

К23

ЭПИГРАФИЧЕСКИЕ
ПАМЯТНИКИ
СЕВЕРНОГО КАВКАЗА
X-XVII вв.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИИ

ИНСТИТУТ ЭТНОГРАФИИ

им. Н. Н. МИКЛУХО-МАКЛАЯ



ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА

II, 1

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

K23

ЭПИГРАФИЧЕСКИЕ
ПАМЯТНИКИ
СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

НА АРАБСКОМ, ПЕРСИДСКОМ
И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

ЧАСТЬ 1

НАДПИСИ X-XVII ВВ.

ТЕКСТЫ, ПЕРЕВОДЫ, КОММЕНТАРИИ,
ВВЕДЕНИЕ И ПРИЛОЖЕНИЯ
Л. И. ЛАВРОВА

МОСКВА • 1966

(К)

CN

Пр.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР

605
67

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»:

А. Н. Болдырев, Ю. Е. Борщевский (ответственный секретарь),
И. С. Брагинский (заместитель председателя), Ю. Э. Брегель, Б. Г. Га-
фуров (председатель), П. А. Грязневич, И. М. Дьяконов, М. И. Занд,
Г. А. Зограф, Г. Ф. Ильин, У. И. Каримов, А. Н. Кононов (замести-
тель председателя), Н. И. Конрад, В. М. Константинов, Л. Н. Мень-
шиков, А. М. Мирзоев, М. С. Султанов, А. С. Тверитинова,
Л. С. Хачикян, С. С. Цельникер, Г. В. Церетели

Ответственные редакторы:
О. Г. БОЛЬШАКОВ и В. К. ГАРДАНОВ

Индекс $\frac{1-6-2}{1134-65}$

ЭПИГРАФИЧЕСКИЕ ПАМЯТНИКИ СЕВЕРНОГО КАВКАЗА
на арабском, персидском и турецком языках

ЧАСТЬ 1

НАДПИСИ X—XVII вв.

Утверждено к печати

Ученым советом Института этнографии Академии наук СССР

*

Редакторы Н. Г. Михайлова, С. С. Цельникер Технический редактор С. В. Цесткова
Художественный редактор И. Р. Бескин Корректоры В. В. Воловик и Л. Л. Родичев

Сдано в набор 2/IX 1965 г. Подписано к печати 10/VI 1966 г. Формат 84×108^{1/16}.
Печ. л. 18,75. Усл. п. л. 31,5. Уч.-изд. л. 23,44. Тираж 1600 экз. Изд. № 1244.
Зак. № 473. Цена 1 р. 62 к.

Главная редакция восточной литературы издательства «Наука»
Москва, Центр, Армянский пер., 2

1-я типография издательства «Наука»
Ленинград, В-34, 9 лин., д. 12

Серия «Памятники письменности Востока» является продолжением издававшейся начиная с 1959 г. серии «Памятники литературы народов Востока». В ней издаются как тексты, так и переводы памятников в двух форматах — большом и малом, с единой серийной нумерацией.

СЕРИЯ «ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА»

ТЕКСТЫ. БОЛЬШАЯ СЕРИЯ

- I. Ким Бусик, *Самкук саги*. Издание текста, перевод, вступительная статья и комментарии М. Н. Пака, М., 1959.
- II. Фирдоуси, *Шāх-нāме*. Критический текст
 - Т. I, под редакцией Е. Э. Бертельса, М., 1960 (изд. 2-е стереотипное, М., 1963).
 - Т. II, под редакцией Е. Э. Бертельса, составители текста А. Е. Бертельс, Л. Т. Гюзальян, О. И. Смирнова, М.-Н. О. Османов, А. Т. Тагирджанов, М., 1962 (изд. 2-е стереотипное, М., 1963).
 - Т. III. Составитель текста О. И. Смирнова. Под редакцией А. Нушина, М., 1965.
 - Т. IV. Составители текста Р. М. Алиев, А. Е. Бертельс, М.-Н. О. Османов. Под редакцией А. Нушина, М., 1965.
 - Т. V и VI — в печати; т. VII — IX готовятся к изданию.
- III. Са'дй, *Гулистāн*. Критический текст, перевод, предисловие и примечания Р. М. Алиева, М., 1959.
- IV. Путешествие Ун-Амуна в Библ. Египетский иератический папирус № 120 Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина в Москве. Издание текста и исследование М. А. Коростовцева, М., 1960.
- V. Зайн ад-Дйн Вāсифй, *Бадāй' ал-вақāй'*. Критический текст, введение и указатели А. Н. Болдырева, т. I—II, М., 1961.
- VI. Арабский аноним XI века. Издание текста, перевод, введение в изучение памятника и комментарии П. А. Грязневича, М., 1960.
- VII. Амйр Хусрау Дихлавй, *Маджнūн и Лайлй*. Критический текст и предисловие Т. А. Магеррамова, М., 1964.
- VIII. Юань-чао би-ши (*Секретная история монголов*). 15 цзюаней. Т. I. Текст. Издание текста и предисловие Б. И. Панкратова, М., 1962.
- IX. Мухаммад ибн Хиндūшāх Нахчивāнй, *Дастūr ал-кāтиб фй та'ййн ал-марāтиб* (*Руководство для писца при определении степеней*). Критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде. Т. I, часть 1, М., 1964.
- X. Мухаммад ибн Наджйб Бакрāн, *Джахан-нāме* (*Книга о мире*). [Ч. I.] Издание текста, введение и указатели Ю. Е. Борщевского, М., 1960.
- XI. Мухаммад ал-Хамавй, *Ат-Та'рйф ал-мансūrй* (*Мансурова хроника*). Издание текста, предисловие и указатели П. А. Грязневича, М., 1960 (изд. 2-е стереотипное, М., 1963).
- XII. Усāма ибн Мункиз, *Китāб ал-манāзил ва-д-дийār* (*Книга стоянок и жилищ*). Издание текста, предисловие и указатели А. Б. Халидова, М., 1961.

- XIII. Муҳаммад-Қазим, *Нāма-йи 'āламāрā-йи нāдирй* (Мироукрашающая надирова книга). Т. I. Издание текста и предисловие Н. Д. Миклухо-Маклая. Указатели Г. В. Шитова, М., 1960 (изд. 2-е стереотипное, М., 1962).
Т. II. Издание текста и предисловие Н. Д. Миклухо-Маклая. Указатели и аннотированное оглавление О. П. Щегловой, М., 1965.
Т. III. Издание текста и предисловие Н. Д. Миклухо-Маклая. Указатели и аннотированное оглавление Н. В. Елисеевой (в печати).
- XIV. Хюсейн, *Беда'и' ул-века'и'* (Удивительные события). Издание текста, введение и общая редакция А. С. Тверитиновой. Аннотированное оглавление и указатели Ю. А. Петросяна. Ч. 1—2, М., 1961.
- XV. Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы сувэньсюэ. Издание текстов и предисловие Л. Н. Меньшикова, М., 1963.
- XVI. Оцуки Сигэтакэ и Симура Кокё, *Канкай ибун* (Удивительные сведения об окружающих морях). Тетрадь восьмая. Словарь. Издание текста и предисловие В. Н. Горегляда, М., 1961.
- XVII. Низāми Ганджави, *Лайли и Маджнун*. Критический текст А. А. Алескер-заде и Ф. Бабаева, М., 1965.

ТЕКСТЫ. МАЛАЯ СЕРИЯ

- I. Фидā'и, *Китāб би хидāйат ал-му'минйн ат-тāлибйн* («История исмаилизма»). По таджикской рукописи издал, предисловием и примечаниями снабдил А. А. Семенов, М., 1959.
- II. 'Омар Хаййām, *Рубā'ийāt*. Подготовка текста, перевод и предисловие Р. М. Алиева и М.-Н. О. Османова. Под редакцией Е. Э. Бертельса. Ч. 1—2, М., 1959.
- III. 'Омар Хаййām, *Трактаты*. Перевод Б. А. Розенфельда. Вступительная статья и комментарии Б. А. Розенфельда и А. П. Юшкевича, М., 1961.
- IV. Хорезми, *Мухаббат-наме*. Издание текста, транскрипция, перевод и исследование Э. Н. Наджиша, М., 1961.
- V. Вторая записка Абӯ Дулафа. Издание текста, перевод, введение и комментарии П. Г. Булгакова и А. Б. Халидова, М., 1960.
- VI. *Пэкрён чохо*. Антология лирических стихотворений рён-гу с корейским переводом. Издание текста, перевод и предисловие Д. Д. Елисеева, М., 1960.
- VII. *Нишань самани битхэ* (Предание о нишанской шаманке). Издание текста, перевод и предисловие М. П. Волковой, М., 1961.
- VIII. *Бяньвэнь о Вэймоцзе. Бяньвэнь «Десять благих знамений»*. (Неизвестные рукописи бяньвэнь из Дуньхуанского фонда Института народов Азии). Издание текста, предисловие, перевод и комментарии Л. Н. Меньшикова, М., 1963.
- IX. Михри Хатун, *Диван*. Критический текст и вступительная статья Е. И. Маштаковой (готовится к изданию).
- X. Гомбоджаб, *Ганга-йин урусхал* (История золотого рода владыки Чингиса. — Сочинение под названием «Течение Ганга»). Издание текста, введение и указатель Л. С. Пучковского, М., 1960.
- XI. *Оросиякоку суймудан (Сны о России)*. Издание текста, перевод, вступительная статья и комментарии В. М. Константинова. Под редакцией академика Н. И. Конрада, М., 1961.
- XII. Амйр Хусрау Дихлавй, *Шйрйн и Хусрау*. Критический текст и предисловие Г. Ю. Алиева, М., 1961.
- XIII. Ахмед Хани, *Мам и Зин*. Критический текст, перевод, предисловие и указатели М. Б. Руденко, М., 1962.
- XIV. Мйрзā 'Абдал'азйм Сāmй, *Та'рйх-и салāфйн-и мангйтййа* (История мангытских государей). Издание текста, предисловие, перевод и примечания Л. М. Елифановой, М., 1962.
- XV. *Ссяньчхон кыйбонъ* (Удивительное соединение двух браслетов). Издание текста, перевод и предисловие М. И. Никитиной и А. Ф. Троцевич, М., 1962.
- XVI. Камалашила, *Бхаванакрама* (Трактат о созерцании). Факсимиле с предисловием Е. Е. Обермиллера, М., 1963.

ПЕРЕВОДЫ

- I. Мухаммад-Казим, *Поход Надир-шаха в Индию (Извлечение из Та'рих-и 'алам-ар-айи надир)*. Перевод, предисловие и примечания П. И. Петрова, М., 1961.
- II. *Законы Ману*. Перевод С. Д. Эльмановича, проверенный и исправленный Г. Ф. Ильиным, М., 1960.
- III. *Дхаммапада*. Перевод с пали, введение и комментарии В. Н. Топорова, М., 1960 (Bibliotheca Buddhica. XXXI).
- IV. 'Абд ар-Рахман ал-Джабартй, *'Аджа'иб ал-аср фй-т-тариджим ва-л-ахбар (Удивительная история прошлого в жизнеописаниях и хронике событий)*.
Т. III, ч. 1. *Египет в период экспедиции Бонапарта (1798—1801)*. Перевод, предисловие и примечания И. М. Фильштинского, М., 1962.
Т. IV. *Египет под властью Мухаммада 'Али (1806—1821)*. Перевод, предисловие и примечания Х. И. Кильберг, М., 1963.
- V. *Брихадараньяка упанишада*. Перевод, предисловие и примечания А. Я. Сыркина, М., 1964.
- VI. Эвлия Челеби, *Книга путешествия (Извлечения из сочинения турецкого путешественника XVII века)*. Перевод и комментарии. Выпуск 1. Земли Молдавии и Украины, М., 1961.
- VII. Арья Шура, *Гирлянда джатак или сказания о подвигах Бодхисаттвы*. Перевод А. П. Баранникова и О. Ф. Волковой. Предисловие и примечания О. Ф. Волковой, М., 1962.

СЕРИЯ «ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

ВЫШЛИ В СВЕТ

- I. *Сказание о Бхадре (Новые листы сакской рукописи «Е»)*. Факсимиле текста. Транскрипция, перевод, предисловие, вступительная статья, глоссарий и приложение В. С. Воробьева-Десятовского и М. И. Воробьевой-Десятовской, М., 1965.
- V. Сахйб, *Дафтар-и дилкуш (Сочинение, радующее сердца)*. Факсимиле текста. Предисловие и указатели Р. Хади-заде, М., 1965.
- VI. *Чхандогья упанишада*. Перевод с санскрита, предисловие и комментарии А. Я. Сыркина, М., 1965.
- VIII, 1. *Документы по истории японской деревни. Часть 1. Конец XVII—первая половина XVIII в.* Перевод, предисловие и приложения О. С. Николаевой, М., 1966.
- IX. Симеон Лехацц, *Путевые заметки*. Перевод с армянского, предисловие и примечания М. О. Дарбинян, М., 1965.

ГОТОВЯТСЯ К ИЗДАНИЮ

- III. *Документы на половецком языке XVI в. (судебные акты Каменец-Подольской армянской общины)*. Транскрипция, перевод, предисловие, грамматический комментарий и словарь Т. И. Грунина. Под редакцией Э. В. Севортяна. Вступительная статья Я. Р. Дашкевича.
- IV. *Китайская классика в тангутском переводе («Лунь юй», «Мэн цзы», «Сяо цзин»)*. Факсимиле текстов. Предисловие, словарь и указатели В. С. Колоколова и Е. И. Кычанова.
- VII. Бхамаха, *Поэтические украшения*. Перевод с санскрита, предисловие и комментарии Э. Н. Темкина.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	10
Введение	13
1. Историко-этнографическое значение эпитафических памятников	13
2. Краткие сведения о разноязычных надписях Северного Кавказа	15
3. История собирания и изучения мусульманской эпита- фии Северного Кавказа	19
4. Общая характеристика надписей на арабском, персид- ском и турецком языках	46
Надписи (тексты, переводы и сведения о надписях)	55
До XI в.	57
XI—XII вв.	58
XIII в.	78
Не позднее XIII в.	88
XIV в.	114
XV в.	129
XVI в.	145
XVII в.	156
Комментарии	171
Приложения	221
Библиография	223
Указатель имен	241
Указатель географических и этнических названий	254
Указатель языков надписей	261
Иллюстрации	263
Summary	297

СПИСОК КАРТ

	Стр.
1. Места находок греческих и латинских надписей	17
2. Места находок немусульманских средневековых надписей (без греческих и латинских)	18
3. Распространение арабских надписей X—XIII вв. на Северном Кавказе	47
4. Распространение арабских надписей X—XIII вв. в Дагестане	49
5. Места находок арабских надписей XIV в.	49
6. Места находок арабских надписей XV в.	50
7. Места находок арабских надписей XVI в.	50
8. Места находок арабских надписей XVII в.	53
9. Места находок мусульманских надписей не на арабском языке	53
10. Земли сел. Курах в 1356 г.	197

ПРЕДИСЛОВИЕ

Выдающийся советский арабист акад. И. Ю. Крачковский писал: «Помимо частичных исследований, необходимо подумать о составлении у нас и репертуара и корпуса арабских надписей в Союзе. Работа большая и сложная, но уже настало время за нее взяться во всеоружии методов современной науки»¹. Мысль о составлении корпуса арабских надписей Кавказа занимала ученых уже более 100 лет тому назад. Разыскивая в этом крае памятники арабской и персидской эпиграфии, Н. В. Ханыков в 1850 г. сообщал в Археологическое общество: «Искреннее желание мое — собрать все это в одно целое и с объяснительным текстом представить на благоусмотрение Общества»². Однако отсутствие необходимых денежных ассигнований, плохие пути и средства сообщения, военные действия в горах и посторонние служебные обязанности помешали осуществлению этого желания. В прекрасном по тому времени обобщающем исследовании эпиграфических памятников Кавказа³ Н. В. Ханыков смог опубликовать тексты и переводы лишь 13 северокавказских надписей, причем только из Южного Дагестана. В 1878 г. Подготовительный комитет V Археологического съезда включил в число очередных задач составление свода арабских эпиграфических памятников Кавказа⁴, но это осталось нереализованным и по сей день.

Настоящая работа отнюдь не претендует считаться корпусом арабских, персидских и турецких надписей Северного Кавказа. Она является комментированным собранием той сравнительно небольшой части эпиграфических памятников, которую удалось выявить к настоящему времени. Предстоит упорный труд коллектива специалистов, чтобы сделать достоянием историков и этнографов все наиболее ценное в научном отношении, что хранят ущелья и равнины Кавказа из написанного на камнях предшествующими поколениями.

Автор является кавказоведом, а не арабистом, иранистом или тюркологом, и его подход к памятникам определялся не палеографическими или литературными интересами, а прежде всего тем, насколько они могут пролить свет на историческое прошлое народов Кавказа. С вопросами эволюции письма и со стилистическим разбором памятников читатель встретится в настоящей работе лишь в тех случаях,

¹ Крачковский, *Арабистика*, стр. 26; его же, *Очерки*, стр. 232 (=Избр. соч., т. V, стр. 162).

² Ханыков, *Об археологических исследованиях*, стр. 23, 24.

³ Khanikoff, *Mémoire* (=отд. изд., 1863).

⁴ «Древности», стр. 8, 11, 39.

когда для уточнения датировки или для лучшего понимания содержания надписи требовалось обратиться к филологии.

В основу этой работы положены следующие источники: полевые материалы, собранные автором и другими лицами, музейные собрания, архивные документы и печатная литература. Пишущий эти строки в течение ряда лет занимался розысками эпиграфических памятников в Дагестане, Чечено-Ингушетии, Северной Осетии, Кабардино-Балкарии и Краснодарском крае. Составленное таким образом собрание фотографий, эстампов и переписанных от руки копий было пополнено полевыми материалами (преимущественно фотографиями), которые любезно предоставили в наше распоряжение другие кавказоведы (археологи, этнографы и искусствоведы). Их фамилии указаны в соответствующих местах работы. Были учтены также эпиграфические памятники, хранящиеся в краеведческих музеях Дербента, Махачкалы, Нальчика, Пятигорска, Прикумск, Ставрополя, Майкопа, Краснодара, Темрюка, Анапы, Новороссийска, Сочи и происходящие из Северного Кавказа памятники в Армазисхевском павильоне Государственного музея Грузии. Ценные материалы (зарисовки надписей, переписанные от руки копии, краткие пересказы содержания и пр.) удалось обнаружить в архивах Академии наук СССР (фонды П. И. Кеппена и Б. А. Дорна), Института народов Азии АН СССР (фонды К. К. Фезе, П. В. Гана и А. В. Комарова), московской части Института этнографии АН СССР (рукописи Е. М. Шиллинга), Музея антропологии и этнографии при том же Институте в Ленинграде (альбом зарисовок Д. А. Вырубова), Всесоюзного географического общества (альбом с зарисовками эпиграфических памятников, принадлежавший Н. В. Ханькову), Северо-Осетинского научно-исследовательского института (рукописи Б. Б. Бигулаева и К. Казбекова) и Краснодарского историко-краеведческого музея (переписка по поводу археологических памятников). Особое значение архивных материалов для нашей темы заключается в том, что они в целом ряде случаев знакомят с памятниками, которые уже не сохранились. Кроме ранее неизвестных надписей в работу включены также и те, которые уже были напечатаны. Таким образом, настоящая работа является первым опытом сводки того, что сделано до сих пор на Северном Кавказе в области изучения мусульманской эпиграфики. Практика показывает, что и опубликованные памятники мусульманской эпиграфики редко привлекаются кавказоведами в качестве исторического источника. Причина этого ненормального явления заключается в том, что публикации надписей рассеяны по разнообразным изданиям на русском, немецком, французском, английском, латинском, турецком, азербайджанском и украинском языках. Критически переиздать их по-русски в одном месте было одной из задач, стоявших перед автором. Насколько удалось это выполнить — пусть судит читатель.

В нашу сводку включены надписи горной полосы Северного Кавказа (в том числе Дагестана), степного Предкавказья и той части южных склонов Кавказского хребта, которая входит в административные границы Краснодарского края. В виде исключения в сводку включены три надписи из Северного Азербайджана, так как они имеют прямое отношение к истории Северного Кавказа.

При расположении надписей автор исходил из хронологического принципа. При каждой надписи указывается место, где она находится или находилась: назва-

ние населенного пункта, района и республики, области или края. Так как большинство представленных надписей происходит из Дагестанской АССР, то в отношении этой части памятников мы ограничиваемся указанием только населенного пункта и района. При названиях городов отмечены лишь республика или край. При повторном упоминании населенного пункта (когда оттуда происходит два или несколько памятников) ссылка на район, республику, область или край отсутствует. Язык надписи обязательно отмечается лишь в том случае, если он не арабский.

Переводы надписей принадлежат автору, за исключением немногих случаев, которые специально оговариваются. Переводы, известные по прежним публикациям, заново просмотрены и существенные исправления отмечены. Если надпись известна только в переводе, последний приведен без изменений.

Собственные имена и некоторые термины, оставленные без перевода, передаются в транслитерации, принятой для серии «Памятники письменности Востока». В главе «Комментарии» читатель встретится с собственными именами, написанными также согласно правилам современной орфографии того или иного кавказского языка.

Вероятное чтение поврежденных мест текста надписей заключено в квадратные скобки, а наши добавления, облегчающие понимание текста, — в круглые.

Прорисовки надписей, за исключением ранее опубликованных другими лицами, сделаны автором по эстампам или фотографиям.

Автор выражает благодарность всем, кто помогал ему собирать эпиграфические памятники, а также сотрудникам арабского (зав. А. Б. Халидов) и кавказского (зав. Р. Р. Орбели) кабинетов Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР и кавказского сектора Института этнографии АН СССР (зав. В. К. Гарданов), которые обсудили настоящую работу и дали ценные советы. Особую признательность автор выражает О. Г. Большакову, В. В. Матвееву, С. Б. Певзнеру и ныне покойному О. Л. Вильчевскому за проверку переводов с арабского, персидского и турецкого языков и указания на допущенные в них ошибки.

Настоящее издание составляет первую часть работы и посвящено старейшим эпиграфическим памятникам, относящимся к X—XVII вв. Во второй части будут представлены наиболее ценные в научном отношении памятники XVIII—XIX вв.

Л. И. Лавров

ВВЕДЕНИЕ

1. ИСТОРИКО-ЭТНОГРАФИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ

Среди исторических источников немаловажное значение имеют надписи на камнях, керамических изделиях, тканях и бытовых предметах из металла и дерева. Они воскрешают не только язык и мысли прошлых поколений, но часто и факты политической, экономической, бытовой или идеологической истории.

Многие из старинных сочинений дошли до нас только в копиях, сделанных в более позднее время. Когда историк имеет возможность пользоваться разными списками одного и того же сочинения, он всегда сталкивается с разночтениями, проистекающими от описок, сокращений или добавлений, которые внесены переписчиками. Надписи на камнях, утвари, тканях, оружии и пр. доходят до нас, как правило, подлинными и поэтому избавляют исследователя от трудной и не всегда успешной работы по восстановлению первоначального текста. Опыт знакомства с мусульманскими надписями Кавказа убеждает нас, что поздние вставки в эпиграфические памятники и новое воспроизведение древнего текста этих памятников встречаются редко и их обычно легко обнаружить. Говоря это, мы имеем в виду надписи на камнях, так как внесение изменений в надписи на посуде, тканях и других бытовых предметах практически вообще не имело места.

Н. В. Ханыков придерживался противоположного мнения и считал, что куфические надписи с диакритическими знаками являются позднейшими копиями несохранившихся подлинных памятников куфической письменности. В подтверждение он ссылаясь на жителей сел. Рича в Дагестане, которые в 1848 г. ему говорили: «Когда мы замечаем, что камень, на котором есть древняя надпись, портится и выветривается, то мы высекаем надпись во всем подобную первой на другом камне, на котором иногда муллы, угадывающие, какая точка должна стоять под какую буквою, приказывают означить их»¹. В более поздней работе, говоря о куфической надписи с диакритическими знаками, Н. В. Ханыков высказывался по этому поводу уже менее уверенно. «Эта надпись, — говорит он, — имеет также большой палеографический интерес, благодаря присутствию диакритических точек, если бы можно было быть уверенным, что эти точки не являются результатом очень поздней вставки

¹ Ханыков, *Археологическое известие*, № 53; Khanykoff, *Sur quelques*, BCS, p. 26 (=МА, р. 244).

какого-нибудь сельского ученого для облегчения надписи»². Сейчас мы хорошо знаем, что диакритические знаки свойственны не только поздним мусульманским почеркам (*наسخ*, *наста'лиқ* и пр.), но и многим памятникам куфического письма.

Чтобы лучше представить себе характер замены древних надписей новыми, сошлемся на три известных нам подобных случая в сел. Кумух в Дагестане. На могиле «святого» Мандалы имеется эпитафия, написанная современным почерком *наسخ*, в которой сказано, что он умер в 311 г.х. (923-24 г. нашего летосчисления). Жители рассказывают, что, по словам стариков, эту эпитафию написали почитатели «святого» в XIX в., взамен старой куфической надписи, пострадавшей от времени³. В данном случае, хотя и остаются неизвестными изменения, внесенные в текст воспроизведенной надписи, мы знаем, что почерк последней не был похож на почерк первоначального памятника. Вторая надпись находилась на стене местной пятничной мечети. В ней говорилось о постройке этой мечети в 161 г. х. (777-78 г.) по приказанию Абӯ Муслима. Видевшие эту надпись в XIX в. Д. Н. Анучин, Д. Б. Бутаев и А. М. Алиханов-Аварский, к сожалению, умолчали о почерке, которым она была сделана⁴. Во время ремонта мечети в 1905—1906 гг. надпись эта была заменена новой, причем к старым сведениям о постройке мечети Абӯ Муслимом оказались добавлены сведения о дате последнего ремонта и об авторе нового текста. Таким образом, нынешнюю надпись Кумухской мечети нельзя считать копией, так как при ее составлении прежняя надпись служила всего лишь источником заимствования сведений, необходимых при составлении нового документа. Третья надпись представляет собой длинную эпитафию в честь «святого» выходца из Йемена саййида Ахмада, умершего в 1451 г., и его потомков, умерших в разное время до 1834 г. Эпитафия заканчивается словами: «Эти исторические сведения написаны согласно историческим сведениям в надписях, изображенных на камнях почитаемой могилы, когда ее реставрировали в 1317 г.»⁵, что соответствует 1899—1900 г. И здесь, как видим, нельзя говорить о воспроизведении первоначального текста. Нам не известно ни одного случая, чтобы древняя надпись на камне была воспроизведена с сохранением первоначальных текста и почерка.

Таким образом, одним из достоинств эпиграфических памятников является то, что они дошли до нас, как правило, в подлинном виде. Мы не касаемся сознательной фальсификации памятников, хорошо известной, например, по подделкам древнегреческих и латинских надписей, нередко заполнявшим полки антикварных лавок. К счастью, о подделках мусульманских надписей Кавказа до сих пор не было слышно, и это потому, что они, будучи сравнительно поздними, не привлекали серьезного внимания коллекционеров.

Место составления рукописей, а также надписей на посуде, тканях, металлических и деревянных предметах быта далеко не всегда точно установлено. В то же время трудность транспортировки каменных блоков и плит является причиной

² Khanikoff, *Mémoire*, p. 128 (=отд. изд., p. 73).

³ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 130.

⁴ Анучин, стр. 430; Бутаев; Алиханов-Аварский, «Тифлисский листок».

⁵ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 123.

того, что место находки их либо совпадает с их первоначальным местонахождением, либо, за редким исключением, находится от него в непосредственной близости.

Это также принадлежит к важным достоинствам надписей на камнях как исторического источника.

Случаи перемещения камней с надписями на дальние расстояния известны, но они встречаются гораздо реже, нежели перемещение рукописей и надписей на бытовых предметах.

Надписи на камнях обычно содержат такие сведения, которые беднее представлены в других письменных источниках: строительная деятельность, даты смерти исторических лиц, имена их предков, имена строителей и пр. Некоторые из надписей сообщают о важных политических событиях и видных деятелях, почему-либо не попавших на страницы других письменных документов, или дополняют последнее. Сведения, сообщаемые надписями на камнях, в целом оказываются более важными для истории, чем то, что можно почерпнуть из надписей на тканях, посуде и других бытовых предметах. В этом отношении надписи на камнях, несмотря на присущий им лаконизм, близки по своей научной значимости к старинным рукописям.

Известно, как много помогла эпиграфия в освещении прошлого Ольвии, Херсонеса и Боспорского царства и какую решающую роль сыграла она в воссоздании истории таких государств, как Урарту. Многочисленные разноязычные надписи Кавказа способны пролить большой свет на прошлое народов этого замечательного края.

2. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О РАЗНОЯЗЫЧНЫХ НАДПИСЯХ СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

Северный Кавказ богат находками старинных надписей, выполненных разными алфавитами на разных языках.

В литературе остался открытым вопрос: действительно ли в Дагестане был обнаружен в XVII в. камень с клинописью, о котором сообщал голландский ученый Н. К. Витсен⁶? Возбужденные этой находкой надежды обнаружить клинообразные надписи в районе Кавказского хребта⁷ не увенчались успехом. Наиболее вероятным представляется, что Н. К. Витсен перепутал место находки, которое на самом деле могло быть не в Дагестане, а на юге Закавказья.

На Северном Кавказе (особенно на Таманском полуострове и в Карачае) выявлено много памятников греческой эпиграфики. Одна часть их относится к античному времени, начиная с V в. до н. э., а другая — к средневековью, вплоть до XVI в.⁸. Нужно сказать, что распространение греческих надписей фиксируется почти на всем Северном Кавказе, вплоть до Дербента. Еще, по словам армянского историка V в. н. э. Мовсеса Хоренаци, армянский царь Хосров, сын Вахарша, совершив

⁶ Witsen, blz. 563.

⁷ Березин, *Путешествие*, изд. 1, стр. 68; изд. 2, ч. I, стр. 72, 73; Риттер, стр. 504; *Протоколы Подготовительного комитета*, стр. 94; Козубский, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 162.

⁸ Помяловский, стр. 3—36; Latyshev, vol. II, IV; Корпус, стр. 552—727, 937, 938.

поход за Кавказский хребет, «в знак господства своего воздвигает колонну с греческой надписью»⁹. Когда же в 713-14 г. арабский полководец Маслама взял Дербент и стал разрушать крепостные стены, то в кладке их будто бы оказался камень со следующей надписью: «Император Маркиан самодержец построил этот город и башню, [употребив на то] из собственной казны много талантов. В последнее время сыновья Измаила разрушат ее (башню) и на собственные деньги перестроят ее»¹⁰. Камень с нечитаемой греческой или латинской надписью видел в Дербенте Д. К. Кантемир¹¹.

Такую же надпись нашел А. С. Фиркович на камне, который был выкопан им у южной городской стены Дербента. В 1840-х годах камень этот хранился у дербентского коменданта полковника Бучкиева, где его видели И. Н. Березин¹² и Сюзанне¹³. Копия с него была доставлена в Академию наук и в настоящее время находится в фонде К. К. Фезе¹⁴. Кроме того, Сюзанне утверждал, будто он сам видел другие «римские» надписи на городских стенах Дербента¹⁵. Возможно, что на самом деле то были пехлевийские надписи. Одна греческая надпись, по непроверенному сообщению, была в мечети сел. Курах¹⁶.

Еврейские средневековые эпиграфические памятники находили на Таманском полуострове¹⁷ и в Дагестане¹⁸, древнетюркские — в Карачае (Хумара)¹⁹, 20 пехлевийских VI—VII вв. — в Дербенте²⁰, русскую 1068 г. (Тмутараканский камень) — на Таманском полуострове²¹, грузинские средневековые — в Кабардино-Балкарии (устье р. Кичмалки²², Эль-Тюбю²³ и сел. Хулам²⁴), в Северной Осетии (Нузал, Зруг, Реком, Дзывгис)²⁵, в Чечено-Ингушетии (Тхоба-ерды)²⁶ и в аварских райо-

⁹ Моисей Хоренский, стр. 113. Ср.: Асохик, стр. 36 и Вардан Великий, стр. 46.

¹⁰ Асохик, стр. 95.

¹¹ Cantemir, pp. 16, 17.

¹² Березин, Путешествие, изд. 1, стр. 129; изд. 2, ч. II, стр. 22.

¹³ Suzannet, p. 88.

¹⁴ Фезе.

¹⁵ Suzannet, p. 88.

¹⁶ Козубский, Дагестанский сб., отд. II, стр. 161.

¹⁷ Протоколы заседаний съезда, стр. 26; Хвольсон, стр. 133—138. Один камень с надписью из Таманского полуострова хранится в Краснодарском музее.

¹⁸ Lerch, Auszug, S. 10; Лерх, ч. XLIII, стр. 21. Lerche, Lebens- und Reise-Geschichte, S. 37; Маллачиханов, стр. 14.

¹⁹ В. Кузнецов, Надписи; Ščerbak.

²⁰ Cantemir, p. 13; Frähn, № 21; Френ, стр. 109; Eichwald, S. 214; Dorn, Das Asiatische Museum, S. 303, 304; idem, Auszüge aus zwei Schriftstellern, S. 369, 370; Обозрение, стр. 241; Перечень заседаний, стр. 84; Известия, стр. 301, 323; Риттер, стр. 500; Пахомов, Пехлевийские надписи; его же, К толкованию; его же, О находке; Нюберг; Тревер, стр. 346—353.

²¹ Литературу см.: Спицын.

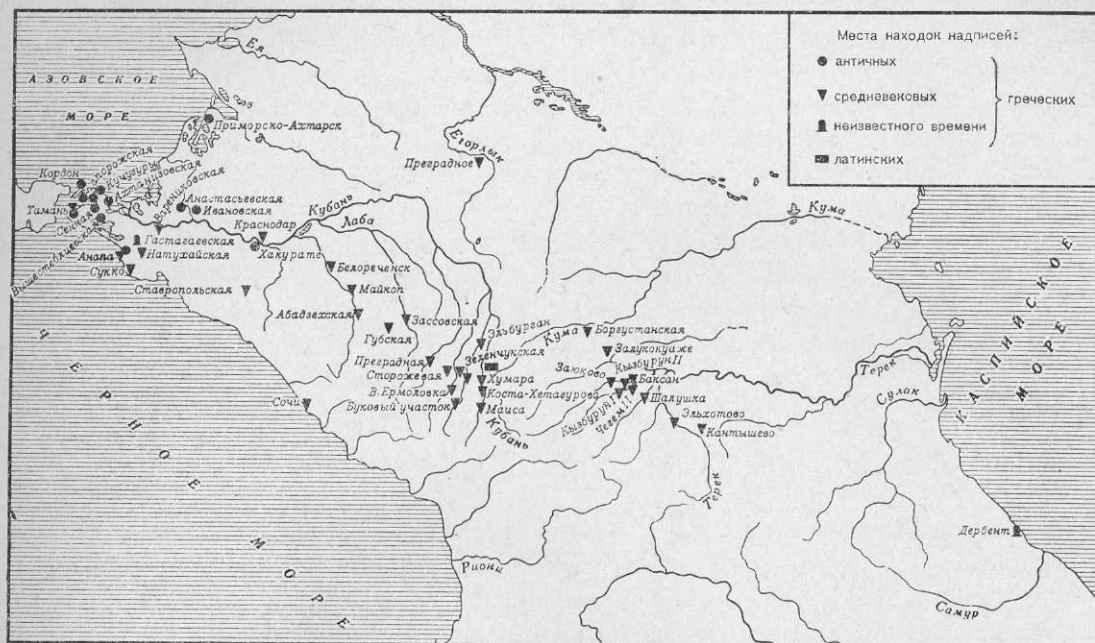
²² ИАК, Приб. 6, стр. 25.

²³ Робакидзе; Медведева, стр. 81.

²⁴ Фиркович, ЗАО, стр. 400 (=ТВО, стр. 132).

²⁵ Литературу см.: Бигулаев, Краткая история, стр. 6—11.

²⁶ В. Миллер, Терская область, стр. 12, 18—21; Л. Семенов, Разыскания в 1925—1932 гг., стр. 59—61; его же, Разыскания в 1928 и 1929 гг., стр. 385—387; Крупнов, Грузинский храм, стр. 119—123; его же, О чем говорят памятники, стр. 19; Чентиева, стр. 14—16.



Места находок греческих и латинских надписей

нах Дагестана (селения Чох, Хунзах, Батлаич, Урада, Гиничутль, Гоцатль, Ругуджа)²⁷, армянские — на Тамани²⁸, в окрестностях г. Белореченска (Краснодарский край)²⁹ и в южном Дагестане³⁰, осетинские XI в. (греческим алфавитом) — в Карачае³¹ и XIV в. (сирийско-несторианским алфавитом) — в Труссовском ущелье в Осетии³², аварские (грузинским и арабским алфавитами) VI — XVII вв. — в Аварии³³, балкарская (арабским алфавитом) 1715 г. — в сел. Хулам (Кабардино-Балкарская АССР)³⁴, персидские XI—XIX вв. — в Дагестане, турецкие XVII—XIX вв. — в Закубанье, степной полосе Северного Кавказа и в Северной Осетии, арабские с X в. и до наших дней — по всей территории Северного Кавказа³⁵. Кроме

²⁷ Литературу см.: Атаев.

²⁸ Pallas, *Bemerkungen*, Bd II, S. 288; изд. 2, Bd II, S. 251.

²⁹ Каменев, *Развалины* (= 1877, стр. 14); *Описание*, стр. 171, 172; Кучук-Иоаннесов.

³⁰ Комаров, *Пещеры*, стр. 438.

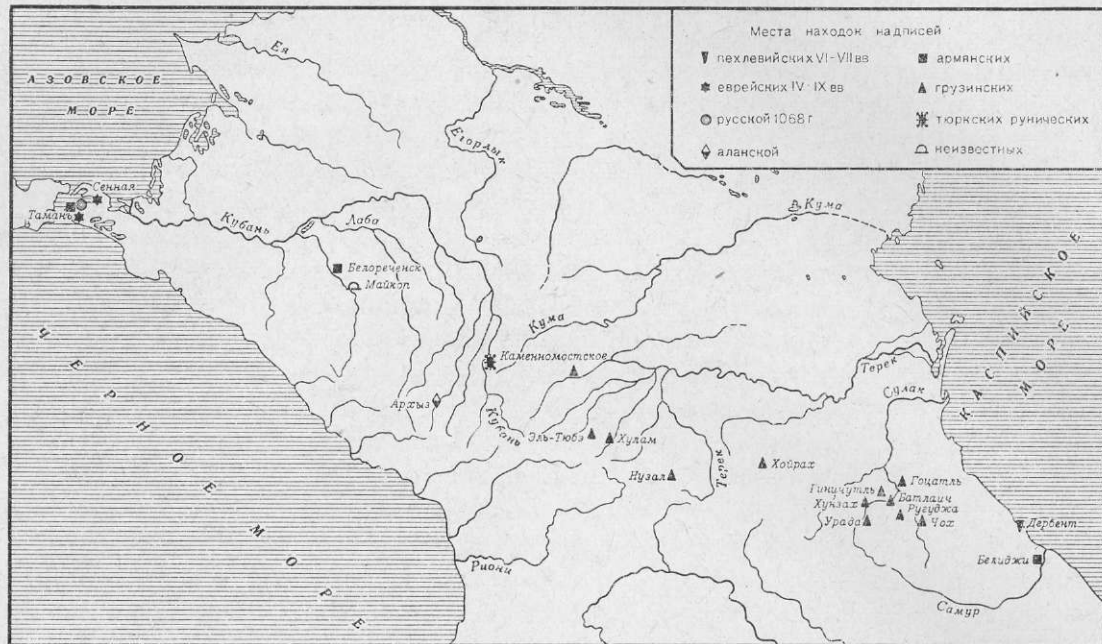
³¹ Миллер, *Древне-осетинский памятник*, стр. 110—118; В. Абаев, *Поправки*; его же, *Осетинский язык*, стр. 260—268; Турчанинов, *Эпиграфические заметки*, ИАН, т. VII, вып. 1, стр. 80, 81; его же, *Еще раз*, стр. 48—51; Алборов, *Новое чтение*, стр. 229—253. Неубедительные попытки чтения ее при помощи кабардинского языка: Кафоев, *Зеленчукская надпись*; его же, *Тайна*; его же, *Адыгские памятники*, стр. 8—23.

³² Калоев, *Редкий памятник*; Турчанинов, *Труссовская надпись*.

³³ Магомедов, *Завоевание*, стр. 7; Бакланов, *Архитектурные памятники*, стр. 43.

³⁴ М. Абаев, стр. 596; Лавров, *Об арабских надписях*, стр. 114, 115.

³⁵ Литература о персидских, турецких и арабских надписях указана в соответствующих местах ниже.



Места находок немусульманских средневековых надписей (без греческих и латинских)

того, в Дербенте ³⁶ и в Майкопе ³⁷ были найдены памятники неизвестной письменности на неизвестном языке, а в сел. Кубачи (Дагестан) — несколько надписей, выполненных арабским кувфическим шрифтом на неизвестном языке ³⁸. Некоторые исследователи предлагали считать их албанскими.

Попытки Г. Ф. Турчанинова прочесть при помощи кабардинского языка некоторые памятники греческой и рунической письменности Северного Кавказа и Подонья ³⁹ не представляются убедительными, так как чтение Г. Ф. Турчанинова содержит большие натяжки, не согласуется с историческими фактами, часто основано на произвольном восстановлении попорченных текстов и не считается с присущим кабардинскому языку богатством согласных звуков, односложных слов, омонимов и близких по звучанию слов. Показательно, что одна из надписей, которую Г. Ф. Турчанинов прочел по-кабардински (из окрестностей г. Черкесска), оказалась безграмотной подделкой под греческую, что вынужден был признать и сам Г. Ф. Турчанинов ⁴⁰.

³⁶ Карбелашвили, стр. 260; Тревер, стр. 337, 338.

³⁷ Майкопская находка; Крупнов, *О загадочной майкопской надписи*; его же, *Ответ*; Турчанинов, *По поводу заметки*; его же, *Древнейший письменный памятник*. См. также статьи Аутлева, Шевченко и Пачулия.

³⁸ Литературу см. ниже.

³⁹ Турчанинов, *Кабардинская надгробная надпись*; его же, *Письменные памятники*; его же, *Эпиграфические заметки*; его же, *О языке*; его же, *Древнейшая надпись*. См. также работы Кафоева.

⁴⁰ Устное сообщение Г. Ф. Турчанинова автору настоящей работы.

Итак, эпиграфические памятники Северного Кавказа представлены на 12 языках: древне- и средневеково-греческом, древнееврейском, среднеперсидском, древнетюркском, древнерусском, древнегрузинском, осетинском, армянском, аварском, балкарском, новоперсидском, турецком и арабском. Возможно, что пока не поддающиеся чтению надписи Майкопа, Кубачей и Дербента могут в дальнейшем увеличить список языков, представленных эпиграфическими памятниками Северного Кавказа.

Настоящая работа посвящена надписям на камнях, найденным на Северном Кавказе и написанным на арабском, персидском и турецком языках. К ним приобщены сведения об одной балкарской и одной аварской надписях, также сделанных арабским шрифтом. Все они могут быть объединены названием «мусульманские надписи» Северного Кавказа.

3. ИСТОРИЯ СОБИРАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ МУСУЛЬМАНСКОЙ ЭПИГРАФИИ СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

Изучение мусульманских надписей Северного Кавказа имеет более чем трехсотлетнюю давность. Однако работа эта еще не подытожена. В блестящем труде И. Ю. Крачковского по истории русской арабистики почти не представлена эпиграфика⁴¹. Истории арабской эпиграфики в России и на Кавказе посвящена серия статей В. А. Крачковской⁴², которая выявила целый ряд малоизвестных фактов и показала общую линию развития этой науки в нашей стране. Охватывая широкий круг вопросов, В. А. Крачковская, естественно, не имела возможности достаточно полно показать собирательскую и исследовательскую работу на Северном Кавказе в области эпиграфики.

Историю изучения мусульманской эпиграфики Северного Кавказа можно разделить на пять этапов. Рубежами между ними были: начало XVIII в., 1820-е годы, 1880-е годы и наконец начало 1950-х годов.

На первом этапе интерес к надписям не выходил за пределы простого любопытства к их литературной форме или к таинственности их загадочных начертаний. Эпиграфические памятники в том или ином виде попадали на страницы сочинений ученых и путешественников лишь тогда, когда они казались курьезом или загадкой. Значение их как важного исторического источника еще ясно не осознавалось.

В литературе до XVII в. арабские, персидские и турецкие надписи Северного Кавказа не упоминаются. Первым автором, обратившим на них внимание, был русский путешественник Ф. А. Котов, который в 1624 г., посетив Дербент, писал: «И от того города Дербеня подле море вверх огорожено стоячими плитами каменными и тут лежат 40 мученик, . . а лежат по своим гробницам и на них по великому камню белому, а резана на них подпись, а никто тое подписи прочесть не умеет ни бусорманы и арменья ни турки, а подпись резь велика. . . Да к той же ограде

⁴¹ Крачковский, *Очерки*, стр. 193, 194, 226 (=Избр. соч., т. V, стр. 135, 136, 157).

⁴² Крачковская, *Эпиграфика*; ее же, *Изучение*; ее же, *Арабская эпиграфика в России*; ее же, *Арабская эпиграфика на Кавказе*; ее же, *Неизвестный альбом*; ее же, *Из архивного наследия*; ее же, *Арабская эпиграфика в СССР*.

пригорожена также камнем бусорманское кладбище . . . а около того великия кладбища старые и на них гробницы и подписи, а сказывают, что подпись греческая» ⁴³. Здесь идет речь о непонятных позднему населению куфических надписях Кырхларского кладбища и окружающих его могилах на северной стороне Дербента.

Гольштинский ученый путешественник А. Олеарий, давший первые по времени зарисовки кавказских памятников арабской эпиграфики, упоминает «арабские и сирийские письмена», виденные им в 1636 г. на кладбище и над воротами Южной стены Дербента ⁴⁴.

Турецкий путешественник Эвлия Челеби сообщил содержание одной надписи в Дербенте и ряда других надписей в Малой Кабарде, на городище 'Ирāk-Дāдийāн (очевидно, Татартуп). Кроме того, он процитировал три повествовательные эпитафии, написанные на чагатайском языке и обнаруженные им на этом городище. К сожалению, наряду с достоверными сообщениями у этого наблюдательного автора есть немало и таких, которые являются плодом фантазии и рассчитаны на то, чтобы удивить читателя заморскими «чудесами». Так, например, он цитирует эпитафии, в которых сообщается, что покойники умерли в возрасте будто бы 200, 245 и 300 лет ⁴⁵.

О. Дашпер ⁴⁶ и Н. К. Витсен ⁴⁷, пересказывая А. Олеария, говорят, что на стенах и кладбищах Дербента есть древние сирийские, арабские и неизвестные надписи.

В 1711 г. французский путешественник А. де ля Мотрэ нашел и срисовал надпись на одном из городищ степной полосы Северного Кавказа. Он не дает точной локализации городища, но, судя по всему, это были Маджары на р. Куме, недалеко от нынешнего г. Прикумск в Ставропольском крае. Он говорит, что на одном из камней он обнаружил «надписи, показавшиеся мне достаточно любопытными для того, чтобы их скопировать настолько точно, насколько это было возможно. . . Я еще не нашел никого, кто мог бы понять или объяснить их, возможно, потому, что имеются стертые буквы» ⁴⁸. Судя по рисунку надписи в его книге ⁴⁹, она представляет собою арабскую эпитафию, скорее всего XIV в.

Дж. Белл, ездивший по поручению Петра I с дипломатической целью в Персию, проезжая через Дербент в 1716 г., отметил: «Обретаются подле оного некоторые древние достопамятности и между прочим большие камни, на коих есть надписи, которых письмена неизвестны» ⁵⁰.

Как видим, до персидского похода Петра I удалось установить наличие древних надписей на арабском языке в Дербенте и чагатайском — у Татартупа. Кроме того, были выявлены старинные письмена на камнях в Дербенте и Маджарах, но арабский язык их оставался еще под сомнением.

⁴³ П-ий, стр. 80, 81; Котов, стр. 35.

⁴⁴ Олеарий, стр. 486, 488.

⁴⁵ Эвлия Челеби, т. 2, стр. 309; т. 7, стр. 779—781, 795.

⁴⁶ Dapper, S. 22.

⁴⁷ Witsen, blz. 562.

⁴⁸ Motraye, p. 96.

⁴⁹ Ibid., ab. IV, pl. 10.

⁵⁰ *Беллы путешествия*, стр. 43, 44; Bell, *Travels*, p. 49.

Начало нового этапа в изучении кавказских памятников мусульманской эпиграфии было связано с деятельностью Петра I. Этот реформатор и полководец, корабельный мастер и хирург, покровитель коммерции и наук находил время и для забот об охране и сборе археологических ценностей. В 1718 г. он издал указ, вменяющий в обязанность комендантам покупать у населения для кунсткамеры всевозможных «монстров, т. е. уродов» и все, «что зело старо и необыкновенно», в том числе «старые надписи на камнях, железе или меди»⁵¹. Как справедливо пишет А. А. Формозов, «это распоряжение великого преобразователя России положило начало подлинно научному подходу к русским древностям — впервые памятники прошлого были объявлены ценностью, подлежащей сохранению в государственном музее»⁵².

Вскоре после издания приведенного указа, в том же 1718 г., Петр I составил записку о сумме денежных вознаграждений за археологические находки. И на этот раз не остались забытыми эпиграфические памятники. Записка предлагает платить «за камни с подписью по рассуждению»⁵³.

Внимание Петра I к эпиграфическим памятникам не замедлило оказать влияние и на изучение мусульманских надписей Кавказа. Они, как важный исторический источник, получили должную оценку во время персидского похода русских войск в 1722 г.

Если участвовавший в этом походе П. Г. Брюс ограничился только упоминанием арабских писем на древних надгробиях в Дербенте⁵⁴, то другой участник того же похода, Д. К. Кантемир, отец известного писателя, зарисовал в Дербенте 3 куфические и 3 пехлевийские надписи. Кроме того, в его записках содержатся переписанные тексты 3 более поздних арабских надписей и наконец упоминаются 4 другие тоже арабские, в том числе 1 куфическая. Таким образом, Д. К. Кантемир тем или иным способом зафиксировал 13 надписей, из которых 10 арабские. Д. К. Кантемир был первым, кто зарисовал куфические надписи Дербента, тогда уже непонятные знатокам арабского языка. В одном случае он даже пытался транскрибировать куфическую надпись. Зная турецкий и арабский языки, Д. К. Кантемир обращался к надписям, чтобы найти ответ на интересовавшие его вопросы истории Дербента. К сожалению, ранняя смерть помешала Д. К. Кантемиру опубликовать свои наблюдения. На основании его записок Ф. З. Байер сделал описание Дербентских укреплений, но не коснулся эпиграфических памятников, если не считать упоминания гробницы в сел. «Пиридимиски», где «написание на великом изваянное камени Димитрий (т. е. Д. К. Кантемир. — Л. Л.) не мог прочитати, понеже куфических писмен и сам не знал и никто другой не случился иже бы мог протолковать»⁵⁵. Эпиграфические материалы Д. К. Кантемира оставались неизвестными в течение 100 лет, пока выдержки из его записок не были опубликованы Х. Д. Фре-

⁵¹ Полное собрание законов, стр. 542.

⁵² Формозов, стр. 25.

⁵³ Баранов, стр. 474.

⁵⁴ Bruce, p. 284.

⁵⁵ Байер, стр. 170; Bayer, p. 427.

ном ⁵⁶. Полный же текст этих записей увидел свет только через 160 лет ⁵⁷. Это обстоятельство в известной мере повлияло на то, что начинание Д. К. Кантемира по сбору и расшифровке памятников арабской эпиграфики на Кавказе долгое время не находило продолжателей.

Другие путешественники XVIII в. по Северному Кавказу в противоположность Д. К. Кантемиру не знали арабского языка, и их сообщения об арабских эпиграфических памятниках, основанные на сведениях, полученных от других лиц, страдали фрагментарностью и ошибками.

И. Г. Гербер, говоря о Дербенте, куда он попал в 1728 г., передает, что «везде около города находится несказанное множество гробниц с турецкими, арапскими, персидскими, халдейскими и древними куфскими надписями (которой последней язык весьма неизвестен и почти совсем потерян), из коих иных совсем не можно прочесть, так что должно из того заключить великую древность сего города». И. Г. Гербер передает слышанный им рассказ о содержании одной арабской надписи, которую перед этим нашли на камне продолжения дербентских стен в Табасарани ⁵⁸.

Побывавший на Кавказе И. Я. Лерх сообщил в 1734 г. содержание «надгробной надписи арапским языком» 1285 г. у сел. Буйнак (со слов переводчика Муртазы Кефкелова) и строительной надписи над входом в соборную мечеть в г. Дербенте. Есть у него упоминание и других эпиграфических памятников Дербента. В 1735 г. И. Я. Лерху был доставлен «прекрасный рисунок» одной надписи из Маджар ⁵⁹. К сожалению, дальнейшая судьба рисунка неизвестна.

Английский купец Дж. Ханвей в 1747 г. отметил в Дербенте «много древних каменных надгробий от шести до девяти футов длиной, которые покрывают могилы, с надписями, не понятными никому из нынешних жителей» ⁶⁰.

Пересказ содержания надписи начала XV в., находящейся на мавзолее Боргакаш (Ингушетия), имеется в донесении поручика А. Б. Бибирюлева, который осмотрел этот мавзолей в 1747 г. ⁶¹.

И. А. Гильденштедт в результате поездки по Северному Кавказу в 1773 г. сообщил некоторые сведения о надписях на надгробных памятниках и мавзолеях в Маджарах, Татартупе и Нижнем Джулате, а также на берегах рек Чегем и Баксан. Кроме того, у И. А. Гильденштедта имеются весьма несовершенные рисунки и транслитерации немецкими буквами с немецкими переводами двух арабских надписей (мавзолеев на реках Назрань и Яманкул) ⁶².

⁵⁶ Frähn, № 21; Eichwald, S. 211—218; Dorn, *Das Asiatische Museum*, S. 302—306. См. также Френ, стр. 107—112.

⁵⁷ Cantemir, pp. 12—29.

⁵⁸ Gärber, *Nachrichten*, S. 94; Гербер, *Известия*, стр. 199, 200; его же, *Описание*, стр. 86; Голицков, стр. 179, 180.

⁵⁹ Лерх, ч. XLIII, стр. 17, 18, 20, 21; ч. XLIV, стр. 96, 98; Lerch, *Auszug*, S. 18—10, 31, 40; Lerche, *Lebens- und Reise-Geschichte*, S. 31, 35, 36, 72, 88.

⁶⁰ Hanway, *An historical account*, p. 256; idem, *Beschreibung*, S. 274.

⁶¹ Юдин.

⁶² Gildenstädt, I, S. XXIV, 502, 503, 507—511, Taf. 13, Abb. 6, 7; II, S. 10—12, 27.

Другой участник экспедиции И. А. Гильденштедта, ботаник И. П. Фальк, в том же 1773 г. упоминает арабские эпитафии на кладбищах Кизляра, в земле «барагунских татар» и в Маджаре, а также приводит неправдоподобный перевод одной из маджарских надписей ⁶³.

Еще меньше сведений находим у С. Г. Гмелина, участника той же академической экспедиции. Он ограничивается весьма общими замечаниями о надписях Дербента: «На сих надгробных камнях находятся надписи на разных восточных языках написанные, в коих имена и лета умерших означаются, иногда ж в оных и высеченные полезные надгробные стихи содержатся». С. Г. Гмелин упоминает мавзолеев «того хана или тогдашнего губернатора, который Петру Великому сдал Дербент» и пещеру, где будто бы «погребены были 40 грузинских девиц, кои как мученицы насильно лишены жизни». Причем «на верьху входа пещеры снаружи есть надпись писанная на восточном языке, которая, как сказывают, содержит историю о помянутых мною девицах» ⁶⁴.

В 1781 г. Л. Л. Штедер осмотрел мавзолеев Борга-каш у р. Назрань и отметил на его стене «три камня с арабскими надписями, из которых одна содержала фамильное имя, другая — дату и третья — изречение из корана» ⁶⁵.

Путешествовавший по Северному Кавказу в начале 1780-х годов Я. Рейнеггс упоминает надгробные надписи рубежа XVI—XVII вв. в Маджарах и рубежа XVII—XVIII вв. в Татартупе ⁶⁶.

П. С. Паллас, проехав по Северному Кавказу в 1793—1794 гг., уделял немало внимания греческим эпиграфическим памятникам, но ограничился только случайным упоминанием памятников мусульманской эпиграфики на горе Бештау и у р. Куркужин (Кабарда). Однако П. С. Палласу принадлежит издание рисунка уникального фрагмента камня из Маслово Кута (Ставрополье) с куфическими буквами XI—XII вв. ⁶⁷. Эта находка, которой П. С. Паллас не придавал значения, остается по настоящий день единственным в степях Северного Кавказа достоверным памятником раннего мусульманства.

Поездка на Кавказ Я. И. Потоцкого, совершенная в 1798 г., не сопровождалась значительными открытиями в интересующей нас области. Можно указать только на упоминание им фрагмента карниза из Маджар с нанесенной на нем надписью, «почерк которой совсем не куфический, а похожий на употребляемый теперь», и на первое известие о нечитаемых надписях в Кубачах ⁶⁸.

Монголист Я. И. Шмидт передавал К. Э. Бэру, что в 1804 г. в сел. Федоровка на Ставрополье он видел камень со старинной арабской надписью неизвестного содержания ⁶⁹.

⁶³ Falk, S. 202; Фальк, стр. 63, 66, 96.

⁶⁴ Гмелин, стр. 26—29; Gmelin, S. 18—21.

⁶⁵ Steder, S. 6.

⁶⁶ Reineggs, S. 78, 79, 236.

⁶⁷ Pallas, *Bemerkungen*, Bd I, S. 350, 358, 359, Taf. 14; изд. 2, Bd I, S. 317, 323, 324; Pallas, *Second voyage*, t. II, pp. 46, 95, 105, 106.

⁶⁸ Potocki, pp. 107, 108, 111, 112, 190, 193.

⁶⁹ Baer, S. 75, 76.

Более интересны сведения об арабских эпитафиях, сообщенные Г. Ю. Клапротом, который путешествовал по Кавказу в 1807—1808 гг. Кроме пересказа из И. А. Гильденштедта, у него находим арабские тексты (впервые после Д. К. Кантемира) и переводы двух надписей XIV в. из Маджар и двух других 1188 г. х. (1774—75 г.) из окрестностей сел. Нижнее Чми (Северная Осетия). Он же сообщает некоторые данные о пяти надписях XIV в. в Маджарах и двух надписях XVIII в. в Нижнем Джулате ⁷⁰.

Когда екатеринославский и херсонский архиепископ Платон Любарский посетил Черноморское депо карт в 1808 г., ему был поднесен специально для него отпечатанный перевод турецкой надписи на камне, который в 1807 г. был снят с ворот Анапской крепости и перевезен в г. Николаев. В 1840 г. этот и два других камня с турецкими надписями из Анапы были перевезены из г. Николаева в музей г. Одессы ⁷¹. Позже Н. Н. Мурзакевич опубликовал перевод, сделанный в 1808 г. ⁷², а еще позже И. С. Спафарис показал его недостатки и предложил новый перевод (см. ниже).

В обобщающем труде о Кавказе (1823 г.), который принадлежит С. М. Броневскому, нет эпиграфических материалов, если не считать заимствованного из И. А. Гильденштедта ошибочного перевода надписи мавзолея на р. Назрань ⁷³.

Английский путешественник Дж. Кеппель отметил в 1824 г. в Дербенте новую русскую надпись на одних воротах и древнюю, будто бы принадлежащую персидскому царю Хосрою, — на других ⁷⁴. В последнем случае Дж. Кеппель явно ошибся, приняв арабскую или новоперсидскую надпись за пехлевийскую, так как ворота в Дербенте построены позже стен, в мусульманскую эпоху, когда пехлевийская письменность вышла из употребления.

«Татарские» эпитафии неизвестного содержания в районе Татартупа (Осетия) отметили в 1828 г. Д. Е. Зубарев ⁷⁵ и в 1829 г. А. С. Пушкин ⁷⁶.

Случайный характер сбора эпиграфических памятников и попытки изучения их людьми, большинство которых не имело необходимой подготовки, не отвечали назревшим научным потребностям. Перелом наметился в 20-х годах XIX в., когда на этом поприще выступили П. И. Кеппен и особенно Х. Д. Френ.

Заинтересовавшись колонной с неизвестными письменами, которую вывезли из Прикубанья в Петербург, а затем в Польшу, П. И. Кеппен в 1823 г. специально отправился в окрестности гор. Ловича для ее розысков. Чтобы получить точную копию надписей отысканной им колонны, П. И. Кеппен, впервые в кавказоведческой практике, прибег к эстампированию памятника. В результате ему удалось

⁷⁰ Klaproth, *Reise*, Bd I, S. 422—424, 543, 638—642, 663; Bd II, S. 362, 366, 380; idem, *Voyage*, t. I, pp. 169—171, 322, 323, 435—440, 450; t. II, pp. 156, 162, 179; idem, *Travels*, pp. 235, 302, 358—360, 375; Клапрот, № IX, стр. 35 и № X, стр. 118, 119; также примечания Клапрота в книге: J. Rostski, *Voyage*, t. I, p. 188.

⁷¹ Коллекция древних памятников, стр. 636.

⁷² Мурзакевич, стр. 507, 508.

⁷³ Броневский, стр. 185.

⁷⁴ Кеппель, стр. 329, 330.

⁷⁵ Зубарев.

⁷⁶ Пушкин, стр. 396.

развеять мифические предположения, высказанные М. Гутри ⁷⁷, Н. А. Олениным ⁷⁸, А. Л. Шлёцером ⁷⁹ и К. Риттером ⁸⁰ о колхском, древнеегипетском или древнеславянском характере надписей. На колонне оказались две разновременные надписи, византийская и арабская. Достаточно хороший эстамп позволил И. Хаммеру прочесть последнюю ⁸¹. В 1829 г. П. И. Кешпен сделал неплохие зарисовки памятников с эпитафиями на турецком языке, которые встретились ему во время путешествия по степям между р. Кумой и р. Терек. Рисунки этих эпитафий и их переводы (выполненные переводчиком П. И. Волочковым) не были опубликованы и отысканы нами в архиве ⁸².

Важное значение имело обращение в 1828 г. выдающегося ориенталиста Х. Д. Френа к «ученым путешественникам, которых путь лежит через Дербент» и к «просвещенным чиновникам штаба расположенных в сем замечательном месте российских войск» с призывом снимать «верные отпечатки с весьма многих сохранившихся еще древних надписей и изваяний в Дербенте и окрестностях оного» ⁸³. Тем самым, по выражению Н. В. Ханькова, «поощрил он спасать от забвения каменнописные отрывки истории» ⁸⁴. Сам Х. Д. Френ опубликовал тексты и переводы эпиграфических памятников, зарисованных Д. К. Кантемиром и Э. И. Эйхвальдом. Последний представил Х. Д. Френу 7 изображений надписей, которые он сделал в Дербенте в 1826 г. ⁸⁵. Подобно П. И. Кешпену, он одним из первых на Кавказе применил способ эстампирования памятников.

Пробужденный Х. Д. Френом интерес к арабским надписям Кавказа привлек к их поискам ряд лиц, среди которых были специалисты-востоковеды и просто любители.

Венгерский путешественник Я. К. Бессе, проезжая в 1829 г. через село Большие Маджары, срисовал со стены жилого дома попорченную надпись, которую не смог разобрать оказавшийся там мулла. Рядом с этой надписью в стене находилась вторая, имевшая, по словам Я. К. Бессе, тот же текст. Судя по очень неточному рисунку, воспроизведенному в его книге (в перевернутом виде), надпись была написана почерком *насх* на турецком языке. Летом того же 1829 г. Я. К. Бессе принял участие в известной Эльбрусской экспедиции ген. Г. А. Емануеля. Ознакомившись в Карачае с мавзолеем Ахмада Кячева ⁸⁶, Я. К. Бессе опубликовал стихотворный французский перевод начала эпитафии этого мавзолея ⁸⁷.

⁷⁷ Guthrie, pp. 405, 413, 414, pl. II, fig. 7.

⁷⁸ Оленин, стр. 34—36, рис. в углу карты.

⁷⁹ Schlözer, S. 261, 265.

⁸⁰ Ritter, S. 221—224.

⁸¹ Körppen, S. 33—38, Taf. № 8 (=отд. изд., S. 37—42, Taf. № 8); Кешпен, стр. 77, 78; Филимонов, стр. 73, 74; Boeckhius, p. 387, inscriptio № 18887, tab. XV; Помяловский, стр. 20, надпись № 39, табл. 6, рис. 17 и табл. 8, рис. 18.

⁸² Фонд П. Кешпена, № 145, лл. 73—75 об.; № 146, лл. 36—40.

⁸³ Frähn, № 23; Френ, стр. 127, 128.

⁸⁴ Ханьков, *Корреспонденция*.

⁸⁵ Френ, стр. 101—128; Frähn, № 20—23; Eichwald, S. 205—229; Dorn, *Das Asiatische Museum*, S. 297—319.

⁸⁶ Имени его Я. К. Бессе не называет.

⁸⁷ Besse, pp. 111, 176, 177.

Находившийся в составе той же экспедиции А. Я. Купфер отметил в своем рапорте, что в Карачае много каменных надгробий, в том числе с надписями на арабском языке ⁸⁸.

Архитектор Кавказских минеральных вод И. Бернардацци, также участвовавший в Эльбрусской экспедиции, зарисовал мавзолей Ахмада Кячева с полным текстом его эпитафии. Этот рисунок и два других (надгробные сооружения с эпитафиями, стоявшие некогда между Кисловодском и Ессентуками) по возвращении из экспедиции И. Бернардацци передал П. И. Кеппену ⁸⁹, посетившему тогда Северный Кавказ. В настоящее время эти три рисунка опубликованы нами ⁹⁰.

В октябре того же 1829 г. И. Бернардацци вторично посетил Карачай. В кратком отчете об этой поездке сказано, что 15 октября в районе Хумары «я снял на бумагу все надписи на гробницах черкесских, мною найденные», а 16 октября «прибыл к Каменному мосту и в продолжении сего дня занимался съемкою различных черкесских надписей, которые находятся у самого моста» ⁹¹. К сожалению, копии надписей, снятых И. Бернардацци во время этой поездки, до настоящего времени не отысканы.

В вышедшей в свет в 1831 г. книге врача Ф. Конради о Кавказских минеральных водах были воспроизведены рисунок и русский перевод персидской надписи на каменном монументе, поставленном на горе Машук в память о посещении этой горы в 1829 г. проезжим персидским принцем ⁹².

Французский путешественник Ф. Дюбуа де Монперэ в общей форме отметил в 1834 г. арабские надписи на склепах и надгробных памятниках в районе Татартупа, а также несохранившуюся теперь арабскую надпись на цоколе татартупского минарета ⁹³.

Английский купец Дж. С. Белл в 1839 г. записал (не зная о призыве Х. Д. Френа) сообщение адыгейцев об арабской или турецкой надписи XVII в., некогда существовавшей на стенах турецкой крепости Суджук-кале ⁹⁴.

Большую энергию в выявлении арабских надписей проявил генерал-лейтенант К. К. Фезе, который в 1840 г. прислал в Академию наук «копии многих куфических надписей из Дербента и стихотворное произведение на лезгинском языке» ⁹⁵, а в 1843 г. «16 надписей с Кавказа (4 армянские, 11 арабских, 1 греческая или латинская)» ⁹⁶. По поводу присылки 1843 г. в печати сообщалось, что «г. Френ представил Азиатскому музею... от имени лица, пожелавшего остаться неизвестным,

⁸⁸ Kupffer, *Report*, pp. 85, 86; idem, *Voyage*, p. 64. Сообщение Купфера воспроизведено в кн.: Голицына, стр. 90.

⁸⁹ Кеппен, стр. 142, 143.

⁹⁰ Лавров, *Об арабских надписях*, стр. 111—114; его же, *Материалы*, стр. 178—180.

⁹¹ Бернардацци, *Христианские древности за Кубанью*, стр. 187; ср. его же, *Христианские древности на Кавказе*.

⁹² Конради, стр. 168, 169 и табл.

⁹³ Dubois de Montpéroux, pp. 464, 465.

⁹⁴ Bell, *Journal of a residence*, p. 283; idem, *Tagebuch*, S. 609; idem, *Journal d'une résidence*, pp. 183, 184.

⁹⁵ Dorn, *Das Asiatische Museum*, S. 91, 125.

⁹⁶ Ibid., S. 103, 126.

несколько копий древних надписей Кавказа. Эти надписи происходят большею частью из Дербента и его окрестностей. За исключением одной из этих надписей, которую М. И. Броссе считает заслуживающей некоторого внимания, остальные не представляют никакого интереса. Впрочем, это и не точные отпечатки оригинальных надписей, и не факсимиле, а простые копии, сделанные от руки весьма несовершенным способом, которые для дешифровки весьма трудны»⁹⁷. Тридцатью годами позже Н. В. Ханыков рассказывал: «В числе генералов, командовавших войсками в Дербенте, был генерал-лейтенант Фейзи, имевший страсть собирать надписи и остатки древностей. Пользуясь его слабостью, ему доставили много фальшивых надписей, причем это были «длинные куфические надписи, коими они снабжали щедро вознаграждавшего их за это генерала»⁹⁸.

В 1840 г. в Академию наук поступили от барона П. В. Гана «копии надписей и двух рисунков, высеченных на стене в городе Кубечи», а также «копии одиннадцати куфических надписей Дербента»⁹⁹.

Среди эпиграфических материалов Азиатского музея Академии наук в 1845 г. числились кроме того: 14 «оттисков куфических надписей из Дербента» и 5 «оттисков надписей из Хунзаха»¹⁰⁰.

Материалы К. К. Фезе, П. В. Гана, а также оттиски 14 куфических надписей Дербента и 5 из Хунзаха остались неопубликованными. Из них материалы К. К. Фезе, П. В. Гана и оттиски 14 дербентских надписей в настоящее время хранятся в архиве Ленинградского отделения Института народов Азии Академии наук СССР¹⁰¹.

Оттисков надписей Хунзаха мы не нашли. При ближайшем знакомстве с материалами К. К. Фезе и оттисками 14 надписей Дербента нельзя не заметить, что арабско-персидские и русские приписки к ним сделаны одинаковыми почерками, а техника изготовления копий совершенно идентична. Кроме того, обе коллекции состоят исключительно из куфических надписей и, что весьма показательно, эти коллекции не повторяют друг друга, хотя и собраны преимущественно в одном и том же городе Дербенте.

Вряд ли мы сделаем ошибку, предполагая, что все указанные материалы были изготовлены по инициативе одного и того же лица, каковым мог быть К. К. Фезе, долго служивший в Дагестане. Выше мы видели, что, передавая материалы в Академию наук, К. К. Фезе пожелал остаться безымянным дарителем. Ничего нет удивительного в том, что часть своих материалов он мог отдать в дар Академии наук, не называя своего имени. Все это позволяет считать обе указанные коллекции одним собранием, принадлежавшим К. К. Фезе.

В нем содержатся более 40 копий куфических надписей, вычерченных тушью крупным планом. Надписи срисованы со стен и могильных памятников Дербента и близлежащих к нему селений Метаги, Джалган и Рогич, а также сел. Кубачи. Транскрипции и переводы отсутствуют. Рисунки сделаны человеком, который, судя

⁹⁷ Ibid., S. 691, 692.

⁹⁸ Риттер, прим. Н. В. Ханыкова на стр. 506.

⁹⁹ Dorn, *Das Asiatische Museum*, S. 91, 125.

¹⁰⁰ Ibid., S. 126.

¹⁰¹ Фезе; П. Ган.

по всему, не понимал содержания полустертых древних текстов и поэтому, копируя, допускал грубые ошибки. Однако сличение рисунков К. К. Фезе с копиями тех же памятников у других собирателей убеждает, что надписи, скопированные у К. К. Фезе, не являются «фальшивыми», как это считал Н. В. Ханыков. На многих рисунках имеются пометки, сделанные на арабском языке, о том, что копию снял дербентский житель мулла Амйр-Аслāн б. Аллāхвāрдй ¹⁰² в такой-то благословенный месяц 1256 г. х., т. е. в 1840–41 г. Помимо рисунков в деле имеются две пояснительные записки. Одна из них (на 3 страницах) называется: «Список древним надписям, найденным на Кавказской стене в городе Дербенте и в деревне Рогучь в земле лезгинского племени вольных табасаранцев к западу от Дербента в 1841 году». В этом списке указано местонахождение пронумерованных надписей, числом 14. Вторая носит название: «Описание Fac-simile четырех надписей, найденных близ Дербента, равно и кладбища Кирхляр». К заголовку сделана другим почерком приписка карандашом по-французски: «par le Lieutenant-Colonel Abbas-Kouli-Aga».

Таким образом, автором «Описания» являлся «подполковник Аббас-Кули-Ага», т. е. известный азербайджанский ученый А. К. Бакиханов. В «Описании» перечисляются местонахождения надписей, с которых сняты копии, обозначенные литерами А, Б, В и Г, а также сообщаются сведения о надгробных памятниках на южной окраине города, о почитании жителями могилы «царя Джум-Джума», о Кырхларском кладбище и о найденной монете халифа Мухаммад-Махдй 163 г. х. (779–80 г.).

Заметим, что в известном историческом труде А. К. Бакиханова также упоминается дербентская надпись 814 г. х. (1411–12 г.) ¹⁰³.

Местонахождение остальных надписей, представленных в собрании К. К. Фезе, определяется арабскими приписками, сделанными на рисунках. Такие же приписки (и тем же почерком) имеются и на рисунках надписей, попавших в обе объяснительные записки.

В целом нужно признать, что собирательская деятельность К. К. Фезе, направленная исключительно на поиски памятников куфической письменности, не смогла дать тех результатов, на которые он, очевидно, рассчитывал. Причиной этого явилось отсутствие необходимой подготовки для чтения куфических текстов у муллы Амйр-Аслāна, не говоря уже о самом К. К. Фезе.

Справедливость требует сказать, что среди эпиграфических материалов К. К. Фезе—П. В. Гана есть прекрасно сделанные эстампы трех надписей, двух куфических (одна из Белокан, опубликованная позже Н. В. Ханыковым, а вторая — 411 г. х., неизвестного происхождения) ¹⁰⁴ и одной — цветистым *насхом* (из Кубачей). Но, возможно, они не принадлежали собранию К. К. Фезе и могли быть получены П. В. Ганом из другого источника.

¹⁰² Он известен и как собиратель пехлевийских надписей. См. об этом Козубский, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 163.

¹⁰³ Бакиханов, стр. 71.

¹⁰⁴ Е. А. Пахомов (*Пехлевийские надписи*, стр. 24) писал, что надпись 411 г. х. из собрания Фезе есть старейший в Дербенте датированный арабский эпиграфический памятник. Но нам неизвестны мотивы, позволившие этому заслуженному ученому так категорично относить эту надпись к Дербенту. Показательно, что столь эффектную и четкую надпись указанного года ни один исследователь в Дербенте не упоминал.

В 1842 г. Дербент посетил известный востоковед И. Н. Березин. К сожалению, это путешествие в части эпиграфики не оправдало возлагавшихся на него надежд. Копии 9 дербентских куфических надписей, которые сообщил И. Н. Березин, сделаны очень небрежно и по существу не оказали услуги ни кавказоведению, ни арабской палеографии. Ученый, предпринявший по тем временам трудное и дорогостоящее путешествие с целью открытия «восточных древностей», лично снял, и то плохо, только одну куфическую надпись в Дербенте, а остальные 8 были сообщены ему неким «армянином, который снял их давно». В числе снятых им надписей 2 оказались пехлевийские, но И. Н. Березин одну из них считал еврейской, а другую арабской. Рассматривая материалы по куфическим надписям у И. Н. Березина, не знаешь чему больше удивляться — плохому качеству копий, фантастическому их чтению или же не соответствующим действительности указаниям на места, где они скопированы ¹⁰⁵.

Следующая цитата из сочинения И. Н. Березина в одинаковой мере говорит как об остроумии автора, так и о жалких результатах его пребывания в Дербенте. «Над многими дербентскими воротами, — пишет он, — имеются арабские надписи, занимательные лишь потому, что они помещены очень высоко, от времени довольно пострадали и не поддаются дешифровке. Простояв у «Каменных ворот» с полчаса с опрокинутой головой в виде любителя, жаждущего последней капли из бутылки, я нашел, что надпись их едва ли можно разобрать и более ничего. В стенах дербентских встречается много камней с арабскими надписями. . . , но в них не видно ничего исторического, . . по крайней мере находящиеся у меня надписи не могут служить дипломом на бессмертие» ¹⁰⁶. Заметим, что надпись у «Каменных ворот» (Таш-капу) прекрасно эстампирована позже Г. С. Твердохлебовым и прочтена Е. А. Пахомовым.

Публикация дербентских куфических надписей И. Н. Березиным вызвала справедливую критику со стороны П. С. Савельева ¹⁰⁷ и Н. В. Ханькова. Последний отозвался о них, как о «произвольных снимках», которых «в таком виде не следовало бы и печатать» ¹⁰⁸. В наши дни В. А. Крачковская писала, что «в области эпиграфики и палеографии И. Н. Березин несомненно не сумел подняться до уровня Х. Д. Френа» ¹⁰⁹.

Отмечая неудачи И. Н. Березина в сборе куфических надписей в Дербенте, нужно сказать, что он все же обратил внимание последующих исследователей на ряд до этого неизвестных памятников. Кроме того, И. Н. Березин впервые сообщил тексты ряда более поздних эпиграфических памятников Дербента. Отметим, что чтение поздних памятников давалось И. Н. Березину гораздо лучше, чем куфических. Полностью или частично он переписал ряд надписей, написанных почерком *насу* или *наста'лиқ*, и снабдил их квалифицированными переводами ¹¹⁰.

¹⁰⁵ Березин, *Путешествие*, изд. 1, примечания, стр. 72—75, 88, 89 и таблицы; его же, *Арабские надписи*, стр. 64—68 и табл. I и VI.

¹⁰⁶ Березин, *Путешествие*, изд. 1, стр. 128; изд. 2, ч. II, стр. 21—22.

¹⁰⁷ См. примечания П. Савельева к статье И. Березина в «Записках С.-Петербургского археологическо-нумизматического общества», т. II, вып. 1, стр. 68—71.

¹⁰⁸ Ханьков, *О некоторых*, ТВО, стр. 170—172 (=ЗАО, стр. 43—45).

¹⁰⁹ Крачковская, *Эпиграфика*, стр. 301.

¹¹⁰ Березин, *Путешествие*, изд. 1, примечания, стр. 84, 85, 88, 89.

Две поздние арабско-турецкие надписи в 1848 г. зарисовал в Карачае Ф. А. Коленати. Позже он издал их арабским шрифтом вместе с немецкой транслитерацией и достаточно хорошим немецким переводом ¹¹¹. В 1844 г. в Академию наук поступили от Ф. А. Коленати «7 листов магометанских надгробных надписей из Кавказских провинций» ¹¹², но дальнейшая судьба их нам неизвестна.

Камни со старинными арабскими надписями упоминал А. С. Фиркович во время своего путешествия 1848 г. (у Усть-Джегуты в Черкесии, на городище Маджары и в сел. Покойном). Часть из них он скопировал, а четыре камня с надписями из ст. Боргустанской перевез в г. Пятигорск ¹¹³. Камни эти, как и копии надписей, не сохранились.

В 1849 г. чиновник гражданской канцелярии Кавказского наместника М. Токарев сообщил, что в Большой Кабарде на кратчайшем пути из Нижне-Дженалыкского поста в Новый Баксан имеется «большое число холмов, большинство которых увенчано памятниками с восточными надписями». Снятую копию одной из них М. Токарев обещал прислать академику М. И. Броссе ¹¹⁴. Судьба этой копии нам неизвестна.

В кратком обзоре итогов археологических исследований городища Маджары за XVIII—начало XIX в. П. Хицунов в 1849 г. упоминал в общей форме и найденные здесь надписи ¹¹⁵.

О находках многих камней с арабскими надписями на городище Маджары, ничего не говоря о их содержании, сообщил в 1856 г. А. П. Архипов ¹¹⁶.

Расцвет изучения мусульманских эпиграфических памятников Кавказа приходится на период с конца 40-х до начала 60-х годов XIX в. Он связан с деятельностью прежде всего Н. В. Ханыкова. Ему принадлежит честь сбора, чтения и публикации многих арабских и персидских надписей. Будучи не в состоянии сам посетить многочисленные пункты Кавказа, содержащие эпиграфические памятники, он сумел создать вокруг себя сеть корреспондентов, которые снабжали его эстампами и рисунками различных надписей. Нельзя не вспомнить слова И. Ю. Крачковского: «Арабские эпиграфические материалы, связанные с Кавказом, систематически в разное время штудировали и Френ и Дорн, но особенное значение имела деятельность Н. В. Ханыкова. . . , одного из тех русских востоковедов, которые ни по специальному образованию, ни по роду службы не принадлежали к числу профессиональных ученых, но тем не менее оставили в различных областях востоковедения очень видный след» ¹¹⁷. Н. В. Ханыков, подобно П. К. Услару, А. В. Комарову, А. К. Бакиханову, И. Д. Попке, Н. Л. Каменеву и многим другим его современни-

¹¹¹ Kolenati, S. 61—64.

¹¹² Dorn, *Das Asiatische Museum*, S. 104, 105, 126.

¹¹³ Фиркович, ТВО, стр. 113, 122, 123 (=ЗВО, стр. 381, 390, 391); Архипов, *Очерки исследований древнего города*, № 20; его же, *Археологическая заметка; Памятники древности*, стр. 74, 75; Батланн, ч. I, стр. 35 и ч. II, стр. 80.

¹¹⁴ Tokaref, BCS, p. 240 (=МА, p. 216).

¹¹⁵ Хицунов, № 14.

¹¹⁶ Архипов, *Археологическая заметка*; его же, *Очерки исследований древнего города*, № 13—15, 20; его же, *Очерки исследований о развалинах*.

¹¹⁷ Крачковский, *Очерки*, стр. 193 (=Избр. соч., т. V, стр. 135, 136).

кам, не состоял на службе в Академии наук и занимался исследовательской работой только в свободное от службы время. Страстный любитель своего дела, упорный в трудоемкой работе, эрудированный в арабском языке и истории Востока, умевший извлекать из материала ценные выводы, готовый признавать и исправлять свои ошибки и не боявшийся научной конкуренции (последнее видно из его писем к Б. А. Дорну ¹¹⁸), — таким представляется нам этот замечательный исследователь. Мы плохо знаем общественное лицо Н. В. Ханькова, но в его работах нельзя найти руссификаторских и верноподданнических строк, столь характерных для И. Н. Березина. Дружественная связь Н. В. Ханькова с А. И. Герценом позволяет видеть в этом особый смысл. Хотя чтение арабских эпиграфических памятников у Н. В. Ханькова не всегда оказывается безупречным, но его ошибки незначительны и, как правило, не затемняют общего смысла надписей. Трудно переоценить научное наследие Н. В. Ханькова, по настоящему открывшего богатые источники по истории Кавказа, особенно по истории Азербайджана и Дагестана. Мы не говорим уже о его вкладе в изучение Ирана и Средней Азии. В нашу задачу входит остановиться только на тех его работах, которые касаются Дагестана.

В 1848 г. он срисовал куфическую надпись XIII в. в дагестанском селе Рича. Она открыла неизвестный до этого историкам поход монголов в горы Дагестана в 1239 г. Открытие было оглашено Н. В. Ханьковым на заседании Академии наук 22 февраля 1850 г. и опубликовано ¹¹⁹.

Будучи недоволен копией этой надписи, которую он сделал в неблагоприятных условиях (под дождем), Н. В. Ханьков обратился с просьбой к И. А. Бартоломее, отъезжавшему в Дагестан по служебным делам, чтобы тот попытался достать новую копию этой надписи. И. А. Бартоломей, большой любитель древностей и знаток нумизматики, откликнулся на просьбу Н. В. Ханькова. В 1850 г., сопровождая главнокомандующего Кавказской армией М. С. Воронцова, он попал в сел. Курах и там, как рассказывает Н. В. Ханьков, «отделился от свиты главнокомандующего, сделал немножко более чем в 24 часа 130 верст верхом и вывез из этой археологической скачки, интересовавшую нас обеих надписей» ¹²⁰. Оказалось, что первоначальное чтение содержало некоторые ошибки, о чем Н. В. Ханьков не замедлил сообщить, публикуя новую копию этой надписи и ее перевод. И. А. Бартоломей вывез из своей поездки по Дагестану 26 эстампажей и переписанных копий надписей, из них 20 куфических. По тем временам это был большой успех. Н. В. Ханьков говорил, что «стараниями шести человек в последние 15 или 17 лет собрано было в разных частях края (Кавказского. — Л. Л.) только 10 куфических надписей, более или менее важного исторического содержания», а И. А. Бартоломей один, менее чем за месяц «утроил запас известных доселе куфических надписей Кавказа». В том же году Н. В. Ханьков опубликовал тексты и переводы девяти собранных И. А. Бартоломеем надписей из селений Ричи, Ахты, Рутула, Лучека, Гельмеца и Цахура. Свою публикацию Н. В. Ханьков сопровождал интересными комментариями, проливающими

¹¹⁸ Крачковская, *Из архивного наследия*, стр. 32 и 37.

¹¹⁹ Khanukoff, *Sur quelques*, BCS, pp. 25, 26 et ab., ill. 1 (=МА, pp. 243—244 et ab., ill. 1).

¹²⁰ Ханьков, *Археологическое известие*, № 53.

свет на разные события прошлого ¹²¹. Окрыленный первыми успехами, Н. В. Ханьков в 1850 г. высказал намерение собрать материалы для корпуса мусульманских надписей Кавказа ¹²².

Дербентский землемер Г. С. Твердохлебов в 1850 г. доставил Н. В. Ханькову куфические надписи из Кубинского уезда и Дербента, сделанные «с необыкновенным тщанием». Из них надписи на могиле 469 г. х. (1076-77 г.) в Дербенте Н. В. Ханьков подготовил к печати в 1853 г. и опубликовал потом дважды. В этой же работе содержится резкая, но справедливая критика изысканий И. Н. Березина в области эпиграфики ¹²³.

Дальнейшее накопление эпиграфических материалов привело Н. В. Ханькова к изданию в Париже обобщающего исследования об арабских и персидских надписях Кавказа ¹²⁴. Это не было корпусом, о котором мечтал автор, но тем не менее это был крупный вклад в собрание источников по истории Кавказа. Главная ценность этих источников заключалась в свежести сообщаемых ими фактов и в безусловной их достоверности. К сожалению, объем статьи не позволил ее автору издать тексты и переводы всех собранных им надписей. Помимо закавказских, он воспроизвел тексты с переводами 13 дагестанских надписей, в том числе: 6 из Дербента, 3 из Рутула и по одной из Ричи, Ахтов, Лучека и Цахура. Напечатаны также 5 рисунков (4 дербентских и 1 ричинский). Всего из 85 надписей Кавказа, собранных Н. В. Ханьковым в этой работе, на долю Дагестана приходится 43 надписи, в числе которых 28 куфических ¹²⁵. Было бы несправедливым оценивать указанный труд Н. В. Ханькова только как публикацию эпиграфических материалов. Значение его гораздо большее, так как он содержит обстоятельные комментарии эрудированного ученого.

После выхода в свет обобщающего исследования Н. В. Ханьков больше не выступал в печати по арабской и персидской эпиграфике Кавказа, но это не означает, что он забросил дальнейший сбор надписей. Сказанное подтверждается неопубликованным альбомом, который обнаружен В. А. Крачковской. Она убедительно доказала, что альбом этот принадлежал Н. В. Ханькову ¹²⁶. Альбом состоит из 10 акварельных рисунков разных археологических развалин в Азербайджане и Иране и 76 рисунков надписей, в том числе 1 пехлевийской из Дербента и 75 арабских и персидских из Дагестана, Закавказья и Ирана ¹²⁷.

¹²¹ Ханьков, *Археологическое известие*; ср. его же, *Очерк; Обзорение*, стр. 241—242; *Известия*, стр. 301, 302.

¹²² Ханьков, *Об археологических исследованиях*, стр. 23—24; *Перечень заседаний*, стр. 7; *Известия*, стр. 314, 315.

¹²³ Ханьков, *Об археологических исследованиях*, стр. 25—27; его же, *О некоторых*, ТВО, стр. 168—173, табл. 1, 2 (=ЗАО, стр. 41—46, табл. 1, 2).

¹²⁴ Khanikoff, *Mémoire*, pp. 57—154 (=отд. изд., pp. 1—99).

¹²⁵ Подсчет надписей, собранных Н. В. Ханьковым, воспроизведен у А. П. Берже, *Кавказ* (=Протоколы Подготовительного комитета, стр. 33; «Записки Об-ва любителей кавказской археологии», стр. 9—11). Этот подсчет имеется также в книге Надеждина (изд. 2, стр. 385; изд. 3, стр. 453). Кроме того, частично он воспроизведен в двух книгах Козубского: *История*, стр. 300 и *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 166.

¹²⁶ Крачковская, *Неизвестный альбом*.

¹²⁷ Ханьков, *Альбом*.

Из статьи В. А. Крачковской следует, что альбом был составлен в конце 50-х годов ¹²⁸, но с этим нельзя согласиться. То, что число надписей в альбоме (76) меньше числа надписей в сводной работе (85), не означает, что сводная работа появилась после составления альбома, так как сохранившийся альбом мог и не исчерпывать всего запаса собранных Н. В. Ханыковым памятников. В альбоме есть надписи, которых он не знал, когда публиковал сводную работу. Например, в ней говорится, что «стены Ахтов сохранили две надписи в стиле сульс; первая современна ширваншаху султану Халил-Уллаху, . . . а вторая 1039 года» ¹²⁹. В альбоме же кроме этих есть еще две куфические надписи из тех же Ахтов ¹³⁰. В сводной работе сказано: «Из 21 надписи, найденной в Дербенте, 2 являются пехлевийскими, 14 староарабскими, которые я отношу к куфическим, . . . и 5 насх или сульс» ¹³¹. Между тем альбом содержит 26 дербентских надписей, из которых 2 — пехлевийские, 18 — куфические и 2 — *насх* и *сульс* ¹³². Сводная работа упоминает 2 куфические надписи из Цахура ¹³³, а в альбоме их оказывается 3 ¹³⁴. Ясно, что в альбоме имеются рисунки надписей, которые стали известны Н. В. Ханыкову уже после опубликования им сводной работы, т. е. после 1862 г.

Таким образом, Н. В. Ханыков продолжал и в 60-х годах собирать эпиграфические материалы, но не смог подготовить корпус надписей, о котором он мечтал еще в 1850 г.

Есть известие о том, что перед 1856 г. арабские надписи Северного и Среднего Дагестана копировал дербентский житель прапорщик Мирза Керим ¹³⁵.

Много потрудился для сбора арабских и персидских эпиграфических материалов Кавказа также академик Б. А. Дорн. После длительной работы в Персии и Закавказье он в 1861 г. посетил Дербент, Кубачи, Кала-Корейш и Маджалис. Он писал: «в Дербенте. . . мы сняли несколько надписей; надписи же, с которых нельзя было сделать верных снимков, я поручил списать или срисовать» ¹³⁶. В числе «снимков надписей в натуральную величину», вывезенных Б. А. Дорном из Дербента, были «надпись на персидском языке с именем Мугайры, на южной крепостной стене» и надпись ширваншаха Халилаллаха 850 г. х. (1446-47 г.) ¹³⁷. Девять надписей XV—XVIII вв. были списаны или срисованы в уменьшенном виде ¹³⁸. Для того чтобы проверить слухи о каких-то загадочных надписях в высокогорном дагестанском селении Кубачи, Б. А. Дорн из Дербента отправился туда. Вспоминая об этом позже, он писал о себе в третьем лице: «Во время своего пребывания в этом ауле, он, при помощи смоченной бумаги и графита, с восторгом снял непонятные для нас

¹²⁸ Крачковская, *Неизвестный альбом*, стр. 24.

¹²⁹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (=отд. изд., p. 8).

¹³⁰ Ханыков, *Альбом*, лл. 36 об. (обе надписи), 42 об. (нижняя) и 45 об. (нижняя).

¹³¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (=отд. изд., p. 8).

¹³² Ханыков, *Альбом*, лл. 3, 5—13, 14 об.—20 и 22.

¹³³ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (=отд. изд., p. 8).

¹³⁴ Ханыков, *Альбом*, лл. 38, 38 об., 39.

¹³⁵ Козубский, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 168.

¹³⁶ Дорн, *Отчет*, стр. 275; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 365 (=MA, p. 459).

¹³⁷ Дорн, *Отчет*, стр. 308; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 387 (=MA, p. 492).

¹³⁸ Дорн, *Отчет*, стр. 310; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 388, 389 (=MA, p. 493).

как рельефные, так и надгробные надписи, а когда он увидел изображения зверей и людей, то был изумлен виденными прекрасными памятниками, находящимися в Кубачах. Он снял отпечатки большинства надписей, а находившийся с ним архитектор Гишпиус зарисовал большую часть рельефных изображений, которые украшали стены одного дома аула»¹³⁹.

За два с половиной дня пребывания в Кубачах у Б. А. Дорна оказались «32 арабские надписи разного рода из мечетей, училища, кладбища и одна, снятая со шлема»¹⁴⁰. Снятием оттисков с надписей занимались сопровождавшие Б. А. Дорна П. С. Петухов и Мискинов, а перерисовкой — Гишпиус. Результатом их работы были «добросовестно сделанные оттиски замечательных надписей, которые все без исключения на арабском языке и не восходят далее IX столетия хиджры»¹⁴¹. Последнее заключение Б. А. Дорна не совсем верно, так как часть собранных надписей сделана на языке пока неизвестном и палеографически датируется более ранним временем, чем IX в. хиджры.

На обратном пути из Кубачей Б. А. Дорн остановился на ночь в сел. Кала-Корейш и успел там списать ряд эпитафий фамильного кладбища усмиев кайтагских, одну куфическую в мечети и другие. С шести из них П. С. Петухов и Мискинов сделали, кроме того, оттиски¹⁴².

Обо всем этом Б. А. Дорн рассказывает в своем предварительном «Отчете», опубликованном сперва по-немецки, а потом по-русски. В дальнейшем он предполагал издать собранные рисунки с текстами, переводами и комментариями, но не успел осуществить своего намерения. Рисунки без транскрипции и без перевода были изданы лишь посмертно в 1895 г. (8 — из Кубачей и 7 — из Кала-Корейша)¹⁴³.

Тексты без переводов этих и других надписей Кубачей, Кала-Корейша и Дербента имеются в неопубликованных бумагах Б. А. Дорна¹⁴⁴. Нужно сказать, что он старался фиксировать любые попадавшиеся ему надписи. Поэтому в его бумагах содержатся наряду с действительно ценными текстами и такие явно позднего происхождения, как «Нет бога и т. д.» или «Нет бога [кроме] Аллаха» и пр. Подобные надписи ничего не дают историку и этнографу, и поэтому мы не включили их в настоящее издание.

Сообщение П. С. Петухова (спутник Б. А. Дорна во время поездки его в Дагестан) об эпиграфических памятниках в сел. Кубачи имеет слишком общий характер и ничего не прибавляет к сведениям, которые мы находим у Б. А. Дорна¹⁴⁵.

Б. А. Дорн и Н. В. Ханьков до сегодняшнего дня остаются самыми крупными исследователями мусульманской эпиграфики Кавказа. Б. А. Дорн был первым от-

¹³⁹ Dorn, *Die jetzigen Kubätschi*, BAIS, S. 325 (=MA, p. 723).

¹⁴⁰ Дорн, *Отчет*, стр. 308; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 387, 388 (=MA, p. 492).

¹⁴¹ Дорн, *Отчет*, стр. 278; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 367 (=MA, p. 462). Ср.: Dorn, *Die jetzigen Kubätschi*, BAIS, S. 321 (=MA, p. 718); idem, *Auszüge aus vierzehn Schriftstellern*, BAIS, S. 307 (=MA, p. 74).

¹⁴² Дорн, *Отчет*, стр. 278, 309; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 367, 388 (=MA, pp. 463, 492); idem, *Auszüge aus vierzehn Schriftstellern*, BAIS, S. 307 (=MA, p. 74); Дорн, *Касный*, стр. 476, 477.

¹⁴³ Дорн, *Атлас*, отд. I, табл. XVI—XIX и отд. II, табл. XVII, XVIII и XX.

¹⁴⁴ Фонд Дорна, № 105, тетр. 4, лл. 9 об.—43 об.; № 106 (без указания листов).

¹⁴⁵ Петухов.

крывшим ценные надписи Кубачей и Кала-Корейша. Он же обнаружил ряд более поздних памятников Дербента, выпавших из поля зрения Н. В. Ханыкова и других, которые наибольший интерес проявляли к поискам прежде всего куфических надписей.

Трудности почерка, которым написаны многие из собранных Б. А. Дорном надписей, помешали ему своевременно прочесть их. Копии текстов отдельных надписей, сохранившиеся в его бумагах, и отдельные его высказывания показывают, что настоящий смысл ряда надписей оставался для него неразгаданным. Например, он позже писал, что старейшая надпись в Кала-Корейше будто бы относится к 826 г. х. (1422-23 г.), хотя из того же селения он вывез интересную куфическую надпись домонгольского времени. Еще через 12 лет после своего путешествия Б. А. Дорн утверждал, будто бы надпись из кубачинской медресе рассказывает о принятии ислама кубачинцами в 807 г. х. (1404-05 г.)¹⁴⁶, хотя на самом деле в ней говорится об эпидемии чумы в указанном году.

Преждевременная смерть помешала Б. А. Дорну издать переводы собранных им эпиграфических памятников, и поэтому историки-кавказеды до последнего времени не пользовались ими.

Интерес к мусульманской эпиграфии, пробужденный Х. Д. Френом и особенно Н. В. Ханыковым и Б. А. Дорном, подтолкнул заняться сбором надписей и других людей, которые в противоположность только что названному ученому, как правило, не были знакомы с арабским или персидским языками. Не удивительно, что их деятельность не выходила за рамки простого любительства, а собранные ими коллекции далеко не всегда отличались доброкачественностью.

В 1864 г. появились в печати русские переводы четырех арабских надписей сел. Цахур, обнаруженных Н. Г. Вучетичем в 1861—1864 гг. Сам Н. Г. Вучетич, видимо, не был знаком с арабским языком и содержание надписей записывал со слов местных жителей, которые знали арабский, но плохо изъяснялись по-русски. Из этих надписей две ранее были неизвестны¹⁴⁷.

Н. Л. Каменев¹⁴⁸, И. О. Орехов¹⁴⁹ и А. В. Верещагин¹⁵⁰ сообщали о мраморных надгробных памятниках с надписями в Закубанье и на Черноморском побережье. Один из них был взят А. В. Верещагиным в Москву.

В 1868 г. К. Костенков сообщил о «могильных памятниках с надписями на арабском языке», которые он видел в 1860 г. на курганах между реками Кума и Маныч и далее в Донской области¹⁵¹.

Н. Нарышкин в 1867 г. сфотографировал арабскую эпитафию 1780 г. над мавзолеем у Кызбуруна (Кабарда). Рисунок с этой фотографии был издан без чтения и перевода¹⁵².

¹⁴⁶ Dorn, *Auszüge aus vierzehn Schriftstellern*, BAIS, S. 307 (=MA, p. 74).

¹⁴⁷ Вучетич.

¹⁴⁸ Каменев, *Несколько слов*.

¹⁴⁹ Орехов, стр. 311, 312.

¹⁵⁰ Верещагин, стр. 51, 52.

¹⁵¹ Костенков, стр. 57.

¹⁵² Нарышкин, табл. 1; Лавров, *Об арабских надписях*, стр. 107—109.

В 1870 г. появились сообщения о содержании двух надписей, сделанные со слов местных жителей: одной в стене Кумухской мечети в Дагестане (Н. И. Воронов)¹⁵³ и другой, несохранившейся — на башне в сел. Харачой в Чечне (И. М. Попов)¹⁵⁴.

В 1871 г. П. И. Головинский предложил новое неудачное чтение надписей на мавзолее Борга-каш у р. Назрань¹⁵⁵, а В. Б. Пфаф отметил в 1872 г. арабские эпитафии на берегах р. Баксан¹⁵⁶.

В связи с подготовкой к V археологическому съезду, который было намечено созвать в Тифлисе в 1881 г., проводились достаточно обширные археологические исследования Кавказа. На заседании Московского подготовительного комитета к этому съезду 7 марта 1878 г. А. С. Уваров предложил план этих исследований, включавший составление свода уже изданных надписей Кавказа, максимальный сбор новых надписей (преимущественно древних) и картографирование эпиграфических находок. А. С. Уваров заявлял, что «надписи составляют драгоценный материал для истории, лингвистики и палеографии» и поэтому нужно обратить внимание «на все надписи без исключения», так как «для съезда желательно составить самое полное собрание слепков, фотографий или копий с надписей, находящихся на всем Кавказе»¹⁵⁷. 13 марта 1879 г. тот же комитет постановил: «Для эпиграфических работ Комитет предлагает придать к Пещерной экспедиции (отправляемой на Кавказ. — Л. Л.) лицо, достаточно знакомое с этой отраслью археологии, или из собственных членов или из местных деятелей по кавказской археологии. Кроме собрания новых надписей на месте, Комитет предпринимает составление возможно полного сборника кавказских надписей, для выпуска его ко дню съезда», причем если раньше по предложению А. С. Уварова предполагалось собрание и издание «всех надписей» вообще, то теперь, через год, Комитет ограничил свою задачу составлением свода, в который «должен войти эпиграфический материал до XII века включительно, с надписями: арабскими, греческими, армянскими, еврейскими, клинообразными»¹⁵⁸. В инструкции, данной В. Б. Антоновичу и В. Г. Беренштаму, отправленным на Северный Кавказ, говорилось, что они обязаны исследовать не только курганы и другие собственно археологические памятники, но и надписи¹⁵⁹. В. Б. Антонович и В. Г. Беренштам не выполнили этого раздела инструкции. Не доставили надписей и исследователи кавказских пещер. Широко поставленная задача сбора эпиграфических памятников Кавказа свелась к вопросу об издании надписей только одного г. Дербента и его окрестностей.

В 1879 г. Д. З. Бакрадзе обратил внимание Подготовительного комитета по созыву V археологического съезда на то, что известный своими работами по истории и археологии генерал-лейтенант А. В. Комаров, служа в Дербенте, «составил обширную монографию... с планами и рисунками надписей, весьма тщательно сня-

¹⁵³ Воронов, стр. 31.

¹⁵⁴ Попов, стр. 7.

¹⁵⁵ Головинский, стр. 248.

¹⁵⁶ Пфаф, стр. 164.

¹⁵⁷ «Древности», стр. 8, 11, 12.

¹⁵⁸ То же, стр. 39.

¹⁵⁹ То же, стр. 44.

тыми» и что «Комаров изъявляет готовность предоставить эту коллекцию надписей съезду для издания»¹⁶⁰.

На заседании того же Комитета 15 октября 1879 г. было сообщено, что «А. В. Комаров представил Предварительному Комитету чертежи и рисунки укрепления Дербента и снимки с надписей» и что «желательно к съезду подготовить этот материал и составить об нем подробный отчет для съезда»¹⁶¹. Комитет постановил просить А. П. Берже взять на себя «разбор арабских надписей, снятых А. В. Комаровым в Дербенте», причем сам А. В. Комаров тут же «обещал предоставить снимки арабских надписей и других мест Дербента»¹⁶². 28 ноября того же года на заседании Московского подготовительного комитета «А. С. Уваров доложил, что привез с собою сборник снимков с арабских надписей Дербента, представленный для издания председателем Тифлисского комитета генералом А. В. Комаровым. Для оценки и издания этого важного эпиграфического материала, комитет положил обратиться к кому-либо из наших ученых арабистов и просить В. Г. Тизенгаузену принять на себя этот труд»¹⁶³.

На заседании Московского комитета 4 января 1880 г. было объявлено, что «дербентские надписи, снятые А. В. Комаровым, предоставлены им в распоряжение комитета и отправлены для просмотра и редакции г. Тизенгаузену»¹⁶⁴. Какое дал заключение Тизенгаузен, остается неизвестным, но надписи не увидели света, и, таким образом, обширные планы издания мусульманских эпиграфических памятников Кавказа свелись к нулю. Правда, среди «вопросов», предложенных Подготовительным комитетом для V археологического съезда, значился и «Сборник всех надписей Кавказа до конца XIII века»¹⁶⁵. Но мусульманская эпиграфика не нашла отражения в работе съезда. Как видно из приводимого ниже документа, эпиграфические материалы А. В. Комарова были возвращены ему. 1 марта 1906 г. акад. К. Г. Залеман на заседании Историко-филологического отделения Академии наук огласил письмо, присланное ему сыном А. В. Комарова. В нем говорилось: «Моя матушка желает передать в Азиатский музей копии с надписей из Дербента, сделанные моим покойным отцом генералом А. В. Комаровым. Надписи эти не изданы и в издание г. Дорна не вошли». Кроме того, К. Г. Залеман сообщил, что 20 февраля в Азиатский музей была доставлена папка с материалами А. В. Комарова. Судя по приложенной описи, в папке кроме других бумаг оказались «снимки арабских надписей в 6 конвертах», а также 4 дополнительные таблицы, подготовленные к «Атласу» Б. А. Дорна, но не вошедшие в это издание¹⁶⁶. В настоящее время материалы А. В. Комарова остаются неизданными и хранятся в архиве Ленинградского отделения Института народов Азии Академии наук СССР¹⁶⁷.

¹⁶⁰ *Протоколы Подготовительного комитета*, стр. 59—60; «Древности», стр. 60.

¹⁶¹ *Протоколы Подготовительного комитета*, стр. 74—75.

¹⁶² То же, стр. 76; «Древности», стр. 76.

¹⁶³ *Протоколы Подготовительного комитета*, стр. 94; «Древности», стр. 94.

¹⁶⁴ *Протоколы Подготовительного комитета*, стр. 139.

¹⁶⁵ *Вопросы*, стр. V.

¹⁶⁶ *Протокол заседания*.

¹⁶⁷ Фонд Комарова.

В собрании А. В. Комарова содержатся рисунки около 70 надписей, сделанные в крупном плане, уменьшенные рисунки тех же надписей, переписанные от руки тексты и русские переводы их. Кроме надписей, находящихся в г. Дербенте, у А. В. Комарова представлены найденные в селениях Бильгади, Гемейди, Дарваг, Ханаг, Рукель и Камах. Кроме арабских имеются у него и персидские надписи. По почерку они делятся на *куфй*, *насу* и *наста'лиқ*.

На одном из пакетов, в которые были вложены эпиграфические материалы А. В. Комарова, написано: «Перевод на русский язык дербентских надписей, сделанный полковником Мирза-Мехти Кули-бек Гашимбаковым. По его собственному заявлению многие надписи им не разобраны и переведены лишь понятые им слова». В бумагах А. В. Комарова имеются указания на копировку и переводы некоторых его надписей «муллою Магмедом» и майором Гайтабаши.

Сравнивая рисунки А. В. Комарова с оригиналами, убеждаемся в большой небрежности копировщика, который сплошь и рядом самовольно изменял, опускал и дополнял отдельные буквы, слова и целые фразы. Не удивительно, что в бумагах А. В. Комарова встречаются совершенно разные копии одной и той же надписи, сопровождаемые фантастическими переводами. Копии А. В. Комарова уступают по достоверности даже весьма несовершенным копиям К. К. Фезе. Коллекция А. В. Комарова является богатейшим собранием эпиграфических памятников района Дербента, но ценность его фактически сведена к нулю благодаря небрежности копировщиков. Этот вывод, вытекающий из знакомства с коллекцией А. В. Комарова, объясняет причину, почему она до сих пор осталась неопубликованной.

Интенсивные эпиграфические исследования, начавшиеся на Кавказе в конце 40-х годов, продолжались не более 20 лет и к концу 70-х годов заглохли надолго. Слабой попыткой их продолжения была статья Ю. П. Проценко, опубликованная в 1882 г. Кроме сведений о куфической надписи на бронзовой фигуре орла из сел. Эрзия в Ингушетии и о древностях Ширвана в ней сообщалось о находке священником А. Семилуцким в 1879 г. трех надписей на камнях из городища Маджары (у нынешнего города Прикумск в Ставропольском крае). Ю. П. Проценко привел текст и перевод одной из этих надписей, сделанные В. Н. Безменовым¹⁶⁸. Сам А. Семилуцкий ограничился публикацией краткого известия о своей находке¹⁶⁹.

Статья Ю. П. Проценко не нашла подражателей. Интерес к мусульманской эпиграфике упал настолько, что с тех пор на протяжении 50 лет не велось никакой серьезной работы в этом направлении. Наука о прошлом Кавказа продолжала обогащаться вновь разысканными архивными источниками, великолепными открытиями древних могильников, крепостей и храмов, описаниями этнографических пережитков далекого прошлого и публикациями фольклорных ценностей. Широко развернулись в предреволюционные годы сборы и публикации памятников античной, византийской, грузинской и армянской эпиграфики Кавказа. На фоне всего этого остается трудно объяснимым удивительное пренебрежение к арабской, а также персидской и турецкой эпиграфике Кавказа после блестящих открытий в этой области в 1850—1860 гг. Дореволюционная Россия была богата выдающимися учеными арабистами, ирани-

¹⁶⁸ Проценко, стр. 48—51. Ср. *Годовой отчет*, стр. 32.

¹⁶⁹ Семилуцкий, стр. 248, 249.

стами и тюркологами, которые много сделали для изучения рукописей, проливающих свет на прошлое Востока. Но они слишком мало сделали для сбора и изучения кавказских эпиграфических памятников. Что же касается Дагестана и других мест Северного Кавказа, то без преувеличения можно сказать, что мусульманские надписи этих территорий совершенно не интересовали предреволюционных ученых. Камни, могущие рассказать забытые дела умерших поколений, были обречены на безмолвие и предоставлены естественному разрушению и произволу потомков.

Краеведы-любители в противоположность ученым-специалистам иногда интересовались этими камнями, но, не имея необходимых лингвистических познаний, также оставляли эти камни в покое и обращались к другим, более доступным для них объектам изучения, каковыми являются могильники, народный быт, фольклор и архивы.

Начиная с 80-х годов XIX в. изучение северокавказских эпиграфических памятников ограничивалось преимущественно их регистрацией, которая далеко не всегда сопровождалась кратким пересказом их содержания. Да и пересказ этот давался обычно со слов других, часто невежественных, лиц. Хорошим исключением из общего правила была лишь публикация И. С. Спафарисом анапской надписи XVIII в. (см. ниже).

Одновременно с Ю. П. Проценко известный этнограф и археолог Д. Н. Анучин сообщил о существовании исторических надписей в дагестанских селениях Кази-Кумухе, Кубачах и Кадаре, но не привел их текстов, переводов или рисунков¹⁷⁰, хотя доставил эстамп одной из надписей в Исторический музей в г. Москве¹⁷¹. Г. И. Радде пересказал содержание двух древних надписей в рутульском селении Ихрек и упомянул другие в Рутуле и Куруше, которые видел он в 1885 г.¹⁷² В 1886 г. списывал эпитафии в Дагестане И. Ш. Аписимов, но их содержание и возраст остались неизвестны, исключая одной поздней¹⁷³. Р. Ф. Эркерт в 1887 г. опубликовал фотографию одной из нечитаемых кубачинских надписей и сообщил о местонахождении некоторых других «восточных надписей» в Кубачах, причем об одной из них он отозвался, что она «из букв на подобие русских» (?)¹⁷⁴. Археолог В. И. Долбежев в 1888 г. отметил присутствие арабских надписей на мавзолеях в Кабарде и привел некоторые встречавшиеся в них даты, относящиеся к XVIII в.¹⁷⁵ Д. Б. Бутаев в 1894 г.¹⁷⁶ и А. М. Алиханов-Аварский в 1899 г.¹⁷⁷ пересказали содержание надписи в пятничной мечети сел. Кази-Кумух. А. Н. Дьячков-Тарасов в 1896 г. записал имя, содержащееся в эпитафии древнего памятника в Карачае¹⁷⁸. В. М. Сысоев в 1892 г. сообщил о ряде поздних мусульманских надписей в Закубанье¹⁷⁹, а в 1896 и

¹⁷⁰ Анучин, стр. 387, 405, 410, 412 и 438.

¹⁷¹ *Исторический музей*, стр. 423.

¹⁷² Radde, S. 21, 31, 32, 34; К. Ган, стр. 122.

¹⁷³ И. Аписимов, стр. 179; Калоев, *Миллер*, стр. 144.

¹⁷⁴ Erskert, S. 198—200.

¹⁷⁵ Бобринский, стр. ССХСУП—ССХСІХ; Иессен, стр. 31.

¹⁷⁶ Бутаев.

¹⁷⁷ Алиханов-Аварский, «Тифлисский листок».

¹⁷⁸ Дьячков-Тарасов, стр. 65.

¹⁷⁹ Сысоев, *Археологическая экскурсия*, стр. 105, 114, 115, 126, 142.

1913 гг. — о нескольких других в Карачае¹⁸⁰. В 1898 г. в Екатеринодаре он демонстрировал фотографию двух надписей, которые нашел на мавзолеях в Кабарде¹⁸¹. К сожалению, надписи не были прочтены, фотографии их не сохранились, а один из тех мавзолеев не дожил до наших дней. В. М. Сысоев же вместе с В. А. Щербиной в 1897 г. опубликовал русский перевод турецкой эпитафии XVIII в. из ст. Анапской¹⁸². Другой перевод той же эпитафии напечатал Е. Д. Фелицын¹⁸³. В 1902 г. стало известно о поступлении в Кавказский музей в гор. Тифлисе надписи из Анапы, сделанной красивым почерком *наسخ*¹⁸⁴. Любитель-археолог полковник Д. А. Вырубов в 1902 г. передал Музею этнографии Академии наук альбом зарисовок балкарских и кабардинских древностей¹⁸⁵, в числе которых имеются неточные зарисовки четырех арабских эпитафий XVIII в. и трех XIX в.¹⁸⁶.

В 1903 г. А. М. Дирр сообщил о существовании в сел. Кубачи куфических надписей на могильных памятниках и одной, возможно арабской, надписи на мечети¹⁸⁷.

Весьма неточные сведения о содержании некоторых надписей Дагестана были тогда же опубликованы Е. И. Козубским, который, кроме того, пересказал эпиграфические материалы, ранее напечатанные И. Н. Березиным и частично Н. В. Ханьковым. Представляет интерес изложение Е. И. Козубским неизвестного описания древностей Дербента, которое, как говорит он, было составлено на арабском языке в 1838 г. каким-то местным ученым. Изложение содержит даты постройки многочисленных мечетей. Очевидно, автор описания широко использовал эпиграфические материалы¹⁸⁸.

В 1905 г. А. Н. Грен сообщил содержание арабской эпитафии 1211 г. х. (1796-97 г.) из сел. Андрей-аул¹⁸⁹. С. И. Габиев в 1906 г. напечатал вольный пересказ содержания одной эпитафии в Кази-Кумухе¹⁹⁰. Фотографию арабской надписи XIV в. из Маджар и текст другой с р. Кефар и их русские переводы, сделанные муллою Нуцаловым, опубликовал в 1906 г. Г. Н. Прозрителев, сообщивший также некоторые сведения о находках надписей в Маджарах¹⁹¹. Позже упомянутая фотография была вторично воспроизведена¹⁹². Султан Довлет-Гирею принадлежит пересказ содержания двух турецких эпитафий начала XVIII в. из местечка Горячий Ключ за р. Кубанью (1908 г.)¹⁹³. Другой неточный перевод одной из них сделал в 1900 г.

¹⁸⁰ Сысоев, *Древности*, стр. 153, 154; его же, *Карачай*, стр. 115.

¹⁸¹ *Протоколы заседаний ОЛИКО*, стр. 133.

¹⁸² Сысоев и Щербина, стр. 29. Переиздано: Живило, стр. 115.

¹⁸³ Фелицын, стр. 166, 167.

¹⁸⁴ *Коллекции*, стр. 203.

¹⁸⁵ ИАК, Приб. 6, стр. 48.

¹⁸⁶ Вырубов; Лавров, *Об арабских надписях*, стр. 101—105.

¹⁸⁷ Дирр.

¹⁸⁸ Козубский, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 159—166; его же, *История*, стр. 300—304.

¹⁸⁹ *Археологические исследования* (=ИАК, Прибавление к вып. 16, стр. 18).

¹⁹⁰ Габиев, *Лаки*, стр. 16.

¹⁹¹ Прозрителев, *Мажары*, стр. 9, 12 и рис. на стр. 8; его же, *Развалины*, стр. 4, 10, 11, 18; его же, *Древние христианские храмы*, стр. 5, 7—9; его же, *Археологическая находка*, стр. 3 (=«Труды Ставропольской архивной комиссии», стр. 3).

¹⁹² «Труды», рис. на обложке.

¹⁹³ Султан Довлет-Гирей, стр. 91, 92.

Н. Хаджимуков¹⁹⁴. Пересказ еще одной турецкой или арабской эпитафии начала XIX в. из хут. Дукмасова (Кубань) был издан в 1909 г. в сборнике под редакцией В. А. Потто¹⁹⁵. В 1910 г. появился в печати новый перевод поздней персидской надписи на горе Машук (прежде изданной Ф. Конради)¹⁹⁶, а в 1911 г. М. К. Абаев сообщил неправильный пересказ надписи на балкарском языке¹⁹⁷. В 1913 г. был предложен новый, но тоже неточный, перевод надписи мавзолея Борга-каш у Назрани. Его поведаль Ф. С. Панкратов (Гребенец) со слов местных жителей¹⁹⁸. Тогда же, благодаря врачу П. Ф. Свидерскому, стало известно о существовании каких-то куфических надписей у сел. Арчи в Дагестане¹⁹⁹.

Краткие сведения об отдельных надписях публиковали: П. С. Уварова (гор. Туапсе)²⁰⁰, Д. Бабаев (сел. Ахты)²⁰¹, Л. В. Македонов (ст. Царская)²⁰², В. В. Бартольд (Дербент)²⁰³, В. А. Городцов (городище Маджары)²⁰⁴, Н. И. Кузнецов (сел. Шиназ, Хосрек и Кумух)²⁰⁵, Н. Е. Макаренко (Пятигорск)²⁰⁶, А. П. Андреев (сел. Гимры)²⁰⁷, Г. Мерцбахер (сел. Эльбок)²⁰⁸, П. Г. Абозин (Хасаут)²⁰⁹ и некоторые другие.

В 1911 г. Н. Токов сообщал Кубанскому областному музею о памятнике 1790 г. в окрестностях ст. Преградной²¹⁰.

Как видим, все «достижения» в области мусульманской эпиграфики Северного Кавказа в период с 80-х годов XIX в. до Октябрьской революции ограничились констатацией новых находок эпиграфических памятников, находок, сделанных не специалистами, которые в лучшем случае могли сообщить о содержании надписей лишь со слов местных грамотеев. Таким образом, слабый прогресс в области мусульманской эпиграфики Северного Кавказа за 40 предреволюционных лет состоял в основном не в изучении, а в выявлении небольшого числа новых памятников, которые еще надлежало изучить в будущем. Можно сказать без преувеличений, что в этот период эпиграфическая наука на Северном Кавказе вернулась к состоянию конца XVIII в.

Отрадным исключением из общего правила явились публикации В. В. Бартольдом латинской транскрипции и французского перевода части надписи дербентской

¹⁹⁴ Хаджимуков, стр. 35, 36.

¹⁹⁵ *Памятники времен утверждения*, стр. 35—37.

¹⁹⁶ *Материалы к истории*, стр. 207.

¹⁹⁷ М. Абаев, стр. 596.

¹⁹⁸ Гребенец.

¹⁹⁹ Свидерский, стр. 33.

²⁰⁰ Уварова, стр. 73.

²⁰¹ Бабаев, стр. 140.

²⁰² Македонов, стр. 28.

²⁰³ Бартольд, *Еще известие*, стр. 76.

²⁰⁴ Городцов, *Результаты*, стр. 166, 167, 169, 171, 173, 174, 176—178, 200.

²⁰⁵ Н. Кузнецов, стр. 125, 142, 186.

²⁰⁶ Макаренко, стр. 129.

²⁰⁷ Андреев, стр. 1087, 1101.

²⁰⁸ Merzbacher, S. 443.

²⁰⁹ Абозин, стр. 57.

²¹⁰ Токов.

мечети (1912 г.)²¹¹ и появление в печати сделанного И. С. Спафарисом (1915 г.) исправленного перевода турецкой надписи с Анапской крепости²¹².

Оживление в изучении мусульманской эпиграфики наступило после Великой Октябрьской социалистической революции. Правда, это произошло не сразу. В 20-х и в начале 30-х годов внимание советских историков было привлечено главным образом к событиям недавнего прошлого (история революционного движения, история капитализма) и к материалистическому переосмыслению исторического процесса в целом.

В этих условиях эпиграфика медленно завоевывала подобающее ей место. В 1924 г. появились в печати сведения о некоторых надписях в Аварии²¹³, а в 1927 — в даргинских и азербайджанских селениях Дагестана²¹⁴.

В 1928 г. вышла в свет обстоятельная статья на украинском языке А. П. Ковалевского о надгробных памятниках в г. Кисловодске. Статья содержит красочные рисунки орнаментов и надписей, описания орнаментов и украинские переводы надписей. Несмотря на искусствоведческий подход автора, его переводы и замечания к ним сделаны со знанием арабского языка. К сожалению, все приведенные А. П. Ковалевским надписи относятся к очень позднему времени (1915—1927 гг.)²¹⁵, и потому его статья, интересная для искусствоведа и этнографа, не дает материалов историку.

Для нашей темы большее значение имеют переводы И. Азимбекова трех арабских надписей XV в. на мавзолее Борга-каш в Ингушетии, опубликованные Л. П. Семеновым²¹⁶.

Исследование Е. А. Пахомова о пехлевийских надписях Дербента, вышедшее в свет в 1929 г., содержит тексты двух древних арабских надписей. В этой же статье приведены некоторые сведения о ряде других неизвестных ранее дербентских надписей XI и XII вв. Кроме того, Е. А. Пахомов предложил уточнения к чтению Н. В. Ханьковым и Д. К. Кантемиром некоторых эпиграфических памятников в Дербенте²¹⁷.

В статье на украинском языке, которую Е. А. Пахомов напечатал в 1930 г., в общей форме говорится о следах куфических надписей на той части продолжения дербентских стен, которая находится между Джалганской горой и г. Кала-кеджели, и об отсутствии этих следов на стене, проходящей от сел. Бильгади до сел. Ягдых. Эти факты привели автора к следующему заключению: «Стеной от Ягдыха до Бильгади, если и пользовались когда-либо, то сравнительно короткое время, и при арабах, очевидно, ею уже не пользовались. Участок Бильгади—Дербент, как и этот город, на протяжении всей арабской эпохи не терял своего значения, видимо, до

²¹¹ Barthold, pp. 966—967.

²¹² Спафарис, стр. 148—157.

²¹³ Яковлев, *Новое в изучении*, стр. 244, 251, 252, 254; Бакланов, *Художественная культура*, стр. 258, 260.

²¹⁴ Яковлев, *Изучение*, стр. 228, 229; Башкиров, *Изучение*, стр. 235, 237—239.

²¹⁵ Ковалівський, стор. 195—211.

²¹⁶ Л. Семенов, *Мавзолей*, стр. 229; его же, *Брагунский мавзолей*, стр. 202—204.

²¹⁷ Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 9, 20, 24, 25.

самого XI столетия»²¹⁸. Сведения и выводы из них, приведенные Е. А. Пахомувым в его украинской статье, повторяются и в другой его статье, напечатанной в 1933 г.²¹⁹ Отметим также, что фотографии трех найденных Е. А. Пахомувым надгробий с куфическими надписями (Дербент) он любезно передал в распоряжение автора этих строк.

Фотографии дагестанских надписей и некоторые сведения о них можно найти в искусствоведческих работах А. С. Башкирова (Кубачи, Кала-Корейш, Корода и Ругуджа) в 1926—1931 гг.²²⁰ и Н. Б. Бакланова (Кубачи и Дербент) в 1935 г., причем в последней содержатся сведения и о надписи на аварском языке в сел. Корода²²¹. А. С. Башкирову принадлежит также известие о находке в ст. Витязевской (на Таманском полуострове) арабской надписи, высеченной на мраморной базе византийской колонны²²². В 20-х годах Джамалов, Инкачилау и А. С. Башкиров занимались копированием надписей в Дагестане²²³. Г. А. Кокеев в 1928 г. опубликовал перевод А. Л. Шамхалова поздней арабской надписи из сел. Донифарс²²⁴. М. И. Ермоленко в 1928 г. сообщил о «нескольких каменных надгробных столбах с арабской надписью» в районе сел. Заюкова (Кабарда)²²⁵. О них же упоминал в 1929 г. С. С. Анисимов, у которого содержатся некоторые сведения об арабских надписях на кабардинских мавзолеях XVIII в. у сел. Чегем II, а также о памятниках того же времени у устья р. Гунделен²²⁶. В 1929 г. П. И. Спасский упомянул некоторые уже известные ранее арабские надписи на воротах Дербентских стен²²⁷. В 1932 г. сбором куфических надписей Дербента занимались участники экспедиции Центральных государственных реставрационных мастерских²²⁸, но эти материалы остались неопубликованными. В 1935 г. вышел из печати «Каталог Международной выставки памятников иранского искусства и археологии», организованной в Государственном Эрмитаже (Ленинград), который содержит сведения об одной непрочитанной куфической надписи из сел. Кубачи и некоторых арабских надписях на дагестанских бронзовых котлах и белореченских (Кубань) обоймицах²²⁹.

П. Максимов в 1937 г. сообщил весьма неопределенные сведения о памятнике с надписью в честь фольклорного героя адыгейцев Хаткокошхо; памятник этот будто бы находился где-то в горах Закубанья²³⁰.

²¹⁸ Пахомув, *До дослідження*, стор. 323, 330, 331.

²¹⁹ Пахомув, *Крупнейшие памятники*, стр. 46.

²²⁰ Башкиров, *Средневековый памятник*, табл. VII, VIII; его же, *Изучение*, стр. 235; его же, *Скульптурные памятники*, табл. III, рис. 2 и табл. IV, рис. 3; его же, *Петрография*, стр. 132; его же, *Искусство*, табл. 9, 12, 13, 39, 40, 71, 73, 105.

²²¹ Бакланов, *Архитектурные памятники*, стр. 15, 39, 40, 43.

²²² Башкиров, *Археологическое обследование*, стр. 76.

²²³ Павлов, стр. 65.

²²⁴ Кокеев, стр. 29.

²²⁵ Ермоленко, стр. 42.

²²⁶ С. Анисимов, стр. 87, 89, 90, 141.

²²⁷ Спасский, стр. 274, 275.

²²⁸ Лидак, стр. 80.

²²⁹ *Каталог*, стр. 393, 394, 428—430, 548, 571.

²³⁰ Максимов, стр. 439.

В статье В. А. Крачковской 1938 г., посвященной одной из кубачинских надписей, сделанной арабским шрифтом на неизвестном языке, содержится палеографический разбор этого памятника ²³¹.

В том же году акад. И. А. Орбели высказал предположение, что нечитаемые кубачинские надписи арабским шрифтом писаны, очевидно, на одном из местных языков ²³².

А. Н. Генко писал: «В 1933—1935 гг. нам приходилось встречать указания местных жителей на «куфические» надписи в Ихреке, Шиназе и других аулах бассейна Самура; к сожалению, как плохая сохранность виденных нами надписей, так и расположение некоторых из них в труднодоступных местах препятствовали снятию эстампажей или требовали, по меньшей мере, специальной затраты значительного труда и времени» ²³³.

Фотографию памятника XVIII в. из балкарского сел. Кунюм напечатала в 1941 г. местная газета ²³⁴.

В археологическом описании Дербента М. И. Артамонов пересказал ошибочное утверждение Е. И. Козубского, будто в персидской надписи 770 г. х. (1368-69 г.) на местной пятничной мечети сказано, что мечеть эта построена «архитектором Эддином» по приказанию Тимура ²³⁵. С этим нельзя согласиться, так как имя строителя в надписи указано Тәдж ад-Дин, а власть Тимура тогда еще не распространялась на Дербент.

Любопытные сведения об арабских эпитафиях Кабарды и Балкарии собрал в 1946 г. археолог П. Г. Акритас. Одну из них, относящуюся к 1187 г. х. (1773-74 г.), он воспроизвел в русском переводе, который неточно сделал Х. У. Эльбердов ²³⁶. В 1949 г. появилось известие о находке археологом Е. И. Крупновым фрагмента арабской надписи XIV в. на городище Нижний Джулат в Кабарде ²³⁷.

В 1948 г. акад. И. Ю. Крачковский сообщил русские переводы нескольких нравоучительных изречений, встречающихся на эпиграфических памятниках Северного Дагестана. По словам И. Ю. Крачковского, изречения эти собрал «один ученый аварец, хорошо знающий арабский язык, во время своих разъездов по делам службы в 20—30-х годах» ²³⁸.

В течение 1949—1958 гг. вышел из печати ряд статей проф. В. А. Крачковской, посвященных истории арабской эпиграфики в России и, в частности, на Кавказе. Хотя ее очерки и не являются исчерпывающими, но ей принадлежит честь выявления в архивах ряда неопубликованных эпиграфических материалов по Северному Кавказу и среди них альбома Н. В. Ханыкова, из которого она впервые воспроизвела в печати (правда, без чтения и перевода) рисунки 6 надписей Дербента, Ахтов, Ру-

²³¹ Крачковская, *Из эпиграфических мотивов*, стр. 352—357.

²³² Орбели, стр. 304, 305, 317, 318 и табл.

²³³ Генко, стр. 98.

²³⁴ *Памятник 1147 года*.

²³⁵ Артамонов, *Древний Дербент*, стр. 143.

²³⁶ Акритас, стр. 315, 316.

²³⁷ Крупнов, *Археологические работы*, стр. 17; ср. Мошинская и Смирнов, стр. 137.

²³⁸ Крачковский, *Арабская литература*, стр. 22, 23 (=Избр. соч., т. VI, стр. 620, 621).

тула, Лучека и Цахура. Она же убедительно установила местонахождение некоторых недокументированных надписей в этом альбоме ²³⁹.

После Великой Октябрьской социалистической революции оживление в области арабской эпиграфики наступило не сразу. Вплоть до 50-х годов имели место одиночные открытия, сделанные нередко квалифицированными исследователями (А. П. Ковалевский, Е. А. Пахомов, И. Ю. Крачковский, В. А. Крачковская), публиковавшими, к сожалению, либо одни фотографии без чтения и перевода, либо только переводы без арабского текста и фотографий. Подобные публикации не могут считаться полноценными. Очевидно, предшествующий этому периоду длительный застой в изучении мусульманской эпиграфики требовал нового прохождения уже пройденных ранее ступеней развития столь деликатной науки, какой является эпиграфика.

В 1950-х годах появилась возможность приступить к массовым сборам и научной публикации мусульманских надписей. Наряду с этим продолжались публикации не всегда точных переводов или пересказов без текста одиночных эпиграфических памятников, либо кратких сведений о них. Такие публикации имели место в работах археологов, лингвистов (не арабистов), литературоведов, этнографов, историков архитектуры, а также в статьях газетных репортеров: Б. Б. Бигулаева (о находках в Северной Осетии) ²⁴⁰, Т. М. Минаевой (городище Маджары) ²⁴¹, анонимного автора газетной статьи (сел. Шиназ и сел. Хив в Дагестане) ²⁴², Б. А. Алборова (сел. Дигора в Северной Осетии) ²⁴³, Х. О. Лайпанова (Карачай) ²⁴⁴, Р. Г. Маршаева ²⁴⁵, М. С. Саидова ²⁴⁶, составителей «Очерков истории Дагестана» ²⁴⁷ С. О. Хан-Магомедова и Г. Н. Любимовой (Табасаранский, Хивский и Касумкентский районы Дагестана, а также г. Дербент) ²⁴⁸, Д. М. Атаева (сел. Хунзах в Дагестане) ²⁴⁹, С. Ш. Гаджиевой (сел. Темир-аул в Дагестане) ²⁵⁰, Э. Ю. Кассиева (сел. Кумух и сел. Убра в Дагестане) ²⁵¹, П. М. Дебиров (сел. Кумух, сел. Кубачи, сел. Кала-Корейш в Дагестане) ²⁵², У. Масимова, Р. Минасова и неизвестного автора (Северный Азербайджан) ²⁵³. К этой же категории работ относятся и предварительные

²³⁹ Крачковская, *Неизвестный альбом*; ее же, *Из архивного наследия*; ее же, *Памятники*.

²⁴⁰ Бигулаев, *Краткая история*, стр. 11—13.

²⁴¹ Минаева, *Золотоордынский город*, стр. 137—141, 146, 150, 154; ее же, *Очерки*, стр. 90—94, 99, 102, 103.

²⁴² *Летопись на камнях*.

²⁴³ Алборов, *Два памятника*, стр. 373, 374.

²⁴⁴ Лайпанов, стр. 14.

²⁴⁵ Маршаев, стр. 114.

²⁴⁶ Саидов, *Возникновение*, стр. 136; его же, *О распространении*, стр. 44.

²⁴⁷ *Очерки истории Дагестана*, стр. 87, 113.

²⁴⁸ Любимова и Хан-Магомедов, стр. 75, 82, 92, 94—98. Хан-Магомедов, *Архитектура*, стр. 53, 54; его же, *Дербент*, стр. 40, 52, 54—56, 62, 67, 68, 70, 85, 88, 90; Любимова, стр. 9—13, 18—20, 24, 25, 29, 30, 32, 33.

²⁴⁹ Атаев, стр. 178—181.

²⁵⁰ Гаджиева, *Очерк*, стр. 69; ее же, *Материальная культура*, стр. 32.

²⁵¹ Кассиев, стр. 10, 11, 36.

²⁵² Дебиров, *Надмогильные памятники*, стр. 201—204, 329.

²⁵³ *Найдена могила*; Масимов; Минасов.

сообщения о наших эпиграфических находках в Дагестане ²⁵⁴, публикация М. М. Ихилым в 1959 г. текста арабской надписи без перевода будто бы I в. хиджры из сел. Хнов (Дагестан) ²⁵⁵ и публикации фотографий эпиграфических памятников из Дагестана в работах Э. В. Кильчевской ²⁵⁶ и Р. М. Магомедова ²⁵⁷, а также рисунков в брошюре Р. Алиханова ²⁵⁸.

Массовые сборы мусульманских надписей и изучение их как исторического источника, несмотря на недавнее начало этих работ ограниченным числом лиц, уже успели привести к важным открытиям: значительному расширению территории, на которой встречаются куфические надписи, обнаружению самых древних мусульманских эпиграфических памятников на Северном Кавказе (X в.), находке новых свидетельств о монгольском нашествии в Нагорный Дагестан, открытию надписей Шамхальского кладбища XVI—XVII вв., позволившему коренным образом пересмотреть господствовавшие до сих пор взгляды на историю шамхалов. Коллектив исследователей, специально занимающихся мусульманской эпиграфикой Северного Кавказа, в настоящее время состоит из М. Х. Нейматовой, печатающей свои работы преимущественно по-азербайджански ²⁵⁹, М. С. Саидова ²⁶⁰, А. Р. Шихсаидова ²⁶¹, В. А. Крачковской ²⁶², Л. Т. Гюзальяна ²⁶³ и автора этих строк ²⁶⁴.

Несмотря на то что работа по сбору и изучению эпиграфических памятников еще далека от завершения и многочисленные населенные пункты и кладбища таят еще много неведомых исторических источников, написанных на камнях, все же к настоящему времени удалось выявить немало ценных надписей, проливающих свет на темные страницы прошлого Северного Кавказа. Работа эта должна быть продолжена.

4. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НАДПИСЕЙ НА АРАБСКОМ, ПЕРСИДСКОМ И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Известны случаи, когда высекали надписи на готовой облицовке ранее построенных зданий (крепостные сооружения в Дербенте, мавзолей в Хучни и пр.), однако гораздо чаще для этого применяли специально подготовленные плиты или стелы.

²⁵⁴ Лавров, *Археологические разведки в Дагестане*, стр. 257, 258, 261; его же, *Некоторые итоги*, стр. 6, 7; его же, *Землетрясение*, стр. 1080.

²⁵⁵ Ихилым, *Хновцы*, стр. 276; его же, *Материалы*, стр. 26.

²⁵⁶ Кильчевская и Иванов, рис. 4, 5, 8—10, 13, 59; Кильчевская, *К вопросу*, стр. 43, 49; ее же, *Декоративное искусство*, стр. 22, 28, 29, 33, 34, 37—41, 44, 47, 48, табл. II—VIII.

²⁵⁷ Магомедов, *История*, стр. 106, рис. 28.

²⁵⁸ Алиханов, табл. 8—10, 14, 15, 20, 25, 26, 28.

²⁵⁹ Нейматова, 1954; ее же, *Надписи Дербента*; ее же, *Ширван*; ее же, *О некоторых*; ее же, *Эпиграфические памятники*.

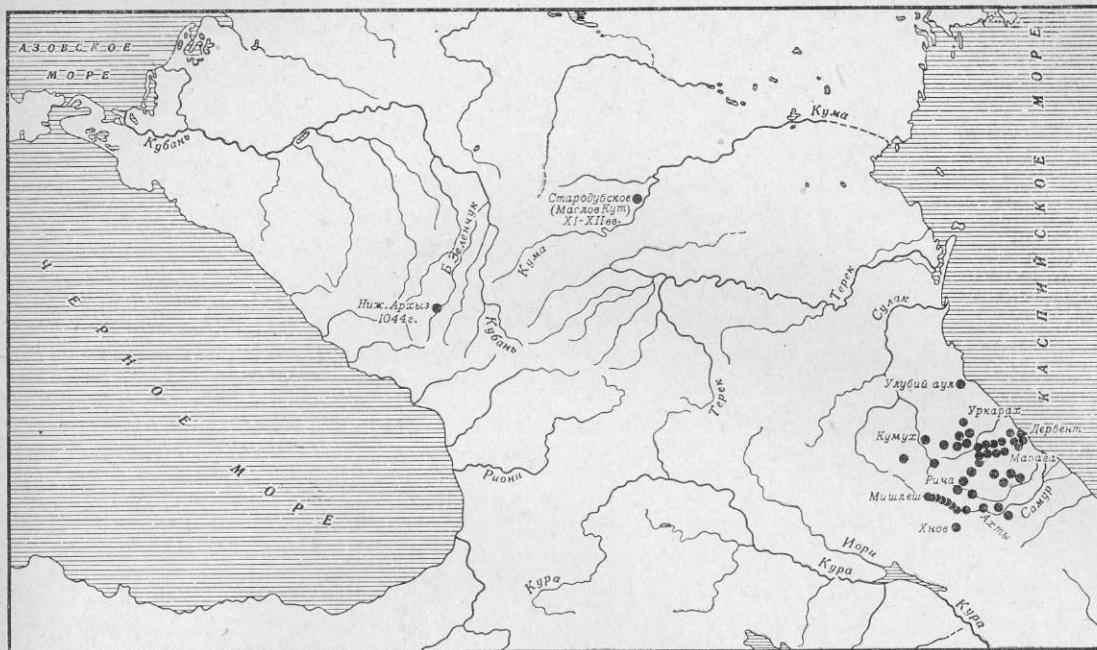
²⁶⁰ Саидов, *О некоторых памятниках*.

²⁶¹ Шихсаидов, *О пребывании*; его же, *Распространение*; его же, *Новые данные*; его же, *Когда и как*; его же, *Арабские строительные надписи*; Баркуев и др.

²⁶² Крачковская, *Два фрагмента*.

²⁶³ Гюзальян.

²⁶⁴ Лавров, СМАЭ, т. XVII—XIX; его же, *Южнодагестанский хронограф*; его же, *Об арабских надписях*; его же, *Материалы*; его же, *До питання*; его же, *Хазиндонские надписи*; его же, *Новые материалы*; его же, *Надписи*.



Распространение арабских надписей X—XIII вв. на Северном Кавказе.

Плиты вмуровывали потом в стены, а стелы вкапывали в землю. Материалом служили обычно местные породы камня (песчаник, плитняк, разные сорта известняка), а в отдельных случаях (Маджары, Закубанье) — привозной белый или серый мрамор. Встречаются надписи и на деревянных деталях зданий (например, на опорных столбах домов), а также на деревянных могильных памятниках. Размеры площади, занятой текстом, бывают разные. Длина колеблется от 20 до 300 см, а ширина от 15 до 150 см.

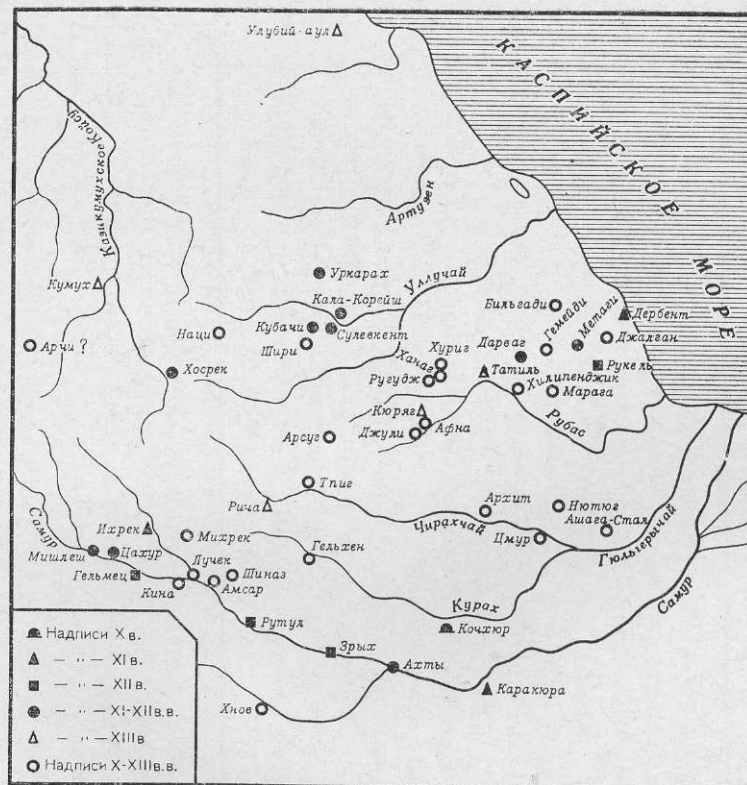
По назначению надписи можно разделить на религиозно-назидательные изречения и памятные записи. К последним относятся юридические документы (постановления *джам'атов*, договорные акты, фиксация границ земельных владений или преимущественных прав отдельных групп населения), строительные (указывающие дату строительства, имена инициаторов его и мастеров, а также обстоятельства, при которых оно имело место) и эпитафии (преобладающая часть эпиграфических памятников в нашем собрании). Однако подобная классификация является весьма условной, так как, например, большинство эпиграфических памятников всех категорий содержит и религиозно-назидательные тексты, а в эпитафиях и строительных надписях встречаются известия об исторических событиях предшествующего времени и даже обстоятельные хронографы.

Среди мусульманских надписей Северного Кавказа преобладают написанные на арабском языке. Эта категория памятников имеет наиболее широкие территориальные и хронологические рамки. Они известны в горах и степях от Каспийского до Черного морей, и особенно их много в Дагестане, где встречаются надписи разных

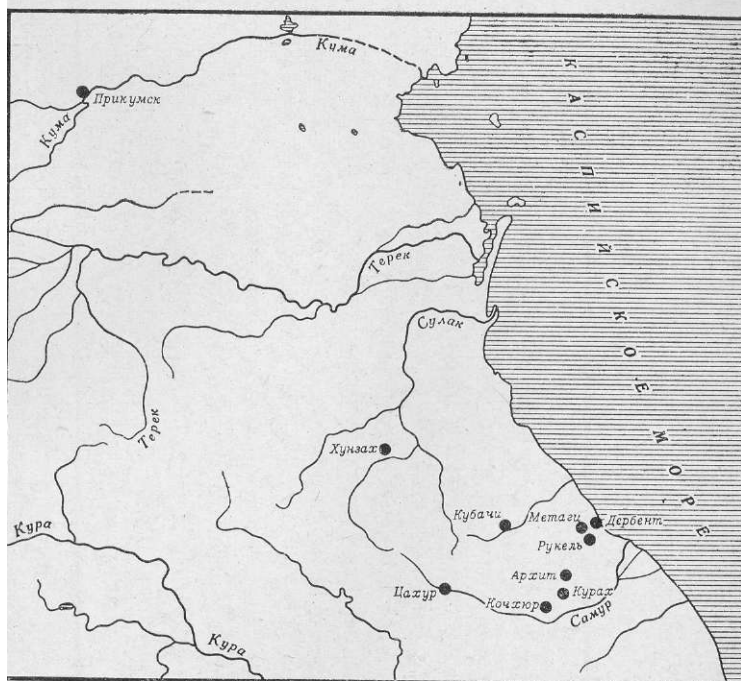
эпох, начиная с X в. н. э. Старейшая датированная надпись (X в.) найдена в сел. Кочхюр (Южный Дагестан). Палеографические особенности позволяют отнести примерно к тому же времени одну надпись в сел. Ихрек (там же). Есть известия о существовании в прошлом надписей VIII—X вв. в Нижней Табасарани и в Дербенте. Точно датированные памятники XI в. обнаружены в Южном Дагестане (Ихрек и Дербент) и в Карачае (Нижний Архыз), а XII в. — в Южном Дагестане (верховья р. Самур). Однако характер почерка ряда надписей не только в Южном, но и в Среднем Дагестане (южные части даргинской и лакской территории) не оставляет сомнения в принадлежности их к XI—XII вв. К этому же времени относилась несохранившаяся надпись на Ставрополье (Маслов Кут) и старейшая персидская надпись в Южном Дагестане. В XIII в. арабские надписи за пределами Дагестана неизвестны, но район их распространения в Дагестане расширяется на севере до Улубий-аула, Кумуха и, кажется, Арчи. В XIV в. они появляются в Аварии (Хунзах) и возрождаются в степях Ставрополья (Маджары).

В XV в. арабские эпиграфические памятники известны кроме Дагестана в предгорной части Ингушетии (Плиево), а персидские — в Дербенте. От XVI и XVII вв. арабские надписи сохранились только в разных районах Дагестана, а персидские — в Дербенте и Кумухе. Кроме того, Эвлия Челеби видел в XVII в. турецкие эпитафии в Северной Осетии (Татартуп), а по сообщениям И. А. Гильденштедта, Дж. С. Белла и П. С. Уваровой, существовали мусульманские надписи XVII в. в Кабарде и на Черноморском побережье (Туапсе и Новороссийск). Одна надпись XVII в. на аварском языке, сделанная арабским шрифтом, обнаружена в сел. Корода. Значительное число эпиграфических памятников XVIII в. сохранилось на арабском языке в Дагестане, Чечне, Северной Осетии, Кабарде, Балкарии, степях Ставрополья, Пятигорье, Карачае, Закубанье и на Черноморском побережье. Персидские надписи того же времени известны в Дербенте и Кумухе, а турецкие — в Северной Осетии, на Ставрополье, в Карачае, Закубанье и на Черноморском побережье. Обнаружена одна балкарская надпись, сделанная арабским шрифтом (Хулам). Примерно те же районы распространения арабских, персидских и турецких эпиграфических памятников оставались характерными и для XIX в.

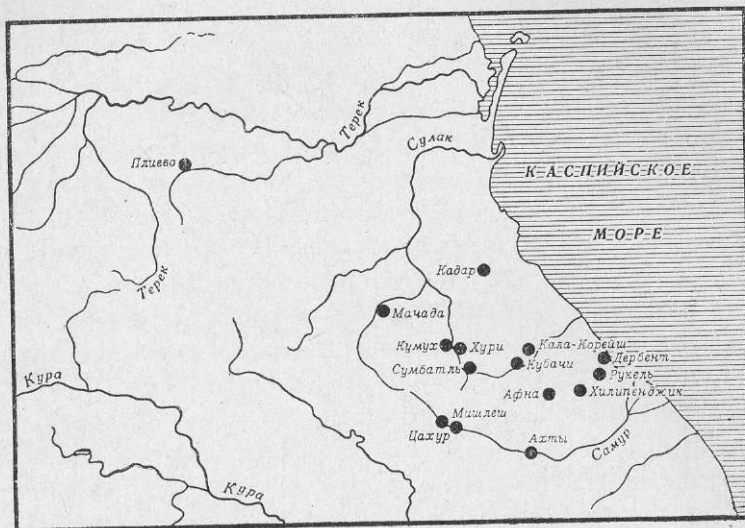
Следует иметь в виду, что арабские, персидские и турецкие надписи Северного Кавказа составлены в одних случаях по инициативе частных лиц (например, самих писцов), а в других — по заданию сельских общин, местных феодалов, иранской администрации Дербента, турецкой администрации Анапы и даже русских военных властей XIX в. Поэтому в эпиграфических памятниках отражены разные политические настроения, а иногда имеют место и разные религиозные взгляды. Так, например, эпитафия национального героя лакцев XVIII в. Муртадā-‘Али б. Сурхāй-хāна I проникнута идеей борьбы с иранской агрессией, а строительные надписи Дербента зачастую отражают иранскую ориентацию их авторов. Естественно, что арабские надписи на христианской могиле в XVI в. в сел. Хунзах и на плите в честь Эльбрусской экспедиции Академии наук 1829 г. лишены мусульманских религиозных формул, столь обычных для других памятников.



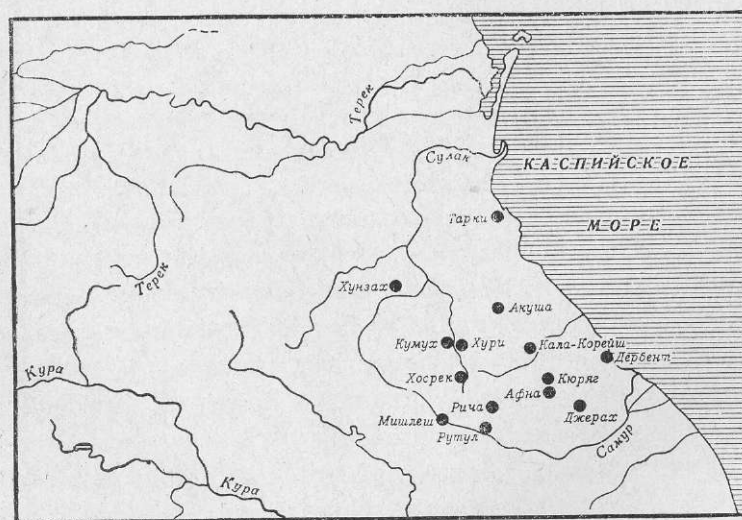
Распространение арабских надписей X—XIII вв. в Дагестане



Места находок арабских надписей XIV в.



Места находок арабских надписей XV в.



Места находок арабских надписей XVI в.

Так как творцами большинства арабских, персидских и турецких надписей было духовенство или люди близко стоявшие к нему, то не удивительно, что в надписях отразилась религиозная идеология. Большинство эпиграфических памятников всех категорий содержит распространенные у мусульман религиозные формулы, напоминающие о всемогуществе Аллаха и его посланника, о бренности земной жизни, а также правоучения, благопожелания и обращения к Аллаху о помиловании и долголетьи, об увековечении построек или принятых решений. В текстах широко используются цитаты и пересказы отдельных мест из Корана, а также соответствующие стихи популярных поэтов. Последнее особенно характерно для персидских и турецких надписей. Подбор изречений и стихов заслуживает специального исследования. Что касается автора данной публикации, то его внимание обращено лишь на исторические факты, содержащиеся в надписях.

Нужно заметить, что так называемое «богословие» было для писца часто лишь традиционной формой изложения или простым довеском к сообщению о житейских делах. Более того, ниже читатель найдет надписи и светского содержания без какого-либо намека на религиозную идеологию, в том числе явно (надпись 376) или предположительно (надпись 483, ч. 2 наст. изд.) немусульманские, хотя и написанные на арабском языке или арабским алфавитом. Известно, что когда религиозные догмы вступали в резкое противоречие с житейскими потребностями, то обычно только фанатики сохраняли верность догмам. Подобное можно проиллюстрировать и эпиграфическими памятниками. Например, вместо участия в «священной войне», которое предписано всем мусульманам, *джама'ат* цахурского селения Мишлеш в 1230 г. х. (1814-15 г.) постановил быть заодно с христианами «в добре и зле» (надпись 627, ч. 2 наст. изд.). Ортодоксальный ислам считает, что грешно изображать живые существа, но мусульманские эпиграфические памятники на Северном Кавказе, в том числе эпитафии, очень часто содержат рисунки птиц, диких зверей, домашних животных, людей и даже таких «нечистых» существ, как свиньи.

Что касается украшений, сопровождающих надписи, то ими чаще всего являются разнообразные типы геометрического и растительного орнамента. Начиная с XVIII в. на могильных памятниках стали часто изображать предметы, характеризующие покойного (таз и кувшин для омовения перед молитвой, четки, обувь, штаны, шапки, сельскохозяйственные или ремесленные орудия труда, оружие, оседланного коня, компас, карманные часы — если покойный был мужчиной; обувь, элементы одежды и украшений, гребень, ножницы, наперсток и пр. — если это была женщина). Многие камни с надписями начиная с конца XVIII в. раскрашены в один или несколько цветов. Подробнее о художественной стороне эпиграфических памятников можно прочесть в искусствоведческих сочинениях ²⁶⁵.

Для наиболее ранних арабских надписей Северного Кавказа характерен куфический почерк. Они относятся ко времени до XIV в. Известны случаи, когда поздние эпиграфические памятники, написанные почерком *наسخ*, ошибочно зачисляли в куфические. И. А. Гильденштедт утверждал, что надпись на склепе у Заманкула (Се-

²⁶⁵ Ковалівський; Лысенков, стр. 41—46; Дебиров, *О художественных образах*; его же, *Надмогильные памятники*; Кильчевская, *Декоративное искусство*, стр. 18—45.

верная Осетия) «представляется с куфическими чертами»²⁶⁶, хотя рисунок, приложенный к труду И. А. Гильденштедта²⁶⁷, показывает, что она была написана почерком *насу*. П. И. Кешпен считал куфической и отнес к IX в. нашего летосчисления одну эпитафию в окрестностях гор. Ессентуки, а из сохранившегося рисунка видно, что почерк ее поздний и сама она имеет дату 1212 г. х. (1797-98 г.)²⁶⁸. Сообщалось в печати о находке куфической надписи на городище Нижний Джулат (Кабарда)²⁶⁹, но то был фрагмент с округлыми буквами, характерными для *насу*.

М. С. Саидов опубликовал прорисовку надписи из сел. Сумбатль (Дагестан), которую он характеризовал как куфическую, хотя и «переходного времени»²⁷⁰, а на прорисовке представлен почерк *насу*, примерно XIV—XV вв. Это обстоятельство заставляет отнестись с недоверием к определению М. С. Саидовым куфического характера нескольких памятников из Аварии²⁷¹, изображения которых не были напечатаны.

Последняя по времени датированная куфическая надпись нашего собрания относится к 683 г. х. (1284-85 г.), но отдельные элементы куфического почерка сохраняются и позже. Г. Ю. Клапрот утверждал, что некоторые надписи XIV в. в Маджарах содержали особенности этого почерка²⁷². В надписи 766 г. х. (1364-65 г.) из Цахура первое слово изображено в куфической манере. В Кубачах и Дербенте подражания куфическому письму встречаются на памятниках XV в.

Для эпитафий, написанных куфическим почерком, характерно крайне редкое обозначение даты. Такие эпитафии отличаются от поздних и по содержанию. Если поздние эпитафии насыщены изречениями о бренности земной жизни, то в ранних преобладают простейшие мусульманские формулы, вроде «Нет бога кроме Аллаха» или «Владычество принадлежит Аллаху». Многие ранние эпитафии начинаются басмалой, в то время как в поздних она обычно отсутствует. Числительные, в том числе и даты, в ранних надписях всех категорий написаны словами, а в поздних — цифрами. Исключением являются лишь надписи 666 г. х. (1267-68 г.), 757 г. х. (1356 г.), 770 г. х. (1368-69 г.) и 954 г. х. (1547-48 г.), в которых даты указаны цифрами. Лишь с XVIII в. цифровое обозначение числительных становится преобладающим.

Сейчас хорошо известно, что прежнее представление, будто угловатый почерк (*куфй*) предшествовал округлому (*насу*), не соответствует действительности. Есть этому доказательства и на Северном Кавказе, например дербентская надпись 580 г. х. (1184-85 г.) состоит из округлых букв.

При написании немусульманских собственных имен и других чисто местных терминов писец оказывался в затруднительном положении, так как арабский алфавит не имеет знаков для выражения целого ряда звуков, свойственных кавказским языкам. В таких случаях писцы не изобретали новых знаков, а пользовались допол-

²⁶⁶ Güldenstädt, I, S. XXIV.

²⁶⁷ Ibid., Taf. 13, Fig. 6.

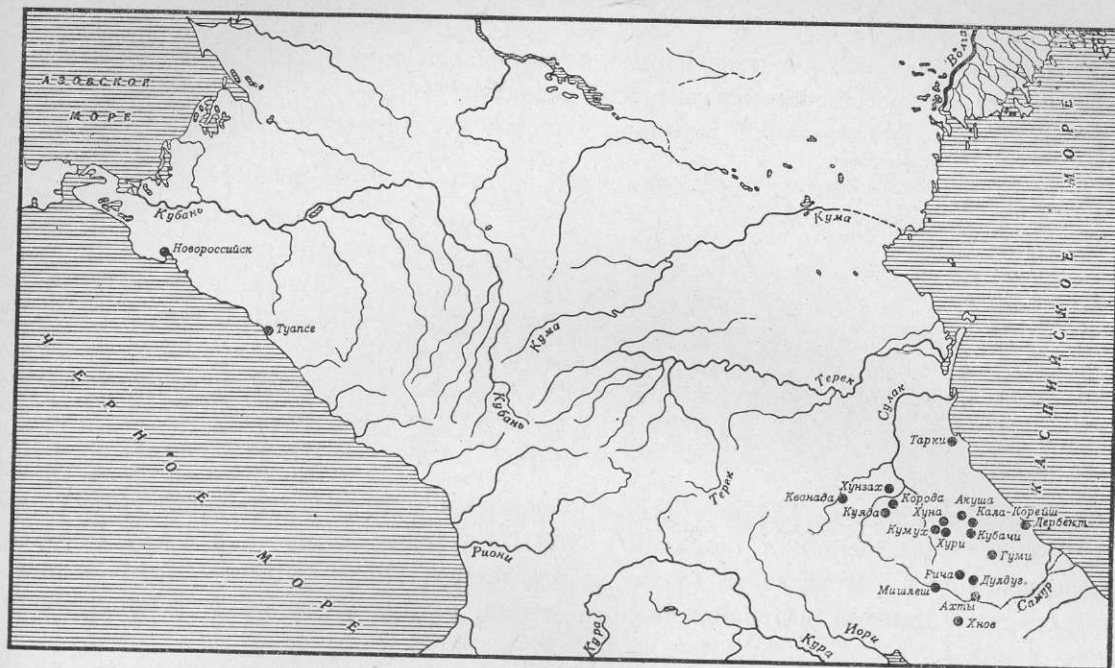
²⁶⁸ Фонд П. Кешпена, № 145, л. 58 об.; Кешпен, стр. 143.

²⁶⁹ Мошинская и Смирнов, стр. 137.

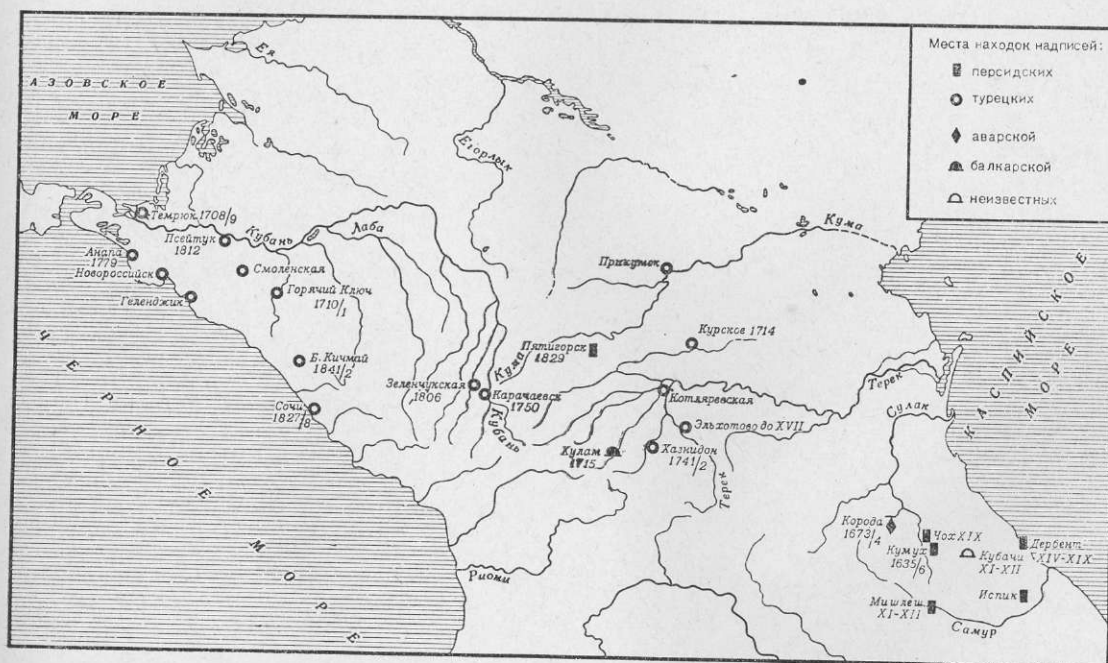
²⁷⁰ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 125, 127.

²⁷¹ Саидов, *Возникновение*, стр. 136; ср. *Очерки истории Дагестана*, стр. 87.

²⁷² Klaproth, *Reise*, Bd I, S. 422; idem, *Travels*, p. 235; idem, *Voyage*, t. I, p. 169; Клапрот, X, стр. 118.



Места находок арабских надписей XVII в.



Места находок мусульманских надписей не на арабском языке

нительными буквами, существующими в персидской и турецкой письменности и, кроме того, прибегали к приближенной передаче.

Вот несколько примеров передачи в надписях неарабских звуков:

ё [ö] (балкарское)	—	و	например	ورسب	—	Ёрисби
ы (адыгское)	—	و	»	لاقشوق	—	Лахъщыкъу
ц	—	ز	»	زلنكى	—	Цилинг
»	—	س	»	نوسال	—	нуцал
цІцІ (аварское)	—	ژ	»	هنزال	—	ГьоцІцІалъль
лъль (»)	—	ل	»	»	—	»
жъ (адыгское)	—	ظ	»	حاتغظوق	—	Хъатыгъужъыкъу
дз	—	ظ	»	انظور	—	Андзор
кІ	—	ك	»	كاج	—	КІяч

Кроме того, звуки ч, г и п обычно передаются соответственно через ب, ك и ج, а в поздних памятниках (начиная с XVIII в.) также через پ, ق и چ. При чем передача звука г посредством буквы ق встречается только в Дагестане, что можно объяснить влиянием азербайджанского языка, которому свойственно произношение ق как г.

Отсутствие постоянства в написании по-арабски иноязычных слов можно проиллюстрировать на примере имени «Николай», которое трижды встречается в публикуемых надписях и каждый раз выглядит иначе: نى كولاى (надпись 636), نكلى (надпись 666) и نقلى (надпись 652) (см. 2-ю часть наст. изд.).

НАДПИСИ
(ТЕКСТЫ, ПЕРЕВОДЫ И СВЕДЕНИЯ О НАДПИСЯХ)

До XI в.

1. **Гор. Дербент** Дагестанской АССР. Куфическая надпись 153/770 г. упоминается у Н. В. Ханькова¹. Рисунок обнаружен в его же неопубликованном альбоме. На рисунке приписка: «С наружной южной стены в Дербенте». Там же есть текст:

هذا الباب سنة ثالث وخمسين
ثمانماية من حجيرة²

«... Эти ворота [сооружены (или возобновлены)] восемьсот пятьдесят третьего года хиджры».

Таким образом, Н. В. Ханьков колебался в чтении даты. Очевидно, плохая сохранность надписи не позволила точно ее скопировать. Из двух попыток чтения даты Н. В. Ханьковым правдоподобна первая. Что касается второй (853/1449-50 г.), то она хуже согласуется с рисунком и противоречит более раннему куфическому шрифту.

153 г. х. = 4.I—23.II.770 г.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

² Ханьков, *Альбом*, л. 22, рис. № 4. Последнее слово написано ошибочно, вместо *هجرة*.

2. **Сел. Кочхюр** Курахского р-на. Обнаружена в стене бывшей мечети и сфотографирована Б. А. Калоевым в 1954 г. Опубликована нами¹.

... وصدت في سنة ثلثمية ... «... Была укреплена в году триста...»

Дата неполная. Десятки и единицы лет были указаны на недостающей слева части камня. 300-е годы х. = 912—1009 гг.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 325, рис. 1.

3. **Сел. Ихрек** Рутульского р-на. Обнаружена и издана нами¹.

[1] بِسْمِ اللَّهِ «Во имя Аллаха
[2] كَفَّ عَدَالَةً правосудие обязательно».

Чтение второй строки неуверенное. Фигура лошади или собаки слева первой строки и геометрическая фигура справа той же строки, возможно, являются монограммами, которые нам непонятны.

Отсутствие диакритических точек, вертикальное написание всех букв и соединение слов общей чертой во второй строке указывают на ранний характер надписи, во всяком случае не позднее X в.

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 270, 271.

4. **Нижняя Табасарань.** Рассказывая о продолжении Дербентских стен далее в горах, И. Г. Гербер в XVIII в. сообщал: «Сказывают, что некогда в Табасаранском дистрикте, при разламывании башни сея стены, найдено арабское письмо, содержащее в себе следующий щет: Из Шама или Дамаска столько денег, из Месопотамии столько сорочинского пшена, из Алеппо столько коровьего масла и пр.»¹.

В случае достоверности этого сообщения надпись должна быть датирована временем арабского господства, VIII—X вв.

¹ Гербер, *Известия*, стр. 199; Голиков, стр. 179; Gärber, *Nachrichten*, S. 94.

XI—XII вв.

5. **Сел. Ихрек.** Снаружи стены бывшей пятничной мечети. В 1885 г. ее видел Г. И. Радде¹. Сфотографирована (в 1952 г.) и издана нами². Позже ее издал и А. Р. Шихсаидов³.

...بنا هذا المسجد بعد ماخ[رب]... [1] «Построена⁴ эта мечеть после того, как раз[рушили(?) ее]...»

سنة سبع و اربع مائة [2] «Четыреста седьмой год».

407 г. х. соответствует не 1029 г., как считали Г. И. Радде и К. Ф. Ган, а времени с 10.VI.1016 г. по 29.V.1017 г.

¹ Radde, S. 34; К. Ган, стр. 122.

² Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 373—374, рис. 1. Ср. Шихсаидов, *Когда и как*, стр. 17.

³ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 105, 106, рис. 1.

⁴ Слово это разобрал А. Р. Шихсаидов.

6. **Гор. Дербент (?)**. Эстамп рельефной надписи, хранящийся среди неопубликованных эпиграфических материалов К. К. Фезе¹. Е. А. Пахомов считает настоящую надпись старейшей в Дербенте². Точное местонахождение и дальнейшая судьба ее неизвестны.

Первые шесть строк заняты религиозными изречениями.

...غفر [6] «... Да будет прощение

احمد بن سعد بن المالكي الغريب [7] Ахмаду б. Са'ду б. ал-Малики стран-
القيق
нику бедному,

- 8] الى ربه توفي رحمه الله و رحم من
دعاه با
9] لمغفرة في ... ليلة الخميس ليلا
بقيت من
10] ذي القعد في سنة احدى عشرة
واربعما[ية]

«Когда оставалось 2 ночи» — т. е. 28-го зй-л-қа'да 411 г. х. = 15.III.1021 г.

¹ Фезе.

² Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 24.

7. **Гор. Дербент.** Снаружи южной городской стены над воротами Орта-капы. Сохранились неопубликованные весьма неточные копии верхней и нижней части надписи, которые П. В. Ган в 1840 г. передал в Академию наук¹. Копию, сделанную Г. С. Твердохлебовым, вместе с текстом и неполным французским переводом издал Н. В. Ханьков². В 1870-х гг. были сделаны новые три неудачные копии, оставшиеся неопубликованными и хранящиеся (вместе с ошибочными текстами и переводами) в бумагах А. В. Комарова³. Некоторые сведения об этой надписи имеются у В. В. Бартольда⁴, Е. А. Пахомова⁵ и С. О. Хан-Магомедова⁶. В 1958 г. с ней познакомились и мы.

- | | | |
|-----------------------------|------------|--|
| بسم الله الرحمن الرحيم | [1] | «Во имя Аллаха милостивого, ми- |
| حيم هذا عمل... | [2] | лосердного. Это работа ... |
| ابن ... و احمد بن ابو(؟) | [3] | б. ... ⁷ и Ахмада б. Абӯ (?) |
| على بن يونس او ... بن صا(؟) | [4] | 'Али б. Йўнуса [и] ... б... ⁸ |
| في شهر رجب في سنة | [5] | в месяце раджаб в году |
| من هجرة | [1 слева] | от хиджры |
| النبي بعد | [2 слева] | пророка спустя |
| خمسة | [3 слева] | пять |
| و ثلثين | [4 слева] | и тридцать |
| و اربعما | [5 слева] | и четыре- |
| ية | [6 слева] | ста. |
| بسم الله الرحمن الرحيم | [1 внизу] | Во имя Аллаха ми- |
| حمن الرحيم | [2 внизу] | лостивого, милосердного. |
| [لا] اله الا الله محمد | [3 внизу] | [Нет] бога кроме Аллаха, Мухаммад |
| [ار]سول الله... | [4 внизу] | [по]сланник Аллаха... |
| ... بعد... | [5 внизу] | ... после ... |
| ... | [6 внизу] | ... |
| ... و سلم | [7 внизу] | ... и да приветствует! |
| رحمه | [1 справа] | Да помилует его |
| الله | [2 справа] | Аллах!» |

3, 4 и 5 строки справа непонятны.

В чтении даты мы следуем за В. В. Бартольдом и Е. А. Пахомовым. А. В. Комаров читал 519, а Н. В. Ханыков — 465, хотя в более ранней работе последнего указан также 435⁹. Раджаб 435 г. х. = 3.II—3.III.1044 г.

¹ См. Фезе.

² Khanikoff, *Mémoire*, pp. 109, 110, fig. 3 (= отд. изд., pp. 53, 54); Ханыков, *Альбом*, л. 15, рис. № 3.

³ Фонд Комарова, № 19.

⁴ Бартольд, *Место*, стр. 44; его же, *Сочинения*, стр. 690; его же, *Дербент*, стр. 422, 423.

⁵ Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 24.

⁶ Хан-Магомедов, *Дербент*, стр. 56.

⁷ Н. В. Ханыков читает *لطف الله بن بو حسن*. «Лютф-Уллах сын Бу-Хасана».

⁸ У Н. В. Ханыкова *يمن بن نمان* (بعاد или) «Емен, сын Номан (или Беад)».

⁹ Ханыков, *Об археологических исследованиях*, № 27.

8. Сел. Нижний Архыз Карачаево-Черкесской авт. обл. На каменной плите, вделанной в кладку стен средневекового христианского храма № 10, открытого на Нижне-Архызском городище. Обнаружена В. А. Кузнецовым в 1961 г. Камень был доставлен в Москву в Институт археологии АН СССР, где в том же году мы сняли с него эстамп. Опубликована нами¹, а потом В. А. Крачковской². Русский перевод воспроизведен и в статье В. А. Кузнецова³.

[1] *بسم الله الرحمن الرحيم* «Во имя Аллаха мило[стивого, милосерд-ного],

[2] *لا اله الا الله محمد رسول الله* нет бога кроме [Аллаха, Мухаммад по-сланник Аллаха].

Датируется по почерку XI—XII вв. В. А. Крачковская считает возможным сузить датировку до третьей четверти XI в.

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 261, рис. 1.

² Крачковская, *Два фрагмента*, стр. 131—134, рис. 1.

³ Кузнецов, *Археологические исследования*, стр. 91.

9. Там же. Найдена В. А. Кузнецовым вместе с предыдущей. Эстамп снят нами в 1961 г. Опубликована нами¹ и потом В. А. Крачковской². Русский перевод в нашем чтении воспроизведен также В. А. Кузнецовым³.

... لاَوَّل سنة ستة و ثلاثين و اربع مائة «... [а]л-аввал четыреста тридцать шестого года».

Так как есть два месяца, названия которых заканчиваются на «ал-аввал», то указанную дату можно читать как рабй' ал-аввал 436 г. х., либо как джумада-л-аввал того же года. В первом случае это приходится на 26.IX—25.X.1044 г., а во втором на 24.XI—23.XII того же года. В. А. Крачковская предлагает читать третье слово как *سبع* (семь), а дату в целом как рабй' ал-аввал 437 г. х. = 16.IX—15.X.1045 г.

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 267, 268, рис. 2.

² Крачковская, *Два фрагмента*, стр. 133, 134, рис. 2.

³ Кузнецов, *Археологические исследования*, стр. 91.

10. **Гор. Дербент.** На длинном лежащем полуцилиндрическом надгробии, примерно в 200 м юго-восточнее цитадели. Местным жителям эта могила известна под именем Джум-Джум. Неточные рисунки ее надписей прислал в Академию наук в 1840 г. К. К. Фезе¹. Другую неточную копию в 1842 г. снял И. Н. Березин. Она опубликована им вместе с очень плохими копиями этой же надписи, снятыми учителем местной армянской школы, причем И. Н. Березин не заметил, что это одна и та же надпись. За исключением даты, ему и И. Н. Холмогорову не удалось правильно прочесть текст². Плохое качество копий помешало это сделать и П. С. Савельеву³. Лишь после того как землемер Г. С. Твердохлебов снял новый эстамп, надписи были прочтены Н. В. Ханыковым⁴.

На восточной продольной стороне (рис. б) написано:

بسم الله الرحمن الرحيم هذا قبر
محمود بن ابي الحسن بن المقتول
في سبيل الله

«Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Эта могила Махмуда б. Абū-л-Хасана⁵, сына убитого на пути Аллаха».

На западной продольной стороне (рис. в):

ما مبشر رحمه الله زاد الله عليه
وعلى اله لا اله الا الله و محمد رسول
الله

«... Да помилует его Аллах⁶, да увеличивает Аллах [помилование] ему и его потомкам. Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха».

На южной стороне (рис. г):

اللهم اذا	[1]	«Боже, когда
جمعت الا	[2]	ты соберешь пер-
ولين و الا	[3]	вых и по-
خرين فاغفر	[4]	следних ⁷ , то прости
لعبدك ا	[5]	твоего раба,
الفقير صا	[6]	бедного обла-
حب هذا	[7]	дателя этой».

На северной стороне (рис. д):

القبر	[1]	«могилы! Да по-
حبه الله	[2]	милует его Аллах!
سنة تسع	[3]	Четыреста шестьдесят девятый год» ⁸ .
وستين و	[4]	
اربعما	[5]	
ية	[6]	

469 г. х. = 5.VIII.1076 г. — 24.VII.1077 г.

Плохая копия этих же надписей находится также в неопубликованных материалах А. В. Юмарова, со следующей припиской: «Памятник древний. Камень овального вида в 4 аршина длину на половину дороги к цитадели. Письмена сходствуют с пехлевийскими, к... верийскими и куфическими»⁹.

¹ Фезе; Dorn, *Das Asiatische Museum*, S. 91.

² Березин, *Арабские надписи*, стр. 65, табл. V, рис. 1, 2; его же, *Путешествие*, изд. 1, примечания, стр. 88, 89, табл., рис. 1. 2.

³ Березин, *Арабские надписи*. Примечания П. С., стр. 69, 70.

⁴ Ханыков, *О некоторых*, ТВО, стр. 168—172 и табл. I, II (= ЗАО, стр. 41—45 и табл. I, II); Khanikoff, *Mémoire*, pp. 110, 111, fig. 4 et 4 bis (= отд. изд., pp. 54, 55, fig. 4 et 4 bis); Ханыков, *Альбом*, л. 16, рис. № 4, 4 bis; л. 16 об., рис. № 10.

⁵ Н. В. Ханыков сперва читал имя покойного Маймун (см. его «Об археологических исследованиях», стр. 27). По И. Н. Березину — «Маймун сын (Абдуррешидов?) Шамкаберийский», по Холмогорову — Маймун сын Абу-р-Рушда, а по П. С. Савельеву — Касим.

⁶ У Н. В. Ханыкова: «Тот кто пожелает [произнесет] помилования бога [покойнику]».

⁷ То есть в день страшного суда.

⁸ В ранней статье Н. В. Ханыкова: 479 г. х.

⁹ Фонд Комарова, № 18.

11. Там же. В статье Е. А. Пахомова упоминается «вырытый мною камень с датой 493 г.»¹. Надпись издана нами² по фотографии, которую мы получили от Е. А. Пахомова. Он сообщил нам, что она находилась на надгробии, обнаруженном в 1928 г. в поле севернее городских стен. В противоположность своему печатному сообщению об этой находке Е. А. Пахомов предложил следующее чтение этой надписи:

في سنة ثلث و سبعين و اربع مائة «В четыреста семьдесят третьем году»³.

Однако отсутствие диакритических точек одинаково допускает прочесть и 473 и 493.

473 г. х. = 22.VI.1080 г.—10.VI.1081 г.

493 г. х. = 17.XI.1099 г.—5.XI.1100 г.

¹ Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 24.

² Лавров, СМАЭ, т. XIX, стр. 29, 31, рис. 3.

³ Письмо Е. А. Пахомова от 21 мая 1954 г.

12. Там же. В бумагах, оставшихся после А. Н. Комарова, имеются схематический рисунок, текст и перевод надписи. Приписка гласит: «В городском саду, на камне, лежащем в 20 шагах к западу от беседки, между двумя дорожками, выпукл. кофийс. (т. е. куфическими. — Л. Л.) букв.»¹. Издана нами².

المغفور الشهيد في سبيل الله	[1]	«Прощенный ³ , мученик на пути Аллаха ⁴ .
السلطان يوسف	[2]	Султан Йусуф.
في شهر رمضان	[3]	В месяце рамадан
سنة تسع و سبعين و اربعماية	[4]	четыреста семьдесят девятого года».

Рамадан 479 г. х. = 10.XII.1086 г.—8.I.1087 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² Лавров, *Новые материалы*, стр. 271.

³ Синоним: «умерший».

⁴ У А. В. Комарова: «Помилованный убитый шехид на войне за веру».

13. Сел. Кара-Кюра Ахтынского р-на. А. Р. Шихсаидов пишет: «Древняя мечеть с надписями, которые могут быть отнесены к X—XI векам, сохранилась в селении Кара-Кюра»¹.

¹ Шихсаидов, *Когда и как*, стр. 17.

14. Сел. Рукель Дербентского р-на. Арабский текст без перевода в бумагах А. В. Комарова с припиской по-арабски: «Камень *мазāра* на кладбище селения Рукāl»¹. Издана нами².

سلطان محمود وفاته «Султан Махмūd. Кончина его [в]
احدى و عشر و خمسمائة³ пятьсот одиннадцатом [году].

511 г. х. = 5.V.1117 г. — 23.IV.1118 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² Лавров, *Новые материалы*, стр. 271, 272.

³ Запись явно модернизирует последнее слово, которое для этого времени должно быть *خمسمائة*.

15. Гор. Дербент. Текст и перевод в бумагах А. В. Комарова. Имеется приписка: «На северной стороне Дербента в близости северного конца гробниц „Кирхляр“. На арабск. языке, выпукл. буквами».

بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا «Во имя Аллаха милостивого, милосерд-
الله محمد رسول الله على والى الله ного. Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад
هذا القبر الشهيد المظلوم السلطان посланник Аллаха, 'Али наместник Ал-
خواجه شمس الدين лаха. Эта могила жестоко убитого³
ابن خواجه ركن الدين في شهر Султан Х^ваджа Шамс ад-Дина б. Х^ваджа
رجب المرجب Руки ад-Дина. В месяце почитаемом ра-
سنة ثلاثين و خمسمائة² من الهجرة джабе пятьсот тридцатого года хиджры
النبي пророка»⁴.

Раджаб 530 г. х. = 5.IV—4.V.1136 г.

¹ Ошибочно вместо الله.

² У А. В. Комарова явно ошибочно: *خمسمائة*.

³ У А. В. Комарова: «сраженного шигида». Слово *shahīd*, переведенное нами как «убитый», означает собственно «мученик» (павший в битве за веру).

⁴ Фонд Комарова, № 18, 19.

16. Сел. Рутул одноименного р-на. Вывезена отсюда М. С. Саидовым в 1953 г. в Институт истории, языка и литературы им. Г. Цадасы Дагестанского филиала Академии наук СССР в гор. Махачкала. Опубликована нами¹.

مِمَّا أَمَرَ بِعِمَارَةِ هَذِهِ الْخَا [1] «Из того, что приказал построить это *xā-*
نَكَاهُ عَبْدُ الصَّمَدِ [2] *nakā* 'Абду-с-Самад

- б. Налки (?). В месяце [3] ابن دلي في شهر
мухәрраме года сорок пять [4] لمحرم سنة خمس واربعين
и пятьсот...» [5] وخمس مائة...

Мухаррам 545 г. х. = 30.IV—29.V.1150 г.

¹ Лавров. СМАЭ, т. XIX, стр. 32, 33, рис. 5.

17. Сел. Гельмец того же р-на. На камне, вделанном в стену частного дома, стоявшего рядом с мечетью. Скопирована И. А. Бартоломеем в 1850 г. Арабский текст с переводом опубликован Н. В. Ханыковым¹. Рисунок из альбома Н. В. Ханыкова² издан нами вместе с текстом и переводом³.

- [1] بسم الله الرحمن الرحيم ضبط «Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Руководство⁷
[2] بنا هذا المنارة بعمل حاجي...⁴ строительством этого минарета осуществляли Хаджжй...⁸
[3] و صرتان و طسجى في سنة سبعة (или تسعة)⁵ и Сартан и Тасджй. В году семь (или девять)
[4] و خمسين و خمسمائة و كتب على и пятьсот пятьдесят. А писал 'Али
[5] ارمجى (9) ... استند⁶ каменщик (?) ... мастер»⁹.

557 г. х. = 21.XII.1161 г. — 9.XII.1162 г.

559 г. х. = 30.XI.1163 г. — 17.XI.1164 г.

¹ Ханыков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 3.

² Ханыков, *Альбом*, л. 37, надпись № 29.

³ Лавров, *Новые материалы*, стр. 272, рис. 6.

⁴ У Н. В. Ханыкова: دلجى.

⁵ У Н. В. Ханыкова: سبعة.

⁶ У Н. В. Ханыкова: ارمجى سلبه حسبة الله.

⁷ Н. В. Ханыков переводит: «Распоряжение».

⁸ У Н. В. Ханыкова: «Дальджи». Судя по рисунку, далее следовало имя, оставшееся нерисованным.

⁹ Эту строку Н. В. Ханыков перевел так: «Армеджи Сальбе, по любви к богу».

18. Сел. Зрых Ахтынского р-на. Срисована И. А. Бартоломеем в 1850 г. Упоминается Н. В. Ханыковым как надпись из сел. Зороглу или Зуроглу¹. Рисунок из альбома Н. В. Ханыкова² издан нами с текстом и переводом³.

Первую строку мы не понимаем. Далее читается:

- [2] هذا عمل سنة ثلاثة وستون وخمس «Это сделано в пятьсот шестьдесят третьем
ما[د]ة году
[3] من هجرة [ال]نبي صلى الله عليه хиджры пророка, да благословит его
Аллах!»

563 г. х. = 17.X.1167 г.—4.X.1168 г.

¹ Ханыков, *Археологическое известие*, № 52; Khanikoff, *Mémoire*, p. 67 (= отд. изд., p. 8).

² Ханыков, *Альбом*, л. 45, надпись № 30.

³ Лавров, *Новые материалы*, стр. 273, рис. 7.

19. Сел. Рутул. Обнаружена И. А. Бартоломеем в стене жилого дома в 1850 г. Текст и французский перевод издал Н. В. Ханыков¹. Рисунок находится в его альбоме².

هذا بيت فوغان ابن صابي بنه [1] «Это дом Фугана б. Сабби. Его построил
 كوتو ابو مساك³ البنا في شهر ذي [2] Куту Абү Мисак⁴ строитель в месяце зй-
 الحجّة سنة اثنين و سبعين [3] л-хиджжа пятьсот семь[десят] второго
 و خمس مائة года».

Зй-л-хиджжа 572 г. х. = 31.V—29.VI.1177 г.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 139 (= отд. изд., p. 83).

² Ханыков, *Альбом*, л. 42, рис. № 31.

³ У Н. В. Ханыкова: جوتو ابن مساط.

⁴ У Н. В. Ханыкова: «Джуту, сын Месата».

20. Гор. Дербент. Одна из ранних надписей, сделанных почерком *наст*, на южной стороне южной городской стены, у ворот Дубары-капы. Рисунок, текст и французский перевод изданы Н. В. Ханыковым¹, который считал, что она без начала. Имеется ее рисунок, текст и перевод также и в бумагах А. В. Комарова². Е. А. Пахомов, после ознакомления с надписью на месте, подтвердил правильность чтения даты Н. В. Ханыковым, но в общей форме высказал сомнение в отношении правильности чтения им некоторых слов. Кроме того, он не согласился с Н. В. Ханыковым, будто надпись не имеет начала³. Фотоснимок, сделанный нами в 1958 г., убеждает, что другого начала надпись не имела.

محمود الكاتب كيلاني [1] «Махмуд ал-Кāтиб Гилāни⁴
 في محرم سنة ثمانين و خمس مائة [2] в мухарраме пятьсот восьмидесятого года».

В нижнем левом углу написано:

محمد بن [1] «Мухаммад б.
 محمود و [2] Махмуд и
 يوسف بن [3] Йусуф б.
 بابا (?) بن علي ابراهيم [4] Бабā (?) б. 'Али-Ибрахйм».

Мухаррам 580 г. х. = 14.IV—13.V.1184 г.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, pp. 116, 117, fig. 7 (= отд. изд., pp. 60, 61, fig. 7).

² Фонд Комарова, № 18 и 19.

³ Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 25.

⁴ То есть Махмуд писец из Гиляна.

21. Там же. Правее предыдущей. Арабский текст без перевода опубликован Е. А. Пахомовым¹. Сфотографирована нами в 1958 г.:

محمود الكاتب [1] «Махмуд писец.
سنة سبع وثمانين [2] Год восемьдесят седьмой (или девятой)».

Надпись датируется, очевидно, 587 г. х. = 29.I.1191 г. — 17.I.1192 г. или 589 г. х. = 7.I—26.XII.1193 г.

¹ Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 25.

² У Е. А. Пахомова прибавлено: خمس و خمس (и пять). Мы этих слов не обнаружили.

22. Там же. Рисунок, опубликованный Н. В. Ханьковым, без указания места находки. У него сказано: «Я разобрал только дату: مائة (или تسعين) سبعين و خمس في سنة خمس و سبعين (или семьдесят) пятом»¹. Место находки устанавливается из другого сообщения Н. В. Ханькова, где говорится, что среди куфических надписей, выявленных в Дербенте, имеется одна с датой 105 или 175 г. х.² Нетрудно догадаться, что «нуль» в первом варианте даты является типографской опечаткой вместо «9».

175 г. х. = 10.V.791 г. — 27.IV.792 г., а 195 г. х. = 4.X.810 г. — 22.IX.811 г.

Не соглашаясь с датировкой, предложенной Н. В. Ханьковым, Е. А. Пахомов писал: «Чтение им даты 17/9 5 безусловно неприемлемо: даже на его рисунке видно скорее 4.5, в натуре же я видел эту надпись при очень неудачном освещении, а сама она чрезвычайно попорчена, так что ничего разобрать не удалось»³.

Датировки, представленные Н. В. Ханьковым и Е. А. Пахомовым, одинаково неубедительны, так как плохая сохранность надписи не позволяет утвердительно ее читать и тем более по рисунку, за точность которого нельзя ручаться. Ясно лишь, что надпись эта куфическая, т. е. не позже XIII в. Палеографические особенности ее (формы букв *ḫā*, *ṣayn*, *mīm* и некоторых других) указывает на XI—XII вв.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, pp. 102—104, fig. 1 (= отд. изд., pp. 45—48, fig. 1); ср. Ханьков, *Альбом*, л. 3, рис. № 1.

² Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

³ Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 24.

23. Сел. Кочхюр. Сфотографирована Б. А. Калоевым в 1954 г. Опубликована нами¹. Это фрагмент с одним сохранившимся словом, которое можно читать يعلمه «познал его» (или другие близкие по значению варианты).

Форма написания конца лигатуры характерна для XI—XII вв.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 331, рис. 16.

24. Там же. В стене бывшей мечети. Сфотографирована Б. А. Калоевым в 1954 г. Опубликована нами¹.

لا اله الا الله محمد [رسول الله]

«Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад [посланник Аллаха]».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 326, рис. 5.

25. Там же. Сфотографирована Б. А. Калоевым в 1954 г. Текст идентичный предыдущему. Опубликовано нами ¹.

¹ Лавров, Новые материалы, стр. 278, рис. 9.

26. Там же. Сфотографирована Б. А. Калоевым в 1954 г. Опубликовано нами ¹.

الملك لله الواحد القهار

«Владычество принадлежит Аллаху единому, побеждающему».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 330, рис. 14.

27. Там же. Сфотографирована Б. А. Калоевым в 1954 г.

هذه قبر بلقاسم ابن اسرة

«Эта могила Б-л-қасима из рода...»

28. Сел. Ихрек. Сфотографирована (в 1952 г.) и опубликована нами ¹.

بشع لله [الملك لله]

«... принадлежит Аллаху. Владычество принадлежит Аллаху».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 327, рис. 8.

29. Там же. Сфотографирована и издана нами ¹.

الملك الا لله...

«Владычество не принадлежит никому кроме Аллаха».

¹ Лавров, Новые материалы, стр. 277, рис. 12.

30. Сел. Мишлеш Рутульского р-на. В стене жилого дома. Сфотографирована З. А. Никольской в 1952 г. Четвертая и пятая строки написаны по-персидски, а остальные по-арабски.

[الملك لله الو	[1]	[Вла]дычество принадлежит Аллаху еди-
[احاد القهار فتبارك	[2]	[но]му, побеждающему. Благословен
الله ... احسن الخالقين	[3]	Аллах, ... лучший из творцов.
عمل محمد پسر ازين ¹ سنك...	[4]	Работа Мухаммада сына Азиза(?) ²
		[На] камне

- او نبشته است کودرز [5] ее написал Гударз,
 عبد لله حاجز (?) اسباع³ [6] раб [божий] Аллаху, разделяющему
 семь частей [неба]».

¹ Или پس از [این].

² Вместо «сына Азйза» можно прочесть «После этого».

³ Два последних слова читаются неуверенно, так как حاجز («разделяющий») написано без диакритических точек, а вместо اسباع стоит اسباغ.

31. Сел. Цахур Рутульского р-на. В стене мечети, известной под именем Базай. Текст и перевод напечатаны А. Р. Шихсаидовым¹, а рисунок (без перевода и указания на место находки) в альбоме Н. В. Ханькова².

В первой строке:

المذ لك لله الواحد القهار [Владычество] принадлежит Аллаху единому, побеждающему».

Вторая строка менее ясна. Чтение и перевод ее по А. Р. Шихсаидову:

صاحبه ابو عال بن احد [Владелец его [или ее, т. е. мечети. — А. III.] Абу Али (?) сын Ахада».

Исходя из рисунка Н. В. Ханькова, эту строку можно прочесть иначе:

صاحبه ابو عالم احد [Владелец его отец мира, единый».

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 141.

² Ханьков, *Альбом*, л. 39.

32. Там же. На рисунке цахурской надписи 1302 г. в альбоме Н. В. Ханькова в нижнем левом углу изображен фрагмент фигурной кufической надписи, очевидно происходящий также из сел. Цахура. На нем написано:

الملك لله «Владычество принадлежит Аллаху».

33. Сел. Ахты одноименного р-на. В стене жилого дома, вблизи бывшей мечети «Курортного» квартала (в старой части селения). Эстамп снят нами в 1953 г. Опубликована нами¹ и вторично (без рисунка) А. Р. Шихсаидовым².

الملك [1] «Владычество
 الله³ الوا [2] принадлежит Аллаху еди-
 حد القها [3] ному, побеждающе-
 ر [4] му»

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 330, рис. 13.

² Шихсаидов, *Распространение*, стр. 145 и 162.

³ Ошибочно вместо الله.

34. Там же. В стене бывшей мечети «Курортного» квартала. Непополный рисунок, без указания места находки, имеется в альбоме Н. В. Ханыкова¹. Сфотографирована и издана нами².

اقبل³ على صلاتك و لا تكن من
الغافلين
محمد [2] Мухаммад».

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 36 об., нижний рисунок.

² Лавров, *Новые материалы*, стр. 278, рис. 16.

³ В тексте اقبل.

35. Гор. Дербент. Найдена в XIX в. вблизи южной стороны южной городской стены. Рисунок в альбоме Н. В. Ханыкова¹.

و الله احد الله الصمد [1] «Аллах един, Аллах вечный,
احد محمد [راسول الله] [2] един. Мухаммад [по]сланник Алла[ха].
السقالة (?)...» [3] Лестница(?)...»

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 9.

36. Там же. На надгробии, которое в 1928 г. нашел Е. А. Пахомов севернее города. Издана нами¹. Пересылая ее фотографию, Е. А. Пахомов нам писал: «Я лично разобрал половину, а остальное прочел Ашдар Алескер-заде. По его чтению надпись гласит:

هذ (؟) ابو القاسم [1] Это Абу-ль-Кас(и)м,
ابن احمد القفا [2] сын Ахмеда Краснолице-
عى رحمه الله [3] го. Милость Аллаха.

Однако, — продолжает Е. А. Пахомов, — ... начало 1-й строки можно еще считать за перенос с предыдущей, несохранившейся. Но не ясно зачем перед ابن поставлен лишний ا, а слово القفا في имеющихся у меня словарях... в этой форме и в этом значении я не нашел... Не ясно относится ли этот эпитет к Ахмеду или Абу-ль-Касиму. Слишком сжато звучит и заключительная формула»².

Нам представляется, что в начале 1-й строки стоит не هذ, а قبر, а в начале 2-й не ابن, а ابن с высоким bā, как это часто встречается в куфических надписях. Слово, принятое за «Краснолицый», скорее указывает на город, село или страну, откуда происходил Абū-л-Қасим (а не его отец). Таким образом, надпись можно прочесть так:

قبر ابو القاسم [1] «Могила Абū-л-Қасима
ابن احمد القفا [2] б. Ахмада...
عى رحمه الله [3] ...ского, да помилует его Аллах!»

¹ Лавров, СМАЭ, т. XIX, стр. 31, 32, рис. 4.

² Письмо Е. А. Пахомова от 21 мая 1954 г.

37. Там же. На надгробии, найденном Е. А. Пахомовым тогда же и в тех же местах. Фотография получена от него. Мы смогли разобрать только الله «Аллах» в конце 2-й строки и له «ему Аллах» слева.

38. Там же. На надгробии, которое нашел Н. В. Ханыков, «на северной стороне Дербента, выше почтовой дороги», т. е. в тех же местах, где найдены и две предыдущие надписи. Рисунок в альбоме Н. В. Ханыкова¹.

و رحم عبد	[2]	«И да помилует раба [божьего]
ابو القسم	[3]	Абӯ-л-Қасима
بن فرید (?) رحمه الله	[4]	б. Фарид(?). Да помилует его Аллах!
شہد ان	[справа]	Он свидетельствует, что
لا اله الا هو	[слева]	[нет] бога кроме него».

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 13, рис. № 15.

39. Там же. На надгробии, обнаруженном Н. В. Ханыковым в тех же местах. Рисунок в его альбоме¹.

دی الذی ...	[1]	«... который...
تشفع عبد	[2]	просит раб [божий]
...	[3]	...
بسم الله	[справа]	Во имя Алла[ха]...
الله له	[слева]	ему Аллах».

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 8, рис. № 18.

40. Там же. На надгробии «на северной стороне Дербента». Рисунок в альбоме Н. В. Ханыкова¹.

بسم الله ... القبر محمد بن	«[Во имя Ал]лаха ... могила Мухаммада
احمد ... رحمه الله	б. Ахмада..., да помилует его Аллах!»

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 16 об., рис. № 11.

41. Там же. На могильном памятнике (160 × 90 см) в 1 км севернее города, по дороге в Махачкалу. Обнаружена в конце 30-х годов XIX в. К. К. Фезе, в бумагах которого сохранился ее рисунок¹. Текст и французский перевод изданы Н. В. Ханыковым². Рисунок, содержащийся в альбоме последнего³, опубликован В. А. Крачковской⁴. По словам Н. В. Ханыкова, камень «вытесан с большим старанием и содержит надпись сообразную изящному куфическому почерку».

Чтение и перевод по Н. В. Ханыкову:

يا عجباً لمن ذا	[1]	«Удивительное дело, что тот, кто здесь
مكانه كيف	[2]	находится, мог бы
يلذ العيش	[3]	наслаждаться жизнью
في البساتين	[4]	в садах.

ايها الواقف	[5]	{	о ты, кто в спокойствии, подумай, что это могила умирающему».
هو ناعتبر	[6]		
اذ قبر الموت	[7]		
لشلا فاد كر	[8]		
تترو من الدنيا فانك راحل...	[справа]	«Сделай в этом мире приготовления к пути, ибо, воистину, должен будешь путешествовать...»	
وما المال و الاهلون الا وديعة و لا بد يوما ان ترد الوديعة	[слева]	«Имущество и люди ничто иное как только вещи, находящиеся во временном пользовании, и неизбежен день, когда вещь, находящаяся во временном пользовании, должна быть возвращена».	

¹ Фезе.

² Khanikoff, *Mémoire*, pp. 130, 131 (= отд. изд., pp. 75, 76).

³ Ханыков, *Альбом*, л. 6, рис. № 12.

⁴ Крачковская, *Неизвестный альбом*, стр. 27, рис. 3.

42. Там же. На могильном памятнике, который обнаружен Н. В. Ханыковым «между Полицейскими воротами и цитаделью». Рисунок в его альбоме¹.

الله الملك	[1]	«Аллах владыка.
الله الملك	[2]	Владыка Аллах.
بسم الله	[3]	Во имя Аллаха
الرحمن الرحيم	[4]	милостивого, ми(лосердного).
هذا قبر	[5]	Это могила
علي بن	[6]	Али б.
حسين	[7]	Хусайна».

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 10, рис. № 14.

43. Там же. На надгробии. Рисунок издан Э. И. Эйхвальдом¹, а текст Х. Д. Френом². На фасаде:

الله	«Аллах».
На продольной стороне:	
بسم الله الرحمن الرحيم هذا قبر	«Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Это могила Ах ..., покорного, ... да помилует его Аллах!»
اح... الصاعى ³ ... رحمه الله	

В другой статье Х. Д. Френа, изданной по-немецки и по-русски, нет текста, но говорится, что в этой надписи, «хотя можно узнать религиозные формулы, но имена умерших совершенно изгладились»⁴.

¹ Eichwald, Taf. 2.

² Ibid., S. 226, Inschr. 4.

³ У Х. Д. Френа: *الصراعى* (الحاجى?).

⁴ Frähn, № 22, Inschr. 4; Френ, стр. 119.

44. Там же. На надгробном камне. Возможно, о нем в 1722 г. писал Д. К. Кантемир: «На расстоянии 100 шагов от верхней крепости виден памятник некоего сына дамасского царя Пиридимышки (Piridymysky), как и до сих пор называется по имени того царя некое селение. Имеется и его эпитафия, написанная на огромнейшем камне. Но так как это были так называемые куфические буквы, то я не мог их прочесть и не нашел никого из туземцев, кто бы мог их читать»¹.

Через 100 лет после Д. К. Кантемира надпись была эстампирована Э. И. Эйхвальдом. Часть этого эстампа (первые две строки) хранится среди рукописных бумаг Б. А. Дорна². Рисунок помещен в книге Э. И. Эйхвальда³. Текст, а также немецкий и русский переводы изданы Х. Д. Френом⁴. Рисунки этого же памятника имеются среди неизданных материалов П. В. Гана⁵, Н. В. Ханыкова с припиской: «Надгробный камень по Шуринской дороге в одной версте от Дербента»⁶ и А. В. Комарова (с текстом и переводом)⁷.

بسم الله	[1]	«Во имя Аллаха
الرحمن الرحيم	[2]	милостивого, ми-
لله الملك	[3]	лосердного. Владычество
لله الواحد	[4]	принадлежит Аллаху еди-
حد القهار	[5]	ному, побеждающему.
... ملك	[6]	Владычество...
الله...	[7]	... Аллах».

Шестую и седьмую строки Х. Д. Френ предлагал читать:

ملك بن ار	«Мелик сын Ир-
ننا بن الله	мыша ⁸ , сына Алла-...»

Но он замечает: «Две последние строки этой надписи, мне кажется, содержат собственные имена, в чем я, однако, отчасти еще сомневаюсь. [Из них. — Л. Л.] первая поврежденная строка несомненно содержит Мелик... Но непосредственно следующее является очень проблематичным. Оно читается *ارشا* или *ارشا* или *ارتيتا*? Я почти мог бы полагать последнее. Но из собственных имен, которые здесь представлены, должно обязательно чего-то недоставать на конце после *الله* аллах. Может быть в начале следующей строки представлено >|>. Аллах-дад является распространенным у мусульман именем... Я теперь узнал от г. Эйхвальда, что часть камня зарыта в землю, так, что нельзя было снять отпечаток».

Рисунки Э. И. Эйхвальда, Н. В. Ханыкова и А. В. Комарова убеждают, что надпись состояла из семи строк, поэтому предположение Х. Д. Френа, будто надпись продолжалась на зарытой части плиты, лишено основания.

Фантастическое чтение по А. В. Комарову мы опускаем.

Рисунки Н. В. Ханыкова и А. В. Комарова показывают, что по правому, верхнему и левому краям плиты также шла надпись. Делая скидку на большую неточность зарисовок копий у А. В. Комарова, можно допустить, что справа было написано: *بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله*. «Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Нет бога кроме Аллаха». Вверху возможно: *الله هو الملك* «Аллах, который есть владыка». С левой стороны уверенно читается только *له الحكم و* «ему принадлежит власть и...».

Что касается шестой и седьмой строк надписи, то они скорее всего содержат какое-то изречение, а не собственные имена, так как в противном случае им предшествовали бы слова «это могила» или «обладатель этого».

¹ Cantemir, pp. 11—12.

² Фонд Дорна, № 148.

³ Eichwald, Taf. 1.

⁴ Frähn, № 22, Inschr. 6; Eichwald, S. 226, 227; Dorn, *Das Asiatische Museum*, S. 312, 321, 322; Френ, стр. 119, надпись 6.

⁵ См. Фезе.

⁶ Ханьков, *Альбом*, л. 7, рис. № 13.

⁷ Фонд Комарова, № 18 и 19.

⁸ В русском издании: «Ирмы». Оба варианта чтения этого имени не согласуются с рисунками.

45. Там же. Рисунок надгробного камня в альбоме Н. В. Ханькова, с припиской: «На северной стороне Дербента»¹.

هذا قبر	[1]	«Это могила
احمد	[2]	Ахмада
ابن علي	[3]	б. 'Али».

¹ Ханьков, *Альбом*, л. 18, рис. № 16.

46. Там же. Рисунки двух надписей, очевидно, одного и того же надгробного камня, в альбоме Н. В. Ханькова, с припиской: «На северной стороне Дербента»¹.

Первая надпись:

لا اله الا	[1]	«Нет бога кро-
الله	[2]	ме Аллаха,
محمد ر	[3]	Мухаммад по-
سول الله	[4]	сланник Аллаха».

Вторая надпись:

الملك	[1]	«Владычество
له	[2]	принадлежит Аллаху».

¹ Ханьков, *Альбом*, л. 18, рис. без номера.

47. Там же. Рисунок в альбоме Н. В. Ханькова, с припиской: «На северной стороне Дербента»¹.

لا	[1]	«Нет
اله الا	[2]	бога кроме
الله	[3]	Аллаха,
محمد ر	[4]	Мухаммад по-
سول الله	[5]	сланник Аллаха».

¹ Ханьков, *Альбом*, л. 14 об., рис. без номера.

48. Там же. Рисунок в альбоме Н. В. Ханькова, с припиской: «Между 3 и 4 бастиями от моря, снаружи северной стены»¹.

محمد	[1]	«Мухаммад
...	[2]	...

الا لله محمد [3] Кроме Аллаха, Мухаммад
رسول الله [4] посланник Аллаха».

¹ Ханьков, *Альбом*, л. 17 об., рис. без номера.

49. Там же. Рисунок, переданный в 1840 г. П. В. Ганом в Академию наук. На рисунке приписка: «На камне крепостной стены»¹. Другой рисунок этой же надписи опубликован И. Н. Березиным, который замечает, что «видно на второй строке *علي* „на“ и *عبد* „раб“, а на последней *الله* „бог“»².

¹ См. Фезе.

² Березин, *Путешествие*, изд. 1, примечания, стр. 73, табл., рис. 3; его же, *Арабские надписи*, стр. 66, табл. V, рис. 3.

50. Там же. На северной стороне ворот Таш-капы. Погибла в 1950-х годах. Рисунок ее, сделанный в 1840—1841 гг., поступил в Академию наук от К. К. Фезе¹. Другой рисунок (очень плохой) опубликован И. Н. Березиным со следующим примечанием: «Нельзя не узнать в начале мусульманскую формулу... „во имя бога милостивого и милосердного“, а в конце... „бог“, но вся остальная надпись совершенно недоступна, хотя нельзя сомневаться что это какое-нибудь молитвословие»². Вспоминая об этой надписи несколько позже, И. Н. Березин утверждал, что ее «едва ли можно разобрать»³. Два рисунка оказались в альбоме Н. В. Ханькова⁴. Семь отличающихся друг от друга рисунков этой же надписи с четырьмя вариантами чтения и двумя разными переводами хранятся в собрании А. В. Комарова⁵. Текст без перевода издан Е. А. Пахомовым⁶. Надпись, очевидно, сильно пострадала от времени, и поэтому все попытки скопировать ее оказались неудачными. Лучше читаются 1-я и 5-я строки.

В 1-й строке:

بسم الله الرحمن الرحيم قام

«Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Поднялся».

Во 2-й строке:

على شان هذا الباب جابر بن ابر

«ради этих ворот Джāбар б. Ибра- (или «против... б. Ибра-))».

В 3-й строке:

هيم و خمس (امس) ... حكم⁷

«хйи и пять (или вчера) ... постановил».

В 4-й строке:

الجهل[ا] ... بن عمر و⁸

«священную войну ... б. Умар, а».

В 5-й строке:

كتب الحارث بن يزيد البنا

«написал ал-Хāрис б. Йазид строитель».

С. О. Хан-Магомедов не прав, будто в надписи есть дата 856 г. нашего летосчисления¹⁰.

¹ Фезе.

² Березин, *Путешествие*, изд. 1, примечания, стр. 72, табл., рис. 9; его же, *Арабские надписи*, стр. 67—68, надпись 9, табл. VI, рис. 9.

³ Березин, *Путешествие*, изд. 2, стр. 21.

⁴ Ханьков, л. 11, рис. 2; л. 12, рис. 2 (нижний).

⁵ Фонд Комарова, № 19.

- ⁶ Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 24.
⁷ У Е. А. Пахомова: *امسه (؟) هرون بن حكم*
⁸ У Е. А. Пахомова: *الحسن من (؟) و سعد*
⁹ Это слово Е. А. Пахомовым не прочтено.
¹⁰ Хан-Магомедов, *Дербент*, стр. 54.

51. Там же. Скопирована в 1838 г. по инициативе К. К. Фезе. Находилась у каменного водопровода на южной стороне города, недалеко от моря¹.

لا اله الا الله	[1]	«[Нет] бога кроме Аллаха,
محمد رسو	[2]	Мухаммад послан-
ل الله الملك	[3]	ник Аллаха. Владычество
له الواحد القهار	[4]	принадлежит Аллаху единому, побеждающему».

¹ Фезе.

52. Там же. Фрагмент, сфотографированный нами в 1958 г. на северной стороне северной городской стены, несколько восточнее ворот Таш-капы. Разобрать не удается. Того же времени.

53. Там же. Фигурная куфическая надпись на надгробии, находящемся на Кырхларском кладбище (северо-западнее города). Срисована Э. И. Эйхвальдом. Текст с русским и немецким переводами издан Х. Д. Френом¹.

[بسم] الله الرحمة [ان الرحيم] ... قسم	«[Во имя] Аллаха милости[вого, милосердного] ... Қасим».
---------------------------------------	--

Х. Д. Френ относит к XI—XII вв.

¹ Frähn, № 22, Inschr. 1; Eichwald, S. 220, Inschr. 1; Френ, стр. 115, надпись 1.

54. Там же. Аналогичного почерка надпись на могильном камне, обнаруженном Э. И. Эйхвальдом на том же кладбище. Текст с русским и немецким переводами издан Х. Д. Френом¹.

هذا قبر الو . . . [ابرا]هيم بن	«Это могила . . . [Ибра]хима б. . .»
--------------------------------	--------------------------------------

Х. Д. Френ датирует XI—XII вв.

¹ Френ стр. 115; Frähn, № 22, Inschr. 2; Eichwald, S. 221, Inschr. 2.

55. Там же. Аналогичного почерка надпись на могильном камне к северу от города. Обнаружена Э. И. Эйхвальдом. Текст и немецкий перевод изданы Х. Д. Френом¹.

[بسم الله الرحمن ال]رحيم هذا قبر البو بكر على (؟) . . .	«[Во имя Аллаха милостивого, ми]лосердного. Это могила Абу (?) Бакр-Али. . .»
--	---

Х. Д. Френ замечает: «Последнее слово двусмысленно». Он считает, что надпись относится к XI—XII вв.

¹ Eichwald, S. 226, Insehr. 3.

56. Там же. Аналогичного почерка надпись на могильном камне к северу от города. Обнаружена Э. И. Эйхвальдом. Х. Д. Френ пишет: «Я смог отыскать только лишь обыкновенную начальную формулу»¹.

¹ Eichwald, S. 226, Insehr. 5.

57. Сел. **Метаги** Дербентского р-на. На могильном памятнике в зарослях кустарника за селением. Надпись рельефная. Эстамп снят нами в 1961 г.

الله	[1]	«Принадлежит Аллаху
المملك	[2]	владычество.
اللهم	[3]	Боже!
غفر صاحب (?)	[4]	да будет прощение обладателю (?)
هذا القبر	[5]	этой могилы
محمد الاد	[6]	Мухаммаду...
غفر الله	[7]	Да простит [его] Аллах!»

Порядок чтения: сперва вторая строка, потом первая.

58. Сел. **Дарваг** Табасаранского р-на. На надгробном памятнике из песчаника, у нижней окраины селения. Надпись рельефная. Эстамп снят нами в 1959 г. Разобрать не удалось.

59. Там же. Рядом с предыдущим такой же надгробный памятник со следами фигурной кufической надписи.

60. Сел. **Кала-Корейш** Кайтагского р-на. Надписи, трижды обрамляющие нишу михраба мечети. Наиболее крупная из них, составляющая внешнюю раму, частично воспроизведена по эстампу Гиппиуса в «Атласе» Б. А. Дорна¹. В. А. Крачковская обратила внимание, что она «воспроизведена так, как ее зарисовал Гиппиус, поэтому правая и левая стороны надписи находятся на неправильных местах»². Фотография, доставленная нам Э. В. Кильчевской, подтверждает предположение В. А. Крачковской. В настоящее время имеется публикация двух фотографий в статье П. М. Дебирова³.

На внешней раме:

بسم الله الرحمن الرحيم الله لا اله
الا هو (?) محمد رسول

«Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Аллах. Нет бога, кроме него (?). Мухаммад посланник...»

На средней раме:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«Во имя Аллаха милостивого, милосердного...»

На внутренней раме:

هَذَا عَمَلٌ

«Это работа...»

Приведенные надписи датируются XI—XII вв.⁴

Кроме того, внутри рам поздняя надпись почерком *настх*:

الموت حق والحياة بطل

«Смерть — истина, а жизнь — обман».

¹ Дорн, *Атлас*, отд. I, табл. XVII, рис. 1.

² Крачковская, *Из архивного наследия*, стр. 33.

³ Дебиров, *Надмогильные памятники*, стр. 361 и 362, рис. 34 и 35.

⁴ По П. М. Дебирову: XII—XIII вв. (см. стр. 492).

61. Там же. На надгробии, находящемся на северном кладбище. Упоминается А. С. Башкировым¹ и Н. Ф. Яковлевым². Фотографии опубликованы А. С. Башкировым³ и Э. В. Кильчевской⁴. Врезная куфическая надпись сделана на левой фигуре зверя и продолжается левее этой фигуры:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ [رحيم]

«Во имя Аллаха милостивого, милосердного».

На другой стороне надгробья, на левой его половине:

هَذَا حَسَنُ بْنُ (?)

«Это Хасан б. (?)»

XI—XII вв.⁵.

¹ Башкиров, *Изучение*, стр. 238.

² Яковлев, *Изучение*, стр. 229.

³ Башкиров, *Средневековый памятник*, стр. 54—63, табл. VII и VIII; его же, *Искусство*, табл. 32, 39, 40.

⁴ Кильчевская, *Декоративное искусство*, стр. 22, табл. II, рис. 7—9.

⁵ Э. В. Кильчевская датирует X в.

62. Сел. Уркарах Дахадаевского р-на. Врезная куфическая надпись на надгробии. Сфотографирована Э. В. Кильчевской. Издана нами¹.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ فَو... رَحْمَهُ
اللَّهُ

«Во имя Аллаха милостивого, милосердного... да помилует его Аллах!»

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 276, рис. 10.

63. Сел. Кубачи того же р-на. Рельефная куфическая надпись на стене здания клуба. Сфотографирована Э. В. Кильчевской в 1955 г.
Не прочтена.

64. Там же. Рельефная куфическая надпись там же. Сфотографирована Э. В. Кильчевской тогда же.
65. Сел. Хосрек Кулинского р-на. В стене бывшей мечети. Упоминается в числе куфических надписей у М. С. Саидова¹. Из фотографии явствует, что это фигурная куфическая надпись без диакритических знаков следующего содержания:

الملك لله [1] «Владычество принадлежит Аллаху
[الاولى احد] [اللقمها] [2] единому, побеждающему».

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 128.

66. Сел. Стародубское Георгиевского р-на Ставропольского края. Обломок камня, найденный в 1793 г. П. С. Палласом внутри мусульманского мавзолея в урочище Маслов Кут. Над рисунком, который помещен в книге П. С. Палласа, написано по-французски: «Фрагмент надгробной надписи, найденный в подземном помещении надгробного сооружения, находящегося в Масловом Куте. Фрагмент высечен барельефом на нижеизображенном камне»¹. Фрагментарность надписи и, возможно, недостаточная точность копии препятствует чтению. Рисунок П. С. Палласа переиздан нами².

¹ Pallas, *Bemerkungen*, Bd I, Taf. 14.

² Лавров, *Новые материалы*, стр. 269, 270, рис. 3.

XIII в.

67. Сел. Зрых. Обнаружена И. А. Бартоломеем в 1850 г. и упоминается Н. В. Ханьковым¹. Рисунок отыскан в альбоме последнего². Издана нами³.

بنا هذا بنا سنة ستة مائة و [1] «Построено это строение в году шестьсот
خمسة عشر شتية من [2] пятнадцатом зимой от
هجرة نبي صلى الله عليه [3] хиджры пророка, да благословит его
Аллах!»

615 г. х.=30.III.1218 г.—18.III.1219 г.

¹ Ханьков, *Археологическое известие*, № 52; Khanikoff, *Mémoire*, p. 67 (= отд. изд., p. 8).

² Ханьков, *Альбом*, л. 45, надпись № 27.

³ Лавров, *Новые материалы*, стр. 273, рис. 7.

68. Сел. Татиль Табасаранского р-на. Среди эпиграфических материалов А. В. Комарова есть две записи текста и один перевод надписи, найденной «в лесу деревни Татиль на надгробном камне, на арабск. языке, выпуклыми буквами»¹. Издана нами².

صاحب هذا القبر ملا همزه [1] «Обладатель этой могилы³ Мулла Хамза(?),
غفر الله لسنة 616 [2] да простит Аллах! 616 года».

Учитывая обычную неточность записей эпиграфических материалов, собранных А. В. Комаровым, можно предполагать, что дата подлинника была обозначена не цифрами, а словами. 616 г. х. = 19.ІІІ. 1219 г. — 7.ІІІ.1220 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² Лавров, *Новые материалы*, стр. 273, 274.

³ У А. В. Комарова: «Здесь похоронен».

69. Сел. Рутул. Обнаружена в 1850 г. И. А. Бартоломеем. Текст и неточный перевод изданы Н. В. Ханьковым¹. Рисунок находится в его альбоме². В 1953 г. камень с этой надписью перевезен М. С. Саидовым в гор. Махачкалу и в настоящее время хранится в Институте истории, языка и литературы им. Г. Цадасы Дагестанского филиала Академии наук СССР. Надпись вторично издана нами с новым рисунком³.

لعمر⁴ غشيان⁵ ينقص والنمان جديد
و العبد

يعص و الذنوب يزيد و اراك في نحو

الخطا ياسابحا و الله ينظر و الرقيب

سهيذ كاتب هذه⁶ الاحرف خطيب
ابراهيم⁷

و استاذ البنا سيد سرو و نير⁸ رحم
الله

من دعا لهم⁹ بالمغفرة و لمن¹⁰ عمل
فيها واحد و

جماعة نادبه¹¹ الوسطا سلمهم¹² الله
من الا

فات يوم الرابع من شهر المبارك
و ختم السنة¹³

خمسة و عشرين و ستة مائة من
هجرة النبي محمد

صلو الله

[1] «Посещение (?) жизни сокращается, а время обновляется и раб [божий]

[2] не подчиняется и грехи возрастают. Я вижу тебя в стороне

[3] заблуждения плывущим, но Аллах видит и страж

[4] не спит (?) Написавший эти буквы *ḡaṭīb* Ибраһим,

[5] а мастер строитель знатный и просвещенный Саййид. Да смиростивится Аллах

[6] над тем, кто помолится о их прощении, и над тем, кто работал из-за нее в одиночку и

[7] кому община поручила быть посредниками, да приветствует их Аллах! До

[8] истечения четвертого дня благословенного месяца, а закончена в году

[9] шестьсот двадцать пятом хиджры пророка Мухаммада,

[10] да благословит его Аллах и приветствует!»¹⁴

625 г. х. = 12.ХІІ.1227 г.—29.ХІ.1228 г.

¹ Ханьков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 9.

² Ханьков, *Альбом*, л. 37, надпись № 29.

³ Лавров, *Новые материалы*, стр. 274—276, рис. 8.

⁴ У Н. В. Ханькова: *العمر*.

⁵ Слово это приписано над строкой. У Н. В. Ханькова отсутствует.

⁶ У Н. В. Ханькова слово это отсутствует.

⁷ У Н. В. Ханькова *ابراهيم*.

⁸ У Н. В. Ханькова вместо *سرو و نير* многоточие.

⁹ У Н. В. Ханькова: *لهو*.

¹⁰ У Н. В. Ханыкова: امر.

¹¹ У Н. В. Ханыкова: بالذنه.

¹² У Н. В. Ханыкова: ليمنعهو.

¹³ У Н. В. Ханыкова: الى سنة.

¹⁴ Н. В. Ханыков перевел эту надпись иначе: «Жизнь проходит, но время обновляется, раб божий грешит и прегрешения его возрастают, я вижу ты плывешь к стороне (Н. В. Ханыков не исключает, что это слово правильное читать «море». — Л. Л.) заблуждений (помни), что бог видит (тебя) и страж свидетелем дел твоих. Эти слова начертаны Ибрахимом писцом, строитель же есть Сейид... да будет бог милосерд к тому, кто помолится о его прощении. Дело это было приказано одним, но и община (мир) (приняла в этом участие) по его высокому соизволению. Да сохранит бог это здание от всех бед. Оно было окончено в 4-й день благословенного месяца рамазана 62 года от бегства пророка Мухаммеда. Да будет над ним милосердие бога».

70. Сел. Цахур. Обнаружена И. А. Бартоломеем в 1850 г. Упоминается Н. В. Ханыковым¹. Рисунок найден в его альбоме². Новый рисунок, текст и перевод изданы А. Р. Шихсаидовым³.

- | | |
|--|--|
| <p>العزة لله العظمة لله القدرة لله... عبد
[الله] يعقوب</p> <p>بنا هذا المئذنة من يوم الاثنين في
شهر ذو القعد</p> <p>سنة ستة و ثلاثين و ستة مائة
صاب هذا المئذنة على بن سيدر</p> <p>و كتب لقمن زيدجو هراي</p> | <p>[1] «Величие принадлежит Аллаху, достоинство принадлежит Аллаху, могущество принадлежит Аллаху⁴... раб б[ожий] Йа'қуб.</p> <p>[2] Построен этот минарет в понедельник⁵ месяца зү-л-қа'да</p> <p>[3] шестьсот тридцать шестого года. Исправил этот минарет⁶ 'Али б. Сайдар⁷.</p> <p>[4] а написал Луғман... Ихрекский⁸.</p> |
|--|--|

Предпоследнее слово زيدجو непонятно и, очевидно, обозначает прозвище, профессию или должность.

Зү-л-қа'да 636 г. х. = 5.XI—4.XII.1239 г.⁹.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (=отд. изд., p. 8).

² Ханыков, *Альбом*, л. 38 об., рис. № 26.

³ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 140, 141; его же, *Арабские строительные надписи*, стр. 109, рис. 7.

⁴ На этом первая строка у А. Р. Шихсаидова обрывается.

⁵ У А. Р. Шихсаидова: «во второй день».

⁶ У А. Р. Шихсаидова: «владелец (صاحب) этого минарета».

⁷ У А. Р. Шихсаидова: «ибн Сайдар Якуб», хотя «Йа'қуб» стоит не в 3-й, а скорее в 1-й строке.

⁸ А. Р. Шихсаидов сперва читал «сын Зейда Джавхар Аб-кар», а позже — «сын Зейда Акбар».

⁹ У А. Р. Шихсаидова ошибочно: июль 1239 г.

71. Сел. Ихрек. Г. И. Радде, посетивший это селение в 1885 г., писал, что на здешнем минарете он видел арабскую надпись, гласящую, что «в 1220 году восстановлен минарет, разрушенный землетрясением»¹. Как показывает пример с другой надписью этого же селения,

Г. И. Радде допускал ошибку при переводе лет хиджры на европейское летосчисление, потому что не учитывал, что мусульманский год короче европейского. Внося необходимую поправку, получим 1240 г. или 637-38 г. х.

¹ Radde, S. 34.

72. Сел. Рича Агульского р-на. Врезная надпись в стене минарета. Обнаружена в 1848 г. Н. В. Ханыковым. Рисунок, текст, русский и французский переводы опубликованы им же¹. После того как в 1850 г. И. А. Бартоломей доставил Н. В. Ханыкову эстамп этой надписи, последний напечатал новые ее чтение и перевод². Наконец, в дальнейшем Н. В. Ханыков опубликовал исправленные варианты текста и французского перевода вместе с рисунком, сделанным по эстампу И. А. Бартоломея³. Подлинник этого рисунка имеется в альбоме Н. В. Ханыкова⁴. В 1953 г. Б. А. Калоев доставил нам фотографию этой надписи. Несмотря на то что надпись он подрисовал мелом и тем самым затруднил ее чтение, нам все же удалось восстановить подлинные очертания букв и в результате опубликовать прорисовку по этой фотографии, а также новый перевод текста⁵.

- | | | |
|---------------------------------------|-----|--|
| بسم الله الرحمن الرحيم الله الله الله | [1] | Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Аллах! Аллах! Аллах! |
| قد جا عسكر تاتار فلا غير حد لهم | [2] | Пришло войско татар, — да не будет им от Аллаха большего предела! |
| في باب القسط رجا اذا بقى من شهر | [3] | в Ба́б ал-Қист Риджу, когда оставалось от месяца |
| ربيع الاول عشرة ايام فحارب معهم | [4] | раби́ ал-аввал десять дней. Затем воевали с ними жители Риджи |
| اهل رجا | | |
| الى نصف ربيع الاخر في سنة سبع | [5] | до середины раби́ ал-ахира года тридцать семь |
| وثلثين | | |
| وستماداة ثم امر ببنا هذه القلعة | [6] | и шестьсот (т. е. шестьсот тридцать седьмого). Потом построить эту крепость приказал Сабāдж ⁶ |
| سباج | | |
| بن سليمان في شهر ذ الحجة من | [7] | б. Сулаймāн в месяце зи-л-хиджжа, [одном] |
| شهور سنة | | из месяцев года |
| ثمانية وثلثين وستماية | [8] | шестьсот тридцать восьмого. |

20 («когда оставалось... 10 дней») раби́ ал-аввала 637 г. х. = 20.X.1239 г. Середина раби́ ал-ахира 637 г. х. = ок. 15.XI.1239 г.

Зй-л-хиджжа 638 г. х. = 13.VI—11.VII.1241 г.

¹ Ханыков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 4; Khanykoff, *Sur quelques*, МА, pp. 243, 244, ab., ill. 1 (= BCS, pp. 25, 26, ab., ill. 1).

² Ханыков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 5.

³ Khanikoff, *Mémoire*, pp. 126, 125, fig. (= отд. изд., pp. 71, 70, fig.); Шихсаидов, *О пребывании*, стр. 6, 7.

⁴ Ханыков, *Альбом*, л. 14.

⁵ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 331, 332, рис. 17.

⁶ А. Р. Шихсаидов предлагает читать «Бассадж» بَسَاج. См. его *Арабские строительные надписи*, стр. 110.

73. Там же. На стене той же мечети. Врезная надпись почерком *настх*, сфотографированная в 1953 г. Б. А. Калоевым. Фотография была несколько трудна для чтения, так как, подобно предыдущей надписи, оказалась подрисована мелом. Прорисовка по фотографии, текст и перевод изданы нами¹.

- | | |
|---|---|
| <p>بسم الله الرحمن الرحيم</p> <p>هذا ما امر ببناء هذه القلعة امير</p> <p>اجل كبير شايخ (?)</p> <p>يغزل² بن بكي في شهر محرم من</p> <p>شهور</p> <p>سنة اربعين و ستمائة بعد ماخرب</p> <p>(باب)</p> <p>بالقسط رجا بقيين من تسعة ايام</p> <p>شهر [ربيع الاول]</p> <p>و كان واقعه رجا في شهر ربيع الاخر</p> <p>[من شهور] سنة سبع و ثلثين</p> <p>وستماية</p> <p>م</p> | <p>[1] «Во имя Аллаха милостивого, милосердного.</p> <p>[2] Это то, что приказал построить эту крепость эмир, прославленный, великий ш[ейх?].</p> <p>[3] И-г-р-л-з³ б. Бек (?) в месяце мухәрраме, одном из месяцев</p> <p>[4] шестьсот сорокового года, после того как была разрушена [Баб]</p> <p>[5] ал-Ғист Риджā, когда оставалось девять дней от месяца [рабӣ' ал-аввал]</p> <p>[6] и сражалась Риджā в месяце рабӣ' ал-ахир</p> <p>[7] [одном из месяцев] шестьсот тридцать седьмого года.</p> <p>[8] Конец».</p> |
|---|---|

21 («когда оставалось 9 дней») рабӣ' ал-аввал 637 г. х. = 21.X.1239 г.

Рабӣ' ал-ахир того же года хиджры = 31.X—28.XI.1239 г.

Мухәррам 640 г. х. = 1.VII—30.VII.1242 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 332, 333, рис. 18.

² Или يغزلن.

³ Или И-г-р-л-н.

74. Сел. Мишлеш. У входа в здание бывшей мечети. Надпись врезная. Фотоснимок доставлен З. А. Никольской. Опубликовано нами¹.

- | | |
|---|--|
| <p>وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله</p> <p>أحدا امر ببناء هذه</p> <p>المسجد المبارك الامير الاعظم امير</p> <p>بدل ابن ملاح تقبل الله منه</p> <p>ومن والدانه كتب في تاريخ شهر الله</p> <p>المبارك ذي الحجة سنة اربع و اربعين</p> <p>وستماية</p> <p>الاستاد حسن ابن محمد حسين</p> <p>مشيخ كتب هذا الخط على ابن مالك</p> <p>هي زوجة امير بدل بآين خاتون</p> <p>بننت ذلة</p> | <p>[1] «Места поклонения для Аллаха, поэтому не призывайте с Аллахом никого! Приказал построить эту</p> <p>[2] благословенную мечеть величайший Амӣр Бадал б. Мālāх, да примет Аллах [молитву] от него</p> <p>[3] и от его родителей! Написано в дату: благословенный месяц Аллаха зй-л-хиджжа шестьсот сорок четвертого года.</p> <p>[4] Мастер Ғасан б. Мухаммад... Написал эту надпись 'Али б. Мāлик.</p> <p>[5] Она жена Амӣр Бадала, Бāдин(?)—хātūн, дочь Заллы».</p> |
|---|--|

Зй-л-хиджжа 644 г. х. = 9.IV—7.V.1247 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XIX, стр. 33, 34, рис. 6.

75. Сел. Рича. На стене бывшей мечети. Почерком *насу*, врезная. Сфотографирована Б. А. Калеевым в 1953 г. Опубликовано нами ¹ и не полностью А. Р. Шихсаидовым (текст, перевод первых шести строк и фотография) ². Перевод перепечатан Г. Н. Любимовой ³.

- | | | |
|----------------------------------|-----|--|
| هذا المسجد الجامع باب القسط رجا | [1] | «Эту соборную мечеть Ба́б ал-Кист Риджи разрушило |
| قد خرب | | |
| عسكر تاتار حين قد خرب كورد رجا | [2] | татарское войско [в то время], когда разрушило [и] Күрд-Риджу в месяце |
| في شهر | | |
| ربيع الآخر من شهر سنة سبعة | [3] | рабӣ' ал-ахир, [одном] из месяцев шестьсот тридцать седьмого года. Потом, поистине, |
| و ثلثين و ستمائة ثم ان | | |
| امير اجل كبير مويد مظفر مجاهد | [4] | эмир преславный, великий, поддерживающий, победоносный, борец за правое дело, стоящий на страже, венец мира |
| مرابط تاج الدنيا | | |
| و الدين ادم بن عبد الملك بن محمد | [5] | и религии Адам б. 'Абд ал-Малик б. Мухаммад, — да продлит всевышний Аллах [его правление]! — |
| ادام الله علو | | |
| قد امر بعمارة هذا المسجد في شهر | [6] | приказал построить эту мечеть в месяце |
| ربيع الاول من شهر سنة ثمانية | | |
| و اربعين و ستمائة و صلى الله على | [7] | рабӣ' ал-аввал, [одном] из месяцев года шестьсот сорок восьмого, и да благословит Аллах Мухаммада и весь его род |
| محمد و اله اجمعين و رحم الله من | | |
| ترحم | | |
| بعد وفاته | [8] | после его смерти». |

Рабӣ' ал-ахир 637 г. х. = 31.X—28.XI.1239 г.

Рабӣ' ал-аввал 648 г. х. = 3.VI—2.VII.1250 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 333, 334, рис. 19.

² Шихсаидов, *О пребывании*, стр. 7; его же, *Арабские строительные надписи*, стр. 110, рис. 8; Атаев и Шихсаидов, *История Дагестана*, рис. на стр. 20.

³ Любимова, *Культовые постройки*, стр. 11, 12.

76. Сел. Рутул. Обнаружена И. А. Бартоломеем на стене мечети в 1850 г. Текст и французский перевод изданы Н. В. Ханьковым ¹. Рисунок в его альбоме ².

- | | | |
|---------------------------------|-----|--|
| الملك لله الوا | [1] | «Владычество принадлежит Аллаху еди- |
| حد القهار اهل عامر | [2] | ному, побеждающему. Люди жи- |
| ون في الدنيا فنا و الآخرة | [3] | вут в преходящем мире, а будущая жизнь |
| ابقا اهل الدنيا مقيمون على غرور | [4] | вечна. Люди этого мира основываются |
| و اهل | | на заблуждении, а люди |

- القوز تخمنون حق علم الدنيا كما [5] спасения хорошо знают, что этот мир подобен
- المنا على ثلوج اذا ذاب ثلوج ان [6] постройке на льду; когда растает лед, то разрушится башня
- هدم البرج [7] и, подобно ей, этот мир преходящий. Построил это...
- و كذلك الدنيا فنا بنا هذ... على ك...مه [8] ... Ламӯ б. Муҳаммад... ему Аллах...
- ... لمو بن محمد... الله له فد... [9] ... эта мечеть. Тому Аллах увеличит прощение
- و... هذ المسجد لمن وسع غفر الله دنو له [10] ..., а написал это... Ҳамид, — да будет мир
- ... و كتب هذ... حميد سلم [11] и... милосердие Аллаха им обоим».
- و... رحمة الله عليهما

Почерк этой надписи относится скорее всего к XIII в. Так как вполне возможно, что Ламӯ, упоминаемый в этой надписи, является отцом Джарказа, построившего в 1284 г. какое-то здание в Рутуле, то эту надпись можно датировать серединой XIII в.

¹ Khanikoff, *Mémoire* pp. 137, 138, (= отд. изд., pp. 81, 82).

² Ханыков, *Альбом*, л. 44 об., рис. № 42.

77. Сел. Кюряг Табасаранского р-на. Врезная, почерк *настх*. На надгробном памятнике, который обнаружен нами на местном кладбище в 1959 г. Опубликована нами¹.

- [صا]حب محمد [1] «[Обла]датель Муҳаммад
- [هذ] القبر [2] этой могилы
- [الم]رحوم حروكي [3] [по]койный Джар'акский (?)
- ابن... [4] б. ...
- في سنة ست [5] в год шесть-
- [ما]دة و اربع [6] [со]т и четыре
- و ستين [7] и шестьдесят
- سنة [8] год
- [من] هجرة [9] хиджры
- [ال]نبي [10] про[рока]».

Порядок чтения первых трех строк следующий: «Обладатель этой могилы покойный Муҳаммад Джар'акский».

664 г. х. = 13.X.1265 г. — 1.X.1266 г.

¹ Лавров, *Материалы*, стр. 174.

78. Сел. Сулевкент Дахадаевского р-на. Рельефная, почерком *настх*, на надгробном памятнике. Сфотографирована Э. В. Кильчевской в 1950 г. Кроме текстов религиозного содержания на памятнике написано:

صاحب هذ لقد بن سليمان «Обладатель этого Лақаз б. Сулаймāн

.....
 سنة ٦٦٦ 666 год (22.IX.1267 — 9.IX.1268 г.).

79. Сел. Цахур. На стене мечети. Известна по неточному переводу Н. Г. Вучетича¹ и упоминанию в статье А. Р. Шихсаидова². Перевод по Н. Г. Вучетичу:

«Начинаю во имя бога. Мечеть эту с минаретом основал, уповая на слова бога: „Не пропадут добрые дела“, — Сафи Кадыр-бек-оглы по приказанию Хадиджата Магомет-кизы, в начале месяца раджаба, в четверг, в 677-м году магометанского летосчисления. Мастера: Харус и Гасан. Надпись эту писал Гамид. Это есть время основания Цахура по уничтожении селения Хиц, Исми-шамхалом».

Раджаб 677 г. х. = 18.XI—17.XII.1278 г.³.

¹ Вучетич, № 75, надпись 3.

² Шихсаидов, *Распространение*, стр. 140.

³ У А. Р. Шихсаидова ошибочно: февраль 1278 г.

80. Сел. Кумух Лакеского р-на. Н. В. Ханьков упоминает надпись почерком *сулс*, обнаруженную здесь И. А. Бартоломеем. Она имела дату 677 г. х.¹ = 25.V.1278 — 13.V.1279 г.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

81. Сел. Рича. На северной стене мечети, справа от входа. Прорисовка и перевод опубликованы А. Р. Шихсаидовым¹.

В центре:

الله «Аллах»

Справа:

قد بنا هذا المسجد	[1]	«Построил эту мечеть
موحداً ابن	[2]	<i>М-р-х-д-а</i> ² б.
بساج و امر	[3]	Бассадж, а приказала
ه بنت	[4]	ему... дочь
حسام رحمة ا	[5]	Хусāма, да будет милость А-
الله عليهما	[6]	ллаха им обоим!»

Слева:

سنة ثما	[1]	«Год во-
نية سبعين	[2]	семь и семьдесят
وستة مية	[3]	и шестьсот
من هجرة ال	[4]	хиджры и-
الامى ³ صلى الله	[5]	мāма ⁴ , да благословит Аллах
عليه و سلم	[6]	его и приветствует!»

Собственные имена читаются неуверенно.

678 г. х. = 14.V.1279 — 2.V.1280 г.

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 112, 113, рис. 9.

² Может быть [А]мир Бадал?

³ Возможно, ошибка вместо الامام.

⁴ У А. Р. Шихсаидова: «(пророка) избранного».

82. Сел. Рутул. На стене мечети. Обнаружена И. А. Бартоломеем. Текст и перевод издал Н. В. Ханьков¹. Рисунок, находящийся в его альбоме², опубликован В. А. Крачковской³.

- | | | |
|--|---------------------|---|
| بسم الله الرحمن الرحيم | [1] | «Во имя Аллаха милостивого, милосердного. |
| اهل عامرون في دنيا الدنيا فنا
والاخيرة بقا ان اهل دنيا | [2] | Обитатели, населяющие этот мир! Этот мир преходящий, а будущая жизнь вечна. Воистину, обитатели этого мира подобны тому, что построено на льду, |
| كمثل ما بنا على ثلوج و لو يهد ثلوج
ان هدم البناء يجمع دنيا | [3] | и если обрушится лед, то разрушится постройка, составляющая этот мир, |
| و لا حق كل له و بقا فذخر
ودمنة دنيا اهل دنيا مقيم على غرور
واهل | [4] | и нет истины во всем, что в нем, и остаются только руины и следы прежнего обитания в этом мире. Обитатели этого мира основываются на заблуждении, а обитатели |
| البقا وفوز و جوع لا هو لا يرجعون
ولا هو لا يعملون ... شا و الى
الجهنم ⁴ ان... | [5] | вечности спасены, и они не жаждут вернуться, и они не совершают... для ада... |
| الى الحنين و عمارة هذا المشيد جركن
بن لمو و كتب هذا الحروف يوسف
بن رشيد | [6] | для жалости. Построил эту постройку Джарказ (?) б. Ламу, а написал эти буквы Йусуф б. Рашид. |
| في يوم الخميس شهر صفر سنة ثلث و
ثمانين و ست مائة من هجرة محمد
صلى الله عليه | [слева]
[сверху] | В четверг месяца сафар, года три и шестьсот восемьдесят хиджры Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует!» |

Сафар 683 г. х. = 19.IV — 17.V.1284 г.

¹ Ханьков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 11.

² Ханьков, *Альбом*, л. 44, рис. № 24.

³ Крачковская, *Неизвестный альбом*, стр. 28, рис. 5.

⁴ Ошибка вместо الجهنم.

⁵ Ошибка вместо عمر.

83. Сел. Улубий-аул (бывший Буйнак) Ленинского р-на. В своем дневнике И. Я. Лерх отметил в начале 1734 г.: «Прибыли мы в Бунакийскую область... Мы расположились при море... Около двух верст от нашего лагеря, на горе, видны были еще остатки весьма древ-

него города. Из надгробной надписи иссеченной арапским языком на камне, можно было узнать, что она сделана была за 449 лет в память одному шейку из Магомедского роду, как то о сем изъяснил нам переводчик Муртаза Кефкелов. Город Бунакского князя лежал на горе, и находился от нас в виду верст за 10»¹.

Чтобы точнее определить дату эпитафии, нужно иметь в виду, что начало 1734 г. соответствовало 1146 г. х., и что при вычислении лет И. Я. Лерх, очевидно, не учитывал разницу в длительности солнечного (европейского) и лунного (мусульманского) годов. Делая соответствующую поправку, получим:

1146—449 = 697 г. х., что соответствует 19.X.1297 — 8.X.1298 г.

¹ Лерх, ч. XLIII, стр. 16, 17; Lerch, *Auszug*, S. 8; Lerche, *Lebens- und Reise-Geschichte*, S. 31.

84. Сел. Мишлеш. Полукуфическая, врезная, в стене жилого дома. Сфотографирована З. А. Никольской в 1952 г. Издана нами¹.

- | | | |
|----------------------------------|-----|--|
| لا اله الا الله محمد رسول الله | [1] | «Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха. |
| الملك لله [أ]لواحد القهار | [2] | Владычество принадлежит Аллаху единому, побеждающему. |
| و يبقا الخط على الحجر و يبل اليد | [3] | Да сохранится начертанное на камне и оросятся руки под землею. Написал эту надпись |
| بين تحت التراب كتب هذا الخط | [4] | Ибраһим б. Асан. Да помилует Аллах! |
| ابراهيم بن اسن رحمت الله | [5] | Сделал Мāмай б. Хурсан». |
| عمل مامي بن خرسن | [6] | |

Около XIII в.

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 276, 277, рис. 11.

85. Сел. Ихрек. Врезная, полукуфическая, в стене бывшей соборной мечети. Сфотографирована нами в 1952 г. Текст и перевод опубликованы А. Р. Шихсаидовым¹.

- | | | |
|-----------------------------------|-----|--|
| بسم الله الرحمن الرحيم قد جا حج | [1] | «Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Пришли Хаджжи Гүкас ² |
| غو كس | | |
| ابن زيد و زوجته حج رج بنته لشكري | [2] | б. Зайд и его жена Хаджжи Дидж ³ дочь Лашкара в |
| شهر رمضان من قرية زاخر الى قرية ا | [3] | месяце рамадāне из селения Зāхур в селение И- |
| هرك و قد فعل هذه العمارة حج غو | [4] | хираки и сделал эту постройку Хаджжи Гү- |
| كس و انفق الطعام على مومسلمنى (?) | [5] | кас и расточил пищу мусульманам (?) ⁴ |
| كان طمعا الى الجنة و جوا من النار | [6] | с жаждой рая и боясь огня. |
| كتب الخط احمد ابن معين | [7] | [Написал] надпись Ахмад б. Му'ин» ⁵ . |

Около XIII в.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 145, 146; его же, *Арабские строительные надписи*, стр. 107—108, рис. 6.

² У А. Р. Шихсаидова: «Гүк-б-р».

³ У А. Р. Шихсаидова: «Хидж».

⁴ Конец 5-й и начало 6-й строк у А. Р. Шихсаидова: «тому кто... Затем... месяц рамазан» (من... ثم شهر رمضان).

⁵ У А. Р. Шихсаидова: «Хам-д сын М-ф-л-н».

86. Сел. Рича. Пострадавшая от времени врезная куфическая надпись из четырех строк. Сфотографирована Б. А. Калоевым в 1953 г. Уверенно читается только 2-я строка:

فاعل هذا عمل محمد «Выполнивший эту работу Мухаммад».

Около XIII в.

Не позднее XIII в.

87. Сел. Мишлеш. Врезная, в стене жилого дома. Сфотографирована З. А. Никольской в 1952 г.

بسم	[1]	«Во имя...»
بسم الله الرحمن الرحيم	[2]	«Во имя Аллаха милостивого, милосердного».
حمدن الرحيم	[3]	

88. Там же. Врезная, в стене жилого дома. Фотоснимок доставлен З. А. Никольской.

خلقه عمر ابن علي (?)	[1]	«Создал его 'Умар б. 'Али (?)...»
عمل و كتب هذا الخط ابنا...	[2]	«Сделали и написали эту надпись сыновья...»

89. Сел. Цахур. Обнаружена И. А. Бартоломеем. Упоминается Н. В. Ханьковым¹. Рисунок, находящийся в его альбоме², воспроизведен в статье В. А. Крачковской³.

جاب هذا الحجر عثمان	[1]	«Вырезал этот камень 'Усмāн муэzzин. Владычество принадлежит Аллаху единому, побеждающему. Превосходство принадлежит Аллаху. Всемогушество принадлежит Аллаху. Величие принадлежит Аллаху».
المولى الملك لله الوا	[2]	
حد القهار العظمة لله	[3]	
العزة لله الكبر لله	[4]	

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

² Ханьков, *Альбом*, л. 38, рис. № 40.

³ Крачковская, *Неизвестный альбом*, стр. 38, рис. 15.

90. Сел. Гельмец. Недатированную куфическую надпись с диакритическими точками упоминает из этого селения Н. В. Ханыков¹.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 65 (= отд. изд., p. 9).

91. Сел. Кина Рутульского р-на. Куфические надписи в этом селении упоминаются у Е. И. Козубского¹.

¹ Козубский, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 162.

92. Сел. Ихрек. Врезная, в стене дома. Опубликовано нами¹.

... هذء [مل (؟)] ...	[1]	«Эта ра[бота?]...
[ب] اسم الله	[2]	[Во] имя Алла[ха]
[الرحمن الرحيم]	[3]	[милос]тивого, милосердного
[الحمد لله رب العلمين]	[4]	[Хвала Алла]ху, госп[оду] обоих миров,
[الرحمن الرحيم مالك يوم الدين]	[5]	[милос]тивому, милосердному, ца[рю] в день суда».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 328, рис. 10.

93. Там же. Врезная, на стене бывшей мечети. Опубликовано нами¹.

الملك لله «Владычество принадлежит Аллаху».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 327, рис. 7.

94. Там же. Врезная в стене дома. Опубликовано нами¹.

الملك لله مُبْتَلٍ «Владычество принадлежит Аллаху. Со-
ловей».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 327, рис. 9.

95. Там же. Врезная, в стене бывшей мечети. Издана нами¹.

بسم الله الرحمن الرحيم «Во имя Аллаха милостивого, милосе[рд-
ного]».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 326, рис. 6.

96. Там же. Врезная, в стене. Издана нами¹. Текст и перевод опубликованы А. Р. Шихсаидовым².

بسم الله الرح [1] «Во имя Аллаха мило-
من الرحيم هذ [2] стивого, милосердного. Эта
[المسجد (؟)] [3] [мечеть?]...»

¹ Лавров, СМАЭ, т. XIX, стр. 29, 30, рис. 2.

² Шихсаидов, *Распространение*, стр. 138.

97. Там же. Врезная. Издана нами¹.

هدم منار شتم² بنا [1] «Разрушен минарет, потом (?) построен.
قد كتب الخط بـلـقـن [2] Написал надпись Б-л-к-н
ابن ملا سيد غفر [3] б. Мулла Саййид, да простит
الله لهما [4] Аллах их обоих!»

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 326, рис. 3.

² А. Р. Шихсаидов предлагает читать شتم.

98. Там же. Рисунок фрагмента, содержащего три куфические буквы, опубликован А. Р. Шихсаидовым, который предложил и перевод¹. Фрагмент обнаружен им в стене соборной мечети.

هذ مـ[مسجد ...] «Эта м(ечеть)...

Отнесение этой надписи А. Р. Шихсаидовым к XI в. представляется преждевременным.

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 106, рис. 2.

99. Там же. Обнаружена и опубликована А. Р. Шихсаидовым¹.

الملك الله وحدا [1] «Владыка Аллах единый,
لقهار هذ عمل على ابن حـجـمـيـف [2] побеждающий. Это работа 'Али б. Хаджжи-м-йфа».

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 106, 107, рис. 4.

100. Там же. Врезная. Обнаружена и издана нами¹. На фотографии, которую издал Р. М. Магомедов², надпись искажена неправильной ретушью. Фотографию и перевод опубликовал также А. Р. Шихсаидов³.

رسول الله هذه ... [1] «Посланник Аллаха. Эта...
الله لا اله الا الله محمد [2] Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад».

По смыслу вторая строка предшествует первой.

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 277, рис. 13.

² Магомедов, *История*, стр. 106, рис. 28.

³ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 106, рис. 3.

101. Там же. На стене бывшей соборной мечети. Врезная. Издана нами¹.

اسد اسکندر [1] «Лев Искандар
قد خشعه [2] покорил его».

Первую строку А. Р. Шихсаидов предлагает переводить: «Мастер Искандар»².

¹ Лавров, СМАЭ, т. XIX, стр. 29, 30, рис. 1.

² Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 128.

102. Там же. Обнаружена нами. Врезная.

عمر... [1] «... 'Умар¹
المسجد... [2] ...мечеть
[ه]ذ على [3] ... [э]то 'Алй²».

¹ Возможно также: «населил» или «жизнь».

² Возможно также: «на», «над», «против», «около», «поднимать» и др.

103. Там же. Врезная, в стене жилого дома, рядом с бывшей соборной мечетью. Обнаружена нами. Камень замазан известью, и это мешает разобрать надпись, которая представляется типично куфической.

104. Сел. Михрек Рутульского р-на. По словам А. Р. Шихсаидова здесь встречаются куфические надписи¹.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 143.

105. Сел. Лучек того же р-на. Врезная, в стене бывшей мечети. Издана нами¹ и А. Р. Шихсаидовым².

بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا [1] «Во имя Аллаха милостивого, милосерд-
الله محمد ر ного. Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад
по-
[2] رسول الله حق اشهد ان لا اله الا сланик Аллаха. Я свидетельствую, что
الله و нет бога кроме Аллаха, и

- [3] اشهد ان محمد رسول الله حق اللهم سلم
[4] «свидетельствую, что Мухаммад посланник Аллаха. Истинно! Боже, приветствуй Мухаммада и род Мухаммада!»

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 329, рис. 12.

² Шихсаидов. *Распространение*, стр. 143, 162.

106. Там же. Врезная. Опубликовано нами ¹.

- [1] بسم الله الرحمن الرحيم شهد الله انه
[2] لا اله الا هو والملائكة واولوا
[3] لعلم قائما بالقسط لا اله الا هو
[4] لعزیز الحكيم
«Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Свидетельствует Аллах, что нет божества, кроме него, и ангелы, и обладающие знанием, которые стойки в справедливости, [исповедуют]: нет божества, кроме него, великого, мудрого».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, 328, 329, рис. 11.

107. Там же. Врезная. Левый край отбит. Обнаружена И. А. Бартоломеем в 1850 г. Рисунок без указания места находки, в альбоме Н. В. Ханыкова ¹. Сфотографирована нами в 1952 г. Это одна из тех двух куфических надписей из Лучека, которые упоминал Н. В. Ханыков ².

- [1] بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله
[2] محمد رسول الله عمل قلم ابراهيم
[3] ... دولة كواد واقبا ...
[4] ... حد اتعلا هذ المسد و كو ...
- «Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Нет бога, кро[ме Аллаха], Мухаммад послан[ник] Аллаха. Сделал запись Ибра[х]им

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 35, рис. № 43.

² Khanikoff, *Mémoire*, p. 65 (= отд. изд., p. 9).

108. Там же. В стене жилого дома. Обнаружена И. А. Бартоломеем в 1850 г. Текст с русским ¹ и французским переводами опубликовал Н. В. Ханыков ². Рисунок, находящийся в альбоме последнего ³, воспроизведен у В. А. Крачковской ⁴.

- [1] تبنون ما لا تسكنون⁵ و
[2] تجمعون⁶ ما لا يتكون⁷
[3] وتامنون⁸ ما لا تدركون
[4] كمن⁹ مستعملا
«Вы строите то, в чем не будете жить, и вы собираете то, что не составит целого, и вы рассчитываете на то, чего не достигнете, подобно тому, как израсходованное

- [5] يوم¹⁰ لا يستكمل¹² за день не пополнится¹².
 [6] كتب هذا الخط¹¹ على (?) 'Али¹³ Написал эту надпись (?) 'Али¹³
 [7] ابن غبليت б. Габлит».

¹ Ханыков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 10. Перепечатано в «Очерках истории Дагестана», стр. 88.

² Khanikoff, *Mémoire*, pp. 136, 137 (= отд. изд., pp. 80, 81).

³ Ханыков, *Альбом*, л. 36, рис. № 41; транскрипция на л. 35 об.

⁴ Крачковская, *Неизвестный альбом*, стр. 28, рис. 4.

⁵ У Н. В. Ханыкова в русском издании: نسكنون.

⁶ Там же: نجمعون.

⁷ Там же: نتكون. Во французском издании: تاملون.

⁸ У Н. В. Ханыкова в русском издании: تاملتون, а во французском: تاملون.

⁹ У Н. В. Ханыкова: كمحن.

¹⁰ То же: جنزم.

¹¹ В русском издании у Н. В. Ханыкова: الاخطو.

¹² Русский перевод первых пяти строк по Н. В. Ханыкову: «Вы воздвигаете здания, в которых вы не будете жить, вы копите богатства, коими вы не будете пользоваться, и вы рассчитываете на то, что вы не найдете. Так, изнашивая платье употреблением, можно быть уверенным, что не украшаешь его». Во французском переводе нет слов «здания» и «богатства».

¹³ Вместо «надпись 'Али» в русском издании у Н. В. Ханыкова: «Лахут Али».

109. Там же. Врезная, в стене жилого дома. Сфотографирована и издана нами¹.

- [1] لا اله الا الله «Нет бога кроме Аллаха,
 [2] محمد رسول الله Мухаммад посланник Аллаха.
 [3] قد جدد هذا المس- Восстановил эту ме-
 [4] جد ... بن اسد четь... б. Асад».

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 277, рис. 14.

110. Там же. Врезная, в саманном заборе одного из жилых домов. Сфотографирована и опубликована нами¹.

- [1] كل شى هالك «Всякая вещь гибнет,
 [2] الا وجهه له الحكم кроме его лика. У него решение
 [3] و اليه ترجعون и к нему вы будете возвращены».

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 277, рис. 15.

111. Там же. Врезная. Сфотографирована нами тогда же.

- [1] [الاعبال] [العر الدثر] «Слава, изо[билие, с]част[ье]
 [2] و الدولة لاهل и власть обитателям!
 [3] هذا البيت بلقن بن سيقل Это дом Б-л-к-на б. С-й-к-ла.
 [4] كتب عمل بلقن بن ...» Надпись сделал Б-л-к-н б. ...»

112. Сел. Амсар Рутульского р-на. Врезная куфическая надпись на надгробном камне (выс. 141 см и шир. 63 см), стоящем в 300 м южнее селения. Текст и перевод издал А. Р. Шихсаидов¹.

بسم	[1]	«Во имя
الله الرحمن	[2]	Аллаха милостивого,
الرحيم هذ	[3]	милосердного. Это
قبر موسى نور	[4]	могила Мусы. Да осветит
الله قبره فغفر	[5]	Аллах его могилу и простит
جميع المسلمين	[6]	всех мусульман!
كل شيء هالك	[7]	Всякая вещь гибнет,
الا وجهه له ا	[8]	кроме его лика. У него
الحكم و اليه ترجعون	[9]	решение и к нему вы будете возвращены!»

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 143.

- 113—115. Там же. А. Р. Шихсаидов пишет, что кроме предыдущей, «в Амсаре обнаружены еще три куфические надписи, две из которых строительные»¹.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 143.

116. Сел. Шиназ Рутульского р-на. А. Н. Генко слышал от местных жителей, что в этом селении сохранились куфические надписи¹.

¹ Генко, стр. 98.

117. Сел. Рутул. А. Р. Шихсаидов пишет, что в этом селении, «в здании типографии районной газеты, хранится камень с куфической надписью, посвященной строительству минарета». В примечании к этому сказано, что «надпись обнаружена при строительстве здания директором типографии т. Бабаевым, который принял меры к сохранению надписи и немедленно сообщил в Институт истории, языка и литературы (в гор. Махачкале. — Л. Л.) о своей находке». Далее А. Р. Шихсаидов пишет, что «надпись читается не полностью:

عمل هذا المئارة دلود
 دك لنفسه غفور له اله
 لم يكن فيه ... لله
 لا ... ولا ... ولا

„Построил этот минарет Б(й)-л-в-δ (?) бек (?) ради души своей — да простит его аллах. Не будь в нем... не... и не... и не“¹.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 141.

118. Там же. В стене жилого дома. Текст и перевод изданы А. Р. Шихсаидовым.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الملك الله القدرة الله الوا
حد القهار فهو خالق
...عالم بلا...
...الا... ولا دملك احد قد
عمل هذا المنار صالح ابن
علي (?) بن احمد حاج كتب تلقن
...م ابن احمد¹

«Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Владычество принадлежит Аллаху, могущество принадлежит Аллаху единому, побеждающему. А он творец [и]... всезнающий, без... кроме... не владеет никто, вот... сделал этот минарет Салих б. 'Али (?) б. Ахмад-хаджи. Написал [это] Б-л-х-н (?)... м б. Ахмад».

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 142.

119. Там же. Н. В. Ханьков упоминает куфическую надпись с диакритическими знаками, без даты, обнаруженную здесь И. А. Бартоломеем¹.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

120. Сел. Хнов Ахтынского р-на. По словам М. М. Ихилова, посетившего Хнов в 1957 г., здесь имеются «куфические надгробные плиты XI—XIII вв.»¹.

¹ Ихиллов, *Хновцы*, стр. 277.

121. Сел. Ахты того же района. В альбоме Н. В. Ханькова есть рисунок куфической надписи без указания места находки¹. В 1947 г. мы обнаружили эту надпись в сел. Ахты, на массивном блоке, вделанном в стену жилого дома в старой части селения. Она врезная. Опубликована нами дважды: по эстампу² и позже по фотографии³.

قلع⁴ عملا شلرخ... «Крепость сделали Ш-л-раха...»

Так как глагол «сделали» имеет здесь форму двойственного числа, то дальше в надписи должно было стоять еще имя второго строителя крепости.

¹ Ханьков, *Альбом*, л. 42 об., нижний рисунок.

² Лавров, *Археологические разведки в Дагестане*, стр. 261.

³ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 374. Перепечатано: Шихсаидов, *Распространение*, стр. 130.

⁴ Здесь и в следующей надписи стоит قلع вместо قلعة.

122. Там же. Врезная, на другом массивном блоке в стене того же дома. Опубликована нами¹

[1] صاحب قلع «Владелец крепости»
[2] دير ابن صيب «Д-й-р б. С-й-б».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 374—375. Перепечатано: Шихсаидов, *Распространение*, стр. 130.

123. Там же. Следы умышленно сбитой врезной куфической надписи найдены нами в 1947 г. на третьем камне в стене того же дома. Сохранились только отдельные буквы.

По преданию, надпись гласила о праве жителей старейшего в Ахтах квартала взимать дань с жителей других кварталов того же селения. Последние тайком уничтожили надпись, чтобы изгладить память о своей былой зависимости. Во избежание шума, они сделали это ночью, причем надпись была покрыта войлоком, по которому они били молотком¹. По сообщению Р. Г. Маршаева, в надписи шла речь о праве Гюнейского (верхнего) квартала на получение дани с новоселов, переселившихся сюда из сел. Зрых².

¹ Лавров, *Археологические разведки в Дагестане*, стр. 261.

² Маршаев, стр. 114.

124. Сел. Гельхен Курахского р-на. Врезная, в стене здания. Сфотографирована Б. А. Калоевым в 1954 г. Не прочитана.

125. Сел. Кочхюр. Врезная, в стене здания. Сфотографирована им же. Опубликовано нами¹.

لا اله الا اله² محمد رسول الله «Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 326, рис. 4.

² Ошибочно, вместо لا اله الا اله.

126. Там же. Следы врезной куфической надписи в кладке стены. Сфотографированы им же. Удастся разобрать лишь следующее:

[1] بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ «Во имя Аллаха милостивого, милосердного...

[2] ...هَذَا... «...это...»

127. Сел. Рича. Врезная. Сфотографирована им же. Опубликовано нами¹.

[1] ...لَعَزَّ لِحَاكِمِ «...Всемогущему, премудрому.

[2] ...رَسُولِ «...Расул».

Последнее слово можно читать и «посланник».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 330, рис. 15.

128. Там же. На южной стене одной из мечетей. Прорисовку и перевод издал А. Р. Шихсаидов¹.

[1] هَذَا عَمَلُ كَرْمَانَ (?) ب. «Это работа K-p-māna (?) б.
[2] [Ба]сәджа и его жены Б-с (?), дочери Али и...

- بكر اخ على ابن ميمى هذ عمل [3] Бакра, брата 'Али, б. Маймуна. Это работа
... сына...» [4] ... сына...»

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 115, рис. 10.

129. Там же. На северной стороне соборной мечети. Левый край отбит. Фотография и перевод опубликованы им же¹.

- هذا عمل [1] «Это работа...»
مهلل لا اله [2] М-х-л-ла. Нет бо[га]
الا اله محمد [رسول الله] [3] кроме Аллаха, Мухаммад [посланник Аллаха]».

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 115, рис. 11.

130. Там же. На той же стене. Прорисовку и перевод издал он же¹.

الملك الله الواحد القهار «Владыка Аллах единый, побеждающий».

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 116, рис. 12.

131. Сел. Тниг Агульского р-на. Сфотографирована Б. А. Калоевым и издана нами¹. Со слов Б. А. Калоева, мы считали, что надпись эта находится в сел. Рича. Новая публикация ее А. Р. Шихсаидовым² исправила эту ошибку. Камень с этой надписью прежде украшал крепость.

هذ عمل سليمان «Это работа Сулаймана».

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 325, рис. 2.

² Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 121, рис. 17.

132. Там же. Следующий перевод сильно пострадавшей куфической надписи опубликован А. Р. Шихсаидовым, который утверждает, что прежде она находилась в стене крепости:

[1] «Именем бога милостивого, (милосердного).

[2] Это ... аллах».

Третья и четвертая строки не читаются¹.

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 121.

133. Там же. Камень с надписью, хранящийся в средней школе. Фотография доставлена в 1954 г. Б. А. Калоевым. Прорисовка и перевод изданы А. Р. Шихсаидовым¹.

- فقام علينا جميع المسلمين [1] «Поднялись против нас все мусульмане.
فقد خرب هذا القرية وجعل [2] Затем было разрушено это селение и сде-
هذا القلعة [3] эта крепость²».

¹ Шихсаидов, *Когда и как*, стр. 8; его же, *Арабские строительные надписи*, стр. 120, 121, рис. 16.

² По А. Р. Шихсаидову: «И вот было разрушено это селение, затем была построена эта крепость».

134. Там же. А. Р. Шихсаидов пишет: «Примерно в 2,5 км к западу от сел. Тпиг, ... на правом берегу Чираг-чая, местность называется «Зулерап-хуър» ... Здесь сохранились куфические надписи (сообщение Бугауддинова Багадая, жителя сел. Тпиг)¹.

¹ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 150.

135. Сел. Арсуг того же р-на. Г. П. Любимова опубликовала фотографию резного окна в мечети. В окно вставлен камень (возможно, надгробный памятник) с врезной надписью. Почерк близок куфическому¹.

¹ Любимова, стр. 20, рис. 8.

136. Сел. Архит Хивского р-на. А. Р. Шихсаидовым опубликованы текст и перевод куфической надписи на надгробном памятнике, который найден вблизи селения, «в урочище Эгъвехъ-верай чка».

- بسم الله [1] «Во имя Аллаха
الرحمن [2] милостивого,
الرحيم [3] милосердного.
الله صا[حب]... [4] Аллах. Обла[датель]...»

А. Р. Шихсаидов датирует XII—XIII вв.¹.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 144, 145.

137. Сел. Цмур Касумкентского р-на. По сообщению А. Р. Шихсаидова здесь встречаются куфические надписи¹.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 143.

138. Сел. Нютюг того же р-на. Б. А. Калоев доставил нам фотографию врезанной куфической эпитафии на надгробном камне, стоящем на кладбище. К сожалению, на фотографии отсутствует левый край камня. Из 7 строк приводим первые 4:

بسم الله الرحمن الرحيم	[1]	«Во имя Аллаха ми-
القبر بكن ¹ بان	[2]	лостивого, милосердного. Э[то]
عمر الدياحي	[3]	могила Бак-на ² б.
	[4]	‘Умара...»

¹ Или بكن.

² Или Бак-а.

139. Сел. Ашага-Стал того же р-на. По словам А. Р. Шихсаидова, здесь встречаются куфические надписи¹.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 143.

140. Сел. Джули Табасаранского р-на. В 1959 г. мы срисовали и позже опубликовали врезную эпитафию на местном кладбище¹, написанную куфическим почерком.

بسم الله	[1]	«Во имя Аллаха
الرحمن	[2]	милостивого,
الرحيم	[3]	милосердного. Это
القبر رمضان ²	[4]	могила Рамадана
ابن شعبان	[5]	б. Ша’бана.
اشهد ان	[6]	Я свидетельствую, что
لا اله الا الله	[7]	нет бога кроме Аллаха,
واشهد ا	[8]	и я свидетельствую, ч-
ن محمد ر	[9]	то Мухаммад по-
سول الله	[10]	сланник Аллаха.
حق	[11]	Истинно!»

¹ Лавров, *Материалы*, стр. 173, 174.

² Ошибка вместо رمضان.

141. Там же. Врезная, на большом надгробном памятнике, сделанном из известняка (выс. над землей 226 см, шир. 197 см и толщ. 23 см). Фотография, снятая в 1950 г., опубликована Э. В. Кильчевской¹. Надпись проверена нами на месте в 1959 г.

هذا القبر	[1]	«Это могила
اسمعل كشن	[2]	Исма’ила К-ш-н
بن وز صلى بسم	[3]	б. Уза. Он молился: Во имя
الله الرحمن الرحيم	[4]	Аллаха милостивого, милосердного.
اللهم صلى على محمد	[5]	Боже! благослови Мухаммада
و على آل محمد	[6]	и род Мухаммада».

Э. В. Кильчевская, исходя из стиля памятника, считает возможным датировать его IX—X вв., но это рискованно.

¹ Кильчевская и Иванов, рис. 4; Кильчевская, *К вопросу*, рис. 6, г.

142. Там же. Врезная, на надгробном памятнике (выс. над землей 61 см, шир. 51 см и толщ. 11 см). Срисована нами в 1959 г.

بسم الله الرحمن الرحيم	[1]	«Во имя Аллаха ми-
لستيفого, милосердного	[2]	
... هجر	[3]	... переселение
اليه هذا القبر	[4]	к нему. Это могила
اعشت	[5]	A ^c -и-т».

143. Там же. Врезная, на надгробном памятнике из песчаника (выс. над землей 112 см, шир. 92 см и толщ. 16 см). Срисована нами тогда же.

بسم الله الرحمن الرحيم	[1]	Во имя Аллаха милостивого, милосерд-
		ного.
هذا القبر	[2]	Это могила
نجم (?) الدين	[3]	Наджм (?) ад-Дйна».

144. Там же. На том же (нижнем) кладбище мы видели надгробный памятник из песчаника (выс. 245 см, шир. 108 см и толщ. 31 см), также с куфической надписью.

145. Там же. Несколько памятников с куфическими надписями мы видели на другом кладбище, находящемся на горе, которая отделена от селения ложиной ручья.

146. Сел. Афна того же р-на. Врезная, на надгробном памятнике, стоящем на кладбище у окраины селения. Срисована нами в 1959 г.

بسم الله الرحمن الرحيم	[1]	«Во имя Аллаха милостивого,
... الرحيم ...	[2]	милосердного...
...	[3]	...
...	[4]	...
... [اللهم صلى] على محمد	[5]	... [Боже! благослови] Мухаммада
و على [ال] محمد	[6]	и [род] Мухаммада».

147. Сел. Ругудж Кайтагского р-на. Рисунок эпитафии хранится в фонде К. К. Фезе¹. Прочсть удается лишь следующее:

بسم الله الرحمن الرحيم	[1]	«Во имя Аллаха ми-
لستيفого, милосердного.	[2]	
... امين ...	[3]	Аминь...
...	[4]	...
... شهد [ان] الله ...	[5]	Он свидетельствует, ч[то] Аллах...»

¹ Фезе.

148. Там же. Рисунок эпитафии в том же фонде¹.

لا اله الا	[1]	«Нет бога кроме Ал-
له محمد رسو	[2]	лаха, Мухаммад послан-
ل الله هو صا	[3]	ник Аллаха. Он, обла-
حب هذا قبر ا	[4]	датель этой могилы, ал-
لحج ابراهيم	[5]	-Хаджжи Ибрахим
ابن محمد	[6]	б. Мухаммад
بن مصود	[7]	б. Масуд».

¹ Фезе.

149. Сел. Ханаг Табасаранского р-на. В бумагах А. В. Комарова содержатся два рисунка, текст и русский перевод надписи «на бурдже Джухна-кала, на земле сел. Ханаг, кофейс. врезн. буквами». В переводе будто бы значит: «Стена основана по повелению царя Кеяни»¹. Рисунки и чтение явно ошибочные.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

150. Там же. В тех же бумагах два рисунка, текст и перевод другой куфической надписи оттуда же. Она будто бы гласит: «Кейкубад Искандер. Год пятьсот сороковой»¹. Первая половина явно, а вторая возможно ошибочные. 540 г. х. = 24.VI.1145 — 12.VI.1146 г.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

- 51—169. Сел. Хурик того же р-на. На местном кладбище, по словам Е. И. Козубского, есть 19 надгробных памятников с куфическими надписями¹.

¹ Козубский, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 160.

170. Сел. Хилипенджик того же р-на. В 1 км от селения, левее дороги в сел. Дарваг, в урочище Гаргуи, на заброшенном старинном кладбище в 1959 г. мы срисовали врезную куфическую надпись.

هذا	[1]	«Это мо-
قبر	[2]	гила
امر ابن	[3]	Амри б.
...	[4]	...»

171. Там же. Врезная, на другом памятнике.

هذا القبر	[1]	«Это могила
فطمة	[2]	Фатимы».

- 172—176. Сел. Марага того же р-на. На местном кладбище, по сообщению Е. И. Козубского, есть пять надгробных памятников с куфическими надписями¹.

¹ Козубский, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 160.

177. Сел. Дарваг. Два рисунка, текст и перевод в бумагах А. В. Комарова, с указанием, что надпись эта «на башне Такка-кала при селении Дарваг, врезн. кофийск. буквами». Приписка по-арабски: «Таққа-қал'а, на землях Дарвақа». Перевод по А. В. Комарову: «Стена Седд-Искендер по повелению царя Кеяни. Год 500, для препятствования жителям страны неверия нападать на жителей страны ислама. Каждое войско работало по пяти лет. Окончена в 510 году»¹.

Рисунки и чтение неправдоподобные.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

178. Там же. В тех же бумагах два рисунка, текст и перевод надписи «на башне Капулу-кала при селении Дарбаг. Врезными кофийск. букв.».

Очевидная неточность рисунков дополняется фантастическим чтением: «По повелению царя Кеянской династии Кейкубада, сына Кейкубада. Год 500. Окончил Хюрмюз, сын Кейкубада, сына Кейкубада. Год 505»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

179. Там же. Там же два рисунка, текст и перевод другой надписи «на башне Такка-кала при селении Дарбаг, врезн. кофийск. букв.».

Неправдоподобное чтение по А. В. Комарову: «По повелению царя Кеянской династии. Год 540»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

180. Там же. Там же два рисунка, текст и перевод надписи «на башне Меджул-кала при селении Дарбаг. Кофийск. врез. букв.». Явно ошибочное чтение по А. В. Комарову: «Построена по велению царя Кеянской династии. Окончена при Кейкубаде. Год 505»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

181. Там же. Два рисунка, текст и перевод надписи «на стене Меджун-калы на Дарбагской земле», находящиеся также в бумагах А. В. Комарова. Перевод по А. В. Комарову: «Стена эта построена. Год 500»¹. Чтение фантастическое.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

182. Там же. В тех же бумагах рисунок, текст и перевод надписи «на башне Капулу-кала при селении Дарбаг, врезн. кофийск. букв.». Ошибочное чтение: «Первое основание стены по повелению царя вселенной Искендера»¹.

¹ Фонд Комарова, № 19.

183. Там же. В тех же бумагах рисунок с текстом и переводом надписи «на башне Меджун-кала при селении Дарбаг, врезн. кофийск. букв.». Ошибочное чтение: «По повелению царя Кеянской династии Кейкубада Искендера второго. Год 500»¹.

¹ Фонд Комарова, № 19.

184. Там же. В тех же бумагах рисунок, текст и перевод другой надписи «на башне Меджун-кала при селении Дарбаге». Ошибочное чтение: «Царь Кеяни (Кеянской династии)»¹.

¹ Фонд Комарова, № 19.

185. Там же. В тех же бумагах два рисунка, текст и следующее ошибочное чтение: «Воля и власть у бога. Основание стены по повелению Кейкубада. Окончание стены Искандера второго 480»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

186. Там же. Врезная на песчаниковом надгробном памятнике у нижней окраины селения. Эстамп снят нами в 1959 г. Текст состоит из религиозных формул.

187. Сел. Гемейди Дербентского р-на. В фонде А. В. Комарова два рисунка, текст и перевод надписи «на башне Шелкени-кала при селении Гемейди, кофийс. врезн. букв.». Приписка по-арабски: «Крепость Шалканй на земле Хумайдй». Ошибочное чтение: «При царе Кеянской династии, Кейкубаде сыне царя Кейкубада. Год 400. Стена Искандера»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

188. Там же. В том же фонде два рисунка, текст и перевод надписи «на башне Капулу-кала при селении Гемейди. Кофийс. врезн. букв.». Приписка по-арабски: «На крепости Қапулұ на земле Хумайдй».

Ошибочное чтение: «Царь времени восстановитель стены Искандера Кейкубад Кеяни. Год 475»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

189. Там же. В том же фонде рисунок, текст и перевод надписи «на бурдже Душма-кала при селении Гемейди, кофийск. врезн. букв.». Ошибочное чтение: «Седд-Искендер год 550. Искендер второй Кейкубад Кеяни»¹.

¹ Фонд Комарова, № 19.

190. Сел. Митаги. Рисунок, доставленный К. К. Фезе в Азиатский музей¹, с припиской: «Надпись с камня в Кавказской стене близ с. Митаги не доезжая одного верст 4-х». Учитывая несовершенство рисунка, читать следует скорее всего так:

غفر الله له	[1]	«Да простит Аллах об-
احب هذا القبر	[2]	ладателя этой могилы
محمد بن	[3]	Мухаммада б.
ابراهيم	[4]	Ибрахима».

¹ Фезе.

191. Там же. Рисунок, доставленный им же. Это «надпись с камня близ надписи № 7 (т. е. предыдущей. — Л. Л.) в основании Кавказской стены на том же расстоянии от дер. Митаги»¹. Надпись не прочтена.

¹ Фезе.

192. Там же. «Надпись с камня в Кавказской стене не доезжая до дер. Митаги 3 1/2 верст». Рисунок ее в том же фонде.

Можно разобрать только начальное слово الله «Аллах»¹.

¹ Фезе.

193. Там же. В том же фонде. Рисунок надписи, которая «ниже надписи № 9 (имеется в виду предыдущая. — Л. Л.) с камня также в Кавказской стене»¹.

Надпись не читается.

¹ Фезе.

194. Сел. Рукель. В фонде А. В. Комарова два рисунка, текст и перевод надписи «на южн. стор. Озень (? — Л. Л.) нед. от Кеджели Нал., ... близ Рукеля».

Перевод фантастического чтения: «Кейкубад Кеяни. Четыреста восемь. Конец»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

195. Там же. В том же фонде два рисунка, текст и перевод надписи «на стене на краю ущелья, состоящего между землями селения Рюкель и деревни Джалган. Врезными кофийск. буквами». А. В. Комаров приводит фантастическое чтение: «По повелению царя времени Кейковуса сына Кейкубада Кеяни. Постройка стены окончена в 500 году. Стена Искендера стена прелевеликая для основания постройки»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

- 196—199. Сел. Джалган Дербентского р-на. В фонде К. К. Фезе хранится рисунок, на котором представлены «четыре надписи, снятые с 4-х камней, найденных на Кавказской стене верстах в 2-х к западу от деревни Джалган»¹.

Все четыре фрагмента не читаются.

¹ Фезе.

200. Там же. В том же фонде рисунок с припиской: «Надпись с камня также на Кавказской стене выше места № 1-го (т. е. места находки предыдущих фрагментов. — Л. Л.) четверть версты»¹.

Читаются только слова:

اللهم ... كل [1] «Боже!... каждый
الله ... [2] ... Аллах».

¹ Фезе.

201. Там же. В том же фонде рисунок с припиской: «Надпись с камня внутри маленького каземата, устроенного в Кавказской стене, в расстоянии от Дербента—Джалган на запад в 2-х верстах»¹.

Кроме слова الله «Аллах», предположительно читаемого в середине первой строки, ничего разобрать нельзя.

¹ Фезе.

202. Там же. Рисунок в том же фонде. Это «надпись с камня в Кавказской стене вблизи места, с которого снята надпись № 3», т. е. предыдущая¹.

Возможно, что надпись следует читать так:

بسم الله الرحمن الرحيم [1] «Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Аллах...»
... [2]

¹ Фезе.

203. Там же. Рисунок в том же фонде. «Надпись с камня в Кавказской стене западнее деревни Джалган, на малом расстоянии от надписи № 4», т. е. предыдущей¹.

Не читается.

¹ Фезе.

204. Там же. Рисунок в том же фонде. «Надпись с камня в башне Кавказской стены в бойничном окне, находящемся в середине башни на половине дороги между сел. Джалган и деревни Митаги»¹.
Не читается.

¹ Фезе.

205. Сел. Бильгади того же р-на. В фонде А. В. Комарова находятся два рисунка, текст и перевод надписи «на башне Шелкени-кала при деревне Биль-хеги. Кофийс. врез. буквами». Приписка по-арабски: «На крепости Шалканй на земле селения Билджадй». Ошибочное чтение: «Царь времени Кейкубад Кеяни. Постройка по повелению его кончена в 400 году»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

206. Там же. В том же фонде два рисунка, текст и перевод короткой надписи «на вратах на северном конце деревни Биль-хади». Как утверждает запись, эта надпись сделана врезным способом и куфическими буквами. Надпись состоит из одного собственного имени, которое в записи указано как «Бель-Мехти»¹. Очевидно, правильное читать بن مهدي «б. Махдй».

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

207. Там же. В том же фонде два рисунка, текст и перевод надписи «на башне Шелькени-кала на земле Биль-Хеги. Кофийс. врезн. буквами». Ошибочное чтение: «По повелению царя времени Искендера второго. Год 400»¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

208. Там же. В том же фонде есть рисунок, текст и перевод другой куфической надписи с той же башни. Читается будто бы так: «По повелению царя Кейкубада»¹.

¹ Фонд Комарова, № 19.

209. Там же. В том же фонде два рисунка, текст и перевод еще одной куфической надписи на той же башне. Перевод в записи А. В. Комарова: «Именем бога. Основано по повелению царя Кейкубада. Год 500»¹. Однако достоверной является только начальная формула: «Во имя Аллаха милостивого, милосердного».

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

- 210—212. Гор. Дербент. В фонде А. В. Комарова по два рисунка с текстами и переводами трех надписей, которые находились «на бурдже Кошк, выше Нарын-калы Дербентской». По словам А. В. Комарова, они куфические¹. Чтение ошибочное.

¹ Фонд Комарова, № 19.

- 213—225. Там же. В том же фонде имеются рисунки, тексты и переводы тринадцати куфических надписей на стенах Нарын-калы (цитадели). Несовершенство рисунков усугублено фантастическими переводами¹.

¹ Фонд Комарова, № 19.

226. Там же. На северной стороне Северной городской стены, выше Кырхларских ворот. Сфотографирована нами в 1958 г. Написано лишь одно слово الله «Аллах».

227. Там же. Выше Кырхларских ворот на той же стороне той же стены. В фонде А. В. Комарова есть два рисунка одной надписи с текстом и следующим переводом: «Построил по повелению поверенный Ахюллер Асансли. Год 500»¹. Фотография, снятая нами в 1958 г., склоняет к другому чтению:

فكل جديد بلا حين... بخلود «Чтобы все новое [оставалось] без конца... навечно».

На соседних камнях имеются следы нескольких других надписей, неудовлетворительные рисунки которых с фантастическим чтением есть и в фонде А. В. Комарова². Возможно, что это части одной большой надписи. Плохая сохранность их препятствует чтению.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² Там же.

- 228—230. Там же. В других местах выше Кырхларских ворот на северной стороне Северной стены есть следы трех куфических надписей.

Неумелый рисунок одной из них или предыдущей был сделан в 1840 г. для К. К. Фезе и в настоящее время хранится в фонде последнего¹.

¹ Фезе.

231. Там же. На северной стороне Северной стены, у бастиона, на территории Консервного завода мы в 1958 г. видели куфическую надпись.

232. Там же. Рисунок фрагмента, кажется куфической, надписи был сделан для К. К. Фезе «с одного надгробного камня, лежащего на северной стороне Дербента»¹. Другой рисунок, очевидно, этой же надписи оказался в альбоме Н. В. Ханькова, причем приписка к этому рисунку гласит: «между 3 и 4 бастионами снаружи северной стены»².

¹ Фезе.

² Ханьков, *Альбом*, л. 18 об., рис. без номера.

- 233—237. Там же. На южной стороне Северной стены в 1958 г. мы сфотографировали пять полустертых куфических надписей: на территории воинской части, в городском парке и во дворе Султана Магомедова, проживающего в 15 магале, 144 кв. Возможно, что неудачные рисунки их вместе со столь же неудачными переводами хранятся в фонде А. Н. Комарова¹.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

238. Там же. Рисунок надписи, находившейся на «северной стороне Дербента, близ Полицейских ворот», имеется в альбоме Н. В. Ханыкова¹.

الملك لله الواحد	[сверху]	«Владычество принадлежит Аллаху единому,
القهار	[слева]	побеждающему.
سعید	[справа]	Са'ид
بن خدايش بننا منارة	[внизу]	б. Худайшар строитель минарета».

В фонде А. В. Комарова есть неправильный перевод этой же надписи: «Повелевать принадлежит одному богу. Время 21 год». О ней у А. В. Комарова сказано: «На западной стороне каферийского (т. е. северного. — Л. Л.) Таш-капу, повыше крыши дома почтовой станции, врезными кофийскими буквами. Мюрербей (четвероугольно)»².

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 19, рис. № 7.

² Фонд Комарова, № 19.

239. Там же. На Северной стене между 7 и 8 бастионами, под изображениями двух фантастических зверей. Зарисована Д. К. Кантемиром в 1722 г. с его примечанием: «не поддается чтению»¹. Если это относится к постройке, то в слове, написанном горизонтально, можно допустить *سنيع* «красивый». В случае же, если надпись имеет отношение к изображенным тут же чудовищам, то в этом слове можно видеть и *شنيع* «отвратительный».

¹ Cantemir, p. 18.

240. Там же. На четырнадцатом бастионе Северной стены, считая от цитадели. Зарисована Д. К. Кантемиром тогда же. Им же восстановлен и текст¹.

بسم الله	[1]	«Во имя Аллаха.
الله رب العالمين	[2]	Аллах господь миров,
لا شريك له	[3]	у которого нет сотоварища».

Такое же чтение принял и Х. Д. Френ².

¹ Cantemir, p. 13.

² Eichwald, S. 214, 215.

- 241—245. Там же. На северной стороне Южной городской стены куфические надписи имеются: во дворе по Комсомольскому пер. 2, то же по ул. Пугина 13, рядом с воротами Кала-капу и в двух других местах на нижнем сохранившемся участке Южной стены. Все они плохо сохранились. Вторая и третья из них были зарисованы для А. В. Комарова. В его фонде сохранились плохие рисунки с текстами и переводами такого же достоинства. В объяснении к одному из этих рисунков сказано: «На северной стороне Южной стены выше дома Юсуф-хана у нового тахт-базара», а к другому: «На южной городск. стене с внутренней стороны выше дома Юсуф-хана и Тахто-базара»¹.

¹ Фонд Комарова, № 19.

246. Там же. На южной стороне Южной стены, во дворе Железнодорожного клуба.

محمد [справа] «Мухаммад».

عيسى [слева] «Иса».

حسن [внизу] «Хасан».

247. Там же. В том же дворе. Зарисована нами.

الله «Аллах...»

248. Там же. На южной стороне Южной стены, во дворе по ул. Ленина, 12. Следы куфической надписи. Угадывается лишь

عجزكم «недостает сколько...» или «недостает вам».

249. Там же. На той же стороне, между воротами Орта-капы и Баят-капы, у бастиона.

الملك لله «Владычество принадлежит Аллаху».

- 250—260. Там же. На той же стороне Южной стены куфические надписи встречаются у бастиона во дворе по ул. Ленина, 4, у ворот Дубары-капы и во дворе Железнодорожного клуба. В фонде А. В. Комарова имеются два плохих рисунка, текст и перевод надписи, которая находилась «на стене бурджа, стоящего между воротами Баят-капы и Орта-капы с наружной стороны, врез. кофийск. буквами»¹. Также в фонде П. В. Гана есть плохой рисунок куфической надписи с припиской по-арабски, гласящей: «на южной стороне ограды Дербенда, вблизи моря». Другая приписка по-арабски гласит, что копию снимал Мулла Амир-Аслан б. Аллах-Верди Дербендский в месяце джумада-л-аввал 1256 г. (=июль 1840 г.)².

Надписи эти прочесть не удастся.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

² См. Фезе.

261. Там же. Рисунок надписи в альбоме Н. В. Ханыкова, с припиской: «Снаружи Южной стены в Дербенте»¹.

- | | | |
|-------------------------|-----|---|
| اللهم اغفر لمن | [1] | «Боже, прости того, кто |
| كتب هذا (?) و لمن موجاه | [2] | писал это (?), и того, кто радел об этом, |
| و لمن بنييه | [3] | и того, кто построил...» |

¹ Ханыков, *Альбом*, л. 20, рис. № 9.

262. Там же. Рисунок надписи у Д. К. Кантемира. По его словам, она находилась на 7 бастионе, считая от моря¹. По поводу рисунка Х. К. Френ писал, что «с точностью прочесть можно только одно слово الله „Аллах“»².

В альбоме Н. В. Ханыкова имеется рисунок, очевидно, этой же надписи. Приписка к нему гласит: «На 3-м бастионе от Кубинских ворот снаружи Северной стены»³.

Третий рисунок ее же, с явно неправильным воспроизведением текста и таким же переводом, находится в фонде А. В. Комарова, который указывает местонахождение этой надписи совсем в другом месте: «На стене Нарын-калы противу Ачиг-сырта»⁴.

¹ Cantemir, p. 20.

² Frähn, № 24; Eichwald, S. 217, 218; Френ, стр. 112; Dorn, *Das Asiatische Museum*, S. 225.

³ Ханыков, *Альбом*, л. 16 об., рис. второй сверху.

⁴ Фонд Комарова, № 18 и 19.

263. Там же. На городской стене. Рисунок доставлен П. В. Ганом в Академию наук в 1840 г.¹. Прочесть не удастся.

¹ См. Фезе.

264. Там же. «На камне городской стены сзади Еврейской слободы». Рисунок доставлен П. В. Ганом¹. Другой рисунок этой же надписи имеется в фонде К. К. Фезе².

¹ Фезе.

² Там же.

265. Там же. На городской стене. Рисунок доставлен П. В. Ганом¹. В начале, кажется, следует читать:

- | | | |
|--------------------|-----|---------------------------------|
| ... الله الواحد ال | [1] | «...принадлежит Аллаху единому, |
| قهار | [2] | побеждающему». |

¹ Фезе.

266. Там же. На каменном надгробии полуцилиндрической формы, севернее города, на территории совхоза. Это почитаемая верующими могила, носящая название 'Араб-хāн-пир. Надпись, зарисованная нами в 1958 г., не поддается расшифровке.

267. Там же. На надгробии, севернее города. Обнаружена Э. И. Эйхвальдом. Текст с русским и немецким переводами издан Х. Д. Френем, который замечает, что «это не что иное, как чистое неукрашенное куфическое письмо».

بسم الله الرحمن الرحيم هذا قبر
عمر ابن ركاب ... غفر (?) الله له
ولجميع المسلمين ...

«Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Это могила 'Умара б. Раккаба, ... да простит Аллах его и всех мусульман».

По словам Х. Д. Френа, *الرحمن* и *الرحيم* почти не отличаются друг от друга и оба эти слова похожи на *الرحم*. В конце и в начале второй строки, кажется, что-то стерлось. Слово «да простит» (غفر) Х. Д. Френ читает неверно¹.

¹ Френ, стр. 119, 120, надпись 7; Frähn, № 22, Inschr. 7; Eichwald, S. 227, Inschr. 7.

268. Сел. Кала-Корейш. На каменной плите, вделанной в стену внутри мечети. Б. А. Дорн писал: «внутри мечети мне показали гробницу одного из прежних владельцев крепости или замка»¹. Прорисовка надписи опубликована в его Атласе², а неполный текст имеется среди его неопубликованных бумаг³. Очевидно, именно о ней он писал: «Надгробная надпись в Кала-Курайше, которая считалась, да и теперь еще, может быть, по мнению тамошних ученых, считается монгольской — она также изображена в ... атласе, — не что иное, как арабская надпись, которую вовсе нетрудно прочесть»⁴. В настоящее время надпись издана нами⁵ по фотографии, которую сняла Э. В. Кильчевская в 1957 г. Оказалось, что в прорисовке, которая воспроизведена в Атласе Б. А. Дорна, пропущено продолжение текста на рамке плиты.

- | | | |
|------------------------------------|------------|--|
| المملك الله الوا | [1] | «Владыка Аллах еди- |
| احد القهار صاحب | [2] | ный, побеждающий. Обладатель |
| اهذ القبر وهو في علم | [3] | этой могилы в знании |
| كفعل لانبيا وزهده | [4] | напоминает деяния пророков, а |
| كزهده ابو بكر وم | [5] | подобно благочестию Абū Бакра, |
| وته كمروته على وعد | [6] | а доб- |
| له كعدل الخلفا رشدين | [7] | лесть его подобна доблести 'Али, |
| وهو صاحب قلعهقریش | [8] | а справед- |
| اختصبر ابن خيزدن نو | [9] | ливость его подобна справедливости халифов, ведомых по правильному пути, |
| ر الله قبره غفر الله ذنوبه | [10] | и он обладатель Қал'ақурайша, Ах-с-б-р б. Хиздан, да осветит Аллах его могилу, да простит Аллах его грехи!» |
| كل شى هالك الا وجهه له لحكم و اليه | [по рамке] | «Всякая вещь гибнет, кроме его лика. У него решение и к нему вы будете возвращены. Боже, прости его и смилуйся над ним и помилуй его и!..» |
| ترجعون اللهم غفر له و رحمه ه عقوه | | |
| و عاون ماو عبدة ... | | |

Э. В. Кильчевская, со ссылкой на автора этой работы, не совсем точно передает содержание надписи, будто бы сообщающей, что «правителем Кайтага (?—Л. Л.) был Хасбар, сын Хиздана»⁶.

¹ Дорн, *Отчет*, стр. 278; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 367 (= MA, p. 463).

² Дорн, *Атлас*, отд. I, табл. XVIII.

³ Фонд Дорна, № 106.

⁴ Дорн, *Кастий*, стр. 477.

⁵ Лавров, *Новые материалы* стр. 279—281, рис. 17.

⁶ Кильчевская, *Декоративное искусство*, стр. 22.

269. Сел. Кубачи. На тимпане с изображением борцов, который находился над окном соборной мечети, а с 1928—1929 гг. в Дагестанском краеведческом музее в Махачкале¹. А. М. Дирр, посетивший Кубачи в 1903 г., писал, что «окаймление полукруглого окна во внешней стене мечети состоит из надписи, имеющей очертания арабских букв»². Фотография тимпана впервые опубликована А. С. Башкировым. О надписи он говорит лишь как о «наборе арабских букв» и об «орнаментально-эпиграфическом наборе»³. Фотографию А. С. Башкирова, вместе с прорисовкой и текстом, можно видеть в статье В. А. Крачковской, специально посвященной надписи этого тимпана:

بركة لصاحبه لصاحبه عز ملك بركة
لصاحبه لصاحبه

Переведя на русский язык то, что она прочла по-арабски, получим следующее содержание надписи: «Благословение его владельцу, его владельцу. Могущество, владение, благословение его владельцу, его владельцу»⁴.

Предложенное чтение маловероятно. Трудно представить мотивы, заставившие резчика в коротком тексте дважды пожелать благословения одному и тому же лицу, а его самого упомянуть четыре раза.

Фотографии и сделанный нами эстамп надписи показывают, что транскрипция у В. А. Крачковской не согласуется с подлинником. Так, первая лигатура, состоящая из трех букв, превращена ею в четырехбуквенную. То же имеет место и в отношении аналогичной лигатуры в левой половине текста. Третья от начала лигатура является буквой типа *ra* или типа конечной *ba*, но не буквой *xa*, так как завиток вверх есть обычное украшение, часто встречающееся при *ra*, *ba* и других буквах, имеющих сходное начертание в парадном кувическом письме. Следующая далее лигатура, похожая на соединения букв *ba* и *alif*, у В. А. Крачковской соединена с предыдущей и заканчивается не *alifom*, а *xa*. Та же ошибка повторена ею и в отношении аналогичных графем левой половины надписи. Вторая графема в лигатуре слева от головы быка имеет сверху следы резкого поворота линии вправо, что позволяет видеть в ней не *lam*, как думает В. А. Крачковская, а *ka*. Что же касается следующего далее начертания, принятого ею за *ka*, то на самом деле оно является двумя одинаковыми буквами типа *ra*, написанными одна над другой (явление частое в арабском письме).

Для оправдания графических и стилистических несоответствий своего чтения В. А. Крачковская пишет: «Исполнителю данной надписи были неясны правила арабского письма относительно соединения букв. Несомненно, он видел подобный образец, который копировал, не понимая слов и заботясь прежде всего о внешнем эффекте»⁵.

Начало надписи (состоящее из шести лигатур) полностью повторяется в конце ее. Между этими двумя частями содержатся связывающие их два слова.

В. А. Крачковская датирует XIII в.

¹ Памятники старины.

² Дирр.

³ Башкиров, *Скульптурные памятники*, стр. 65, 66, табл. IV, рис. 3; его же, *Искусство*, табл. 12, 13.

⁴ Крачковская, *Из эпиграфических мотивов*, стр. 352—357, табл. I.

⁵ Там же, стр. 355.

270. Сел. Шири Дахадаевского р-на. В стене мечети. Э. В. Кильчевская пишет: «На портал-ной стене мечети сохранилось большое количество резных камней с узорами и средневековыми куфическими надписями. . . В связи с тем что дагестанские средневековые надписи узорного шрифта куфи с трудом поддаются прочтению, приведенные нами надписи резных камней этой мечети еще окончательно не расшифрованы»¹.

Фотография снята Э. В. Кильчевской в 1960 г.

الملك العزة مكفو	[1]	«Владычество [и] мощь принадлежат
له لوحد القهار	[2]	Аллаху единому, побеждающему.
لا اله الا الله محمد رسول الله	[3]	Нет бога [кроме] Аллаха, Мухаммад по- сланник Аллаха.
صاحب هذا العمارت ... ابن م...	[4]	Владелец этого здания... б. М...»

¹ Кильчевская, *Декоративное искусство*, стр. 47.

271. Сел. Уркарах. На могильном памятнике. Фотография сделана ею же.

الملك لله	[1]	«Владычество принадлежит Аллаху
الواحد القهار	[2]	единому, побеждающему.
صاحب هذه	[3]	Обладатель этой
القبر ثوا ب...	[4]	могилы покоится...»

Пятая строка неразборчива.

272. Сел. Нази Акушинского р-на. На могильном памятнике. Фотография сделана ею же. По внешнему краю написано:

لا اله الا الله محمد رسول الله	«Нет бога кроме Аллаха, Муха[ммад по- сланник Аллаха]».
--------------------------------	--

Под рамкой:

صاحب هذا القبر	«Обладатель этой могилы».
----------------	---------------------------

Справа внизу в круге:

الله	«Аллах».
------	----------

273. Сел. Хосрек. В стене бывшей мечети. Прорисовка, текст и перевод изданы М. С. Саидовым¹.

[1]	«(Во имя А)ллаха милостивого,
[2]	милосердного. Это
[3]	могила Ахмада
[4]	...
[5]	да простит
[6]	...
[7]	Он свидетельствует ²
[8]	...
[9]	владычество
[10]	принадлежит Аллаху
[11]	единому,
[12]	побеждаю-
[13]	щему».

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 128, 129.

² С 5-й по 7-ю строки М. С. Саидов читает: عمل سفیان بن حسن ما عمل «Изделие Суфьяна сына Гасана», но это неправдоподобно. Судя по прорисовке, эти строки воспроизведены М. С. Саидовым приблизительно. Предлагаемое нами чтение 5-й и 7-й строк более согласуется с другими аналогичными текстами.

274. Сел. Арчи Чародинского р-на. В 1913 г. П. Ф. Сви́дерский упоминал куфические надписи на местном кладбище¹.

¹ Сви́дерский, стр. 33.

275. Сел. Федоровка Прикумского р-на Ставропольского края. Я. И. Шмидт в 1804 г. видел здесь арабскую надпись на корытообразном камне¹. Последний скорее всего мог быть ранним мусульманским надгробием того же типа, который характерен для юго-восточного Дагестана XI—XII вв.

¹ Вагг, S. 70; Архипов, *Очерки исследований древнего города*, № 14; его же, *Очерки исследований о развалинах*.

XIV в.

276. Гор. Дербент. В фонде А. В. Комарова есть текст надписи «на южной городской стене возле дома Юсуф-хана, с внутренней стороны, выпуклыми буквами на фарсийск. языке». Там же имеется и перевод¹.

حاجی امیر بن حاجی توکی امیر	[1]	«Хаджжй Амйр б. Хаджжй Тавакли-амир
وقف کرد در چپار خانه پرید ² فی غره	[2]	отдал в ваф почтовой станции ³ первого
شهر رمضان سنة سبعماية		числа месяца рамазана семисотого года

- چشمه آب باچاه [3] источник воды вместе с [?] колодцем.
 بلعنت خدا باشد هرکه باز كيرد [4] Да будет проклят богом всякий, кто отнимет⁴».

1 рамазана 700 г. х. = 10.V.1301 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² У А. В. Комарова: بدير

³ У А. В. Комарова: «векфовал (завещал) в пользу Бедирской чепархани».

⁴ У А. В. Комарова: «Кто отберет оных от Чеперхани, тот да будет проклят».

277. Сел. Цахур. На мечети. Обнаружена И. А. Бартоломеем в 1850 г. Упоминается Х. В. Ханьковым¹. Рисунок ее вместе с фрагментом фигурной кувической надписи (см. надпись 32), оказался в его альбоме². Издана нами³.

- بسم الله الرحمن الرحيم [1] «Во имя Аллаха милостивого, милосердного.
 بنا هذا البيت بقوید الله و بعزّت [2] Построили это здание под руководством
 الله Аллаха и во славу Аллаха
 عبلاغار بن ائبک و زوجته حومر بنت [3] 'Аблагар б. Аттабек и его жена Хумри
 محمد дочь Мухаммада,
 في يوم الاحد من شهر رمضان المبارك [4] в понедельник благословенного месяца
 في سنة احدة рамадан в году один
 و سبعمائة عمل إبراهيم و عهد [5] и семьсот. Работа Ибрахима, 'х-да (?) и
 و سليمان, Сулаймана,
 و كتب يوسف... لا داخله احتفظی [6] а написал Йусуф... Да сохранится
 هذا البنيت من الافات من النقر [7] это здание от гибели и пробоины!»

Рамадан 701 г. х. = 30.IV—29.V.1302 г.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

² Ханьков, *Альбом*, л. 40, рис. № 32.

³ Лавров, *Новые материалы*, стр. 282, 283, рис. 18.

278. Сел. Рукель. В фонде А. В. Комарова имеется текст надписи «на надгробном камне в кладбище селения Рукель, выпуклыми арабскими буквами на арабском языке»¹. Издана нами².

- صاحب القبر امير سعد الدين [1] «Обладатель могилы эмир Са'д ад-Дин.
 تاريخ اربع و سبعمائة [2] Дата: семьсот четвертый [год]».

704 г. х. = 4.VIII.1304 — 23.VII.1305 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² Лавров, *Новые материалы*, стр. 283.

279. Гор. Дербент. Надпись почерком *насх*, содержащая дату 711 г. х. (= 20—V.1311 — 8.V.1312 г.), упоминается Н. В. Ханьковым¹.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

280. Сел. Хунзах одноименного р-на. М. С. Саидов заявляет, что здесь «самый ранний документ на арабском языке относится к 1333 году н. э. (734 г. х.). Это надпись на камне, вложенном в стену быв. мечети квартала Самилял»¹. По словам Д. М. Атаева, эта надпись «содержит мусульманские имена»².

734 г. х. = 12.IX.1333—29.VIII.1334 г.

¹ Саидов, *О распространении*, стр. 44; ср. *Очерки истории Дагестана*, стр. 89.

² Атаев, стр. 179.

281. Сел. Архит. В 2 км к юго-востоку от селения, близ «урочища Келез-шегьер», т. е. «Город-крепость», находится старинное кладбище, на одном из памятников которого А. Р. Шихсаидов списал следующую эпитафию:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	[1] «Во имя Аллаха милостивого, милосердного.
قَدْ مَاتَ صَاحِبُ هَذِهِ الْقَبْرِ	[2] Скончался обладатель этой могилы
مُحَمَّدٌ فِي سَبْعِ مِائَةٍ وَثَلَاثِينَ	[3] Мухаммад в семьсот тридцать
وَسَبْعِ سَنَةٍ	[4] седьмом году» ¹ .
	[5] Мухаммад в семь-
	[6] сот тридцать
	[7] седьмом году» ¹ .

737 г. х. = 10.VIII.1336—29.VII.1337 г.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 144.

282. Там же. У А. Р. Шихсаидова сказано, что на местном кладбище есть памятник, эпитафия которого сообщает о смерти «Х-б-р-г-н в середине месяца рамазан семьсот сорок первого года»¹.

Рамадан 741 г. х. = 18. II — 19. III. 1341 г.²

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 144.

² У А. Р. Шихсаидова ошибочно: 1341/42 г.

283. Гор. Прикумск. На могильном памятнике с городища Маджары. Текст с французским, английским и русским переводами опубликованы Г. Ю. Клапротом¹.

هذا تربت المرحوم المحتاج الى رحمة الله خلد شينا بن محمد بن
«Это могила покойного, нуждающегося в милости Аллаха в вечности Шина²

خليل... قاش الرو... في تاريخ
سنة سبعة اربعين و سبعمائة

б. Мухаммад б. Халил... қаша... Дата:
семьсот сорок седьмой год».

747 г. х. = 24.IV.1346 — 12.IV.1347 г.

¹ Klaproth, *Reise*, Bd I, S. 422, 423; idem, *Voyage*, t. I, pp. 169, 170; idem, *Travels*, p. 235; Клапрот, стр. 118. См. также примечания Г. Ю. Клапрота к книге: Potocki, p. 188.

² У Клапрота вместо «это могила» стоит «здесь погребен». В русском и немецком изданиях вместо «Шина» стоит «Сина».

284. Там же. На могильном памятнике с того же городища (территория бывшего монастыря). Фотография и перевод опубликованы Г. Н. Прозрителевым¹. Фотография без перевода производилась потом дважды².

سنة سبعة [1] «Год семь [и]
اربعين [2] сорок
و سبعمائة [3] и семьсот»³.

На оборотной стороне камня орнамент.

Г. Н. Прозрителев необоснованно сомневался в том, что дата указана по мусульманскому календарю. Дата совпадает с предыдущей.

¹ Прозрителев, *Мажары*, стр. 12, рис. на стр. 8; его же, *Развалины*, стр. 10, 18.

² На обложке «Трудов», вып. I и Минаева, *Очерки*, стр. 94.

³ У Прозрителева: 749 год.

285. Там же. На плите из песчаника, происходящей с того же городища. Сфотографирована Е. И. Крупновым в 1955 г. В 1962 г. эту плиту мы видели в Прикумском народном музее. В третьей строке читается:

... [تاريخ] سنة ... اربعين و... «Дата: год... сорок».

Очевидно, 740-е годы х. = 1339—1349 гг.

286. Там же. Рельефная надпись, заключенная в круг, на четырехугольной плите из белого мрамора. Найдена на том же городище. Эстамп снят нами в 1962 г. в Прикумском народном музее.

انا لله وانا [1] «Мы принадлежим Аллаху и мы
اليه راجعون [2] к нему возвращаемся.
سنة خمسين و [3] Семьсот пятидесятый год».

750 г. х. = 22.III.1349 — 10.III.1350 г.

287. Сел. Курах одноименного р-на. Врезная надпись на стеле, стоящей перед входом в бывшую соборную мечеть. Опубликовано нами¹.

Справа в середине:

اعام ياخراب الدهر «О всеразрушающая судьба!»

Слева внизу:

ايا صاحب السر «О владелец тайны!»

Слева в середине:

ان السر قد طهرى «Воистину, тайна уже обнаружилась!»

يا خادم الجسم كم تسعى [1] «О служающий телу, сколько стараешься

لخدمته فانت بالنفس لا بالجسم [2] ему служить, в то время как ты не телом, а душой человек!

انسان هذا قراه جبال من رحي خبطر الى [3] Это горы Құрāха: от мельницы Хибитара до

زريبة رثون و الى حجر حجى و الى [4] загона для скота, [принадлежащего] Ругуну, и до Хаджиева камня и до вершины

رأس كل كول و الى جبل ارخط و الى [5] Кул-Кұла и до горы Архита и до

قنطرة خراجى و الى بيدر الدرشدى [6] Харāджского моста и до Друшдульского тока

و الى رأس جبل خبق خلو هذا [7] и до вершины горы, не занятой Хбуқом. А это горный хребет со стороны

والظهير من جهة القبلة من قلن وير الى ترقر قيل [8] юга: от [озера] Қулан-вир до [горы] Т-р-қ-қыл² выше Кимихұра

فوق كمخور و الى واد تحت تتال و الى مغون كور [9] и до реки под Титāлем и до М-гүн-кұра, [где] кончается

انتمى [10] конюшня [и] начинается Зилинкы. В 757 году».

На спине левого зверя написано اسلان «лев», а в пасти правого ثعبان «дракон»³. 757 г. х. = 5.I — 24.XII.1356 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 375—377, рис. 4.

² Или Ц-р-ф-р-қыл.

³ Точнее: «змея».

288. Сел. Цахур. На стене соборной мечети. Обнаружена И. А. Бартоломеем в 1850 г. Текст и перевод были опубликованы Н. В. Ханьковым в том же году¹. Весьма неточный перевод издал в 1864 г. Н. Г. Вучетич². Рисунок, находящийся в альбоме Н. В. Ханькова³, напечатан В. А. Крачковской⁴.

بسم الله الرحمن الرحيم [1] «Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

وان المساجد لله فلا تدعوا [2] Места поклонения — для Аллаха, поэтому не призывайте

- | | | |
|--|------|--|
| [م]ع الله احدا بنا هذا المسجد | [3] | с Аллахом никого. Строитель этой мечети |
| وهذا الم[ن]ا[رة] الحاج والحرمين | [4] | и этого ми[нарета] паломник обеих святынь |
| حاجي داود ابن رضوان | [5] | Хаджжй Дā'уд б. Ридвāн |
| وزوجته عائشة بنت محمد | [6] | и его жена 'Айша дочь Мухаммада. |
| غفر الله لمن يقول بعد موتهم | [7] | Да простит Аллах того, кто произнесет после их смерти: |
| اللهم غفر لهم سنة ست و ستين | [8] | Боже, прости их! Семьсот шестьдесят шестого года. |
| وسبعماية | [9] | В день, когда не помогут богатство и сыны, кроме тех, кто придет к Аллаху с беспорочным сердцем. |
| يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم | [10] | Кто разрушит их обоих и кто повредит их обоих, — да будет проклят |
| من يخبهما ⁷ و من يضرهما لعن | [11] | Аллахом, ангелами и всеми людьми!..» |
| الله والملائكة والناس اجمعين | | |

Порядок чтения: дата после девятой строки.

766 г. х. = 28.IX.1364 — 17.IX.1365 г.⁸. У Н. Г. Вучетича вместо этого указан 760 г. х. (= 3. XII. 1358 — 22. XI. 1359 г.). В более поздней работе Н. В. Ханыкова, где перечисляются все известные ему арабские надписи Кавказа, нет указания на цахурскую надпись ни 766 г. х., ни 760 г. х., но упоминается надпись 770 г. х.⁹ (= 16.VIII.1368 — 4.VIII.1369 г.). Если исходить из рисунка в альбоме Н. В. Ханыкова, то нужно признать, что дата содержала не только сотни и десятки, но и единицы. Слово, определяющее единицы, изображено неясно, но из возможных чтений более вероятным является «шесть». Слово это наполнило на стоящий после него союз «и», что на первый взгляд производит ошибочное впечатление, будто здесь обозначено «семь» или «девять». Информатор Н. Г. Вучетича, очевидно, не смог прочесть этого слова, и поэтому дата, сообщаемая Н. Г. Вучетичем, оказалась без единиц. Сложнее объяснить причину отказа Н. В. Ханыкова от первоначального чтения им даты. Маловероятно, чтобы он воспользовался при этом новой копией надписи из такого мало посещаемого в те времена уголка, каким был Цахур, как маловероятно и то, чтобы И. А. Бартоломей мог извратить свой рисунок до такой степени, чтобы вписывать в него несуществующие слова. Кроме того, слово, означающее «шестьдесят», читается на рисунке весьма отчетливо и его никак нельзя принять за «семьдесят». Остается допустить, что в более позднюю работу Н. В. Ханыкова вкралась ошибка, которую автор не заметил и при ее переиздании.

¹ Ханыков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 12; ср. Шихсаидов, *Распространение*, стр. 140.

² Вучетич, надпись 2.

³ Ханыков, *Альбом*, л. 41, рис. № 33.

⁴ Крачковская, *Неизвестный альбом*, стр. 39, рис. 16.

⁵ У Ханыкова: *حد*.

⁶ У Ханыкова: *زوجته*.

⁷ У Ханыкова: *يخر بهما*.

⁸ У В. А. Крачковской ошибочно: 1374—1375 гг.

⁹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

289. **Гор. Дербент.** Над входом в соборную мечеть. На эту надпись обратил внимание еще Д. К. Кантемир (в 1722 г.), который писал, что мечеть была восстановлена персидским царем в 770 г. х.¹

Путаные, не соответствующие действительности сведения приводил в 1734 г. И. Я. Лерх. По его словам, в надписи над входом в мечеть сказано, будто «построена она в 1141 году хеджры, т. е. по рождеству Христа 1541 году»².

И. Н. Березин писал, что «на одних из ворот дербентской мечети находится персидская надпись, объясняющая, что мечеть упала и воздвигнута в 1368—1369 году по р. Х.»³.

Текст второй половины надписи имеется в фонде А. В. Комарова⁴.

Пересказ первых трех строк и транскрипция с переводом последних двух строк приведены в статье В. В. Бартольда, который ошибочно считал, что надпись эта новая и будто бы впервые упоминается лишь у И. Н. Березина⁵.

По словам С. О. Хан-Магомедова в надписи будто бы говорится, что мечеть восстановлена «после землетрясения»⁶.

Полный текст и перевод на азербайджанский язык издала М. Х. Нейматова⁷.

Надпись арабская, за исключением 4-й и 5-й строк, написанных на персидском языке.

- | | |
|--|--|
| <p>فَادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمَنِينَ
فِي سَنَةِ مِائَةِ [و] عَشْرِ (و) خَمْسٍ مِنْ
الْهَجْرَةِ النَّبَوِيَّةِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
أَجْمَعِينَ سَنَةِ ١١٥
اللَّهُ وَرَسُولُهُ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ
مُحَمَّدٌ أَفْتَادَ مَسْجِدَ دَرْهَنْتِ وَهَفْتَادَ
عِمَارَتِ كَرْدِ
أَفْرِبُورُزْ بْنِ طَهْمُورْثِ بِيَارِي حَقِّ
تَعَالَى ٧٧٠</p> | <p>[1] «Входите сюда с миром в безопасности!
[2] В сто пятнадцатом году хиджры про-
рока, — да благословит Аллах и привет-
ствует его и весь его род! Год 115.
[3] Аллах и его посланник. Боже, благо-
слови Мухаммада и род
[4] Мухаммада! Упала мечеть. В семьсот се-
мидесятом [году] восстановил
[5] Африбурӯз б. Тахмӯрас с помощью все-
вышнего. 770»⁸.</p> |
|--|--|

115 г. х. = 21.II.733 г. — 9.II.734 г.

770 г. х. = 16.VIII.1368 г. — 4.VIII.1369 г.⁹

¹ Cantemir, p. 26.

² Lerch, *Auszug*, S. 31; Lerche, *Lebens-und Reise-Geschichte*, S. 72; Лерх, XLIV, стр. 96. В русском издании год хиджры указан 1741.

³ Березин, *Путешествие*, изд. 1, стр. 144, примечания, стр. 89; изд. 2, ч. II, стр. 37.

⁴ Фонд Комарова, № 19.

⁵ Бартольд, *Дербент*, стр. 423.

⁶ Хан-Магомедов, *Дербент*, стр. 62.

⁷ Нейматова, 1954, стр. 735—737.

⁸ Конец надписи В. В. Бартольд переводил так: «Мечеть обрушилась в 770 г., восстано-вил ее Африруз б. Тахмуз с помощью бога всевышнего».

⁹ У А. Р. Шихсаидова (*Распространение*, стр. 136) неправильно: 1369—1370 гг.

290. **Там же.** Над западной частью портала соборной мечети, написанная тем же почерком, что и предыдущая.

У Д. К. Кантемира сказано, что строителем дербентской мечети «был Таджиаддин (Tadziaddin), имя которого ясно читается, вырезанное на блестящем камне арабскими буквами над дверьми храма: *عمل استاد تاج الدين*. Из этого имени можно узнать, что он был перс по национальности, так как корень его имени означает „корона закона“ (Corona legis)»¹.

И. Я. Лерх писал: «Над воротами большой мечети высечена надпись, которая показывает, что построена мечеть... архитектором по имени Тачидин Мусаев; тут же было написано: нет больше никого, кроме бога и Магомета»².

Текст и перевод строки, приведенной Д. К. Кантемиром, опубликованы и И. Н. Березиным³.

В фонде Б. А. Дорна имеется текст всей надписи⁴.

Е. И. Козубский сообщал, что «на одних из ворот персидская надпись, объясняющая, что мечеть упала и воздвигнута вновь архитектором Эддином в 770 г. (1368-69 г.)»⁵.

М. И. Артамонов, повторив Е. И. Козубского, прибавляет, что мечеть эта была восстановлена «вероятно, вместе с другими сооружениями, по повелению Тамерлана» (?—Л. Л.)⁶.

С. О. Хан-Магомедов правильно называет строителя Тадж ад-дином⁷.

В. В. Бартольд считал, что к XIX в. надпись эта исчезла⁸, но после этого М. Х. Нейматова издала ее текст с переводом на азербайджанский язык⁹.

لا اله الا الله محمد رسول الله حق [1] «Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха. Воистину

عمل استاد تاج الدين [2] работа мастера Тадж ад-Дина

بن موسى بن باكوئي [3] б. Мусы, бакинского строителя».

Датируется, очевидно, тем же временем, что и предыдущая.

¹ Cantemir, p. 26.

² Lerch, *Auszug*, S. 31; Lerche, *Lebens- und Reise-Geschichte*, S. 72; Лерх, ч. XLIV, стр. 96.

³ Березин, *Путешествие*, изд. 1, примечания, стр. 89.

⁴ Фонд Дорна, № 106; Дорн, *Отчет*, стр. 310; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 388, 389 (=МА, р. 493).

⁵ Козубский, *История*, стр. 302; ср. его же, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 166.

⁶ Артамонов, стр. 143.

⁷ Хан-Магомедов, *Архитектура*, стр. 54; его же, *Дербент*, стр. 62.

⁸ Бартольд, *Дербент*, стр. 423.

⁹ Нейматова, 1954, стр. 735, 736.

291. Там же. По словам Д. К. Кантемира, городские стены были восстановлены в 770 г. х., «каковой год и написан над портиком Кырхларских ворот»¹. Надпись эта теперь отсутствует. 770 г. х. = 16.VIII.1368 — 4.VIII.1369 г.

¹ Cantemir, p. 19.

292. Гор. Прикумек. Могильный памятник с эпитафией, найденный в 1808 г. Г. Ю. Клапротом и увезенный им в Петербург. Дальнейшая судьба памятника неизвестна. Арабский текст и переводы на русский, немецкий, английский и французский языки напечатаны в сочинениях Г. Ю. Клапрота¹.

القاضي المسلمين قاسي [1] «Судья мусульман строгий

محمد بن تاج الدين [2] Мухаммад² б. Тадж ад-Дин.

سنة سبعة او سبعون [3] Семьсот семьдесят седьмой год».

777 г. х. = 2.VI.1375 — 20.V.1376 г.

¹ Клапрот, стр. 118; Klaproth, *Reise*, Bd I, S. 423; idem, *Travels*, p. 235; idem, *Voyage*, t. I, p. 170. Ср. Potocki, p. 188.

² У Клапрота: «Судья правоверных Касси-Мохаммед».

293. Сел. Рукель. Арабский текст эпитафии из этого селения в фонде А. В. Комарова¹. Издана нами².

وفات فرزند ³ سلطان محمود بن محمود شاه	[1]	«Кончина сына султана Махмұда б. Махмұд-шāха
في شهر شعبان اربع و ثمانين و سبعمائة	[2]	в месяце ша'бань семьсот восемьдесят четвертого [года]».

Ша'бан 784 г. х. = 10. X — 7. XI. 1382 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² Лавров, *Новые материалы*, стр. 283.

³ Слово персидское, означающее также «потомок» и «наследник».

294. Сел. Метаги. На надгробном памятнике, стоящем на сельском кладбище. Переписана нами в 1961 г.

هذا القبر	[1]	«Это могила
اسم[ه] عيل	[2]	Ис[м]а'йла,
...	[3]	...
سنة اربع و ثمانين و سبعمائة	[4]	Семьс[от] восемьдесят четвертый год».

784 г. х. = 17. III. 1382 — 5. III. 1383 г.

295. Гор. Дербент. На четырехугольной плите из песчаника, стоящей на склоне горы северо-восточнее цитадели. Переписана и издана нами¹.

الاج...	[1]	«...»
اربع و ثمانين و سبعمائة من	[2]	Восемьдесят четыре и
هجرة النبوية عليه السلام	[3]	семьсот
توفي الشاب الاعيا لمقبل المرحوم المحتاج الى رحمة الله تعالى	[4]	хиджры пророка,
يك... ر... عاجه يوسف	[5]	да будет ему мир!»
ابن فتلعشاء ... حافنا ...	[справа]	«Умер юноша покорившийся (?) будущему, умерший, нуждающийся в милости всевышнего Аллаха,
درد[ه] دني رحمة الله ه	[сверху]	... Йусуф
	[слева]	б. Ф-т-л-шāх... [Дербе(?)ндский,
		да помилует его Аллах!»

Дата совпадает с предыдущей.

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 283, 284.

296. Гор. Прикумск. Камень с рельефной надписью, найденный на городище Маджары. Эстамп снят нами в Прикумском народном музее в 1962 г.

- غفر الله تعالى امي [2] «Да простит всевышний Аллах мою мать!»
 ... وسبعماية... [3] Семьсот...»

700-е годы х. = 1300—1397 гг.

- 297—301. Там же. В 1808 г. Г. Ю. Клапрот нашел на Маджарском городище пять камней с надписями, которые «были слишком в плохом состоянии, чтобы можно было дать полный перевод», но «средняя часть, где находится дата, сохранилась лучше». Одни из этих надписей «по почерку во многом одинаковы с куфическими, а другие написаны буквами насхи». Даты их, написанные «прописью или цифрами, относятся к VIII веку хиджры»¹, т. е. к 1300—1397 гг.

¹ Клапрот, стр. 119; Klaproth, *Reise*, I, S. 423; idem, *Travels*, p. 235; idem, *Voyage*, t. I, pp. 169, 170.

302. Там же. Фрагмент с рельефной надписью, найденный на городище Маджары. Эстамп снят нами в 1962 г.

الْمُتَوَفَّى «Умерший».

Очевидно, XIV в.

303. Там же. Фрагмент с двусторонней рельефной надписью, привезенный с Маджарского городища. Эстамп снят нами в Ставропольском музее краеведения в 1962 г.

На одной стороне:

الدُّنْيَا دَارُ الْقَنَاءِ «Этот мир — жилище бренности».

На другой:

الدُّنْيَا مَزْرَعَةُ [الْقَنَاءِ] «Этот мир — нива [бренности?]».

Того же времени.

304. Там же. Фрагмент с рельефной надписью с того же городища. Эстамп снят там же.

... [ال]نَّاسِ... «...Люди...»

Очевидно, того же времени.

305. Там же. Эпитафия, зарисованная в 1711—1712 гг. французом А. де-ля-Мотрэ. Последний не смог правильно передать буквы, и поэтому опубликованный им рисунок не дает возможности прочесть надпись. В начале (второе или третье слово) можно узнать المرحوم («умерший»), а в середине — الله («Аллах»)¹.

Очевидно, того же времени.

¹ Motraye, p. 96 et ab. IV, ill. 10.

306. Там же. Сильно попорченная надпись, которую в 1829 г. зарисовал и потом издал венгерский востоковед Я. К. Бессе. Она находилась в стене жилого дома в одном из ближайших к Маджарскому городищу селений. Неумелый рисунок Я. К. Бессе не позволяет судить о содержании надписи, но ясно, что она написана почерком *настх*. Последнее станет более ясным, если учесть, что в книге Я. К. Бессе она издана в перевернутом виде¹.
Очевидно того же времени.

¹ Besse, pp. 176, 177 et ab.

307. Там же. Подобную же надпись, кажется аналогичного содержания, упоминает Я. К. Бессе в стене того же дома¹.

¹ Besse, pp. 176, 177 et ab.

308. Там же. Надпись «смешанными знаками, то есть куфами и арабскими буквами» была обнаружена в 1876 г. местным священником А. Семилуцким. Текст и перевод ее, сделанные В. Н. Безменовым, опубликованы Ю. П. Проценко:

المؤمن يتوكل الآ في اجله

«Правоверный уповае на бога до последнего вздоха»¹.

Очевидно, следует читать:

المؤمن يتوكل [على] [الله] في اجله

«Верующий уповае на Алла[ха] в [отношении] срока [кончины]».

Трудно принимать на веру указание о смешанном шрифте, но если в нем действительно были куфические черты, то надпись нужно отнести к XIII—XIV вв. «Снимок» возможно этой же надписи, позже был послан А. Семилуцким И. В. Бентковскому. Надпись эта была обнаружена на камнях, «служащих теперь ступеньками дома одного крестьянина с. Покойного»².

¹ Проценко, стр. 50, 51.

² Семилуцкий, стр. 248; *Годовой отчет*, стр. 32.

- 309—310. Там же. Две надписи, обнаруженные А. Семилуцким одновременно с предыдущей. Ю. П. Проценко сообщает, что В. Н. Безменов не смог их разобрать, но «он думает, что они не куфические»¹.

Очевидно XIV в.

¹ Проценко, стр. 50.

311. Там же. По словам А. Семилуцкого, в Маджарах были «найжены также плитки белого мрамора с арабскими надписями», отправленные позже в Тифлисский музей¹.
Очевидно, того же времени.

¹ Семилуцкий, стр. 249.

312. Там же. Землевладелец Мазаев увез в имение под сел. Белая Глина (Краснодарский край) «камни с надписями из Маджар»¹.

Очевидно, того же времени.

¹ Прозрителев, *Развалины*, стр. 4.

313. Там же. Я. И. Потоцкий в 1798 г. видел «фрагмент карниза, на котором имеется арабская надпись, почерк которой вовсе не куфический, а похожий на тот, какой употребляется и в наше время»¹. Речь идет скорее всего о почерке *наст.*

Очевидно, того же времени.

¹ Potocki, p. 190.

314. Там же. По словам В. А. Городцова, в 1907 г. в гор. Святой Крест (ныне Прикумск) по ул. Базарной на пороге дома крестьянина Егора Дьячкова лежала «древняя надгробная плита, высеченная из серого раковистого камня в виде доски с полукруглым верхом. На одной стороне ее заметны следы восточной (вероятно, татарской) надписи. Эта плита была вырыта из земли при постройке дома Дьячкова в северном конце Базарной улицы»¹.

Очевидно, того же времени.

¹ Городцов, *Результаты*, стр. 171.

315. Там же. В. А. Городцов пишет, что в сел. Покойном он видел вывезенный из урочища Кирки (часть территории городища Маджары) «у крестьянина Василия Малюгина... сильно попорченный обломок надгробной плиты; на лицевой стороне ее видны следы восточной надписи или растительного орнамента»¹.

¹ Городцов, *Результаты*, стр. 176.

- 316—323. Там же. Он же видел в Покойницком волостном правлении восемь надгробных камней с «татарскими» надписями и растительными орнаментами¹.

Очевидно, того же времени.

¹ Городцов, *Результаты*, стр. 177, 178.

324. Там же. Крестьянин сел. Покойного сообщил В. А. Городцову, что «он сдал камни с надписями, найденные им при земляных работах в Кирках, в город Ставрополь одному священнику»¹.

Очевидно, того же времени.

¹ Городцов, *Результаты*, стр. 178.

325. Там же. На территории монастырского сада В. А. Городцов видел надгробную плиту с отбитым верхом. С одной стороны ее была «татарская надпись», а с другой—полустертый растительный орнамент¹.
Очевидно, того же времени.

¹ Городцов, *Результаты*, стр. 173, 174.

326. Там же. На монастырской земле было раскопано какое-то здание, у северной стены которого был найден «большой кусок мозаичной татарской надписи, представляющей, по-видимому, отрывок молитвы»¹.
Очевидно, того же времени.

¹ Городцов, *Результаты*, стр. 200.

327. Там же. В 1848 г. А. С. Фирковичем из дома Предкова в сел. Прасковья была вывезена «каменная плита с арабской надписью с обеих сторон». Ее нашли глубоко в земле при рытье колодца. Плита была доставлена в Пятигорск¹.
Очевидно, того же времени.

¹ Фиркович, ЗАО, стр. 390 (= ТВО, стр. 122).

328. Там же. Тогда же А. С. Фиркович вывез в Пятигорск «обломок каменной плиты с арабской надписью», который был вделан в стену церкви в сел. Покойном¹. Камень этот был «довольно велик и, говорят, имел отчетливо сохранившуюся надпись»².
Очевидно, того же времени.

¹ Фиркович, ЗАО, стр. 390 (= ТВО, стр. 122).

² Архипов, *Очерки исследований древнего города*, № 20. Ср. его же, *Археологическая заметка*.

- 329—330. Там же. Он же увез в Пятигорск «два треугольные камня, как видно... из аркообразной двери мечети, чему служит доказательством надпись на них, заключающая стих из корана». Оба камня находились в доме Звездова¹. Они, как и предыдущий, из Пятигорска исчезли².
Очевидно, того же времени.

¹ Фиркович, ЗАО, стр. 390 (= ТВО, стр. 122).

² Макаренко, стр. 129.

- 331—332. Там же. А. С. Фиркович в 1848 г. в сел. Владимировка скопировал «две арабские надписи с каменных плит, находящихся в доме помещика того же селения г. Реброва. Они при-

везены, по словам его, из селения Покойного, в числе прочего материала, выкапываемого из развалин древних зданий»¹.

Очевидно, того же времени.

¹ Фиркович, ЗАО, стр. 391 (= ТВО, стр. 123).

- 333.** Там же. В середине XIX в. в сел. Покойном А. П. Архипов приобрел могильный памятник, переданный потом Ставропольскому музею. По его описанию, «камень, окруженный вверху довольно красиво, к сожалению, внизу немного отломлен и имеет на одной стороне восточную надпись, а на другой — рельефные арабски»¹.

Очевидно, того же времени.

¹ Архипов, *Очерки исследований древнего города*, № 20.

- 334.** Там же. По словам А. П. Архипова, во время сноса старой церкви в сел. Прасковее в 1855 г. в ее фундаменте обнаружили «более 400 древних камней с надписями». Все они были потом перетесаны и употреблены для новой постройки¹.

Большая часть их, очевидно, того же времени.

¹ Архипов, *Очерки исследований древнего города*, № 120; ср. Минаева, *Золотоордынский город*, стр. 154.

- 335.** Там же. Арабская надпись на надгробном камне. Фантастический перевод ее сообщил в 1773 г. И. П. Фальк: «Народ города Маджар, по причине недостатка в лесе, оставил оный и ушел в горы»¹.

Очевидно, того же времени.

¹ Фальк, стр. 96; Falk, S. 102.

- 336.** Сел. Кубачи. На тимпане (86 × 148 см) с изображением льва, нападающего на свинью. Рисунок по эстампу издан в Атласе Б. А. Дорна¹ и вторично А. С. Башкировым², а фотографии Р. Ф. Эркертом³, А. С. Башкировым⁴, И. А. Орбели⁵ и Э. В. Кильчевской⁶. Побывавший в Кубачах в 1882 г. Д. Н. Анучин сообщал, что тимпан этот «находится над дверью одного дома, напротив... основания древней башни... Мне удалось снять с него слепок (бумагою), по которому в Москве было воспроизведено в копии все изображение с окаймляющей его куфической надписью»⁷. Гипсовый слепок тимпана, сделанный по эстампу Д. Н. Анучина, хранится в Гос. Историческом музее в Москве⁸. В 1928 г. А. С. Башкиров сообщал, что тимпан «в 1921 году, будучи продан, едва не был увезен англичанами, и лишь случайно застрял в порте Махач-кала, ныне хранится в Дагестанском музее»⁹. В 1928—1929 г. тимпан перевезен в Ленинград и поступил на хранение в Гос. Эрмитаж¹⁰.

Надпись остается не прочитанной. Б. А. Дорн считал ее арабской, что видно из следующих его слов: «Некоторые надписи у кубечей, изображенные в атласе к моему путешествию и оказавшиеся все арабскими, сами кубечи называли руми, т. е. франкскими»¹¹. И. А. Орбели заявил, что надпись сделана «на неизвестном языке арабскими буквами» и относится к концу

ХII в.¹². Так же определяет характер надписи и В. А. Крачковская, но датирует ее ХIII в.¹³. Последней датировки придерживается и составитель «Каталога Международной выставки памятников иранского искусства и археологии»¹⁴. Однако ярко выраженная округлость букв заставляет отнести загадочную надпись ко времени около ХIV в.

¹ Дорн, *Атлас*, отд. I, табл. XVI, рис. 2.

² Башкиров, *Искусство*, стр. 52, рис. 16.

³ Erckert, S. 199, 200.

⁴ Башкиров, *Искусство*, табл. 71.

⁵ Орбели, табл. 64.

⁶ Кильчевская, *Декоративное искусство*, стр. 28—29, табл. III, рис. 7.

⁷ Анучин, стр. 412.

⁸ *Исторический музей*, стр. 423, № 13.

⁹ Башкиров, *Скульптурные памятники*, стр. 68, 69.

¹⁰ В Эрмитаже; *Каталог*, стр. 394.

¹¹ Дорн, *Каспий*, стр. 476, 477.

¹² Орбели, стр. 305, 317.

¹³ Крачковская, *Из эпиграфических мотивов*, стр. 352, 353.

¹⁴ *Каталог*, стр. 394.

337. Там же. На тимпане с изображением оленя. С 1928—1929 гг. хранится в Дагестанском краеведческом музее в гор. Махачкала¹. Р. Ф. Эркертом, первым описавший этот тимпан, утверждал, что надпись его сделана буквами, похожими на русские². Фотографии тимпана опубликованы А. С. Башкировым³ и Э. В. Кильчевской⁴. Надпись до сих пор прочесть не удалось и язык, на котором она написана, считается неизвестным⁵. Эстамп снят нами в 1960 г. Около ХIV в.

¹ *Памятники старины*.

² Erckert, S. 198.

³ Башкиров, *Искусство*, табл. 73.

⁴ Кильчевская, *Декоративное искусство*, табл. IV, рис. 5.

⁵ Крачковская, *Из эпиграфических мотивов*, стр. 352, 353.

338. Там же. На тимпане с изображением всадника, впервые описанном Р. Ф. Эркертом, который упоминает и «восточную надпись красивой работы»¹. Фотографии опубликованы А. С. Башкировым² и Э. В. Кильчевской³. С 1928—1929 гг. тимпан хранится в Дагестанском краеведческом музее⁴. Надпись не прочтена⁵. Эстамп снят нами в 1960 г. Около ХIV в.

¹ Erckert, S. 198.

² Башкиров, *Скульптурные памятники*, табл. III, рис. 2; его же, *Искусство*, табл. 9.

³ Кильчевская, *Декоративное искусство*, табл. III, рис. 9.

⁴ *Памятники старины*.

⁵ Крачковская. *Из эпиграфических мотивов*, стр. 352, 353.

XV в.

339. Сел. Кубачи. Над входом в здание медресе, обнаруженная Б. А. Дорном в 1861 г.¹. С 1928—1929 гг. хранится в Дагестанском краеведческом музее². Рисунок ее, сделанный по эстампу, издан в Атласе Б. А. Дорна³. Последний смог прочесть не всю надпись. Это показывают многоточия в тексте, который хранится среди неизданных бумаг Б. А. Дорна: «... وقد عمر هذه المدرسة الشريفة ... في ايام ... الدين في هذه سنة سبع و ثمانماية ...»⁴. Это можно перевести так: «И построено это благородное медресе... в дни... религии в этом восьмьсот седьмом году...».

Как именно понимал Б. А. Дорн содержание надписи, видно из его слов, написанных позже. Он утверждал: «Кубачинцы упорно защищались против ислама в общем вплоть до XIV столетия (старейшая достоверная арабская надпись в Кубачах от 807 г. = 1404/5 г.) и не платили никакой дани»⁵. Более ясно выразился он в другой своей работе: «Надпись 807 г. = 1404/5 г., находящаяся на школе... Она гласит, что эта школа была построена тогда, когда они (кубачинцы. — Л. Л.) примкнули к религии аллаха. Следовательно, по этому указанию, они стали мусульманами в указанный год»⁶. Надпись упоминается у Э. В. Кильчевской⁷. Переиздана нами⁸ по эстампу, снятому в 1960 г.

Фотография помещена в статье Л. Т. Гюзальяна, который пишет, что надпись сообщает о строительстве медресе в 887 г. х. (1482-83 г.)⁹. Однако такое чтение даты неправильно. Надпись гласит:

وقد عمر هذه المدرسة الشريفة في
ايام وبا النازل الديار هذه في سنة
سبع و ثمانماية سن و قوائد عمر
الايمان الله

«И построено это благородное медресе
в дни поражения этой страны чумой,
в восьмьсот седьмом году. Установления
и устои жизни — религия Аллаха».

807 г. х. = 10. VII. 1404—28. VI. 1405 г.

¹ Dorn, *Auszüge aus vierzehn Schriftstellern*, BAIS, S. 307 (=MA, p. 74); Dorn, *Die jetzigen Kubätschi*, BAIS, S. 321 (=MA, pp. 717, 718).

² Памятники старины.

³ Дорн, *Атлас*, отд. II, табл. XVII, рис. 3.

⁴ Фонд Дорна, № 106, л. 5 об.

⁵ Dorn, *Die jetzigen Kubätschi*, BAIS, S. 321 (=MA, pp. 717, 718).

⁶ Dorn, *Auszüge aus vierzehn Schriftstellern*, BAIS, S. 307 (=MA, p. 74).

⁷ Кильчевская, *Декоративное искусство*, стр. 33.

⁸ Лавров, *Новые материалы*, стр. 284, 285, рис. 19.

⁹ Гюзальян, стр. 82, рис. 1.

340. Сел. Плиево Назрановского р-на Чечено-Ингушской АССР. Над дверью мавзолея Борга-каш, стоящего на возвышенности в окрестностях этого селения. Надпись впервые обнаружена поручиком Бибирюлевым, который в 1747 г. доносил кизлярскому коменданту Оболенскому об осмотре мавзолея. В донесении говорилось, что сопровождавший его кабардинец Казы показал ему «будто как ковчег каменный... А в нем несколько гробов деревянных, ... и из оных... телеса смотрели... Показанный Казы с прочими мне о тех телесах сказывали, якобы, по имеющейся над ними надписи, представились от сего жития триста сорок шесть лет (т. е. в 1401 г.—Л. Л.), а роду подлинно брагунские князья. А над дверьми оного ковчега, где телеса лежат, знать, что древняя была незнаемо с какого диалекта вырезана на камне надпись; тоию она теми кабардинцами соскоблена нечаянно вырезана по тому ж месту, по нынешнему диалекту, и напущена чернилами, которую с нуждою и сами разбирают, для чего я брал с собою их муллу, тоию оной больше того не разобрал, как вышеупомянутого, якобы брагунские князья и представились назад токмо 346 лет»¹.

В 1773 г. мавзолей был осмотрен И. А. Гильденштедтом, который зафиксировал над входом надпись следующего содержания: «Жилище Малахрии Санаби (Имарет); завтра тебе, сегодня мне; писавший это был Али-Султан». По И. А. Гильденштедту, надпись эта лишь наполовину арабская, а Али-Султан — черкесский князь XVI в. Плохой рисунок ее воспроизведен в его труде².

Л. Л. Штедер, посетивший мавзолей в 1781 г., сообщал, что «на выступе над входом находились три камня с арабскими надписями, из которых одна содержала фамильное имя, другая — дату и третья — изречение из корана»³.

Г. Ю. Клапрот (нач. XIX в.), пересказав сведения И. А. Гильденштедта, замечает: «надпись из трех строк столь плохо воспроизведенная в сочинении Гильденштедта, что невозможно разобрать ни одной буквы». При этом он все же пытался несколько исправить запись имени покойного, сделанную И. А. Гильденштедтом, и предложил читать это имя так: «Малек-Арип-Санаби»⁴.

С. М. Броневский (нач. XIX в.), также пересказывая И. А. Гильденштедта, писал: «Сохранившаяся надпись арабская. Она примечательна своею простотою и краткостью: Сего дня мне, завтра тебе, сие писал Али-Султан»⁵.

По словам П. И. Головинского (1872 г.) три арабские надписи над дверью гласят: 1) «Имазис-Солтания», 2) «Бек-Султан-Худдадов» и 3) «Здесь прахи покойников, и нет между ними ни света, ни влаги»⁶.

Ф. К. Панкратов (Гребенец) в 1913 г. сообщал, что над дверью мавзолея «видны хорошо сохранившиеся надписи, как говорят ингуши, на древнеарабском языке, которого местные знатоки арабского языка не понимают совсем. Надпись будто бы гласит: Бек Султан Борганов. Насколько верен перевод ее судить не беремся, но казаки окружных станиц, особенно старики, ... категорически отрицают этот, по их словам, вымышленный перевод... Местные ингуши говорили мне, что в то время, когда в склепе сохранялись еще трупы четырех неизвестных лиц, в головах у них было каменное изголовье из хорошо тесанного камня с арабскими надписями имен, по-видимому, персидскими. Изголовье это пропало из склепа, ... причем народная молва исчезновение этой каменной доски... приписывает также какому-то священнику, как говорят, грузину, проезжавшему из Владикавказа»⁷.

Л. П. Семенов дважды (в 1928 и 1956 гг.) публиковал переводы, сделанные И. Азимбековым, который считает, что на одном камне написано: «808 (год гиджры)», на втором: «Бек Султан сын Худашада», а на третьем: «Мастер сооружения Гирей»⁸. Переводы И. Азимбекова опубликованы также у И. П. Щерблякина⁹ и М. М. Базоркина¹⁰, причем последний склоняется считать наиболее достоверной датой 1401 г.¹¹.

В 1958 г. мы получили фотографию от Л. П. Семенова, но она оказалась очень неточной. Поэтому в 1960 г. мы посетили мавзолей и сняли эстампы с надписей. Это позволило издать их текст, перевод и изображение¹².

Верхняя справа:

سنة ثمانية وثمانية مئة «Восемьсот восьмой год».

Верхняя слева:

عمارت سايبى تاحلال «Постройка...»

Нижняя:

بك سلطان بن حداثاد «Бек-Султан б. Худайнад».

808 г. х. = 29.VI.1405—17.VI.1406 г.¹³.

¹ Юдин.

² Guldénstätt, I, S. XXIV, 507—511, Taf. 13, Fig. 7.

³ Steder, S. 6.

⁴ Klaproth, *Reise*, Bd I, S. 638—641; idem, *Voyage*, t. I, pp. 435—438.

⁵ Бронеvский, стр. 185.

⁶ Головинский, стр. 248.

⁷ Гребенец.

⁸ Семенов, *Мавзолей*, стр. 229; его же, *Брагунский мавзолей*, стр. 202.

⁹ Щерблякин, стр. 73.

¹⁰ Базоркин, стр. 131.

¹¹ Там же, стр. 141.

¹² Лавров, *Новые материалы*, стр. 285—287, рис. 20; его же, *Надписи*.

¹³ У Л. П. Семенова неправильно: 1430 г.

341. **Гор. Дербент.** На четвертой от цитадели башне Северной городской стены, у небольших ворот Киамаат. Еще А. К. Бакиханов отметил надпись, в которой говорится, что ворота эти «были построены в 814 (1412) г. Эмир-Исфендиаром, сыном Кара-Юсуфа»¹. В альбоме Н. В. Ханькова имеется рисунок этой надписи². Она упоминается Б. А. Дорном³. Среди его бумаг есть ее текст с припиской: «Мирза Керим Исрафилов»⁴. В фонде А. В. Комарова есть рисунок надписи и следующий перевод ее: «Нет бога кроме бога, Мухаммед посланник бога. Это священное основание положил Хадже-Рюкнюддин, сын Хадже-Неджмюддина, во время благотворительного управления Дербентом Эмира Эяза, да продлит бог его управление. 824 года»⁵.

Фотография, прорисовка, текст и азербайджанский перевод надписи опубликовала М. Х. Нейматова⁶.

Язык надписи персидский.

لا اله الا الله محمد رسول الله كورد
اين دنيا مبارك در زمان امير

اسفنديار خلد الله ملك العبد
خواجه ركن الدين بن خواجه نجم
الدين سنة ثمانماية [و] اربع عشر

[1] «Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха. Это благословенное здание построено во время эмира

[2] Исфандийара, — да сделает Аллах его владычество вечным! — рабом [божьим] Х'аджа Рукн ад-Дин⁷ б. Х'аджа Наджм ад-Дин. Восемьсот четырнадцатого года».

Б. А. Дорн, А. В. Комаров и М. Х. Нейматова последнее слово принимали за *عشرين* «двадцать». Но на фотографии и прорисовке видно *عشر* «десять», а окончание *ية*, принятое за *ين*, относится к слову *ماية* «сто». Таким образом, вместо 824 г. х. следует читать 814 г. х. = 25.IV.1411—12.IV.1412 г. Н. В. Ханьков, перечисляя известные ему датированные надписи Дербента, также упоминает относящуюся к 814 г. х. и не знает надписи 824 г. х.⁸

¹ Бакиханов, стр. 71.

² Ханьков, *Альбом*, л. 23, рис. № 19.

³ Дорн, *Отчет*, стр. 310; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 389 (= MA, p. 493).

⁴ Фонд Дорна, № 106.

⁵ Фонд Комарова, № 19.

⁶ Нейматова, *Надписи Дербента*, стр. 116, 117; ее же, *Ширван*, стр. 76—78.

⁷ М. Х. Нейматова приняла это имя за титул: «хаджи столп религии». В более поздней работе свою ошибку она исправила.

⁸ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

342. **Там же.** На камне, доставленном в музей гор. Баку. Текст и перевод, принадлежащий А. А. Алескер-заде, опубликованы А. А. Али-заде¹. Фотография, текст, а также русский и азербайджанский перевод напечатаны М. Х. Нейматовой².

- في أيام دولت السلطان الاعظم مالك
الرقاب الامم سلطان شيخ ابراهيم
خلد الله ملكه
- [1] «В дни правления султана величайшего, владыки
[2] над вьями народов, Султāн Шайх-Иб-
рāхима, да продлит Аллах его царство!»

Можно согласиться с А. А. Али-заде и М. Х. Нейматовой, что надпись относится к правлению ширваншаха Ибрāхима Дарбанди, т. е. к 1382—1417 гг.

¹ Али-заде, стр. 397, 398.

² Нейматова, *Ширван*, стр. 16, 17; ее же, *О некоторых памятниках*, стр. 100.

343. Сел. Мишлен. В стене жилого дома. Фотографию доставила З. А. Никольская. Текст и перевод (по эстампу, доставленному Р. Хаджаевым) публиковал А. Р. Шихсаидов¹. То же и фотографию опубликовали и мы².

- الملك لله الواحد القهار فتبارك الله
احسن الخالقين لا اله الا الله محمد ر
سول الله و جدد هذه المنار سيف
بن
يتكن وزوجته ... بنت
ابراهيم الوجه³ الله تعالى اللهم
مغفر لمن فعل و لمن عمل و لمن
نظر و يقر الفاتحة لمن فعل و لمن
عمل
و الجميع المومنين و المومينات
جميع
تاريخ سنة خمس و عشرين و ثمان
ماية
[справа] كتب هذا الخط مامى بن سليمان
- [1] «Владычество принадлежит Аллаху единому, побеждающему, благословенному. Аллах
[2] лучший из творцов. Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха. Восстановили этот минарет Сайф⁴ б.
[3] Патакан⁵, и его жена... дочь
[4] Ибрāхима, ради лица всевышнего Аллаха. Боже, [даруй]
[5] прощение тому, кто делал, и тому, кто строил, и тому, кто
[6] посмотрит и прочтет *Фātiху* за того, кто делал, и за того, кто строил,
[7] и за всех мусульман и всех мусульманок!
[8] Дата: восемьсот двадцать пятый год.
[9] Написал эту надпись Мāмай б. Сулаймāн»⁶.

825 г. х. = 26. XII. 1421—14. XII. 1422 г.

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 141, 142.

² Лавров, СМАЭ, т. XIX, стр. 34—36, рис. 7.

³ Очевидно, ошибка вместо *لوجه*.

⁴ У А. Р. Шихсаидова: *نسين* «Б(?)сайн».

⁵ У А. Р. Шихсаидова: *چکن* «Ч-к-н».

⁶ Оба последних имени у А. Р. Шихсаидова остались непрочтенными.

344. Сел. Сумбатль Кулинского р-на. На могильном памятнике, стоящем на территории животноводческой фермы местного колхоза. Там видны следы старого кладбища. Обнаружена в 1954 г. М. С. Саидовым, который сообщает, что «надпись с трудом читается, но дата четкая. Письмо куфическое (?—Л. Л.). Камень подвергся разрушению, с левой стороны трещина проходит вдоль плиты»¹.

هذا القبر مسلم ابن سلمن كل من
عليها فان و يبقى وجه ربك ذو
الجلال والاكرام سنة خمس و ثمانمائة
و عشرين

«Это могила Муслим б. Салмана. Всякий, кто на ней², исчезнет, и останется лик твоего господ со славой и достоинством. Год восемьсот двадцать пятый».

Дата совпадает с предыдущей.

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 124, 125. Ср. *Очерки истории Дагестана*, стр. 86.

² То есть на земле.

345. Сел. Кала-Корейш. В «Отчете» Б. А. Дорна упоминается здесь надпись 826 г. х.¹. Рисунок ее воспроизведен в его «Атласе»². Среди оставшихся после Б. А. Дорна бумаг имеется неполный ее текст, с припиской: «На одном доме»³.

اَمَرَ بِيَمَاءَ هَذَا الْبَيْتِ لِلطَّمَعِ الدَّعَا لَهُ
... لا

[1] «Приказал построить этот дом, желая молитвы за него...

مِنْ سَاكِنِهَا بِإِسْمِ (؟) بْنِ إِسْلَامٍ وَ لَهُ
اسْتَأْذِنَ لِسَنَةِ ثَمَانِمِائَةٍ وَ عَشْرِينَ سِتَّةً

[2] от обитателя его Бāшийр (?) б. Ислама, и у него мастер (?)... Восемьсот двадцать шестой год».

826 г. х. = 15.XII.1422—4.XII.1423 г.

¹ Дорн, *Отчет*, стр. 309; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 388 (= MA, p. 492); idem, *Auszüge aus vierzehn Schriftstellern*, BAIS, S. 307 (= MA, p. 74).

² Дорн, *Атлас*, отд. II, табл. XIX, рис. 3.

³ Фонд Дорна, № 106.

346. Сел. Цахур. На мечети. Обнаружена И. А. Бартоломеем в 1850 г. Текст с переводами на русский и французский языки издан Н. В. Ханьковым¹ и переиздан с прибавлением азербайджанского перевода М. Х. Нейматовой². Рисунок обнаружен в альбоме Н. В. Ханькова³. Весьма неточный перевод на русский язык публиковал Н. Г. Вучетич⁴.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَ بِهِ
نَسْتَعِينُ قَدْ بَنَى هَذَا الْحَصَارَ

[1] «Во имя Аллаха милостивого, милосердного и просим у него помощи. Построена эта крепость

بَعْدَ قَضَاءِ اللَّهِ وَ قَدْرِهِ فِي تَارِيخِ غُرَّةٍ
مَحْرُومِ الْحَوَامِ لِسَنَةِ سِتٍّ وَ ثَلَاثِينَ
وَ ثَمَانِمِائَةٍ

[2] после приговора Аллаха и по его предопределению в дату: начало мухаррама⁵ восемьсот тридцать шестого года.

سَبَبُ بِنَاءِ هَذِهِ الْقَلْعَةِ قَدْ جَاءَ ثَلَاثَةَ
عَسَاكِرَ عَسْكَرِينَ مِنَ التُّرْكِ وَ عَسْكَرَ
مِنْ رَطُولٍ عَسْكَرَ رَطُولٍ مَعَ عَسْكَرِ

[3] Причина строительства этой крепости: пришли три войска, [в том числе] два войска тюрок и одно войско Рутула. Войско Рутула с одним войском

- 4] التورك من جانب الاسفل و احد
عسكر التورك من الاعلى و قد حارب
عسكر زاخور ثلث حربات
5] وقد قتل من هذه ثلثة عساكر مايتين
نقرا و احد استنقر...
6] وقع هذه المحاربة في اربع من شهر
ذى الحجة لسنة المذكورة
- тюрк [пришло] снизу, а одно войско тюрк
сверху. И сразилось войско Захура
тремя сражениями,
и убито из этих трех войск двести чело-
век, а одно [из них] убежало...
Произошло это сражение в четвертый
[день] месяца зй-л-хидджа упомянутого
года».

Вверху написано в перевернутом виде:

- 1] عامل (?) محمد و اخوه كريم الدين
ابناهم كاتب
2] عيسى بن مامای الذخوری...⁶
- «Сделавший (?) Мухаммад и его брат Ка-
рим ад-Дин, сыновья их. Написавший
'Исā б. Мāmāй аз-Захūrī...»⁶

Важное значение этой, видимо не сохранившейся теперь, надпись заставляет привести и менее достоверный перевод ее, напечатанный Н. Г. Вучетичем:

«Начинаем во имя бога и просим у него помощи. Крепость основали по воле божьей, в начале месяца магеррама 637 г. По основании крепости прибыли сюда войска тюрков и рутульские. Рутульские войска и часть тюрков подступили снизу, а другая часть тюрков сверху и разбили цахурское войско три раза, причем убито 200 человек; завладели домами и покорили другие деревни. Дело это случилось в 4 день месяца зильгаджа».

Таким образом, крепость построена, по Н. Г. Вучетичу, в мухарраме 637 г. х. (= 3.VIII—1.IX.1239 г.), а по Н. В. Ханыкову в мухарраме 836 г. х. (= 28.VIII—26.IX.1432 г.). Это произошло по Н. Г. Вучетичу до, а по Н. В. Ханыкову после сражения, которое имело место, по Н. Г. Вучетичу, 4 зй-л-хиджа 637 г. х. (= 26.VI.1240 г.), а по Н. В. Ханыкову — того же числа и месяца 835 г. х. (= 2.VIII.1432 г.). Наконец, согласно чтению Н. Г. Вучетича, в сражении победили тюрки и рутульцы, а согласно Н. В. Ханыкову — цахурцы. Во всех этих расхождениях следует принять сторону Н. В. Ханыкова, так как его чтение больше согласуется с рисунком надписи.

¹ Ханыков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 6; Khanikoff, *Mémoire*, pp. 140, 141 (= отд. изд., pp. 84, 85).

² Нейматова, *Надписи Дербента*, стр. 118, 119; ее же, *Ширван*, стр. 45, 46.

³ Ханыков, *Альбом*, л. 47, рис. № 22.

⁴ Вучетич, надпись 4.

⁵ В русском издании у Н. В. Ханыкова: «1-го мухаррема».

⁶ У Н. В. Ханыкова: *حامل الحجرة واخوه كريم الدين البنا همة كاتبه عيسى بن مامای الذخوری تحفة* «Этот камень со старанием вделан мастером Вахух Керимаддином. Бесплатный писец этого Исса, сын Мамай Дзахурского». В русском издании конец этой приписки выглядит так: *بن مامای الذخوری بن محطه*. «б. Мāmāй аз-Захūrī б. Махата».

347. Сел. Кубачи. На стене мечети, в нижней части селения. Фотография и наш перевод напечатаны Э. В. Кильчевской¹.

- 1] و في التاريخ سنة تسع و ثلثين
و ثمان مائة
2] قد صنع هذا الحجر اسد بن ابو بكر
- «И в дату: восемьсот тридцать девятый
год
изготовил этот камень Асад б. Абү Бакр».

Возможен и другой вариант чтения даты:

ثمان و ثلاثين و تسع مائة «девятсот тридцать восьмой»

839 г. х. = 27.VII.1435—15.VII.1436 г.

938 г. х. = 15.VIII.1531—2.VIII.1532 г.

¹ Кильчевская, *Декоративное искусство*, стр. 34, табл. V, рис. 7.

348. **Гор. Дербент.** Персидская надпись в стихах над Кырхларскими воротами Северной городской стены, с северной стороны ворот. В 1861 г. Гиппиус зарисовал ее по указанию Б. А. Дорна. В отчете последнего упоминается надпись из Дербента с именем «ширваншаха Султан-Халил-уллы 842 г. х.»¹. В фонде Б. А. Дорна имеется ее текст². В фонде А. В. Комарова сохранились два ее рисунка, текст и следующий перевод: «Сия крепость, сия стена при ширваншахе Султан-Халиле великом в 842 году гиджры. Когда слух о возобновлении оной дошел до страны неверия, то хазары перестали попадать на южную сторону. Да устоит эта стена до конца мира и столько, сколько будет существовать синее небо»³. П. И. Спасский в 1928 г. отметил лишь, что на Кырхларских воротах есть «2 каменных бюста львов, между которыми большая надпись»⁴. М. Х. Нейматова опубликовала ее фотографию, прорисовку, текст и азербайджанский перевод⁵.

[1] در عصر شاه شروان سلطان خليل سرور
شد این حصن مرتب و این قلعه کشت سائر
[2] فتنه یاجوج باز بر کشت چون [1] سکندر
تا صیت این عمارت شد در بلاد کافر
[3] بادا بن حصارش تا روز حشر معمور
بادا ثبات ملکش تا قرنهای وافر
[4] مخبر شوی ز آنکه یابی خبر ز سالش
کر ز آنک بر شماری تاریخ او ز مخبر

- [1] «Во время шаха Ширвана Султāн Халила предводителя это укрепление приведено в порядок и эта крепость стала [надежным] укрытием,
[2] смута Йаджуджа возвратилась назад⁶, как при Искандаре, так что слава этой постройки распространилась в городах неверных⁷.
[3] Да пребудет благоустроенным основание его⁸ стен до дня собрания! Да продлится его⁹ царство многие века!
[4] Будь вестником полученного известия о годе: если хочешь вычислить дату этого, то возьми [слово] вестник».

Числовые значения букв, из которых состоит слово *مخبر* «вестник»: 40 — خ, 600 — م, 2 — ب, 200 — ر = 842 г. х. = 24.VI.1438 — 13.VI.1439 г.

¹ Дорн, *Отчет*, стр. 310; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 388, 389 (= MA, p. 493).

² Фонд Дорна, № 106.

³ Фонд Комарова, № 18 и 19.

⁴ Спасский, стр. 274.

⁵ Нейматова, *Надписи Дербента*, стр. 122, 123; ее же, *Ширван*, стр. 80—82, рис. 24.

⁶ То есть ушла.

⁷ У М. Х. Нейматовой: «Смута Йаджуджа снова вернулась с того времени, как только слава этой постройки распространилась в городах таких врагов, как Искандер».

⁸ Искандара.

⁹ Султан Халила.

349. Там же. Персидская надпись рядом с предыдущей, несколько севернее ее. Впервые упоминается у Б. А. Дорна¹. Текст первых двух строк сохранился среди неопубликованных его бумаг². В фонде А. В. Комарова имеются неточные рисунок, текст и следующий перевод: «Стену эту и врата по повелению шаха восстановил инженер Гаджи-Ахмед, по стараниям коего стена, начиная с горы, починена и город приведен в лучшее оборонительное положение по его же стараниям в том же 842 году»³.

Фотография, прорисовка, текст и азербайджанский перевод опубликованы М. Х. Нейматовой⁴.

- | | |
|---|--|
| <p>معمار این عمارت استاز⁵ حاج احمد
بودای عزیز (؟) از جان کمر بسته
بقرمان
از کوه سابدرد (؟) تا درجه [ا]... مرتب
کرد او بسعی و کوشش
بحکم سلطان
دربند کشت معمور از نیک...</p> | <p>[1] «Строитель этой постройки мастер Хаджи Ахмед, ... душой готовый к исполнению фирмана⁶.
[2] От горы... до ворот Джихад⁷ привел он в порядок старательно и с усилием по повелению⁸ султана.
[3] Дербенд стал благоустроенным вследствие хорошего...»</p> |
|---|--|

Если исходить из записи, сделанной для А. В. Комарова, то несохранившееся окончание надписи было будто бы следующим:

تاریخ او مطابق کردید با محقر	«Дату сделайте соответствующей [слову] мухаффар».
------------------------------	---

Числовое значение букв этого слова: $\text{م} - 40, \text{ح} - 8, \text{ق} - 100 + 100, \text{ر} - 200 = 448$ г. х., что не согласуется ни с русским переводом у А. В. Комарова, ни с фотографией надписи, напечатанной М. Х. Нейматовой, где последнее слово заканчивалось слогом без *kāfa* и *rā*, но с долгим *алифом*. Так как камень с этой надписью мог быть вделан в ворота не позже времени их ремонта (1438-39), то и надпись должна относиться либо к тому же, либо к предшествующему времени.

¹ Дорн, *Отчет*, стр. 310; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 389 (= MA, p. 493).

² Фонд Дорна, № 106.

³ Фонд Комарова, № 18 и 19.

⁴ Нейматова, *Надписи Дербента*, стр. 123, 124; ее же, *Ширван*, стр. 82-84.

⁵ Ошибка вместо استاز.

⁶ По М. Х. Нейматовой: «О, дорогой (عزیز), душой и телом выполняя фирман».

⁷ То же: «От горы до моря...» (از کوه تا بدریا...).

⁸ То же: «Во время правления» (ایام حکم).

350. Сел. Рукель. Текст сохранился в фонде А. В. Комарова¹. Издана нами².

- | | |
|--|--|
| <p>شاه رُخ المرحوم وفاته
فی سنة ثلاث و اربعین
و ثمانمائة</p> | <p>[1] «Покойный Шах-Рух. Кончина его
[2] в году сорок три
[3] и восемьсот».</p> |
|--|--|

843 г. х. = 14.VI.1439 — 1.VI.1440 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.² Лавров, *Новые материалы*, стр. 287, 288.351. Гор. Дербент. На Кырхларском кладбище. Текст и перевод изданы И. Н. Березиным¹.

هذا المرقد المرحوم كهف (ق) الحاج
و الحرمين بيت الله الحاجي خليل
بن حاجي ابراهيم مات في عاشور صفر
اربع و اربعين و ثمان مائة

«Это гробница покойного, паломника
обеих святынь дома божьего Хаджжи
Халила б. Хаджжи Ибрахима. Он умер
в десятый [день] шафара восемьсот сорок
четвертого [года]».

Это написано на северной стороне надгробья, а на южной:

الدنيا جيفه و طالبها كلاب

«Этот мир — падаль, а ищущие его — со-
баки».

10 шафара 844 г. х. = 12.VII.1440 г.

¹ Березин, *Арабские надписи*, стр. 68; его же, *Путешествие*, изд. 1, стр. 137, примечания, стр. 84; изд. 2, ч. II, стр. 30, 31.352. Сел. Хнедж Курахского р-на. Рисунок и перевод опубликованы А. Р. Шихсаидовым¹.

قد بنا هذا	[1]	«Построил эту
المسجد ابراهيم	[2]	мечеть Ибрахм.
تاريخه ثمانمائة	[3]	Дата ее [постройки]: восемьсот
اربعين و تسع	[4]	сорок седьмой
سنة	[5]	[г]од».

847 г. х. = 1.V.1443—19.IV.1444 г.

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 123, 124, рис. 19.353. Сел. Зых Бакинского городского совета Азербайджанской ССР. Персидская надпись на надгробии, хранящемся в Музее истории в гор. Баку. Чтение и перевод, принадлежащие А. А. Алескер-заде, напечатаны С. Б. Ашурбейли¹.

[هذا] القبر المرحوم السعيد الشهيد
امير ذو القرنين بن امير اسكندر
دربندی في تاريخ سنة اثنى [وا]
خمسین و ثمانمائة بخون دل
[د] پروردیم فرزند بخاک پاک باب
الباب دربند بروی نازنینش شاد

«Это могила усопшего блаженного муче-
ника эмира Зү-л-Ғарнайна, сына эмира
Искандара Дербендского; в восемьсот
пятьдесят втором году. Мы вырастили
кровью сердца сына на чистой земле Баб
ал-Баб Дербенда. Мы, отец и мать и род-

بودیم پدر با مادر و هم خویشی
و پیوند... از بیخ بر کند [جسم
تو ریخته چون گل بجوانی در خاک
چون دامن گل پیرو هن عمر تو چاک
در خاک وجود ناز نینت جستیم]...
طیب الله ترواک کاش کان روز که در
پای تو شد خار اجل دست گیتی
بزدی تیغ هلاکم بر سر تا که امروز
جهان بی تو ندیدی چشم ای منم
بر سر خاک تو که خاکم [بر سر]

ственники, радовались его красивому
лицу... с корнем вырвала. Твое тело,
будучи молодым, рассыпалось на землю,
как роза, рубашка твоей жизни разор-
валась, как бутон. Хотя мы искали твое
красивое тело на земле... да сделает
бог твою землю чистой. В тот день,
когда шипы судьбы вонзились в твою
ногу, хотя бы рука судьбы саблею смерти
ударила бы в мою голову, чтобы мои
глаза сегодня не видели мир без тебя.
Над твоей могилой стою я с посыпанной
неплом главой»².

852 г. х. = 7.ІІІ.1448 — 23.ІІ.1449 г.

¹ Ашурбейли, стр. 174, 175.

² Перевод А. А. Алескер-заде.

354. **Гор. Дербент.** На могильном камне Северного кладбища. Текст с азербайджанским пере-
водом напечатан М. Х. Нейматовой. Надпись персидская.

- نوباه گلی بگلستان آمده بود [1] «Явился в цветнике только что распустив-
шийся цветок,
بر شاخ امید کامران آمده بود [2] на ветке надежды явился счастливый.
باد اجل ان میان جانها بر کند [3] Ветер смерти сорвал его среди душ,
سروی که [دو دوری (?)] بمیان آمده [4] кипарис, который в середине явился»¹.
بود

Вторая надпись на том же камне:

کل نفس ذائقة الموت از کتم عدم
گلی بستان وجود آمد بجهان دری
بمردم بنمود نشکفته تمام نارسیده
بچمن باد اجل از باغ وجودش بر بود
توفی الشاب الشهید

«Всякая душа вкусит смерть. Из небы-
тия в саду бытия появилась на свете
жемчужина, не расцветшей и не совсем
созревшей на лугу показавшая себя лю-
дям. Ветер смерти унес из сада бытия
ее тело. Умер юный мученик».

Кроме того, у изголовья написано по-арабски:

شیخ منصور بن استاد بوکل فی سنة
سبع (تسع) و خمسين و ثمانمائة

«Шейх Мансұр б. Устад Бұкул² в во-
семьсот пятьдесят седьмом (или девятом?
году»³).

857 г. х. = 12.І—31. ІІ.1453 г., а 859 г. х. = 22. ІІ.1454—10. ІІ.1455 г.

¹ Последняя строка явно искажена.

² У М. Х. Нейматовой: «Тэвэкуля».

³ Нейматова, 1954, стр. 737, 738.

355. Там же. В бумагах Б. А. Дорна дважды встречается текст одной и той же надписи. Над одной из них написано: «На южной стене Дербента»¹. Она же упоминается и в его отчете². Текст этой же надписи, полученный от А. А. Алескер-заде, опубликовала М. Х. Нейматова вместе с азербайджанским переводом. По ее словам, надпись находилась не на городской стене, а снаружи Махалла-мечети³.

امر ببناء هذه العمارة في ايام دولة
السلطان الاعظم خليل الله خلد الله
ملكه

الواثق بالملك الجليل مزيد ابن
امير الدين بنده سلطان خليل
في سنة ثمان وخمسين وثمانمائة

- [1] «Приказал построить это здание в дни правления величайшего Султāн Халил-аллāха, да увековечит Аллах его царство!
[2] полагающийся на великого царя, Мазид б. Амир ад-Дин, раб Султāн Халила. В восемьсот пятьдесят восьмом году»⁴.

858 г. х. = 1.I—21.II.1454 г.

¹ Фонд Дорна, № 106.

² Дорн, *Отчет*, стр. 308, 310; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 387, 389 (= MA, pp. 492, 493).

³ Нейматова, *Надписи Дербента*, стр. 125; ее же, *Ширван*, стр. 84, 85.

⁴ По Б. А. Дорну: 805 г. х.

356. Там же. На мавзолее, в одном из селений около Дербента. Текст и французский перевод изданы Н. В. Ханьковым¹.

Первая надпись по-арабски:

هذا قبر الشهيد المعطر و الموقد
الموقر المرحوم المغفور السعيد
الشهيد الواصل الى رحمة الله تعالى
الامير الكبير الاعظم الاعلم الاكرم
الصاحب السحاوة الشجاعة دستور
امراء اعظم امير اسفنديار ابن
المرحوم حمزه اغا في تاريخ سنة
ستة وستين وثمانماية

«Это могила благоухающего мученика и гробница покойного, умершего, счастливого, мученика, которому пожалована милость всевышнего Аллаха, эмира великого, славнейшего, ученейшего, благороднейшего, обладателя щедрости [и] храбрости, предводителя великих эмиров, эмира Исфандийара сына покойного Хамза-аги. В дату: восемьсот шестьдесят шестой год».

Вторая надпись по-персидски:

- [1] ای فلک شرمی ندادی در دم خون ریختن
[2] تا یکی تیغ اجل خواهی بخون امیختن
[3] کور بادا دید هایت تا نه بینی بعد از این
[4] در جهان میری چنین صاحب قران تیغ زن
[5] چون عدو در حرب دیدی ناکهان مهمیز او
[6] زهر گردی آب و خورش خشک کشتی در بدن
[7] ای دریغا ان محمد حمزه و اسفندیار
[8] شیخ ابو اسحاق کو با نوکران بیست تن
[9] انکه شمشیرش برد بر دشمنان چون ذو الفقار
[10] داشت چون حیدر صلابت در دم خون ریختن
[11] همچو کیو و رستم و گودرز بودی

- [12] در مصاف شهریار نامزاد اسفندیار صف شکن
 [13] روز یکشنبه ز ماه ذی قعیده شانزدهم
 [14] کشته تیغ عدو گشتند جانرا باختن
 [15] هشتصد و با شصت و شش چون بدر تاریخ نبی
 [16] شد شهید اسفندیار با یاوران بیست تن

- [1] «О судьба², неужели тебе не стыдно в момент пролития крови!
 [2] Доколе меч смерти будешь ты обагрять кровью?
 [3] Да ослепятся взоры твои, так как после него не увидишь
 [4] на свете государя такого же [как он] победоносного рубаки³.
 [5] Когда в бою внезапно видел враг его шпоры,
 [6] отравлялась вода⁴ и кровь высыхала в его (т. е. врага. — Л. Л.) теле.
 [7] Увы! это Мухаммад-Хамза и Исфандийār
 [8] Шайх Абӯ Исхāқ с двадцатью душами слуг⁵.
 [9] Тот, чей меч рубил неприятелей⁶, как *зй-л-фиқār*,
 [10] [кто] в момент пролития крови бывал тверд, как Хайдар,
 [11] [и кто] был подобен Гйву, Рустаму и Гӯдарзу
 [12] на поле боя, определенный в государи, Исфандийār, ломающий строй⁷.
 [13] В воскресенье шестнадцатого дня, месяца зй-л-қада
 [14] враги зарубили и исторгли его душу⁸,
 [15] в дату пророка: восемьсот шестьдесят шестого [года] в полнолуние
 [16] мучеником стал Исфандийār с двадцатью душами помощников».

Третья надпись по-арабски:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم
 من مات في شبابه و حداثة سنّه
 ولم يشرك بصانعه يرجى له الدرجات
 العلى في جنّات النعيم و ان يجعل
 فوته في عنقوان شبابه يكفر لسيئاته
 و من زار مرقده داعيًا مستغفرًا
 لذنوبه غفر لهما و يعطى له ثواب
 عبادة صيام سنة نهارها و قيام
 ليلاتها قال رسول الله صلى الله عليه
 وسلم من بلغ بسهمه في سبيل الله
 فهو درجة له في الجنة و من رمى
 بسهم في سبيل الله فهو له عدل
 محرّر و من شاب شيبه في سبيل

«Сказал посланник Аллаха, — да благословит его Аллах и приветствует! — тот, кто умер в молодости и юности, не придавая сотоварищей своему создателю⁹, может надеяться на высокое положение в приятных садах и, если предназначено ему скончаться в расцвете молодости, то прегрешения его будут искуплены [так же, как] и того, кто посетит гробницу его, молясь о прощении ему грехов! Да будет прощение им обоим [так же, как] тому, [кто] заслужил награду, соблюдая дневной пост [в течение] года и выполняя ночные [молитвы]. Сказал посланник Аллаха, — да благословит его Аллах и приветствует! —

الله كان له نورًا يوم القيمة وقال من
مات غريبًا فكانما مات شهيدًا وكل
من في الدنيا من اهل الايمان فهو
غريب

кто достиг своего жребия на пути Аллаха, тому место в раю, так же, как тот, кто выпускает стрелу на пути Аллаха¹⁰, становится равным тому, кто освобождает [раба], а у кого появилась седина на пути Аллаха, тому будет она сиянием в день воскресения. Он сказал также: умерший на чужбине — все равно, что умерший мучеником; всякий же истинно верующий¹¹ — чужеземец в этом мире».

В фонде А. В. Комарова также имеется текст второй половины второй (персидской) надписи и очень перепутанный текст третьей надписи этого памятника. В приписке по-персидски указано, что последний находится между цитаделью и русским кладбищем¹².

16 зү-л-қа'да 866 г. х. = 12.VIII.1462 г.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, pp. 131—136 (= отд. изд., pp. 76—80).

² У Н. В. Ханыкова: «О, небо!»

³ У Н. В. Ханыкова: «Не ослеп ли ты, потому что впредь не увидишь воина тридцати сияний».

⁴ У Н. В. Ханыкова: «вода рта».

⁵ У Н. В. Ханыкова: «Исфендиар и шейх Абу Исхак с двадцатью слугами, где они?»

⁶ У Н. В. Ханыкова: «Тот, кто был саблей для врагов».

⁷ У Н. В. Ханыкова: «государь разочарованный в своей надежде, Исфендиар, рубака в ряду».

⁸ У Н. В. Ханыкова: «пал от меча врагов, вложив свою душу в игру».

⁹ То есть признавая единобожие.

¹⁰ То есть принимающий участие в войне за веру.

¹¹ Буквально: «из людей веры».

¹² Фонд Комарова, № 19.

357. Сел. Ахты. В стене бывшей мечети «Курортного» квартала. Обнаружена И. А. Бартоломеем в 1850 г. Текст и перевод трижды публиковались Н. В. Ханыковым (по-русски и по-французски)¹. Рисунок, обнаруженный в его альбоме², воспроизведен в печати В. А. Крачковской³ и М. Х. Нейматовой⁴. Новый эстамп и исправленное чтение надписи опубликованы нами⁵. Сделанный нами в 1953 г. фотоснимок вместе с другим вариантом чтения (по-нашему, неправильным) позже напечатала М. Х. Нейматова⁶.

صاحب القلعه شیربن شاه خليل
الله

«Владелец этой крепости Ширбан-шах⁷
Халилаллах».

Относится ко времени ширваншаха Халилаллаха I, правившего в 1417—1462 гг.

¹ Ханыков, *Археологическое известие*, № 53, надпись 7; Khanikoff, *Mémoire*, p. 142 (= отд. изд., p. 86).

² Ханыков, *Альбом*, т. 36 об., рис. № 23.

³ Крачковская, *Неизвестный альбом*, стр. 29, рис. 6.

⁴ Нейматова, *Надписи Дербента*, стр. 120; ее же, *Ширван*, стр. 87.

⁵ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 376, 377, рис. 5.

⁶ Нейматова, *Ширван*, стр. 87—89.

⁷ У Н. В. Ханькова: «шир[ван]шах» (شیر[وان] شاه), а у М. Х. Нейматовой: «ширан-шах сын» (شیرانشاه بن).

358. Сел. Хури Лакского р-на. На могильном памятнике, стоящем на кладбище. Текст и перевод изданы М. С. Саидовым¹.

هذا قبر محمد ابن بدی التاريخ «Это могила Мухаммада б. Буддайя. Дата:
سنة سبع و ستين و ثمانمائة восемьсот шестьдесят седьмой [год]».

867 г. х. = 26.IX.1462—14.IX.1463 г.²

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 127; ср. *Очерки истории Дагестана*, стр. 86.

² У М. С. Саидова ошибочно: 1422 г.

359. Сел. Рукель. На надгробном памятнике, стоящем на кладбище. Надпись рельефная. Эстамп снят нами в 1961 г.

هَذَا الْقَبْرِ الْمَرْحُومِ [1] «Это могила умершего
احمد عبد الله سنة ثلاث [و] سبعين [2] Ахмада 'Абдаллаха¹. Восемьсот семьдесят
و ثمانمئة третий год».

873 г. х. = 22.VII.1468—10.VII.1469 г.

¹ Или: «Ахмада раба божьего».

360. Сел. Хилипенджик. На заброшенном кладбище в местности Гаргуи. Эстамп снят нами в 1959 г.

الملك [و] العفة و البقا (?) [1] «Владычество, добродетель и вечность (?)
له принадлежат Аллаху.
هذا القبر يوسف و له¹ [2] Это могила Йусуфа, ...
توفي سنة ست [3] умершего в году шесть
و سبعين و ثمانمئة [4] и восемьсот семьдесят.
غفر الله له و لوالديه [5] Да простит Аллах его и его родителей
و الحل اليهما و اليه [6] и да будет отпущение грехов им обоим
و ему!
يا ارحم الراحمين [7] О милостивейший из милостивых
رَبِّ اغفر و ارحم و عاو [8] господь! Прости и помилуй...
... [9] ...»

876 г. х. = 20.VI.1471—7.VI.1472 г.

¹ Эти три буквы не поддаются истолкованию и опущены в переводе.

361. Сел. Кумух. Надпись почерком *сулс*, обнаруженная И. А. Бартоломеем, которая, по словам Н. В. Ханькова, имела дату 877 г. х.¹ (= 8.VI.1472—28.V.1473 г.).

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

362. Гор. Дербент. Над входом в здание бывшего медресе, во дворе соборной мечети. Б. А. Дорн упоминает дербентскую надпись султана-ширваншаха 879 г. х.¹. Текст ее сохранился среди его неопубликованных материалов². Воспользовавшись каким-то недоброкачественным переводом надписи, Е. И. Козубский писал, будто «основание медресе при мечети положил ширваншах Ширин-шах в 809 г. (1406 г.)»³. Прорисовку, текст и азербайджанский перевод издала М. Х. Нейматова⁴.

قال الله سبحانه و تعالى و الذين
اوثوا العلم درجات

امر ببناء هذه المدرسة الفرجية
خالصا لوجه الله و طالبا لمرضايه
و هاربا
لعقابه صاحب مكارم الاخلاق في الافاق
اعدل امراء الزمان سلطان شيبوانشاء

لاجل طلاب الذين يحصلون فيها
علوم الشرعية الى قيام القيام في
تاريخ سنة تسع و سبعين او
ثمانماية الهجرية

879 г. х. = 18.V.1474—6.V.1475 г.

- [1] «Сказал Аллах, восхваляемый и всевышний: те, которые следуют знанию, [поднимаются по] ступеням»⁵.
[2] Это радостное медресе приказал построить всецело принадлежащий лику Аллаха, стремясь угодить ему и убегая от
[3] наказания, обладатель благороднейшего в мире поведения, справедливостью превосходящий эмиров времени, султан шир-[в]аншах
[4] для учащихся, которые будут в нем получать знания по шариатским наукам до конца света. В дату: восемьсот семьдесят девятый год хиджры».

¹ Дорн, *Отчет*, стр. 310; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 388 (= MA, p. 493).

² Фонд Дорна, № 106.

³ Козубский, *История*, стр. 302.

⁴ Нейматова, *Надписи Дербента*, стр. 125, 126; ее же, *Ширван*, стр. 85, 86.

⁵ У М. Х. Нейматовой: «достойны быть рядом».

363. Сел. Мачада Кахибского р-на. По словам А. Р. Шихсаидова, здесь сохранилась почитаемая могила с надписью на каменной плите: «Владелец этого камня Хаджи Удурат. Распространился от него ислам среди жителей Гидатля в 880 г.»¹ (880 г. х. = 7.V.1475—25.IV.1476 г.)

¹ Шихсаидов, *Когда и как*, стр. 31.

364. Авария. А. Р. Шихсаидов сообщает, что где-то в Аварии есть надпись такого содержания: «Дата [принятия] ислама [в] Гидатле 880 год»¹, т. е. того же времени, что и предыдущая.

¹ Шихсаидов, *Когда и как*, стр. 31.

365. Сел. Кубачи. На надгробном памятнике. Упомянуется в «Отчете» Б. А. Дорна¹, а прорисовка опубликована в его «Атласе»². По краю камня изречение, а внутри можно разоб-
раться:

حد و ثمانين] و ثمان مائة سنة «Восемьсот восемьдесят первый год хид-
من هجرة жры».

881 г. х. = 26.IV.1476—14.IV.1477 г.

¹ Дорн, *Отчет*, стр. 308; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 388 (=МА, р. 492).

² Дорн, *Атлас*, отд. II, табл. XVII, рис. 1.

366. Там же. На стене бывшей Хала-мешид («Большой мечети»). Текст (с пропуском по-
следнего слова) сохранился в бумагах Б. А. Дорна¹, а фотография, текст и перевод изданы
Л. Т. Гюзальяном².

قد عمر هذه العمارة في سنة احدى «Построено это здание в восемьсот во-
و ثمانين و ثمانماية сьдесят первом году».

Дата совпадает с предыдущей.

¹ Фонд Дорна, № 106.

² Гюзальян, стр. 84, 85, рис. 2 и 3.

367. Гор. Дербент. В фонде А. В. Комарова есть тщательно сделанная прорисовка надписи
на двух каменных обломках, с припиской: «Надписи на обломках надгробной доски на мо-
гиле Имам-Бабы»¹. Издана нами².

На фрагменте, изображенном справа:

... لله العظمة [له] «...принадлежит Аллаху, величие [при-
надлежит Аллаху]....»

На изображенном слева:

... لله الملك لله ... هو في سنة «...принадлежит Аллаху, владычество
ثمان و ثمانين و ثمانماية принадлежит Аллаху... В восемьсот во-
сьмьдесят восьмом году».

888 г. х. = 9. II. 1483—29. I. 1484 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² Лавров, *Новые материалы*, стр. 288, рис. 21.

368. Сел. Кумух. На могильном памятнике кладбища Табахлу. Опубликовано М. С. Саи-
довым¹.

هذا قبر حاج الحرمين عمر احمد [1] «Это могила паломника обеих святынь²
Умар-Ахмада.

التاريخ سنة تسع و ثمانماية [2] Дата: восемьсот восемьдесят девятый год.
و ثمانين

889 г. х. = 30.I.1484—17.I.1485 г.

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 127. Ср. *Очерки истории Дагестана*, стр. 86.

² Слова «обеих святынь» в переводе М. С. Саидова опущены, а в «Очерках истории Дагестана» заменены на «Мекки и Медины».

369. Сел. Кадар Буйнакского р-на. Д. Н. Анучин сообщает, что здесь есть «одна доска на мечети, с арабской надписью, конца XV века; сама мечеть построена не более 200 лет тому назад»¹. По словам Е. И. Козубского, эту надпись «не могут разобрать: по одним, она армянская, по другим арабская XV в.»².

¹ Анучин, стр. 387.

² Козубский, *Дагестанский сб.*, отд. II, стр. 162.

370. Сел. Сумбатль. На могильном памятнике, находящемся на территории животноводческой фермы местного колхоза. Издана М. С. Саидовым¹.

- | | | |
|-----------------|-----|---------------------------------------|
| هذا القبر فطمة | [1] | «Это могила Фатимы, |
| بننت ... نو | [2] | дочери, ... да осве- |
| ر الله قبرها و | [3] | тит Аллах ее могилу, |
| سع الله لحدها | [4] | да расширит Аллах ее гробницу. |
| و ار...ع عدا | [5] | ² |
| ها كل من عليها | [6] | ее. Всякий, кто на ней ³ , |
| فان و يبقا و | [7] | исчезнет и остается ли- |
| جه ربك ذو الجلا | [8] | к твоего господа, со сла- |
| ل و الاكرام | [9] | вой и достоинством». |

Не позже XV в.

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 125, 127.

² У М. С. Саидова: «и истребит врагов».

³ Имеется в виду земля.

XVI в.

371. Сел. Кумух. На одном из памятников Шамхальского кладбища. Опубликовано М. С. Саидовым¹.

الموت حق و الحياة باطل هذا القبر
... غفر الله لهما تاريخ سنة تسعة
و تسعمائة

«Смерть — истина, а жизнь — обман. Это могила. ... — да простит Аллах их обоих!»²
Дата: девятьсот девятый год».

909 г. х. = 26.VI.1503 — 13.VI.1504 г.³.

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 127.

² У М. С. Саидова: «да помилует ее аллах».

³ У М. С. Саидова неправильно: 1573 г.

- 372.** Сел. Рутул. У Н. В. Ханькова упоминается найденная в Рутуле И. А. Бартоломеем надпись 910 г. х., написанная почерком *сул*¹. Рисунок ее из альбома Н. В. Ханькова² издан нами с текстом и переводом³.

من ترك الصلوة	[1]	«Кто отказывается от молитвы,
فقد كفر	[2]	уже стал неверным!
قد بنا هذا	[3]	Построена эта
المسجد في تاريخ	[4]	мечеть в дату:
سنة عشر	[5]	{ девятьсот десятый год
و تسع مائة من هجرة	[6]	{ хиджры».

910 г. х. = 14.VI.1504 — 3.VI.1505 г.

¹ Khanikoff, *Mémoire*, p. 64 (= отд. изд., p. 8).

² Ханьков, *Альбом*, л. 40 об., рис. № 34.

³ Лавров, *Новые материалы*, стр. 288, 289, рис. 22.

- 373.** Сел. Хунзах. На стене кинотеатра, бывшего здания квартальной мечети. Эстамп снят нами в 1961 г.

قد بنى عمارة هذا الدار محمد بن	[1]	«Построил здание этого дома Мухаммад
سرنج زيد عمره		б. Сурнадж, да продлится его жизнь!
التاريخ سنة اربع و ثلثين [و]	[2]	Дата: девятьсот тридцать четвертого года».
تسعمائة		

934 г. х. = 27.IX.1527 — 14.IX.1528 г.

- 374.** Гор. Дербент. В записной книжке Б. А. Дорна сохранился текст надписи из этого города¹.

في تاريخ	[1]	«В дату:
سنة ستة (?) و سبع [و]	[2]	год шесть (?) и семь [и]
اربعين [و] تسعمائة	[3]	девятьсот сорок».

Если слово «шесть», написанное неясно, считать ошибкой, то 947 г. х. = 8.V.1540 — 26.IV.1541 г.

¹ Фонд Дорна, № 105, тетр. 4, л. 6.

375. Сел. Тарки Махачкалинского р-на. Рельефная эпитафия на одном из памятников, стоящих на кладбище. Сфотографирована нами в 1952 г.

قد مات مهدي بن رسول محمد [1] «Умер Махди б. Расул-Мухаммад, —
غفر الله لهما في سنة ٩٥٤ [2] да простит Аллах их обоих! — в 954 году».

954 г.х. = 21.II.1547—10.II.1548 г.

376. Сел. Хунзах. Рельефная надпись на могильном памятнике, имеющем вид четырехугольной плиты. Памятник стоит по правую сторону дороги, ведущей из Хунзаха в бывшую русскую крепость в 1 км от Хунзаха. Опубликовано нами¹.

صاحبُ هَذَا الْقَبْرِ كَوْرُكُو اِوَانِ بْنِ [1] «Обладатель этой могилы Гавургалау Ивāн
كوركى بِسْمِ بَخْسَانِ сын Гавургайа, по прозвищу Бахсāн,
صاحب الغلمان و المال و الغنا [2] владелец слуг, имущества и богатства,
الدولة في القتال с властью в бою».

Палеографические особенности говорят в пользу времени не позже XVI в. Надгробный памятник украшен эмблемой, похожей на те, которые постоянно встречаются на наиболее ранних памятниках Шамхальского кладбища в Кумухе, относящихся к 1-й половине и середине XVI в. Эти обстоятельства позволяют предположительно отнести и хунзахский памятник к 1-й половине или середине XVI в.

¹ Лавров, *Археологические разведки в Дагестане*, стр. 257, 258; его же, *Материалы*, стр. 174, 175.

377. Там же. На могильном памятнике, стоящем рядом с предыдущим. Упоминается у Д. М. Атаева¹. Частично опубликована нами².

هَذَا الْقَبْرِ مُحَمَّد [1] «Это могила Мухаммада
ابن بَخْسَا فَكَمَا [2] б. Бахсā, подобно
مَآيَاتِ الْغَازِي وَ [3] умирающему воителю,
قَتَلَ الْكَفَّار [4] он и оба убиты неверными
... التَّمَلُّال ... [5] ...принятие вероисповедания...»

Около середины XVI в.

¹ Атаев, стр. 181.

² Лавров, *Материалы*, стр. 175.

378. Сел. Кумух. У входа в бассейн при бывшей соборной мечети лежит каменная плита, на обратной стороне которой будто бы вырезана эпитафия в честь Оркай-шамхала, жившего, как утверждают местные жители, в XVI в. Так как имена шамхалов второй половины того века известны и среди них нет Оркай, то надпись может относиться к 1-й половине XVI в.

379. Там же. На могильном памятнике, стоящем на Шамхальском кладбище. Опубликовано нами¹.

هذ قبر اسيم بن اسيم غفر الله

«Это могила Усми б. Усми. Да простит Аллах!»²

Дата сбита, но присутствие тут же могилы внука одного из этих Усмиев, погибшего в 1566-67 г., позволяет датировать настоящую эпитафию 1-й половиной XVI в.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 379.

² Этот и другие памятники Шамхальского кладбища имеют, кроме того, многочисленные надписи религиозного содержания, которые мы опускаем.

380. Там же. На том же кладбище. Опубликовано нами¹.

هذ قبر عمل محمد بن اسيم

[1] «Это могила 'Амал-Мухаммада б. Усмия.

القبر باب و كل ناس داخله الموت
كس و كل ناس شاربها

[2] Могила — дверь, и все люди входят в нее.
Смерть чаша, и все люди пьют из нее».

Дата сбита, но одинаковый с предыдущим характер памятника, а также то, что он находится по соседству с ним, склоняет считать 'Амал-Мухаммада сыном или братом Усми б. Усмия и тем самым отнести памятник к 1-й половине или к середине XVI в.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 378, 379.

381. Там же. Эпитафия на кладбище, принадлежащем кварталу Чилайми. Текст и перевод изданы М. С. Саидовым¹

هذ قبر مرزا بن يعقوب كان وفاته
في سنة ستين وتسعمائة

«Это могила Мирзā б. Йа'қуба. Смерть его наступила в девятьсот шестидесятом году».

960 г. х. = 18.XII.1552 — 6.XII. 1553 г.²

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 127.

² У М. С. Саидова неправильно: 1550 г.

382. Сел. Рича. В стене жилого дома. Фотография, которую в 1953 г. доставил Б. А. Калоев, не позволяет прочесть всю надпись, состоящую из 6 строк. Удастся разобрать лишь следующее:

بسم الله الرحمن الرحيم ...

[1] «Во имя Аллаха милостивого, милосердного...

... الحجر شيخ على ابن مولا عبد
الرحمن ذهل علمو من العلماء و...

[4] ...Камень Шейх 'Али б. Мулла 'Абд ар-Рахмāна, удивительнейшего из ученых, и...

- موماته ما شهيد ... اشهيد [над 4] Как свидетельствуют разумеющие это, умер он... мучеником.
- تاريخ ستين [و] تسع مئة سنة من هجرة نبي صلى الله عليه وسلم ... المؤمنين والمؤمنات [5] Дата: девятьсот шестидесятый год хиджры пророка, — да благословит его Аллах и приветствует! и... мусульман и мусульманок!
- الموت كأس وكل ناس شاربها القبر باب وكل ناس داخله الموت حق والحياة باطل [6] Смерть — чаша, и все люди пьют из нее. Могила — дверь, и все люди входят в нее. Смерть — истина, а жизнь — обман».

Дата совпадает с предыдущей.

383. Сел. Кумух. На могильном памятнике, прежде стоявшем на Шамхальском кладбище. Эпитафия, переписанная А. Каевым, опубликована А. Р. Шихсаидовым¹.

الشاب المليح الاغر الاكرم الامجد
المغفور السعيد الشهيد المقتول
في قتال كفار چركس محمد بن عمل
محمد في المحرم سنة ستين
وتسماثة

«Юноша прекрасный, благородный, самый щедрый, славнейший, получивший прощение, счастливый, мученик, убитый в сражении с неверными Черкесии, Мухаммад б. 'Амал-Мухаммад в мухарраме девятьсот шестидесятого года».

Камень с этой эпитафией мы нашли использованным в качестве подушки, на которую опирается деревянная лестница жилого дома. Приведенная надпись не сохранилась.

Мухаррам 960 г. х. = 18. XII.1552 — 16. I.1553 г.².

¹ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 158.

² У А. Р. Шихсаидова неправильно: 1556 г.

384. Там же. На могильном памятнике, стоящем на кладбище, которое расположено за гребнем небольшого хребта, западнее селения. При публикации эпитафии (переписанной нами в 1954 г.)¹ вкрались ошибки в дате и имени отца покойного. М. С. Саидов, вскоре после нас ознакомившийся с этой эпитафией, также опубликовал ее текст и перевод, но при этом неправильно утверждал, будто памятник находится «на ханском кладбище», причем под последним он имеет в виду Шамхальское кладбище². Фотография памятника опубликована П. М. Дебировым, однако надпись при печатании не получилась³.

- هذا قبر سرخی بن حاجی ممی غفر لهما [1] «Это могила Сурхая б. Хаджжи Мама, — да простит [Аллах] их обоих!
- التاريخ اثنی و ستين و تسماية [2] Дата: девятьсот шестьдесят второй [год].
- عجلوا بالصَّلوة قبل اه [3] Торопитесь с молитвой до конца
- و توبة قبل الممات [4] и с покаянием до смерти».

962 г. х. = 26.XI.1554—15.XI.1555 г.⁴.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 377.

² Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 128.

³ Дебиров, *Надмогильные памятники*, стр. 338, рис. 10.

⁴ У М. С. Саидова и П. М. Дебирова неправильно: 1552 г.

385. Там же. Эпитафия на том же кладбище. Опубликовано М. С. Саидовым¹.

- هذا قبر فاطمة بنت عائشة [1] «Это могила Фāтимы, дочери 'Ā'иши, —
غفر الله لها وجميع المسلمين [2] да простит Аллах ее и всех мусульман!
التاريخ سنة سبع و ستون تسعمائة [3] Дата: девятьсот шестьдесят седьмой год».

967 г. х. = 3.X.1559—24.IX.1560 г.².

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 127, 128.

² У М. С. Саидова неправильно: 1557 г.

386. Там же. Эпитафия на том же кладбище.

- هذا قبر تحت مسد بنت احمد قان [1] «Эта могила предназначена для Мисиду
дочери Ахмад-қāна.
التاريخ سنة تسعمائة و ثلث [2] Дата: девятьсот семьдесят третий год».
وسبعين

973 г. х. = 29.VII.1565 — 18.VII.1566 г.

387. Там же. Эпитафия на том же кладбище. Арабский текст с переводом опубликованы нами¹ и М. С. Саидовым².

- هذا قبر سرخى بن عمل محمد [1] «Это могила Сурхāя б. 'Амал-Мухаммада.
التاريخ سنة اربع و سبعين [2] Дата: девятьсот семьдесят четвертый год».
تسعمائة

Ниже этого текста и по рамке высечены изречения на персидском языке.

974 г. х. = 19.VII.1566 — 7.VII.1567 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 380.

² Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 128.

388. Там же. Эпитафия на том же кладбище. Опубликовано нами¹ и М. С. Саидовым².

- القبر باب و كل الناس داخله [1] «Могила — дверь, и все люди входят в нее.
هذا قبر بعدى شمخال بن عمل محمد [2] Это могила Бу'дай-шамхāла б. 'Амал-Му-
غفر لهما و لولدهما хаммада, — да будет прощение им обоим
и потомству их обоим!»

Следующая строка сохранилась лишь частично, но в настоящее время А. Р. Шихсаидов напечатал запись ее, сделанную А. Каяевым в то время, когда эта строка была еще целой³:

[السعد الشهيد] في معركة الكفار [3] «[Счастливый, ставший мучеником] в сражении с неверными. [974 год. Он обладатель власти], храбрый».

Дата совпадает с предыдущей.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 379, рис. 6.

² Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 128.

³ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 158.

⁴ В публикации А. Р. Шихсаидова *في* отсутствует, но хорошо видно на камне.

389. Там же. На могильном памятнике кладбища Чилайми. Переписана нами в 1954 г. Издана М. С. Саидовым¹. В настоящее время мы располагаем фотографией, полученной от Э. В. Кильчевской.

هذا قبر حسن بن ازي غفر الله [1] «Это могила Хасана б. Из-ия², — да простит Аллах их обоих!»
لهما و
التاريخ سنة ثمان و سبعين و [2] Дата: девятьсот семьдесят восьмой год».
تسعمائة

978 г. х. = 5.VI.1570—25.V.1571 г.³.

¹ Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 128.

² У М. С. Саидова: *اسبي* «Исбая».

³ У М. С. Саидова неправильно: 1563 г.

390. Там же. На могильном памятнике Шамхальского кладбища. Опубликовано нами¹. Вверху в середине:

هذا قبر سرخي شمخال بن بعداي «Это могила Сурхай-шамхала б. Будай-
شمخال غفر لهما шамхала, — да будет прощение им обоим!»

В центре:

التاريخ سنة تسع و سبعين «Дата: девятьсот семьдесят девятый год
و تسعمائة من هجرة النبي ... хиджры пророка».

979 г. х. = 26.V.1571—13.V.1572 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 380, рис. 7.

391. Сел. Акуша одноименного р-на. На могильном памятнике, сфотографированном Э. В. Кильчевской. Опубликовано нами¹.

- هذا قبر تبق بن نجم الدين [1] «Это могила Т-б-ка б. Наджм ад-Дина,
الشهيد الذي مات في قتال الكفار [2] мученика, который умер в бою с невер-
[3] в начале сафара девятьсот восьмидесятого
غره صفر سنة ثمانين و تسعمائة
نور الله قبره года. Да осветит Аллах его могилу!»

Сафар 980 г. х. = 13.VI — 11.VII.1572 г.

¹ Лавров, *Материалы*, стр. 175, 176.

392. Сел. Хосрек. На могильном памятнике «за Хосреком на дороге за речкой у края пути в Рутул». Переписана для нас лакским поэтом А. Гусейнаевым в 1958 г. и опубликована нами¹.

- صاحب هذا الحجر و هو شهيد [1] «Обладатель этого камня павший
في قتال الكفار عمر ابن علي [2] в бою с неверными Умар б. Али.
التاريخ تسعمية و ثمانين سنة [3] Дата: девятьсот восьмидесятый год
من هجرة النبي من مكة [4] от хиджры пророка из Мекки».

980 г. х. = 14.V.1572—2.V.1573 г.

¹ Лавров, *Материалы*, стр. 175.

393. Там же. На могильном памятнике, рядом с предыдущим. Также переписана А. Гусейнаевым и издана нами¹.

- صاحب هذا القبر شعبان بن [1] «Обладатель этой могилы Ша'бāн б.
محمد و هو شهيد في قتال الكفار [2] Мухаммад, павший в бою с неверными
سنة ثمانين و تسعمية [3] в девятьсот восьмидесятом году».

Дата совпадает с предыдущей.

¹ Лавров, *Материалы*, стр. 175.

394. Сел. Кумух. На могильном памятнике, стоящем на Шамхальском кладбище. Опубликовано нами¹ и М. С. Саидовым².

- هذا قبر مسد بنت شمخال [1] «Это могила Мисиду, дочери шамхāла.
التاريخ سنة تسعمائة و ثمانين [2] Дата: девятьсот восьмидесятый³ год.
عجلوا بالتوبة قبل الممات [3] Торопитесь с покаянием до смерти».

Дата совпадает с двумя предыдущими.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 380, 381.

² Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 128.

³ У М. С. Саидова неверно: ثمان و تسعمائة «девятьсот восьмого».

395. Сел. Кюряг. На надгробном памятнике. Списана нами в 1959 г.

- | | | |
|---------------------------|-----|-------------------------------------|
| هذ القبر ملا | [1] | «Это могила Муллā |
| شعبان بن ملا | [2] | Ша'бāна б. Муллā |
| محمد كان عا | [3] | Муҳаммада; были оба у- |
| لمان ¹ سنة تسع | [4] | ченые. Год девять- |
| مائة وتسع و | [5] | сот и девять и |
| دسعون من وفا | [6] | девяносто (или семьдесят?) от смер- |
| ت النبي مات | [7] | ти ² пророка. Умер он |
| طاعون | [8] | от чумы». |

979 г. х. = 26.V.1571 — 13.V.1572 г., а 999 г. = 30.X.1590—18.X.1591 г.

¹ Очевидно, ошибка вместо عالمين.

² Очевидно, ошибка вместо «хиджры».

396. Сел. Хури. На могильном памятнике, стоящем на кладбище. Сфотографирована Э. В. Кильчевской в 1957 г.

- | | | |
|---------------------------------|-----|---|
| هذ القبر فاطمة بنت ... غفر الله | [1] | «Это могила Фāтимы дочери... да простит |
| لهما وجميع المسلمين | | Аллах их обоих и всех мусульман! |
| التاريخ سنة تسع و تسعين | [2] | Дата: девятьсот девяносто девятый год». |
| و تسعمائة | | |

По рамке памятника высечен полный текст Фāтихи.

999 г. х. = 30.X.1590—18.X.1591 г.

397. Сел. Кала-Корейш. На одном из могильных памятников фамильного кладбища усмиев Кайтагских. Б. А. Дорн сообщал, что он видел там гробницу Мухаммед-хана, сына Ахмед-султана¹. Рисунок ее воспроизведен в его «Атласе»². Текст имеется в его [неопубликованных бумагах]³. Издана нами⁴.

- | | | |
|---------------------------------|-----|--|
| هذ المرقد السعيد الشهيد المحتاج | [1] | «Это усыпальница счастливца, мученика, |
| الى رحمة | | нуждающегося в милости |
| الملك المناب محمد خان بن | [2] | владыки всемилостивого [Аллаха], Му- |
| سلطان احمد خمس و الف سنة | | хаммад-хā[на] б. Султāн Ахмада. Тысяча |
| هـ | | пятый год х[иджры]». |

1005 г. х. = 25.VIII.1596 — 13.VIII.1597 г.

¹ Дорн, *Отчет*, стр. 278; Dorn, *Bericht*, BAIS, S. 367 (= МА, р. 463).

² Дорн, *Атлас*, отд. II, табл. XIX, рис. 7.

³ Фонд Дорна, № 106.

⁴ Лавров, *Новые материалы*, стр. 289.

398. Сел. Кумух. Эпитафия на Шамхальском кладбище. Сфотографирована Э. В. Кильчевской.

صاحب هذا العا... الامام العالم	[1]	«Обладатель этого... имам, ученый
لملك قاضي القضاة محمد	[2]	государя, верховный кадий Мухаммад
ابن اسماعيل في تاريخ سنة سبع	[3]	б. Исма'ил. В дату: тысяча седьмого года.
[وا الف		
القبر الباب و كل ناس دخله	[4]	Могила — дверь, и все люди входят в нее».

1007 г. х. = 4.VIII.1598—23.VII.1599 г.

- 399—400. Сел. Афна. На местном кладбище в 1959 г. мы видели два памятника с надписями
X в. х. = 1495—1591 гг.

401. Сел. Мишлеш. В стене какой-то постройки. Фотоснимок доставлен нам З. А. Никольской.

... لله	[в центре]	«...принадлежит Аллаху.
بسم الله الرحمن الرحيم	[сверху]	Во имя Аллаха милостивого, милосердного.
الملك لله الواحد القهار	[1 внизу]	Владычество принадлежит Аллаху единому, побеждающему.
فتبارك الله احسن الخالقين	[2 внизу]	Благословен Аллах, лучший из творцов.
كتب هذا الخط ابراهيم	[1 слева]	Писал эту надпись Ибра'хим
بن اسيد رحمة الله	[2 слева]	б. Усайд (?), — да помилует Аллах
عليهما وعلى	[3 слева]	их обоих и
جميع المسلمين	[4 слева]	всех мусульман!
عمل محمد بن خليف وعلى	[справа]	Работа Мухаммада б. Халайфа и 'Али
بن رمضان	[3 внизу]	б. Рамадана».

Палеографически датируется XIII—XVI вв.

402. Сел. Черы Табасаранского р-на. А. Р. Шихсаидов цитирует архивный документ, содержащий следующее показание юнкера Мустафы-бека Карчагского, данное сословно-поземельной комиссии в 1870 г.: «Между беками Майсумского рода (в Табасарани. — Л. Л.) разгорелась междоусобная война, в которой принял участие и народ, во время этой войны майсумы вынуждены были оставить Хучни и переселиться в Джерах (Черы. — Л. Л.). По надписям на могиле в Джерахи видно, что они перешли туда около 300 лет назад»¹, то-есть в XVI в.

¹ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 146. Ср. *Очерки истории Дагестана*, стр. 113.

403. Сел. Эльхотово Ардонского р-на Северо-Осетинской АССР. Эвлия Челеби, посетивший в 1665 г. Северный Кавказ, рассказывает, что на городище 'Ирақ-Дадйан (очевидно, Татар-

туп) «есть своеобразное кладбище. На могильных памятниках хорошим почерком написаны разные сказания. Вот одно из них». Далее следует такая тюркская надпись:

ای سؤال اتکن شول مرقدنئ
صاحبنی بوغا پای کشی من ایکیюз
باشقه یتکن نامراد یکیت من ایدم
اکمک ییوب یوره کیمه اکمک
یاپیشوب اولکنمن سبب موتم شول
قایدر¹

«О тот, кто спросит об обладателе этой могилы. Я — мужчина Бұға-бай. Это я, доживший до двухсот лет и не достигший желанного мѡлодец. Я умер от того, что поел хлеба, и хлеб прилип к моему сердцу. Такова причина моей смерти».

Чтение надписи, как видим, фантастическое.

Подлинник датируется временем не позже XVI в.

¹ Эвлия Челеби, т. 7, стр. 779.

404. Там же. Вторая тюркская эпитафия в записи Эвлия Челеби:

ای سؤال اتکن بو مرقدنئ ایدهسن
ایکیюз قرق بشی یشقه نامراد حرمه
біке хатун айдм یоз بشی یشنده
قزاولان ایکن قوجیه باروب براوشاق
دوغورکن صو ایچوب اولدم سبب
موتم شودر¹

«О тот, кто спросит об обладателе этой могилы. Я была женщина по имени Хурме-бике, дожившая до двухсот сорока пяти лет и не достигшая желаемого. Ста пяти лет [от роду], будучи еще девушкой, вышла замуж, родила сына и умерла оттого, что напилась воды. Причина смерти моей такова».

Фантастическое чтение. Датируется тем же временем.

¹ Эвлия Челеби, т. 7, стр. 779.

405. Там же. Третья тюркская эпитафия в фантастическом чтении Эвлия Челеби:

ای سؤال اتکن شول مشهتنئ
صاحبنی اوچ یوز یشقه یکن قوبا
آлп زور بطر یتکن ازدر خان
صواشنده اوق یشаخی یشوغланде
اوزومی اوق صقوب اولکنمن سبب
اولکنم شولايدر اوزوم ایچون باتعه¹

«О тот, кто спросит об обладателе этой священной могилы! Достигший трехсотлетнего возраста, великий богатырь Құба-Али, умер я на войне с Аждар-хāном от удара копьем (или: попадания стрелы). Такова причина моей смерти. Да буду я благословен!»².

Того же времени.

¹ Эвлия Челеби, т. 7, стр. 779.

² Переводы этой и двух предыдущих надписей принадлежат С. Н. Муратову.

406. Там же. Эвлия Челеби сообщает, что на кладбище городища 'Ирақ-Дадйан «на памятниках проставлены разные даты... Хулагу имел 14 сыновей... В этом городе похоронены все сыновья Хулагу. На памятниках, стоящих на могилах этих сыновей Хулагу, имеются даты их смерти с их именами»¹.
Того же времени.

¹ Эвлия Челеби, т. 7, стр. 779.

407. Там же. Он же утверждает, что «сын Джингиз-хана, Құлы-хан также похоронен здесь». При жизни Құлы-хан будто бы был «правителем города 'Ирақ-Дадйан»¹.
Того же времени.

¹ Эвлия Челеби, т. 7, стр. 779.

408. Там же. По словам Эвлия Челеби, здесь же имеются могилы сыновей Құлы-хана¹.

¹ Эвлия Челеби, т. 7, стр. 779.

409. Гор. Дербент. Персидская надпись «на воротах у порта», которую в XVII в. видел Эвлия Челеби. Он говорит, что надпись сообщала о строительстве дербентских стен при Йазид-Джуд-шахе и вторично при Хозер-шахе¹. Дж. Кенпель, посетивший Дербент в 1824 г., утверждал, что на одних из ворот «видна надпись, сделанная Хозрою, королем персидским»².
Датируется временем не позже XVI в.

¹ Эвлия Челеби, т. 2, стр. 302—312.

² Кенпель, стр. 329, 330.

410. Там же. Около 2 км севернее города, правее дороги на Махачкалу. Здесь в 1908 г. В. В. Бартольд нашел разбитый могильный памятник с надписью, которую не удалось прочесть, так как для этого требовалось перевернуть очень тяжелый камень¹. Если соответствует действительности предположение В. В. Бартольда о том, что памятник этот относится к упоминаемой в начале XVII в. А. Олеарием гробнице Пюр-Мухара, то надпись следует датировать временем не позже XVI в.

¹ Бартольд, *Еще известие*, стр. 76.

XVII в.

411. Гор. Дербент. Эпитафия на Кырхларском кладбище. Текст и перевод напечатал И. Н. Березин¹.

هذا القبر المرحوم الله... رحمه
الله تعالى مير مراد بن سيد اسمعيل
سنة 1009

«Это могила умершего... — да помилует
его всевышний Аллах! — Мир Мурада
б. Саййид-Исма'ила. 1009 год».

1009 г. х. = 13.VII.1600—1.VII.1601 г.

¹ Березин, *Путешествие*, изд. 1, примечания, стр. 85.

412. Там же. В записной книжке, оставшейся после Б. А. Дорна, есть текст следующей дербентской надписи¹:

- فی تاریخ سنۃ الف و اربع عشر [1] «В дату: тысяча четырнадцатого года.
... [2] ...
اسم صاحب القبر پیری [3] Имя обладателя могилы Пирй...»

1014 г. х. = 19.V.1605—8.V.1606 г.

¹ Фонд Дорна, № 105, тетр. 4, л. 9 об.

413. Там же. Стихотворная персидская «надпись на восточных воротах главной мечети со стороны двора выпуклыми буквами». Рисунок, текст и перевод в фонде А. В. Комарова¹.

- شهنشاه زمانه شاه عباس که اورا [1] «Шаханшах века, Шāх 'Аббās, которому
صد سکندر بود چاکر [2] сто Искандаров были слугами.
غلام در کهنش اندر جهان چند [2] Сколько дворцовых слуг у него во вселен-
چنین شاهی که اورا بر فلک سر [2] ной, такой шах, чья голова до небес²,
مجدد کشت تعمیر همین باب با [3] возобновил ремонт этих ворот [и] счастьем
قبال شهنشاهی میسر [3] шаханшаха [это] осуществилось.
بفرمانش مجدّد کشت تعمیر بنای [4] По его [же] приказу возобновлен ремонт
ثانی سد سکندر [4] второй стены Искандара».

На рисунке дата отсутствует, а перевод у А. В. Комарова заканчивается словами: «в 1018 году гиджры», что соответствует 6.IV.1609—25.III.1610 г.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

² Перевод второй строки у А. В. Комарова отсутствует.

414. Сел. Кумух. Эпитафия на могильном памятнике шамхальского типа. Сфотографирована Э. В. Кильчевской в 1957 г.

- صاحب هذا القبر مم بن سر... [1] «Обладатель этой могилы
غفر الله [1] М-м б. Сур... Да простит
الله!
التاریخ سنۃ ثمانین عشر و الف [2] Дата: тысяча девятнадцатый год хиджры».
من هجرة [2]

1019 г. х. = 26.III.1610—15.III.1611 г.

415. Сел. Тпиг. У родника на правом берегу р. Чирах-чай, вблизи двухпролетного моста. Следующий перевод напечатан А. Р. Шихсаидовым:

- [1] «Вот построил (бана) этот мост джамаат Тпигский в
[2] дату — год тысяча двадцать третий по хиджре.

[3] Написал это Газали сын Молла

[4] Ахад»¹.

1023 г. х. = 11.II.1614 — 30.I.1615 г.

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 122.

416. Гор. Дербент. «На надгробном камне на восточном конце мусульманского кладбища, на южной стороне Дербента, на месте называемом обчекен (Аб-Чекан), на арабск. языке, выпукл. букв.». Рисунок, текст и неполный перевод находятся в фонде А. В. Комарова¹.

وفات فرزند عزیز قرة العین المظلوم	[справа]	«Кончина дорогого сына, прохлады
المحتاج الى		глаз, обиженного, нуждающегося в
رحمة الله تبارک و تعالی و غفرانه	[слева]	милости благословенного и всевышнего
		Аллаха и в его прощении!
تاج احمد بن خواجه	[1]	Тадж-Ахмада б. Х'аджа
جهانشاه فی شهر	[2]	Джаханшаха. В месяце
مبارک ذ الحجة	[3]	благословенном зу-л-хиджжа
سنة ثمان عشرون	[4]	двадцать восьмого года».

Рядом с переводом у А. В. Комарова имеется приписка карандашом: «вероятно 1228 = 1813 г. или 1128 = 1715». Однако в датах обычно пропускают не тысячу и сотни, а только тысячу. Поэтому правдоподобнее видеть здесь зу-л-хиджжа 1028 г. х. (9.XI—7.XII.1619 г.).

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

417. Сел. Гельхен. В стене пира Ахмада. Надпись местами стертая. Перевод сохранившегося текста опубликован А. Р. Шихсаидовым:

- [1] «... И Мухаммед — два сына Юсуфа, Мухаммед
- [2] ... сын Муса в селении Гельхен из вилайата
- Рича в подчинении Кумука
- [3] ... в году тысяча тридцать первом...
- [4] ... рамазан — по хиджре пророка — да благословит его
- аллах и да приветствует.
- [5] ... Мастер Самай (?) и Мухаммед, сыновья Шах Кули —
- да простит их всех аллах»¹.

Рамадан 1031 г. х. = 10.VII—8.VIII.1622 г.².

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 119.

² У А. Р. Шихсаидова ошибочно: 1621 г.

418. Сел. Мишлеш. В стене жилого дома. Фотография доставлена З. А. Никольской. Издана нами¹.

الله ولي التوفيق	[1]	«Аллах податель успеха!
قد جدد هذا المسجد شاه محمد	[2]	Восстановлена эта мечеть Шāх Мухаммад-
بيك ابن زهواب بيك		бек б. Зухрāб-беком

- و زوجته مسدي في أول يوم من رمضان في أول الصيف
تقبل الله منها بقبول حسن
و انبتها با باحسنا في تاريخ سنة
ثلثة
و ثلثين و الفا من هجرة النبي عليه
السلم و استاده محمد جان و محمود
و اباك سكودي
و نجزاب (?) مشلشي و كاتب الخط
خافظ بن خوف محمد المشلشي غفر
الله
لهم و لوالديهم و الجميع المومنين
اجمعين
و المومينات
- [3] и его женой Мисидий в первый день рамадана в начале лета.
[4] Да примет Аллах от них восприятием хорошим и да станет хорошим то, что они решили². В дату: лет три
[5] и тысяча тридцать хиджры пророка — да будет ему мир! Мастера же: Мухаммад-Джән, Махмұд, Абāk Сигұдй
[6] и *Н-дж-зāб* (?) Мишлашй, а надпись написал Хāфиз б. Хауф-Мухаммад ал-Мишлашй, — да простит Аллах
[7] их и их родственников и всех мусульман и всех
[8] мусульманок!»

1 рамадана 1033 г. х. = 17.VI.1624 г.

¹ Лавров, *Новые материалы*, стр. 289, 290, рис. 23.

² Эта часть 4-й строки читается неуверенно.

419. Сел. Рича. В стене какого-то здания. Сфотографирована Б. А. Калоевым в 1953 г.

- قد بنا هذا المنارة يوم الاحد بعد
القطر من...
في حدى يوم الاثنين عيد في ذ
القعد في اليوم الثمانى من عشر
ثلث و ثلثين سنة
- [1] «Построен этот минарет в воскресенье после прекращения поста...
[2] во вторник, в праздник в зу-л-қа'да, в восьмой день из десяти...
[3] тридцать третьего года».

Зу-л-қа'да 1033 г. х. = 15.VIII—13.IX. 1624 г.

420. Сел. Кумух. На могильном памятнике, стоящем на Шамхальском кладбище.

- الموت كأس و كل الناس شاربه والله
صاحب هذ لوح على بك بن بعد
شمخال
القبر باب و كل الناس داخله وعلى
الله
- [1] «Смерть — чаша, и все люди пьют ее, клянусь Аллахом!
[2] Владелец этой плиты 'Али-бек б. Бу'да-шамхал.
[3] Могила — дверь, и все люди входят в нее и...»

Среди надписей на другой стороне памятника вторая строка гласит:

هذ قبر على بك بن بعد شمخال «Это могила 'Али-бека б. Бу'да-шамхала».

1-я четверть XVII в.

421. Гор. Дербент. Две персидские надписи одинакового содержания на восточной колонне внутри Кырхларской мечети, которую иначе называют мечетью Шах 'Аббаса. Текст и азербайджанский перевод издала М. Х. Нейматова¹.

- هذا بناء ابو المظفر شاه عباس بهادر
خان حسيني [1] «Построено это победоносным Шах 'Аббасом Бахадур-ханом² Хусайни,
و بسعی قهر خان (?) بيك سوازلو (?) [2] и старанием Қара-хан (?)-бека сувāзлӯ (?),
ولد پولاد بك خوش کوشه با صفاست
آنجا сына Пулад-бека. Там радостный уголок,
کویا نظری خد است آنجا نوشتن [4] как будто там взор бога. Написано это
این تاریخ بارس ایل سنة ۱۰۳۶ в дату: год барса, 1036 год».
1036 г. х. = 22.IX.1626—11.IX.1627 г.

¹ Нейматова, 1954, стр. 739; ее же, *Эпиграфические памятники*, стр. 43. Во второй работе дан исправленный вариант чтения.

² Можно перевести и «храбрым ханом».

422. Сел. Хури. Эпитафия на памятнике, стоящем рядом с памятником Фатимы 1591-92 г. Сфотографирована Э. В. Кильчевской в 1957 г.

- هذ قبر عيسى بن [1] «Это могила 'Исā б.
عمر غفر الله لهما [2] 'Умара, — да простит Аллах их обоих
و لجميع المسلمين [3] и всех мусульман!
فی تاریخ سنة الف و ثلثون و سبع [4] В дату: тысяча тридцать седьмой год
من هجرة النبي [5] хиджры пророка».
1037 г. х. = 12.IX.1627 — 30.VIII.1628 г.

- Сел. Ахты. На стене разрушенного дома. Срисована в 1850 г. И. А. Бартоломеем. Текст и перевод изданы Н. В. Ханыховым¹. Рисунок находится в альбоме последнего².

- بسم الله الرحمن الرحيم قد [1] «Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Раз-
خرب هذ القرية يوسف خان مضى [2] рушено это селениэ Йусуф-ханом. Оста-
في ثمانية سنة ثم جد حسن على [3] в течение восьми лет, потом хорошо вос-
بن او [4] становил 'Али³ б. У-
ستاد محمد الف و ثلثون [و] تسعة [4] стād Мухаммад тысяча тридцать девятого
سنة [من] [4] года
هجرة النبي غفر الله لهما و لجميع [5] хиджры пророка. Да простит Аллах их
امة محمد عليه السلام обоих и всю общину Мухаммада! Да будет
мир ему!»

1039 г. х. = 21.VIII.1629—9.VIII.1630 г.

¹ Ханыхов, *Археологическое известие*, № 53, надпись 8.

² Ханыхов, *Альбом*, л. 45 об., рис. № 36.

³ У Н. В. Ханыхова: «потом восстановлено Хасан-Алием».

424. Сел. Кумух. Эпитафия на памятнике, стоящем на Шамхальском кладбище. Публиковалась нами¹.

هذا قبر الدر شمخال بن سرخی
شمخال غفر الله

«Это могила Илдар-шамхала б. Сурхай-шамхала. Да простит Аллах!»

Далее:

التاریخ سنة الف خمس و اربعون
من هجرة

«Дата: год тысяча сорок пятый хиджры».

Та же дата повторяется и на обороте памятника. Среди изречений, украшающих памятник, есть и тюркские.

1045 г. х. = 17.VI.1635—4.VI.1636 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 381, рис. 8.

425. Сел. Хури. Над входом в кладбищенскую мечеть. Сфотографирована Дж. С. Габиевым.

[1] هذه العمارات مر بن خان ازکل ...
[2] التاریخ الف و اربعین و خمس

«Эти здания М-ра б. Хāн Аж-к-ла.

Дата: тысяча сорок пятый [год]».

Дата совпадает с предыдущей.

426. Сел. Кумух. Эпитафия на памятнике, стоящем на Шамхальском кладбище.

هذا قبر محمد بن سرخی ...
التاریخ الف و خمس و اربعون سنة

«Это могила Мухаммада б. Сурхайа.

Дата: тысяча сорок пятый год».

Дата совпадает с двумя предыдущими.

427. Там же. На том же кладбище. Опубликовано нами¹.

هذا قبر سرخی شمخال بن علی بك
التاریخ سنة الف و خمسون من
محمد

«Это могила Сурхай-шамхала б. 'Али-бека.

Дата: тысяча пятидесятый год х[иджры]

Мухаммада».

1050 г. х. = 23.IV.1640—11.IV.1641 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 381.

428. Там же. На том же кладбище.

هذا قبر مرزا بن نورخان (؟)
التاریخ خمسون و الف سنة

«Это могила Мирзā б. Нури-хāна (?).

Дата: тысяча пятидесятый год».

Дата совпадает с предыдущей.

429. Там же. На памятнике, стоящем рядом с памятником Илдар-шамхала. Опубликовано нами¹.

هذ قبر مسد بنت سرخی شمشال

«Это могила Мисиду, дочери Сурхай-шамхала.

التاريخ سنة الف [و] خمسون [و]
احد من هجرة

Дата: тысяча пятьдесят первый год хиджры».

Текст второй строки повторяется ниже.

1051 г. х. = 12.IV.1641—31.III.1642 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 381.

430. Сел. Кванада Ахвахского р-на. В стене мечети. По словам Е. М. Шиллинга, в надписи сказано:

«Этот камень сделал Була Гумар. 1051 г.»¹

Дата совпадает с предыдущей.

¹ Шиллинг, Багулалы, стр. 28, 29.

431. Сел. Хнов. М. М. Ихиллов сообщил о «раннемусульманском памятнике VII века», который был им обнаружен в 1957 г. в этом селении. Он пишет: «Это надгробная плита шейха Магомеда Ибн-Асада, погребенного здесь в специальном зиярате (гробнице) в 54 г. хиджры, т. е. в 675 г. н. э.». М. М. Ихиллов опубликовал текст надписи без перевода:

هذا قبر المرحوم المغفور محمد بن

«Это могила покойного, получившего про-

اسد ابن مغل غز ابن قراين بن
عرب بكر ابن سيف الدين بن مغل
بن قراين و مات في سنة تاريخ
اربع وخمسين¹

щение Мухаммада б. Асада б. Муғал-Ғуза б. Ғурайна б. Араб-Бакра б. Сайф ад-Дина б. Муғала б. Ғурайна. Умер же он в дату: пятьдесят четвертый год».

1054 г. х. = 10.III.1644—26.II.1645 г.

¹ Ихиллов, Хновцы, стр. 276; его же, Материалы, стр. 26.

432. Сел. Акуша. На надгробном памятнике. Сфотографирована Э. В. Кильчевской в 1957 г.

صاحب هذ القبر عمر بن ابراهيم عفا
عنهما الله تاريخه الثنا و ستين
بعد الف و اه

«Обладатель этой могилы Умар б. Ибра-хим, — да будет помилование им обоим! Дата его: тысяча шестьдесят второй [год]. Конец».

1062 г. х. = 14.XII.1651—1.XI.1652 г.

433. Гор. Туапсе. В имени барона Штенгеля П. С. Уварова видела «надгробный памятник в виде продолговатой плиты с обликом человеческой головы в чалме и черкесской надписью 1653 г.»¹.

Надпись, названная «черкесской», могла быть либо арабской, либо турецкой.

¹ Уварова, стр. 73.

434. Гор. Дербент. Персидская надпись на стене бани Солтан-Баязид. В настоящее время хранится в Дербентском краеведческом музее. Текст, прорисовка и азербайджанский перевод изданы М. Х. Нейматовой¹.

وقف نمود این حمام را سلطان
بایزید سلطان ابن بهرام سلطان
استاجلو بمسجیدی که در جنب
حمام است سنة ۱۰۶۵

«Эту баню султан Байазид-султāн б. Ба-
хрām-султāн устāджлӯ отдал в вакф мечети,
которая [рядом] с баней, в 1065 году»².

1065 г. х. = 11.IX.1654—30.X.1655 г.

¹ Нейматова, 1954, стр. 740; Нейматова, *Эпиграфические памятники*, стр. 22—25.

² В своей первой публикации этой надписи М. Х. Нейматова допустила ошибки в транскрипции и переводе, которые потом исправила.

435. Сел. Корода Гунибского р-на. На могильном памятнике. Сфотографирована Э. В. Кильчевой.

الموت حق الحياة باطل	[1]	«Смерть — истина, а жизнь — обман.
صاحب هذا محمد بن عثمان	[2]	Обладатель этого Мухаммад б. Усмāн.
فی تاریخ الف [و] تسع و ستين	[4]	В дату: тысяча шестьдесят девятый [год]».

1069 г. х. = 29.IX.1658—17.IX.1659 г.

436. Сел. Мишлеш. Сфотографирована З. А. Никольской. Издана нами¹.

قد جدد هذه العمارة مبارک	[1]	«Восстановлено это благословенное здание
سلطان آدام الله دَوْلَتَه فی تاریخ	[2]	султаном, — да продлит Аллах его правление! В дату:
الف و سبعين وَ ثَلَاثَ سَنَةٍ مِنْ هجرة النبوی	[3]	тысяча семьдесят третий год хиджры про- [рока]».

1073 г. х. = 16.VIII.1662—4.VIII.1663 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 336, рис. 21.

437. Сел. Акуша. На надгробном памятнике, стоящем рядом с памятником 1652 г. (см. надпись 432).

توفی حیرت بن ابرهیم نور الله
قبر ... التاريخه فی سنة ستة
و سبعون بعد الف اه

«Умер Хайрат б. Ибрахим, — да осветит
Аллах [его] могилу!..

Дата его: в тысяча семьдесят шестой год.
Конец».

1076 г. х. = 14.VII.1665—3.VII.1666 г.

438. Гор. Дербент. Стихотворная персидская надпись, находившаяся «на стене балкона над родником главной мечети». Текст и перевод в фонде А. В. Комарова¹.

[1] در زمان عدالت آنشه شاه عباس چاکر حیدر
قلت آب قلعة دریند چون شنید آنشه خجسته سیر
[2] حکم بر خان شیروان فرمود آن عدالت بنا نیکو محضر
نامش نجفقلی خان است که ز عدلش نموده آفت و شر
[3] حاجی یقعیوب را مقرر کرد که برآرد ز سنک خاره کهر
جست توفیق سال تاریخش هاتقی در رسید داد خبر
[4] که بر قدسیان ارض و سما هست این هفت چشم از کوثر

- [1] «Во время правосудия того шаха, Шāх 'Аббāса, слуги
Хайдара, когда тот шах услышал о недостатке воды в
крепости Дербенд, счастливый...
[2] повелел хану Ширвана, основе правосудия, добродетельному, чье имя Наджафкули-хāн, чье правосудие не
оставляет [борьбы с] бедствием и несчастьем.
[3] [Последний] назначил Хāджжи Йақ'уба (так!), который [и]
извлек суть из каменной скалы. Искал помощи о годе
даты этого, [и] послышался голос неба [и] дал известие,
[4] что у святых земли и неба имеются эти семь источников
Каусара»².

Числовое значение букв в словах «источники Каусара» (جشم از کوثر): 300 — ش, 3 — ج: (جشم از کوثر) 40 — م, 1 — ا, 1 — ز, 7 — ک, 20 — و, 6 — ن, 500 — ث, 200 — ر = 1077 г. х. = 4.VII.1666—22.VI.1667 г.

¹ Фонд Комарова, № 19.

² Конец надписи по А. В. Комарову: «Гаджи Якуб открыл из камня семь родников, вода
коих для святых лиц неба и земли есть часть из Кейсара. В 1074 году».

439. Сел. Хунзах. На могильном памятнике, стоящем на современном кладбище. Опубликовано нами по эстампу, снятому в 1959 г.¹. Позже, в 1961 г., мы сделали новый, более точный эстамп.

- [1] «Обладатель этой могилы Дугри-нұсәл
 صاحبُ هذا القبرِ دُغْرِ نُوْسَالِ ابْنِ عَمِّ
 نُوْسَالِ غُفِرَ اللهُ لَهُمَا
 б. Умма-нұсәл, — да простит Аллах их
 обоих!
- [2] Нет бога кроме Аллаха, Мухаммад послан-
 لا اله الا الله محمد رسول الله
 صلى الله عليه وسلم
 ник Аллаха, — да благословит его Аллах
 и приветствует!
- [3] [Да]та: тысяча семьдесят [восемь]мой год
 الف من هجرة الانبي تبعده
 و الف من هجرة الانبي تبعده
 спустя после хиджры пророка».

1078 г. х. = 23.VI.1667—10.VI.1668 г.

¹ Лавров, *Материалы*, стр. 176, 177.

440. Сел. Мишлеш. Следующий перевод напечатан А. Р. Шихсаидовым по эстампу, который
 сделан Р. Мердановым:

- [1] «Именем бога всемилостивейшего и всемилосердного.
 Имело место землетрясение
- [2] в начале месяца ша'бан в субботу в дату по хиджре
 пророка —
- [3] да благословит его аллах и да приветствует — в 1078 году.
 И разрушилась мечеть
- [4] вместе с селением от землетрясения. И погибло при этом
 сто десять человек. Возобновили (джаддада) эту
- [5] мечеть паломник обоих священных городов Хаджи Али
 сын Сеида Назара и жена его из селения
- [6] Пахура. Дата тысяча семьдесят девятый год. Катиб
 его — Сейфуллах сын Молла Шейх
- [7] Али. Мастер (?) Букар из селения Муслуг»¹.

Ша'бан 1078 г. х. = 16.I—13.II.1668 г.

1079 г. х. = 11.VI.1668—30.V.1669 г.

¹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 124.

441. Там же. В стене жилого дома. Фотоснимок получен от З. А. Никольской. Опубликовано
 нами¹.

- [1] «Подверглась разрушению в землетрясение
 قد وقع الخراب في الزلزلة يوم السبت
 الاول من شهر الله المبارك
 в первую субботу месяца благословенного
 Аллахом,
- [2] во время Халил-султана, — да продлит
 في زمان خليل سلطان ادام الله دولته
 قد مات فيها ثلث و تسعين انسانا
 Аллах его правление! — умерли в ней
 девяносто три человека
- [3] в тысяча семьдесят восьмом году хиджры
 الف ثمان و سبعين سنة من هجرة
 النبي المختار صلعم قد جدد هذا
 المسجد المبارك
 пророка избранного, — да благословит его
 Аллах и приветствует! Восстановил эту
 благословенную мечеть

شيخ امير بن ملا حسن الف و احدى
و ثمانين سنة من هجرة النبى
المختار

[4] Шейх Ампр б. Мулла Хасан в тысяча
восемьдесят первом году хиджры пророка
избранного».

1078 г. х. = 23.VI.1667 — 10.VI.1668 г., а 1081 г. х. = 21.V.1670 — 9.V.1671 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVII, стр. 382, 383; его же, *Землетрясение*, стр. 1080.

442. Сел. Корода. Внутри дома, принадлежащего М. Ачанкилау, на каменном столбе, поддерживающем матицу. Надпись сделана арабским шрифтом на аварском языке. Осмотрена в 1923 г. Н. Ф. Яковлевым и Н. Б. Баклановым. Она содержала сведения о хозяине дома, его профессии («каменный мастер» или «серебряник») и времени постройки дома в 1084 или 1074 г. х.¹.

1074 г. х. = 5.VIII.1663—24.VII.1664 г., а 1084 г. х. = 18.IV.1673—6.IV.1674 г.

¹ Яковлев, *Новое в изучении*, стр. 251; Бакланов, *Художественная культура*, стр. 258, 260; его же, *Архитектурные памятники*, стр. 40, 43; Башкиров, *Петроградика*, стр. 131, 132.

443. Сел. Рича. В стене минарета соборной мечети. А. Р. Шихсаидов сообщил следующий перевод: «Вот возобновил этот минарет хаджи Мухаммед и хаджи Рамазан сын Абдаллаха в (из) вилайата Ширванского. А затем охранял... лет три года и тридцать лет в рамазане¹. И возобновили дома по приказу Хамзы уста Мухаммед сын Рамазана, уста Мухаммед сын Молла Х-н-г-ф. Написал это Будай сын Адама. Дата — год восемьдесят пятый после тысячи по хиджре пророка»².

1085 г. х. = 7.IV.1674—27.III.1675 г.

¹ Здесь смысл непонятен (Примечание А. Р. Шихсаидова).

² Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 116, 117.

444. Гор. Дербент. В фонде А. В. Комарова есть две отличные друг от друга копии одной эпитафии, которая, согласно пояснительному тексту, найдена «на кладбище, состоящем противу Дербентского Баят-Капу»¹. Точность обоих вариантов сомнительна. Помимо религиозных формул, в одном варианте сказано:

هذا القبر المحتاج رحمه الله المغفور
الشهيد في سبيل الله... السلطان
بن السلطان جمجاه جمجه... في
محرم سنة ٨٤

«Это могила нуждающегося в милости
Аллаха, покойного мученика на пути
Аллаха, ... Султана б. Султан Джумджах-
Джумджума, ... в мухарраме 84 года».

В другой копии имя покойного — «Джумджума», а дата «сто двадцатого года».
Мухаррам 1084 г. х. = 18.IV—17.V.1673 г., а 1120 г. х. = 23.III.1708—12.III.1709 г.

¹ Фонд Комарова, № 18 и 19.

445. Сел. Мишлеш. В стене какой-то постройки. Фотоснимок доставила З. А. Никольская. Опубликовано нами ¹.

قد جدد هذا المئذنة جماعة	[1]	«Этот минарет восстановила община
مشلشي و قد اعانهم في تاريخ	[2]	Мишлешская и субсидировала их в дату:
سنة الف و ثمانين و ثمان	[3]	тысяча восемьдесят восьмой год
من هجرة النبي المختار صلعه	[4]	хиджры пророка избранного, — да благословит его Аллах и приветствует!»

1088 г. х. = 6.III.1677—22.II.1678 г.

¹ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 336, 337, рис. 22.

446. Сел. Тарки. На могильном памятнике на старом кладбище. Сфотографирована нами в 1952 г.

مات عمر بن نور	[1]	«Умер 'Умар б. Нұри
في سنة ١٠٩٤	[2]	в 1094 году».

1094 г. х. = 31.XII.1682—19.XII.1683 г.

447. Сел. Дулдуг Агульского р-на. В стене пира, на окраине селения. Русский перевод напечатан А. Р. Шихсаидовым: «Построил этот мавзолей Ибрахим Халил, сын шейха Мухаммеда, — да смиростивится над ним аллах, — в тысяча девяносто четвертом году по хиджре пророка — да благословит его аллах и да приветствует» ¹.

1094 г. х. = 31.XII.1682—19.XII.1683 г.

¹ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 147; ср. стр. 141.

448. Гор. Дербент. На могильном памятнике, стоящем на Кырхларском кладбище. Переписана нами в 1953 г.

القبر المرحوم	[1]	«Могила покойного
روح اخبكني قاضي	[2]	Р-в-джа Ах-б-к-нй, кадия
١٠٩٨	[3]	1098».

1098 г. х. = 17.XI.1686—6.XI.1687 г.

449. Гор. Новороссийск. Рассказывая о находящихся здесь руинах турецкой крепости Суджук-кале, Дж. С. Белл в 1839 г. отмечал, что она построена «свыше 150 лет тому назад местным вождем этой страны, которого звали Герч Арслан бей (Ghertsh Arslan Bey), чье имя, как его видели многие еще живущие люди, было написано на стенах» ¹.

Строительство крепости приходится на время не позже 80-х годов XVII в.

¹ Bell, *Journal of a residence*, p. 283; idem, *Tagebuch*, S. 609; idem, *Journal d'une résidence*, pp. 183, 184.

450. **Закубанье.** На надгробном памятнике в виде плиты из песчаника. Хранится в Краснодарском музее. Эстамп снят нами в 1959 г. Надпись турецкая.

- | | | |
|----------------------------------|-----|--|
| هو الباقي | [1] | «Он вечен! |
| از يار اقدان همن بر دعادر بوكوان | [2] | [От] посе[щающего] только одна молитва. |
| | | [Если] сегод[ня] |
| بكا ايرسه يارين سكا دورا مرحوم | [3] | это случилось со мной, то завтра это же случится с тобой]. Умерший |
| صاحب هذ الحجر باثق (?) مرز بين | [4] | обладатель этого камня Бātuḡ(?)—мурза |
| قر مرز | | б. Қара-мурза. |
| غفر الله لهما امين التاريخ مائة | [5] | Да простит Аллах их обоих! Аминь. Дата: |
| | | сто. |
| ارم | [6] | Камень». |

Очевидно, 1100 г. х. = 26.X.1688—14.X.1689 г.

451. **Сел. Гуми Табасаранского р-на.** На могильном памятнике. Сфотографирована нами в 1959 г.

- | | | |
|-----------------|-----|----------------------|
| رمضان بن محمد | [1] | «Рамадāн б. Муḡаммад |
| ... تاريخ | [2] | ... Дата: |
| مات سنة | [3] | он умер в год |
| طالاعون بعد ... | [4] | чумы, после... |
| مائة من | [5] | сто от |
| هجرة من | [6] | хиджры из |
| مكة | [7] | Мекки |
| بعد | [8] | спустя». |

Дата совпадает с предыдущей.

452. **Гор. Дербент.** На могильном памятнике, стоящем на Кырхларском кладбище. Текст и перевод изданы И. Н. Березиным¹. В фонде Б. А. Дорна также имеется ее текст². Сфотографирована нами в 1958 г.

- | | | |
|----------------------------|-----|------------------------|
| هذ القبر المرحوم | [1] | «Это могила покойного |
| كل محمد ³ بك بن | [2] | Гул-Муḡаммад-бека б. |
| صخو بك سنة 1101 | [3] | Сарḡу-бека. 1101 год». |

1101 г. х. = 15.X.1689—4.X.1690 г.

¹ Березин, *Путешествие*, изд. 1, примечания, стр. 85.

² Фонд Дорна, № 105, тетр. 4, л. 11.

³ У Б. А. Дорна: عد محمد.

453. **Сел. Чегем II Чегемского р-на Кабардино-Балкарской АССР.** Недалеко от нынешнего селения Чегем II, на левом берегу р. Чегем, в 1773 г. И. А. Гильденштедт отметил мавзолей «князя Бекмурзы сына Шамбулата, павшего здесь 80 лет тому назад в сражении с крымскими татарами»¹.

Можно предполагать, что сообщение И. А. Гильденштедта основано на данных эпитафии, которая украшала ныне не сохранившийся мавзолей.

Дата соответствует времени около 1693 г.

¹ Cüldenstädt, II, S. 10; ср. I, S. 502; Лавров, *Об арабских надписях*, стр. 97.

454. Сел. Кубачи. На стене женской мечети. Рисунок опубликован у Б. А. Дорна¹. Текст сохранился в его бумагах².

الموت حق والحياة باطل	[1]	«Смерть — истина, а жизнь — обман!
حب الدنيا راس كل خطيئة	[2]	Привязанность к этому миру — начало всякого греха.

قد بنى هذا الحجر	[справа]	Соорудил этот камень
محمد ابن احمد في سنة ١١٥	[слева]	Мухаммад б. Ахмад в 115 году.

Очевидно, 1115 г. х. = 2.IX.1693—21.VIII.1694 г.

¹ Дорн, *Атлас*, отд. II, табл. XVIII, рис. 1.

² Фонд Дорна, № 105, тетр. 4, л. 23 об.; № 106.

455. Гор. Дербент. Над воротами Джарчи-капы Северной городской стены. Персидская надпись, переписанная Д. К. Кантемиром¹. Русский и немецкий переводы напечатаны Х. Д. Френом².

دارد اميد شفاعت محمد يعقوب	«На заступничество Мухаммада надеется
سنة ١٠٨	Йа'куб. 108 год».

Об этой надписи Е. А. Пахомов пишет: «На ней отчетливо читается год 1108»³ (31.VII.1696—19.VII.1697 г.).

¹ Cantemir, pp. 12, 13.

² Frähn, № 21; Френ, стр. 109; Eichwald, S. 213.

³ Пахомов, *Пехлевийские надписи*, стр. 24. Ср. Хан-Магомедов, *Дербент*, стр. 52.

456. Сел. Куяда Гунибского р-на. На могильном памятнике. Фотоснимок получен от Э. В. Кильчевской.

صاحب هذا القبر حكو بن ملا محمد	[1]	«Обладатель этой могилы Х-к-в ¹ б. Мулла
غفر الله لهم		Мухаммад, — да простит их ² Аллах!
في سنة تسع و مائة و الف من الهجرة	[2]	В тысяча сто девятом году хиджры».

1109 г. х. = 20.VII.1697—9.VII.1698 г.

¹ Может быть Хаким?

² Ошибка вместо «их обоих».

457. Гор. Дербент. На башнеобразном мавзолее. Издана в сочинении Д. К. Кантемира¹.

قبر قهرمان محمد

«Могила героя Мухаммада».

Не позже XVII в.

¹ Cantemir, pp. 17, 18.

458. Там же. На Южной городской стене, между 6 и 7 башнями, считая от цитадели. Ко времени приезда Д. К. Кантемира в Дербент (1722 г.) камень с этой надписью уже не существовал, но память о нем сохранилась. В этой надписи будто бы говорилось, что городские стены были восстановлены в 110 или 115 г. х.¹

110—115 г. х. = 728—734 гг.

Надпись не позже XVII в.

¹ Cantemir, pp. 17, 19.

459. Сел. Мишлеш. В стене жилого дома. Фотоснимок получен от З. А. Никольской. Рисунок всадника, поражающего копьём дракона. По обе стороны от головы всадника написано: حلال مرو. Первое из этих слов очевидно جلال «Джалал» или خليل «Халил», а второе — «мирзā». Очевидно, не позже XVII в.

460. Там же. В стене мечети. Фотоснимок получен от нее же.

- | | | |
|--------------------------------|-----|--|
| قد جدد هذا المئذنة واستاده | [1] | «Восстановили этот минарет мастер |
| ملا محمد و استه سليمان بن ملا | [2] | Муллā Мухаммад и мастер Сулаймāн б. Муллā |
| عمر و شيخ ابا بكر غفر الله لهم | [3] | ‘Умар и Шейх Абū Бакр, — да простит их Аллах!» |

Техника, в которой сделана надпись, аналогична той, которая встречается в этом селении на эпиграфических памятниках XVII в.

461. Сел. Кумух. На могильном памятнике, стоящем на Шамхальском кладбище.

هذا قبر خان زد بنت شمخال غفر
لهما

«Это могила Хāн-Зад, дочери шамхāла, — да будет прощение им обоим!»

XVI—XVII вв.

462. Там же. На том же кладбище.

هذا قبر مسد بنت علي بك
التاريخ سنة ...

«Это могила Мисиду дочери ‘Али-бека.
Дата: год...»

Очевидно, XVII в.

КОММЕНТАРИИ

1. По обилию куфических надписей Дербенту принадлежит первое место на Кавказе и одно из первых мест в мире. К сожалению, местная порода камня, на котором нанесены дербентские надписи, — это преимущественно крупнозернистый ракушечник, неспособный долго сохранять гладкую поверхность. Поэтому бывает очень трудно, а зачастую и невозможно читать здешние эпиграфические памятники. Это относится не только к рельефным надписям (которые обычно хуже переносят испытание временем), но и к углубленным в поверхность камня, особенно если линии букв не были глубоко вырезаны или процарапаны.

2. Кочхюр населен лезгинами. Надпись, очевидно, строительная. Чтение сохранившейся части даты не вызывает сомнения, поэтому она является самым ранним на Северном Кавказе достоверным арабским эпиграфическим памятником. Заметим, что в Закавказье известны более ранние надписи: 920-21 г. в Мильской степи ¹, 841-42 г. в гор. Ордубаде ² и палеографически датированная В. А. Крачковской первыми годами VIII в. в гор. Тбилиси ³. Показательно, что самая древняя мусульманская надпись на Поволжье относится к 1173 г. ⁴, а в Крыму — к XIV в. ⁵

3. Помимо чисто палеографического своеобразия этот памятник обращает на себя внимание как свидетельство о распространении ислама и арабской грамоты в наиболее удаленном рутульском селении не позже X в. Присутствие здесь такой ранней надписи говорит в пользу существования тогда и самого селения Ихрек.

В 1952 г., находясь в Ихреке, мы слышали местное предание, будто это селение образовалось из семи поселков, которые прежде были разбросаны по окрестным горам. Названия этих поселков следующие: Харабыр-мыхте, Хвалир-мыхте, Гьалакке, КIалиде, Ретья, Харица и собственно Ихрек, называемый по-рутульски Ерек ⁶. Из них следы Харицы показывают в 3—4 км от нынешнего Ихрека, ниже по течению р. Кара-Самур, на невысокой горе, находящейся на левом берегу этой реки. Шесть поселков по соображениям обороны приселились к поселку Ихрек, состоявшему тогда из нескольких домов. Рассказ этот напоминает мнимоисторические предания, которые можно услышать об основании многих других дагестанских селений.

В Ихреке рассказывают о борьбе, возникавшей между перечисленными выше поселками до их объединения. Так, один из жителей Харицы однажды будто бы явился в поселок Ихрек в шкуре убитого медведя, и когда испугавшиеся ихрекцы разбежались, он поджег их поселок, который от этого выгорел дотла. Говорят также, будто около Харицы был подземный ход под горами, ведущий в землю лакцев. У начала его были ворота, через которые пропускали лакцев в долину р. Кара-Самур за особую плату.

¹ Khanikoff, *Mémoire* p. 72 (=отд. изд., p. 16).

² Ibid.

³ Крачковская, *Памятники*, стр. 88—91.

⁴ Юсупов, стр. 28.

⁵ Башкиров и Боданинский, стр. 306, 311.

⁶ Из-за отсутствия рутульской письменности все эти названия приведены согласно лезгинской орфографии.

4. Если сообщение И. Г. Гербера достоверно, то перечисленные поступления в деньгах и продуктах могли предназначаться для содержания арабских гарнизонов, несших службу в фортах Кавказской стены.

5. Мечеть, построенная в начале XI в., кажется, не была первой в Ихреке. Если мы правильно восстанавливаем несохранившуюся часть строки, то надпись содержит указание на существование здесь более ранней мечети, которая оказалась разрушенной.

6. В начале XI в. происходила вооруженная борьба между эмиром Дербента Мансұром и ширваншахом Йазидом. В 1019-20 г. дербентцы восстали против Мансұра и выгнали его из города. Власть в Дербенте перешла к ширваншаху, который отремонтировал цитадель и разместил в ней свой гарнизон⁷.

Эпитафия принадлежит знатному человеку, умершему во время правления в Дербенте ширваншаха Йазиды.

7. Орта-капы, т. е. «Средние ворота», находятся в южной городской стене. Н. Б. Бакланов (ошибочно называвший их «воротами Кирхляр») писал, что «по основной своей кладке они, по-видимому, сооружены одновременно со стеной, но средняя их часть застроена позднее»⁸. С. О. Хан-Магомедов считает, что разные части этих ворот датируются VI—VIII, XIV—XV и началом XIX в.⁹. Надпись указывает точную дату одной из перестроек и имена мастеров, которые выполнили эту работу.

Перестройка произведена в правление Абū-л-Фавариса, регента малолетнего дербентского эмира Мансұра б. Абд ал-Малика. Работы могли быть следствием разрушения ворот в предшествующее время, так как известно, что в 1040-41 г. жители Кайтага временно овладели Дербентом и «разрушили среднюю стену у цитадели»¹⁰.

8. Находка этого камня вносит важные коррективы в существующие представления о политической и религиозной истории не только территории Карачая, но и всего Северного Кавказа. Надпись свидетельствует, что в XI—XII вв. арабское влияние не ограничивалось Прикаспием, а распространялось вплоть до гор Северо-Западного Кавказа. Напомним, что мусульманских (арабских и турецких) надписей старше XVIII в. в Карачае до сих пор не находили.

9. Этот фрагмент уточняет время существования раннесредневекового ислама в Карачае. Кроме того, он доказывает, что строительство христианского храма № 10 на Нижне-Архызском городище произошло после 1044 г., так как фрагмент оказался во вторичном использовании. Последнее обстоятельство показывает, что ислам в XI в. не удержался в Карачае и был вскоре вытеснен христианством. Открытие мусульманской подосновы христианства, существовавшего здесь в предмонгольское время, ставит вопрос о путях проникновения арабского влияния в верховья р. Б. Зеленчука. Известно, что через Карачай проходил важный путь в Закавказье, где в это время существовал Тбилисский эмират, основанный арабами. Это обстоятельство допускает возможность проникновения ислама в начале XI в. из Закавказья. Однако более вероятно, что мусульманские влияния проникали в Карачай из степной части Северного Кавказа (см. комментарии к надписи 65).

10. Эту могилу знал еще А. Олеарий, который в 1636 г. писал, что в Дербенте «по ту сторону города расположено было место погребения Джюмджуме, о котором персы рассказывали следующую истинную басню, записанную поэтом Фезули. Рассказывают, что Эисси (так персы и турки называют господина Христа), проходя однажды этим местом, увидел лежавший здесь череп мертвеца. Так как он желал узнать, что это был за человек, то он попросил бога, чтобы тот оживил его. Бог услышал молитву Эисси (он много значил у бога) и оживил человека. Эисси спросил, кто он такой. Тот отвечал: „Я Джюмджуме, богатый царь этих земель. У меня был пышный двор и всего было вволю; соли ежедневно уходило в пищу — груз сорока верблюдов. У меня было 40 000 поваров, 40 000 музыкантов, 40 000 мальчиков с жемчужинами в ушах и столько же других слуг“. . . Потом Джюмджуме спросил: „А ты кто и какова твоя вера?“ Христос ответил: „Я Эисси и владею единою

⁷ Minorsky, *A History*, pp. 30, 46, 47; Минорский, *История*, стр. 52, 70.

⁸ Бакланов, *Архитектурные памятники*, стр. 35.

⁹ Хан-Магомедов, *Дербент*, стр. 56, 58.

¹⁰ Minorsky, *A History*, p. 49; Минорский, *История*, стр. 72.

спасающую религию». Джюмджуме сказал: «В таком случае и я приму твою религию». Но в то же время он спросил Эисси, чтобы тот вновь позволил ему помереть, так как, оставшись без страны и людей, как того легко было ожидать, он не хотел более жить. После этого Эисси вновь позволил ему помереть, и он здесь теперь похоронен. На этой гробнице, недалеко от городской стены, стоит большое старое дерево и сложена из камня в 5 локтей вышиною и в 8 локтей диаметром площадка вроде сцены, к которой ведут ступени»¹¹. Рассказ А. Олеария о Джюмджуме воспроизведен в XVII в. и у О. Даппера¹².

В легенде к плану Дербента 1730-х годов упоминается «святой король Тцумтцума», о котором жители рассказывают, что «в те времена, когда Христос еще ходил по земле, он зашел в эти края, пробудил Тцумтцума из мертвых и говорил с ним. Затем Тцумтцума вновь умер и похоронен в этом месте. Могила украшена высеченной из камня короной, тут же посажено тутовое дерево, но сама могила мало почитается»¹³.

Известный азербайджанский историк А. К. Бакиханов в неопубликованной до сих пор записке 1841 г. писал, что о Джум-Джуме «в незавидных стихах на персидском языке от неизвестного писателя говорится, что Иисус Христос, увидев однажды гнилой человеческий череп, желал узнать кому он принадлежал и потому попросил бога воскресить его; когда же это было исполнено, то воскресший сказал, что он был очень могущественный царь язычников, и за грехи свои перед богом, страдает в аду; чтобы загладить молитвами и добродетелью прежние свои заблуждения он просил Христа дать ему снова жизнь и позволить начать второй период оной на земле, что и было исполнено; после чего он умер с теплою верою в бога и благочестием. В Дербенд-Наме упоминается между мусульманскими «свидетелями» некоторый Джамджумахом»¹⁴.

И. Н. Березин в 1849 г. писал, что «жители Дербенда уверяли меня, что могила... принадлежит арабскому вождю Джамджумаху, жившему до Шахбала и победившему грузинского царя Арчила»¹⁵.

В 1856 г. Н. В. Ханыков посвятил этой могиле следующие строки: «Не смотря на то, что имя Джюм-джума нигде не упоминается в этой надписи, предание, так же упорно теперь, как и при Олеарии, привязывает это имя к этой гробнице, так что мы должны искать в ней по крайней мере потомка этого славного мужа. Но можно ли думать, что он есть тот султан Чюмче, имя которого сохранилось в списке пятидесяти шехидов, напечатанном профессором Казем-Беком на 152 странице его превосходного перевода Дербенд-Наме? Не думаю. Из этой же книги (стр. 41, 48 и 49) знаем мы, что побоище, покрывшее поля Дербенда трупами шехидов, происходило в 41 или 42 году гиджры; надпись же нашей гробницы показывает, что ретивого предка покойника, положившего кости свои за исламизм, надобно искать в третьем поколении от Махмуда, которого прах покоится под камнем, так что предположив даже почти невозможное, чтобы все представители этого семейства умирали на 100 году от рождения, только едва-едва дойдем до царствования Гарун-аль-Рашида, и никак не до 41 года гиджры, ни до царствования первого халифа из рода Бени-Умейя, так что одно из двух: или в списке пятидесяти шехидов соединены имена поборников ислама, павших не одновременно, и, тогда, может быть, султан Чюмче был убит в начале IV века гиджры; или предание неправо»¹⁶.

Более правдоподобно последнее. Заметим, что *джум* по-арабски означает «череп» и это имя увязывается с содержанием легенды. Так как эпитафия не содержит ни этого имени, ни какого-либо намека на связь с существующей легендой, то последнюю нужно считать таким вымыслом, который оказался привязанным к этой могиле в более позднее время.

Для историка эта эпитафия интересна прежде всего как один из ранних мусульманских памятников в Дербенте и как указание на религиозные войны в Дагестане, жертвой которых оказался

¹¹ Олеарий, стр. 487—488.

¹² Dapper, S. 22.

¹³ Гольденберг, стр. 131.

¹⁴ См. Фезе.

¹⁵ Березин, *Арабские надписи*, стр. 65, 66.

¹⁶ Ханыков, *О некоторых*, ТВО, стр. 172, 173 (=ЗАО, стр. 45, 46).

в 1076-77 г. погребенный здесь Махмуд. Заметим, что это было время сельджукской оккупации Дербента¹⁷. Судя по богатому надгробию, Махмуд принадлежал к влиятельным людям.

11. Надпись сделана на надгробии, кажется, того же типа, что и предыдущая.

12. Из эпитафии узнаем о военных действиях на рубеже 1086 и 1087 гг., в которых принимали участие жители Дербента. Покойный, очевидно, принадлежал к местной знати.

13. Кара-Кюра населена лезгинами. По преданию, это одно из старейших селений в Южном Дагестане.

14. В сел. Рукель живут таты, основательно забывшие свой язык и говорящие преимущественно по-азербайджански.

15. Эпиграфические материалы А. В. Комарова очень неточны, поэтому к ним приходится относиться осторожно. Но в данном случае можно проявить большее доверие, так как копия имеет особенности, присущие ранним эпитафиям, которых нет в поздних памятниках этого рода. Мы имеем в виду две религиозные формулы, стоящие в начале. Все же нельзя быть уверенным в чтении слова *султāн*, так как им часто злоупотреблял копировщик, услугами которого пользовался А. В. Комаров.

Надпись указывает на войны в Дагестане весной 1136 г. Кроме того, она является наиболее ранним свидетельством о шиитах в Дербенте, так как в ней мы видим чисто шиитскую формулу: «Али наместник Аллаха».

Эта надпись может служить подтверждением точки зрения Е. А. Пахомова, который не соглашался с мнением, будто в XII в. Дербент был временно потерян для мусульман. Он писал: «Монеты и все дошедшие до нас летописные известия утверждают лишь, что он был потерян для ширваншахов» и «не выходил из рук собственных мусульманских эмиров»¹⁸.

16. Рутул (Мегьед) — самое крупное селение рутульцев. Надписью подтверждается его древность. Во время археологических разведок, произведенных нами в 1952 г., были обнаружены следы селища, возникшего до VIII в. Находка эта была сделана на главной улице Рутула. Нижняя часть культурного слоя селища содержит скопление раздробленных костей домашних животных, грубой лепной керамики серого цвета и красной, хорошо сделанной на гончарном круге, керамики без поливы и орнамента. Можно заключить, что жители первоначального Рутула вели оседлый образ жизни и занимались преимущественно животноводством. То же самое нужно сказать и о времени после VIII в., к которому принадлежат средняя и верхняя части обнаруженного культурного слоя. Здесь встречаются, кроме костей домашних животных и лепной керамики, также кузнечный шлак и поливная керамика, сделанная на гончарном круге¹⁹.

Давность возникновения Рутула породила предания, в которых реальные исторические факты уступили место вымыслу. Рассказывают, будто существовало 7 мелких поселков, которые в целях самообороны селились вместе и образовали Рутул. Местное название сел. Рутула «Мегьед» народная традиция связывает с рутульским словом, означающим «сарай для соломы», и поясняет, будто подобный сарай стоял на месте Рутула до переселения сюда мелких поселков²⁰ (ср. комментарии к надписи 3).

Из приведенной надписи узнаем, что в середине XII в. Рутул подчинялся какому-то 'Абду-с-Самаду, по приказу которого возводились общественные здания и среди них *ханака*, т. е. общежитие суфиев. Как известно, в более позднее время (XVIII—нач. XIX вв.) Рутул являлся центром одного из «вольных обществ», где тем не менее правили беки. Наличие *ханака* в XII в. заставляет предполагать, что в Рутуле были тогда религиозные учебные заведения. Не удивительно, что среди жителей в XII—XIII вв. были грамотные по-арабски, которые оставили после себя эту и другие надписи. Все это говорит о прочном утверждении ислама среди рутульцев в XII в.

В исторических документах о Рутуле отражены следующие события до XIX в.: в 1432 г. его жители вместе с войсками султана Искандара Кара-Куйунлу совершили неудачное нападение на

¹⁷ Minorsky, *A History*, p. 74; Минорский, *История*, стр. 104.

¹⁸ Пахомов, *О Дербендском княжестве*, стр. 6.

¹⁹ Лавров, *Археологические разведки в верховьях реки Самур*, стр. 175.

²⁰ Лавров, *Рутульцы*, стр. 112—114.

сел. Цахур (см. надпись 346). Но в 1494-95 г. они и цахурцы воевали против лезгинского селения Хурюг, которому оказало помощь лезгинское селение Ахты ²¹. В 1536-37 г. рутульцы и лакцы сожгли Ахты (см. ч. 2, надпись 583). По другому известию это произошло в 1540-41 г. В 1541-42 г. Рутул был ограблен и сожжен дербентскими войсками, очевидно поддерживавшими ахтынцев. В 1542-43 г. рутульцы вместе с кубинцами в свою очередь ограбили Ахты ²². Глава рутульцев Ғазй-бек в 1583 г. признавал над собою власть иранского шаха и по приказу последнего должен был выступить против турецких войск. Однако в 1588 г. мы видим его подданным турецкого султана, который присвоил ему титул хана. В 1597 г. тот же Ғазй-бек снова был подданным шаха. В 1598 г. шамхал рассчитывал на военную помощь Ғазй-бека против русских. В 1606 г. шах 'Аббас I пожаловал Ғазй-беку сел. Нудгуши в северном Азербайджане, а в 1626 г. его сын, перешедший на сторону турок, получил от султана права еще на два других селения там же ²³. В 1730-х годах рутульцы вели семилетнюю войну против лезгинского селения Хурюг и помирились с ним в 1739-40 г. ²⁴. В 1741 г. Рутул был временно захвачен войсками Надир-шаха ²⁵. В 1775 г. рутульцы и ахтынцы в результате совместных действий взяли сел. Хурюг ²⁶.

17. Строительство минарета в цахурском селении Гельмец (ГыльмецI) в 60-х годах XII в. предполагает более раннее существование здесь мечети. Из надписи, кроме того, узнаем, что в этом высокогорном селении уже тогда были профессионалы каменщики, люди, грамотные по-арабски, и, кажется, лица, совершившие паломничество в Мекку.

18. Сел. Зрых населено лезгинами.

19. Н. В. Ханыков писал по поводу этой надписи: «Не могу удержаться, чтобы не заметить, что, хотя Кавказский Дагестан опустошало постоянное состояние войны, там находили дома простых хозяев, которые на протяжении семисот лет спокойно переходили от отца к сыну, — пример древности владения, подобный которому трудно найти среди высших фамилий Европы» ²⁷.

Заслуживает внимания, что Фүған для постройки себе жилого дома прибегал к найму мастера-профессионала. Это показывает, что в Рутуле в XII в. существовали достаточно развитые общественные отношения.

20. Эта надпись небрежно нацарапана не на специально для нее приготовленной каменной плите, а на одном из тех блоков, которые составляют облицовку городских стен, и помещается она немногим выше уровня глаз человека, стоящего на земле. Из этого можно заключить, что для ее написания воспользовались камнем, который был вделан в стену задолго до XII в. Поэтому нет оснований связывать надпись с ремонтом крепостных сооружений. С нашим выводом согласуется и отсутствие в надписи упоминания строителей. Разные цели могли побудить писца Махмұда расписаться на стене и упомянуть имена каких-то других лиц.

Н. В. Ханыков указывал на эту надпись, как на самый ранний на Кавказе памятник, написанный почерком *насх* ²⁸. Так как этот почерк сперва применялся лишь в скорописи, то появление его в надписи, о которой идет речь, является до некоторой степени указанием на частный характер этой записи, не предназначавшейся для потомства.

Заслуживает внимания пребывание в это время в Дербенте писца из иранской провинции Гилян.

21. Махмұд этой надписи и Махмұд, упоминаемый в предыдущей надписи, — одно и то же лицо. Это вытекает не только из совпадения имени и профессий, но также из сходства почерка обеих надписей, сделанных одной и той же рукой через промежуток в 7—9 лет.

22. Надпись эта представляется строительной.

23—26. Изречения эти, видимо, украшали мечеть.

²¹ Баркуев и др., стр. 178, 179.

²² Там же, стр. 176.

²³ Лавров, *Рутульцы*, стр. 117, 118.

²⁴ Баркуев и др., стр. 179.

²⁵ Лавров, *Рутульцы*, стр. 118.

²⁶ Баркуев и др., стр. 178.

²⁷ Khanikoff, *Mémoire*, pp. 116, 117 (=отд. изд., pp. 60—62).

²⁸ Ibid.

27. Богатая орнаментация надгробного камня и ссылка эпитафии на происхождение погребенного говорят о знатности этого человека.

30. Мишлеш (Мышлеш) населен цахурцами. Документов до XIX в., упоминающих это селение, нам неизвестно.

Это самый ранний памятник новоперсидского языка на Северном Кавказе. До его находки можно было считать, что до XV в. письменность на новоперсидском языке не проникала в Южный Дагестан. Писец Гударз, оставивший в XI—XII вв. эту надпись, мог сам быть выходцем из Ирана, так как его имя персидское.

Слова «благословен Аллах, . . . лучший из творцов» взяты из Корана (XXIII, 14).

31. Цахур (Цаьхи) — главное селение дагестанских цахурцев. Находка здесь надписей XI—XII вв. говорит в пользу существования этого селения уже в то время, поэтому более поздняя приписка о том, что оно основано в 1278 г. (см. надпись 79), недостоверна. Вряд ли достоверны и сведения, на основании которых Р. М. Магомедов заключил, что «в 1162 году был основан Цахур»²⁹. Закарийя' Қазвий в 1275 г. говорил о Цахуре как о «главном городе страны лезгин». Жители его занимались овцеводством и выращиванием какого-то злака. У них, по словам этого автора, нет главаря, но есть у них *ғатйб* (проповедник) и кади. В селении тогда существовало медресе, где был выполнен перевод на «лезгинский» язык некоторых мусульманских сочинений³⁰.

33. Лезгинское селение Ахты (Ахцагьар) известно с 1494–95 г., когда его жители заключили союз с жителями лезгинского селения Хурюг³¹. По преданию, попавшему в *Ахтй-нāме*, селение это возникло при легендарном Абӯ Муслиме и получило свое название от того, что здесь была похоронена его сестра (по-арабски *ухтун*)³². Ахты делятся на 18 «кварталов», из которых старейшим признается Ниж, находящийся в верхней части селения, на склоне горы Келезхев («Холка крепости»).

35. Первая строка — цитата из Корана (CXII, 1–2).

40. Нет оснований приписывать этот памятник ширваншаху Мухаммаду б. Ахмаду (ок. 956–981), который хоть и бывал в Дербенте, но умер в Шемахе³³. Против сопоставления с ним говорит и более поздний характер почерка надписи.

45. Имя погребенного совпадает с именем посла сельджукского султана, прибывшего в Дербент в конце 1075 г.³⁴. Однако совпадение это скорее всего случайное.

50. С. О. Хан-Магомедов пишет: «Даш-капы или Шурийские являются также одними из древнейших ворот. . . Нижняя, древнейшая часть ворот совпадает по размерам, кладке и форме с Кырхляр-Капы» (которые этот автор датирует VI—началом VIII вв.). «Верхняя часть ворот (перемычка) более позднего происхождения (здесь много переделок XIX и начала XX в.). Со стороны города ворота совершенно перестроены в последние годы»³⁵.

57. Метаги населено татами. В 1796 г. упоминается как «Махмет бекова деревня»³⁶. Здесь сохранились и древнемусульманские полуцилиндрические надгробья, типа дербентских (XI в.). На них можно различить слабые следы куфических надписей.

58. Жители Дарвага говорят на азербайджанском языке и официально числятся азербайджанцами. Но они убеждены, что происходят от арабов. А. Н. Генко показал, что Дарваг (по-табасарански Ва'акк) основан арабскими переселенцами в VIII в. под именем Баб-Вақа³⁷, и мнение об арабском происхождении жителей этого селения тем самым получило реальную историческую основу.

²⁹ Магомедов, *История*, стр. 106.

³⁰ Cazwini, 405.

³¹ Баркуев и др., стр. 179.

³² Khanikoff, *Mémoire*, p. 88 (=отд. изд., p. 32).

³³ Минорский, *История*, стр. 51, 69.

³⁴ Минорский, *История*, стр. 79.

³⁵ Хан-Магомедов, *Дербент*, стр. 54, 55.

³⁶ *История, география*, стр. 198.

³⁷ Генко, стр. 85–87. Ср.: Minorsky, *A History*, p. 91; Минорский, *История*, стр. 125.

60. Қал'а-Корейш («крепость курайшитов») или иначе Қара-Корейш («Черные курайшиты») — даргинское селение. В 1645 г. свергнутый усмий Кайтагский укрылся «в горах в Каракурачах, в крепких местах»³⁸.

61. Из сохранившихся полуцилиндрических надгробий это наиболее богато орнаментировано. Э. В. Кильчевская считает, что надгробие сделано значительно раньше надписи. Она предполагает, что «данный тип надгробия относится к группе памятников, близких к периоду распространения в Дагестане христианства, тем более что в значительном количестве они были обнаружены только вблизи дербентской крепости, бывшей во время раннего средневековья центром христианской церкви древней Кавказской Албании»³⁹. Однако нам неизвестно случая, чтобы полуцилиндрические надгробия относились к христианским захоронениям. Что же касается большого скопления этих надгробий в районе Дербента, то это легко объяснить тем, что этот город в VIII—XI вв. был главным центром распространения ислама в Дагестане. Нам непонятна ссылка Э. В. Кильчевской на западную ориентировку кала-корейшского надгробия, которая ей «дает право думать о его домусульманском происхождении»⁴⁰. Во-первых, если даже считать, что надгробие найдено во вторичном использовании его для мусульманского погребения (а последнее доказывает надпись), то и в этом случае не могло сохраниться той ориентировки, которую оно имело в «домусульманские» времена. Во-вторых, и это главное, Э. В. Кильчевская ошибается, думая, будто кала-корейшский памятник «единственный . . . ориентирован не на юг, как обычно принято в Дагестане»⁴¹. Известно, что мусульманские погребения ориентированы как раз на запад—восток, а не на юг—север.

Таким образом, ни скопление полуцилиндрических надгробий у Дербента, ни их ориентировка не могут быть аргументами для отнесения этих памятников к доисламскому времени.

62. Надпись нанесена на полом («корытообразном») полуцилиндрическом надгробии, лежащем вдоль могилы.

Кроме Уркараха такие же надгробия известны по литературе в соседних селениях Кала-Корейш (см. комментарии к надписи 61) и Кубачи, а особенно в Дербенте, Гемейди и Белиджи⁴². Мы видели их также в Рукеле, Мегаги, Якрахе и Хилипенджике. Кажется, такого же типа памятники существовали некогда на городище Маджары (см. надпись 275). Таким образом, выясняются три обособленных района их распространения: дербентский, кайтаго-кубачинский и маджарский. Надписи, сохранившиеся на надгробиях, всегда относятся к XI—XII вв., в тех случаях, когда удается прочесть дату, она не выходит за рамки XI в.

65. Хосрек (Хъусраци) населен лакцами. Впервые упоминается в хронике Мухаммада Рафй' (не позже начала XVI в.) как селение, подвластное шамхалу⁴³.

Настоящая надпись является древнейшим эпиграфическим памятником на лакской территории и во всем бассейне р. Сулак-Койсу.

Самоназвание «лак», по мнению В. И. Абаева, находится в связи с терминами «лагъ» или «лыг», как именовали разные кавказские народы «крепостного», а также с осетинским «лаег», означающим «человека» и «мужчину»⁴⁴. А. М. Алиханов-Аварский тоже считал, что самоназвание лакцев первоначально означало собою «человека», но свой вывод основывал на . . . «малайском наречии острова Явы»⁴⁵. Еще П. К. Услар указывал на лингвистическое сходство термина «лак» и названия народа «леги», обитавшего в Дагестане в самом начале нашей эры. Он же обратил внимание на близость его к имени Лекоса, в грузинской летописи — мифического прародителя всех дагестанских

³⁸ Русско-дагестанские отношения, стр. 170.

³⁹ Кильчевская, Декоративное искусство, стр. 23, 24.

⁴⁰ Там же, стр. 21.

⁴¹ Там же.

⁴² Комаров, Возражение, стр. XI—XIII; Башкиров, Изучение, стр. 235, 236, 238; его же, Средневековый памятник, стр. 55—58; Шиллинг, Кубачинцы, стр. 8; Хан-Магомедов, Дербент, стр. 88; Кильчевская, Декоративное искусство, стр. 21.

⁴³ *Derbend-Nâme*, р. 670 (=отд. изд., р. 216); Мухаммед Рафи, стр. 22.

⁴⁴ В. Абаев, Осетинский язык, стр. 315.

⁴⁵ Алиханов-Аварский, «Тифлисский листок», № 5.

народов ⁴⁶. Пишущему эти строки кажется, что правы и В. И. Абаев и П. К. Услар. Более того, нельзя не сопоставить имя лакцев с самоназванием лезгин — «лезги». Очевидно, имя лакцев, будучи родственно социальным и племенным терминам ряда кавказских народов, служит доказательством древнейшего проживания лакцев среди этих народов. Мысль о переселении их из каких бы то ни было дальних стран должна быть отвергнута, так как их язык, принадлежа к коренной кавказской лингвистической семье, находится в ближайшем родстве с соседними дагестанскими языками.

Сторонники миграционных взглядов решали вопрос о происхождении лакцев по-разному. Так, по мнению А. К. Бакиханова, они представляют собою смесь русских, гуннов, исторических аваров, хазар, арабов и камаков (половцев?), причем большая часть лакцев происходит будто бы от русских. Насколько произвольны эти суждения, видно из следующего «доказательства» А. К. Бакиханова: «Кроме физиономии и обычаев, подтверждающих это, казикумукцы и поныне, приветствуя, снимают шапку и говорят: „изров“, что сходствует с русским „здоров“» ⁴⁷.

П. К. Услар считал, что лакцы переселились из более северных земель ⁴⁸.

А. М. Алиханов-Аварский произвел лакцев от гуннов ⁴⁹. Одновременно с этим он уверял, что лакский и другие языки Дагестана будто бы находятся в генетическом родстве с языками Индии, Малайи и Дальнего Востока ⁵⁰.

Н. Я. Марр в 1917 г. высказал гипотезу о переселении лакцев из древнего Урарту ⁵¹. Эта гипотеза не заслуживает внимания.

Некий С. Колокольцев писал, что «казикумухи, по-видимому, остаток древнего народа кумух, греч. коммачена, набеги которого в VII в. до н. э. разоряли Малую Азию» ⁵².

По С. И. Габиеву, лакцы в числе других кавказских народов являются оттесненными в горы осколками каких-то крупных народов, проживавших в некую эпоху в соседних степях ⁵³. Отсутствие конкретных фактов делает это положение бездоказательным.

Еще более произвольна точка зрения А. Гасанова, который полагал, будто бы до VII в. до н. э. нагорная часть Дагестана не имела оседлого населения и будто с северных предгорий Дагестана лакцы были оттеснены даргинцами на их нынешние места во II в. н. э. Кроме того, он полагал, что предки лакцев, до своего водворения на Кавказе, произошли от смешения хеттского племени кумухов, сирийского кочевого племени лаков и каких-то кавказских аборигенов ⁵⁴. Все это построено на случайных созвучиях племенных названий и на ошибочных логических построениях.

Можно предполагать, что лакская народность первоначально сложилась на той территории, которая почти полностью совпадает с землями двух нынешних административных районов — Лакского и Кулинского. Появление лакских населенных пунктов за пределами этой территории следует отнести к более позднему времени.

Лакские селения Арахкул, Верхний Катрух, Бурши-мака, Шадни, Улучара, Цуликана, Балхар, Хюли и Шали находятся за труднодоступными естественными рубежами, которыми основная часть Лакии отделена от соседей. Это обстоятельство заставляет считать, что образование этих селений явилось результатом позднейших переселений лакцев на земли соседних народов (рутульцев, лезгин, даргинцев и аварцев).

Таким образом, первоначальной лакской территорией нужно считать ту часть бассейна р. Казикумухского Койсу, которая расположена на юг от Цудахарского ущелья. Именно здесь должна была сложиться лакская народность. Вот как характеризовал эту часть Дагестана в 1911 г. один из русских естествоиспытателей: «Казикумухский округ, окруженный со всех сторон более или менее высокими, более или менее неприступными горами, имеет однако три хороших выхода в со-

⁴⁶ Услар, стр. 1, 2.

⁴⁷ Бакиханов, стр. 14; *Колониальная политика*, стр. 134, 135.

⁴⁸ Услар, стр. 30.

⁴⁹ *Тарихи*, стр. 56, 57.

⁵⁰ Алиханов-Аварский, «Тифлисский листок», № 5; его же, К.

⁵¹ Марр, стр. 332, 333.

⁵² Колокольцев, стр. 79.

⁵³ Габиев, *Мюридизм*.

⁵⁴ Гасанов.

седние страны. На востоке через Хозрек, Чирах, на западе тоже естественный удобный путь в Гунибский округ (через Увра, Меге, Чох), и, наконец, на севере. . . имеется удобное сообщение с Темир-Хан-Шурой. Кумухская котловина, по сравнению с другими округами Нагорного Дагестана, имеет рельеф более мягкий. Здесь нет таких диких ущелий, таких грозных отвесных, неприступных скал, как в Гунибском, Аварском или Андийском округе. Эти отвесные скалы окружают лишь по краям Кумухский округ, отграничивают его от соседних местностей, но внутри Кумухской котловины рельеф гораздо положе, мягче»⁵⁵. Заметим, что все эти указанные выходы из «Кумухской котловины» не всегда представляли собою удобные и хорошие дороги, так как они проходят через естественные препятствия, которые в прежние времена легко можно было превращать в труднодоступные рубежи.

Возьмем, к примеру, Цудахарское ущелье, через которое у лакцев имеется «удобное сообщение» с даргинцами, Буйнакском, Махачкалой и пр. Дорога здесь проходит через узкую щель, ограниченную с обеих сторон отвесными скалами и имеющую всего лишь несколько метров ширины. Дно щели заполнено kloчущим потоком Казикумухского Койсу. В старину, когда еще не была прорублена в стене ущелья нынешняя автобусная дорога, когда еле заметные теперь в ущелье руины представляли собою грозную башню с постоянно пребывавшей там вооруженной стражей, — тогда Цудахарское ущелье не являлось удобным проходом для регулярных сношений лакцев с соседями. В любой момент оно могло быть превращено в совершенно неприступное место. А если к сказанному прибавить, что вправо и влево от ущелья тянется тоже неприступный хребет с отвесным обрывом в сторону Лакии, то станет ясно, насколько затруднены были в прошлом сношения с соседними даргинцами. Не многим лучше были пути сообщения из Лакии в Аварию и к лезгинам.

Первоначальную территорию лакцев можно условно сравнить с блюдцем, имеющем приподнятые края. С одной стороны, она облегчала консолидацию обитавших на ней мелких племен в единую лакскую народность, а с другой — долгое время препятствовала сношениям с соседями. Мы подчеркиваем, что указанная территория только облегчала консолидацию племен в народность, но не была причиной этого процесса. Последний порождался социально-экономическими причинами.

Если «царство Ґумйқ» арабских писателей IX и X вв. действительно является страной лакцев (о чем ниже), то сообщение Мас'удй подтверждает наличие у них в X в. племенной организации. Это видно из следующих его слов: «Они не подчиняются царю, но есть у них начальники»⁵⁶.

Какой была религия у лакцев до принятия ими ислама, мы отчасти можем судить на основании сохранившихся до недавнего времени пережитков. Это преимущественно анимизм и магия.

Этнографические наблюдения неоднократно отмечали у них следы поклонения горам, рощам, камням, грозе, домашнему очагу. Было ли известно предкам лакцев, как утверждает С. И. Габиев, поклонение солнцу⁵⁷ — сказать трудно, так как для этого не собрано достаточных доказательств. Хотя к культу солнца в конечном случае восходит имевшее место празднование первого дня весны. Видимо, имела место и вера в отдельных богов, покровителей разных сторон хозяйственной и общественной деятельности. Для обозначения бога в лакском языке помимо общемульманского «Аллах» существует термин «зал». Н. Я. Марр произвольно связывал «зал» с первой частью имени Сардур, которое носили некоторые из халдских царей⁵⁸. Против этого говорят и отсутствие достаточной фонетической близости сравниваемых объектов, и большое расстояние, разделяющее во времени и в пространстве лакцев от халдов, и то, что имя Сардур не было исконно халдским, а пришло из Ассирии, и наконец то, что слово «зал» легко объясняется из живого лакского языка, где «заллу» означает «хозяин». Интересно отметить, что у многих народов Сибири божества также назывались словом «хозяин».

До обращения в ислам в какой-то мере у лакцев было распространено и христианство, занесенное сюда из Албании и Грузии. Так, Мас'удй говорит, что жители Ґумйқа — христиане⁵⁹.

⁵⁵ Н. Кузнецов, стр. 149, 150.

⁵⁶ Maçoudi, 40 (арабский текст).

⁵⁷ Габиев, *Лаки*, стр. 12, 13.

⁵⁸ Марр, стр. 333.

⁵⁹ Maçoudi, 40 (арабский текст).

О том же напоминают легенды ⁶⁰ и некоторые пережитки. Так, к празднику «Первого дня весны» лакцы пекли особые хлебцы в форме креста ⁶¹. Еще недавно в день летнего солнцестояния устраивалось массовое паломничество на гору ВацИлу. Там совершали жертвоприношения и молились, чтобы бог избавил поля от засухи и градобития ⁶². Название этой горы по-лакски необъяснимо ⁶³. Нам кажется, что термин «ВацИлу» правомочно сопоставить с осетинским Уац-Илла, т. е. Ильей пророком, которому молились во время засух и градобития ⁶⁴.

Поздняя надпись указывает постройку кумухской мечети в VIII в. (см. ч. 2, надписи 559 и 665). Тимур в 1396 г. упрекал лакцев, что они забыли прежний свой обычай активно участвовать в войне за веру, причем уже при Тимуре лакцев называли «ғазй-қумуқ» ⁶⁵, т. е. кумухцами, воюющими за веру. Не удивительно, что в исторической литературе долго господствовало представление, будто лакцы единодушно приняли ислам в VIII в. ⁶⁶.

Однако свидетельство Мас'уді о христианстве жителей Ғұмйқа в X в., свидетельство Мас'уда б. Намдара о просьбе их прислать в Ғұмйқ проповедника в конце XI в. ⁶⁷ и, наконец, существование доисламских погребений в сел. Кули, относящихся к X—XII вв. ⁶⁸, толкнули историков в другую крайность — утверждать, будто лакцы приняли ислам не раньше XI—XIII вв. ⁶⁹. Но правильнее считать, что ислам был занесен сюда вскоре после появления арабов в Дагестане, а окончательное его утверждение произошло в XI—XII вв. Именно к этому времени относится и старейшая в Лакии надпись. Показательно, что она найдена на периферии лакской территории, а не в Кумухе, который, очевидно, раньше принял новую религию.

66. Этот фрагмент почему-то не привлекал внимания историков. Между тем он является важным документом не только для датировки зарисованного П. С. Палассом мавзолея. Последний оказался самым ранним на Северном Кавказе сооружением этого типа. Гораздо большее значение фрагмента состоит в том, что он свидетельствует о проникновении ислама в северокавказские степи в XI—XII вв. О том же говорит и находка в сел. Федоровка (см. комментарии к надписи 275).

68. Татиль населен табасаранцами. Настоящая надпись является старейшей на территории этого народа. Но древнейшее известие о табасаранцах содержится у армянского историка V в. Егише. Он рассказывает, что персидский военачальник Васак, «собрав всю кавалерию персов. . . поставил большую часть ее у ворот Джора», т. е. в районе Дербента. Этим он «запер гуннов, которые непрерывно тревожили царя Персии. . . По приказанию царя велел он идти на эту страну всем войскам» и в том числе «всему корпусу Таваспарана гор и равнин» ⁷⁰. В другом месте Егише передает, что персидский царь Йездигерд II (438—457) однажды приказал своему военачальнику Мушкану идти с войском «в области аланов, Липника, джегбов, еджматаков, таваспаранов и хибиванов и, наконец, во все места укрепленные, которые гунны опустошили вследствие союза своего с войсками Армении» ⁷¹.

⁶⁰ Васильев, стр. 61.

⁶¹ Омаров, стр. 11.

⁶² Лавров, *Археологические разведки в Дагестане*, стр. 258.

⁶³ Хайдаков, *Место*, стр. 462, 467; его же, *Очерки*, стр. 92, 100; его же, *Некоторые вопросы*, стр. 112.

⁶⁴ Лавров, *Археологические разведки в Дагестане*, стр. 258.

⁶⁵ Тизенгаузен, т. II, стр. 124, 184—186.

⁶⁶ Комаров, *Казикумухские и юринские ханы*, стр. 5; Алкадари, стр. 19; Габиев, *Лаки*, стр. 14.

⁶⁷ Minorsky et Cahen, pp. 138, 139.

⁶⁸ Лавров, *Ранне-средневековый могильник*, стр. 304—308; его же, *Археологические разведки в Дагестане*, стр. 256, 257.

⁶⁹ Саидов, *О распространении*, стр. 44, 50; *Очерки истории Дагестана*, стр. 86; Шихсаидов, *Распространение*, стр. 150, 151; его же, *Когда и как*, стр. 18—22; Магомедов, *История*, стр. 78.

⁷⁰ Егише, стр. 157.

⁷¹ Там же, стр. 215.

Из этого видно, что в V в. «таваспараны» были союзниками сасанидского Ирана в борьбе против гуннов.

Упоминаются «таваспары» и в армянской географии VII в.⁷²

По сообщению арабских писателей IX—X вв., табасаранцы находились под властью феодала, носившего титул *табарсаран-шах*. Первый *табарсаран-шах* был назначен, по Балāзурī, в VI в. сасанидским царем Ануширваном. Тот же автор рассказывает, что когда в VII в. арабский полководец Маслама явился с войском к Дербенту, то ряд соседних феодалов, и в том числе *табарсаран-шах*, поспешили заключить мир с арабами⁷³. В VIII в. арабский полководец Марвāн обложил табасаранцев налогом в 10 000 мер зерна и обязал их нести воинскую повинность⁷⁴.

Одним из следствий арабского завоевания было распространение ислама. Первыми восприняли его феодалы. По словам Мас'удī, «царь Табарастана», сын сестры бывшего дербентского эмира, уже в X в. был мусульманином⁷⁵.

В *Дербенд-наме* рассказывается, что арабский полководец Абū 'Убайд ал-Джаррāх разграбил Табасаран и вывел оттуда 2000 пленных⁷⁶.

Позже возникла легенда, будто арабы назначили правителем Табасарана араба Мухаммада Ма'сūма (букв. «безгрешного») и кроме того двух кадиев⁷⁷. По другой легенде, правитель Табасарана Ма'сūм-бек женился на дочери арабского правителя Кайтага Амīр-Чūбана, а свою дочь отдал в жены последнему⁷⁸. Таким образом, табасаранские масумы и кадии так или иначе связывали своих предков с арабами.

По свидетельству ал-Гарнāтī (XII в.), Табасаран состоял из 24 волостей, которыми управляли отдельные эмиры, исповедующие ислам со времен Масламы⁷⁹. Но эту религию, кажется, еще не все исповедовали, так как грузинские источники говорят о христианских храмах, которые будто бы сохранялись в Табасарани даже в 1-й половине XV в.⁸⁰

В завещании аварского нучала 1485–86 г. отражен рост политического значения Табасарана, правитель которого мог тогда выставить 60 или 70 тысяч человек вооруженных, уступая в этом только шамхалу⁸¹.

В 1509–10 г. Табасаран подвергся нашествию иранских войск шаха Исма'йла I⁸².

Во время турецко-иранских войн в конце XVI в. табасаранцы придерживались иранской ориентации. В 1592 г. они дали приют сыну видного иранского «воеводы» и сообщили турецкому паше в Шемахе, что готовы воевать с турками⁸³.

Есть известие о приезде в Москву «табасаранского Максута князя посла», который был ступен домой в 1596 г.⁸⁴. Однако в следующем году шамхал писал царю Борису Годунову, что в случае войны между царскими войсками и им, шамхалом, «табасаранская рать» будет против царя⁸⁵. По данным, которыми в 1597 г. располагали русские власти, союзником шамхала был «табасаранской князь Кадит Зихраров сын», имевший 500 человек конницы⁸⁶.

⁷² *Армянская география*, стр. 37; Патканов, стр. 81.

⁷³ Баладзори, стр. 7.

⁷⁴ Там же, стр. 17, 19.

⁷⁵ Maçoudi, 7.

⁷⁶ *Derbend-Nāme*, p. 518 (=отд. изд., p. 64); *Тарихи*, стр. 74–76.

⁷⁷ Березин, *Путешествие*, изд. 1, стр. 183.

⁷⁸ *Акты*, т. II, стр. 1073.

⁷⁹ Garnati, 83.

⁸⁰ Джанашвили, стр. 50.

⁸¹ Хашаев, стр. 135.

⁸² Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 146.

⁸³ *Памятники дипломатических и торговых сношений*, т. I, стр. 174.

⁸⁴ Белокуров, стр. 579.

⁸⁵ *Памятники дипломатических и торговых сношений*, т. II, стр. 27.

⁸⁶ Белокуров, стр. 293.

Из приведенных фактов видно, что уже в конце XVI в. Табасаран был разделен на две независимые друг от друга области. Одной из них управлял феодал, носивший титул *ма'сұма* («максут»), а другой — *қадй* («кадит»). Между ними, очевидно, была вражда, которой и объясняется то, что ма'сұм завязывал связи с Москвой, в то время как қадй поддерживал шамхала, находившегося во враждебных отношениях с Москвой.

В 1606 г., после взятия Дербента шахом 'Аббасом I, к нему прибыл с изъявлениями покорности ма'сұм, но «по неизвестным причинам. . . возвратился тайно в Табасаран. Шах, желая приласкать его, отправил вслед за ним в подарок халат и ласковое письмо»⁸⁷. В результате «Ак-Массум-хан табасаранский» изъявил шаху покорность и послал в его гарем свою родственницу. Однако когда иранский военачальник нарушил неприкосновенность Шабранского магала, захваченного ма'сұмом при турках, то последний вступил в сражение с иранцами, стоившее обеим сторонам больших жертв. По А. К. Бакиханову, это случилось в 1609-10 г.⁸⁸, а по другому документу — в 1610-11 г.⁸⁹.

В 1-й половине XVII в. в Табасаране обострились внутренние противоречия, вылившиеся в народное восстание против ма'сұма. Вот как рассказано об этом в арабской записи ал-Куштили: «О сражении с амирами во время Хусен-хана мавсума и братьев его. И со стороны братьев его и сыновей его было проявлено большое насилие, так что иссякло терпение (жителей) вилайата Табасаран по причине этих злодейств. Затем пришли они с притеснениями (стали чинить насилия) в сел. Хасик (Гасик. — Л. Л.) и стали чинить насилия среди хасикинцев. Поэтому сразились хасикинцы с амирами и погубило двое мужчин из амиров и некая женщина из хасикинцев, (а также) была отрублена нога одной девушке. Затем хасикинцы обратились (за помощью) к своему верхнему войску, и они пришли (на помощь) своим близким. А затем поднялся (восстал) юноша по имени Шаван Акай из селения Фардак (Фурдак. — Л. Л.). Затем сговорилась чернь Табасарана и был убит ею Худжа-Али, сын Анабая, в местечке Р-т-б-т, а затем убила (чернь) своих амиров и избирала (своим правителем) Мавсум-Герей-хана из селения Джараг». Это случилось в 1630-31 г.⁹⁰.

В 1722 г. усмий Кайтагский вместе «с табасаранскими владельцами с Сурхаем, да с Майсумом, да с Дауд-беком» ходили походом в Азербайджан⁹¹. Один из табасаранских владельцев, Рустам, не присоединился к ним и за это подвергся от них разорению. После вступления русских войск в Дербент Рустам обратился в августе 1722 г. к Петру I с просьбой построить на его территории русское укрепление и оказывать ему военную помощь⁹². Петр I пообещал Рустаму, что помощь будет оказана и укрепление начнут строить весной 1723 г.⁹³ Однако последовавший затем уход главных сил русской армии помешал выполнению этого обещания.

Из дальнейших событий в истории Табасарана отметим, что во время вторжения иранских войск в Грузию в 1795 г. кадий Табасаранский был в числе тех, кто решил обратиться к России за помощью против Ирана. Рустам-қадй присоединился к русским войскам гр. Зубова в 1796 г. Он же и ма'сұм Сограб-бек официально вступили в российское подданство в 1799 г. В 1802 г. в гор. Георгиевске был подписан договор о присоединении Табасарана к России⁹⁴.

То немногое, что сейчас мы уже знаем о прошлом Табасарана, показывает, что этот край имеет большую историю, в течение которой он боролся с внешними и внутренними врагами, вступал в связи с далекими землями и являлся активным участником всех крупных событий, происходивших в Дагестане и Азербайджане. Поэтому мы отвергаем антинаучное и пренебрежительное заявление И. Н. Березина, будто «у Табасарана нет истории», так как «какая может быть история у кучки разбойников, для которых единственный и самый лучший закон своя воля, а единственное право — право сильного»⁹⁵.

⁸⁷ Бакиханов, стр. 94, 95.

⁸⁸ Там же, стр. 96—98.

⁸⁹ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 146.

⁹⁰ Там же, стр. 144—146.

⁹¹ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 243.

⁹² Там же, стр. 253, 254.

⁹³ Там же, стр. 254, 255.

⁹⁴ *Очерки истории Дагестана*, стр. 179—184.

⁹⁵ Березин, *Путешествие*, изд. 1, стр. 182.

69. Надпись сделана по случаю строительства или ремонта, кажется, мечети. Несмотря на внешне пессимистический тон, она отражает полнокровную жизнь далекого горного селения перед монгольским нашествием 1239 г.: профессионалы-строители при участии *джам'ата* воздвигали здания, а грамотные по-арабски *хатйбы* высекали философские сентенции, облеченные в литературную форму.

70. В 1239 г. происходило нашествие монголов на Дагестан. Постройку в том же году минарета в Цахуре можно объяснить двояко: либо минарет отстраивали после разрушения, причиненного монголами, либо монголы не дошли до Цахура. Более вероятно второе, так как, во-первых, Цахур расположен далеко от больших дорог, в труднодоступных горах, во-вторых, маловероятно, чтобы пострадавшие от нашествий жители смогли бы в том же году восстановить минарет, и, в-третьих, надпись говорит не о восстановлении старого минарета, а о постройке нового и каких-то исправлениях. Таким образом, эта надпись может служить свидетельством, что монгольское нашествие 1239 г. не коснулось верховьев р. Самура.

Если наше чтение последнего слова правильно, то надпись подтверждает существование рутульского селения Ихрек в 1239 г. под нынешним его названием.

71. Известно сильное землетрясение в 1138-39 гг., разрушившее гор. Гянджу⁹⁶.

Надпись свидетельствует о мирном строительстве в верховьях р. Самура во время монгольского нашествия на Дагестан и тем самым еще раз подкрепляет наше предположение, что нашествие 1239—1240 гг. не коснулось верховьев р. Самура.

72. Рича населена **агулами**. *Баб ал-Қист* в переводе с арабского означает «дверь справедливости». Это было вторым названием Ричи. В хронике *Ахтй-нәме* сказано: «Баб ал-Қист, как называлась Риджә»⁹⁷.

Из надписи узнаем о существовании Ричи уже в 1239 г., о постройке здесь в 1241 г. крепости, о том, что здесь был какой-то феодал Сабадж и, наконец, о татарском нашествии на высокогорный Дагестан в 1239 г. (подробнее о последнем см. комментарий к надписи 75).

73. Так как дата разрушения Ричи, указанная в этой надписи, совпадает с датой аналогичного события в предыдущей надписи, то рассматриваемый памятник, оказывается, также относится к монгольскому нашествию на Дагестан. Обе надписи сделаны по случаю завершения строительства крепости в одном и том же селении, но в разные годы и по приказу разных лиц. Согласно последней надписи, постройка крепости была завершена через год после восстановления ее по первой надписи. Очевидно, речь идет о двух разных оборонительных сооружениях, существовавших в Риче в XIII в.

74. Это одна из ранних надписей, сделанных почерком *наسخ*. Из нее видно, что сел. Мишлен в 1244 г. входило в состав феодального владения некоего эмира Бадала, который со своей женой приказали соорудить мечеть. Нас не должен смущать громкий эпитет («эмир величайший»), которым обычно украшали имена не только крупных, но и мелких правителей. Эмир Бадал был, вероятно, одним из ранних цахурских правителей, позже присвоивших титул султанов. Как видим, надпись эта опровергает сообщение Закарыйя' Қазвийн об отсутствии в XIII в. у цахурцев светской власти.

Начальная фраза — из Корана (LXXII, 18).

75. Представляют интерес известия о времени восстановления соборной мечети и о феодале по имени Адам, которому в 1250 г. подчинялось сел. Рича. Странно, что Н. В. Ханыков не обратил внимания на эту надпись, как и на 73. Между тем они вместе с опубликованной им надписью 72 являются важнейшими источниками по истории монгольского нашествия на Кавказ в XIII в. Упорная борьба народов Средней Азии, Закавказья и Руси против агрессии монгольских ханов достаточно хорошо известна каждому школьнику. К сожалению, ни в учебных пособиях, ни в специальной литературе нельзя найти последовательного изложения хода монгольского нашествия на Северный Кавказ и героического сопротивления монголам со стороны горцев. Вот, к примеру, все, что об этом сказано в капитальном советском издании по истории народов СССР: «В XIII в. народы Северного Кавказа подверглись нашествию татаро-монголов, которые проникли сюда и через

⁹⁶ Бартольд, *Место*, стр. 44; его же, *Сочинения*, стр. 690; *История Азербайджана*, стр. 149.

⁹⁷ Khanikoff, *Mémoire*, p. 84 (=отд. изд., p. 28) (арабский текст).

дербентский проход из Закавказья и со стороны степей»⁹⁸. Лаконично и неконкретно говорится об этом и в сводных работах по истории отдельных народов Северного Кавказа⁹⁹.

Накопившиеся материалы позволяют пролить свет на время, последовательность и конкретную обстановку нашествия полчищ Бату на горские народы Северного Кавказа. Среди этих материалов не последнее место принадлежит ричинским надписям.

К планомерному завоеванию Северного Кавказа монголы приступили одновременно с завоеванием русских земель. Когда главные их силы во главе с Бату выступили в первый поход на Русь, часть монгольских войск была послана на Северо-Западный Кавказ. У Рашид ад-Дина сказано, что осенью 1237 г. царевичи «Менгу-каан и Кадан пошли походом на черкесов и зимою убили государя тамошнего по имени Тукара»¹⁰⁰. Этот поход не мог быть заурядным набегом, так как он длился несколько месяцев, а во главе его стояли крупные военачальники, двоюродные братья хана Бату. Результаты похода нам неизвестны, но ссылка Рашид ад-Дина на гибель адыгского (черкесского) государя может означать поражение адыгов.

Непосредственно после этих событий монголы временно приостановили свои военные действия на Кавказе и занялись завоеванием Крыма. Не исключено, что поход в Адыгею обеспечил монголам возможность вторжения в Крым через Керченский пролив.

Лишь осенью 1238 г. возобновились военные действия на Кавказе. На этот раз монголы нанесли удар по аланам в центральной части Северного Кавказа. В данном случае монголы, очевидно, надеялись овладеть подступами к оживленным перевальным дорогам в Закавказье (нынешние Военно-Сухумская, Военно-Осетинская и Военно-Грузинская дороги). Кроме того, у них были старые счеты с аланами, которые выступали против них еще в 1221—1222 гг.

О походе 1238 г. на северокавказских алан стало известно лишь после того, как В. Ф. Минорский доказал, что сообщение Джувайни об осаде монголами города *М-к-с* не имеет отношения ни к мокше (мордва), ни к Москве и случайно попало в его рассказ о походе Бату на Русь. В. Ф. Минорский убедительно показал, что *М-к-с* находился на Северном Кавказе и идентичен городу *М-к-с*, о котором в X в. писал Мас'уди как о столице алан¹⁰¹.

Жители *М-к-с*, рассказывает Джувайни, «по многочисленности своей были [точно] муравьи и саранча, а окрестности были покрыты болотами и лесом до того густым, что [в нем] нельзя было проползти змее. Царевичи сообща окружили [город] с разных сторон и сперва с каждого бока устроили такую широкую дорогу, что [по ней] могли проехать рядом три-четыре повозки, а потом против стен его выставили метательные орудия. Через несколько дней (после завершения осадных работ. — Л. Л.) они оставили от этого города только имя его и нашли [там] много добычи. Они отдали приказание отрезать людям правое ухо. Сосчитано было 27.000 ушей»¹⁰².

Об осаде того же города говорится и у Рашид ад-Дина, но не в связи с нашествием на Русь, а непосредственно после рассказа о походе монголов на Крым. Рашид ад-Дин говорит: «В каком-то году свиный, соответствующий 636 г. х. [14.VIII.1238—2.VIII.1239 г. н. э.], Гюк-хан, Менгу-каан, Кадан и Бури направились к городу Минкас (в тексте *М-н-к-с*. — Л. Л.) и зимой, после осады, продолжавшейся один месяц и пятнадцать дней, взяли его. Они были заняты тем походом, когда наступил год мыши, 637 г. х. [3.VIII.1239—22.VII.1240 г. н. э.]. . . Гюк-хан и Менгу-каан осенью того же года мыши, по приказанию каана, вернулись»¹⁰³.

В монгольском источнике приводится донесение, полученное Угедеем от Бату, в котором сказано: «Силою Вечного Неба и величием государя и дяди (т. е. Угедея. — Л. Л.) мы разрушили город Мебет (т. е. *М-к-с*. — Л. Л.) и подчинили твоей праведной власти одиннадцать стран и народов»¹⁰⁴.

⁹⁸ Очерки истории СССР, стр. 670.

⁹⁹ Очерки истории Адыгей, стр. 96; История Кабарды, стр. 27; Очерки истории Дагестана, стр. 69, 70; История Северо-Осетинской АССР, стр. 84; Очерки истории балкарского народа, стр. 24.

¹⁰⁰ Рашид-ад-дин, стр. 39. Имя черкесского государя читается неуверенно.

¹⁰¹ Minorsky, *Caucasica* III.

¹⁰² Тизенгаузен, т. II, стр. 23.

¹⁰³ Рашид-ад-дин, стр. 39.

¹⁰⁴ Сокровенное сказание, стр. 194.

Как видим, поход на северокавказских алан начался в конце 1238 г. и продолжался по крайней мере до сентября 1239 г. Значение, которое Бату придавал этому походу, видно из того, что во главе его снова были поставлены крупнейшие деятели из окружения Бату (его двоюродные братья Менгу-каап, Гуюк-хан и Кадап, а также сын другого двоюродного брата — Бури), что войска имели в своем распоряжении тяжелые стенобитные машины, и что, донося Угедею о произведенных завоеваниях в Восточной Европе, Бату считал необходимым назвать по имени только *М-к-т* или *М-к-с*.

Длительная осада аланского города свидетельствует об упорном сопротивлении его жителей. Так как после взятия и разрушения его монголы оставались в тех местах еще не менее полугода, то нужно считать, что весной и летом 1239 г. они продолжали военные действия против других очагов сопротивления на Центральном Кавказе.

Еще в разгаре аланской кампании Бату отправил другие войска на завоевание Дагестана, что должно было не только обеспечить тыл улуса Джучи с этой стороны, но и создать плацдарм для вторжения его войск в Закавказье через дербентский проход. Рашид ад-Дин говорит, что весной 1239 г., «назначив войско для похода, они (монголы. — Л. Л.) поручили его Букдаю и послали его к Тимур-Кахалка (Дербенту. — Л. Л.) с тем, чтобы он занял и область Авир»¹⁰⁵. Под Авиром имелось в виду, очевидно, Аварское ханство. О том, как протекал этот поход, Рашид ад-Дин и другие источники умалчивают. В сочинении Рубрука упоминается лишь то, что, заняв Дербент, «татары разрушили верхушки башен и бойницы стен, сравнив башни со стенами»¹⁰⁶.

Для разъяснения картины монгольского нашествия на Дагестан первостепенное значение имеют эпиграфические памятники сел. Ричи. Они сообщают о том, что жители этого высокогорного агульского селения с 20 октября по середину ноября 1239 г. сражались с войском татар, о том, что татары разорили Ричу и разрушили в ней соборную мечеть и, кажется, крепость.

Для того чтобы добраться до Ричи, монголам предстояло овладеть приморской частью Дагестана, с городами Тарки и Дербент, лезгинской областью Кюра и почти всем Агулом. На это у монголов ушло время с весны 1239 г., когда начался их дагестанский поход, по 20 октября того же года, когда они приступили к осаде Ричи.

Ричинские надписи побудили критически пересмотреть рассказ Мухаммада Рафи' о нашествии «тюрок» на лакское селение Кумух в Дагестане. В нем говорится, что какие-то «тюрки» во главе с султаном Кавсар-шахом напали на Кумух с востока, а войско Сартана, правителя Аварии, — с запада. Кумухцы «сражались с великим мужеством». Особенно отличились 70 юношей, которые укрылись в замке¹⁰⁷ и «обязали себя клятвой сражаться и пожертвовать своим имуществом, жизнью и телами». После того как «эти юноши исполнили свой долг», т. е. погибли, «тюрки» и аварцы опустошили Кумух и вернулись туда, откуда пришли.

Приход «тюрок» и аварцев к Кумуху в том варианте сочинения Мухаммада Рафи', который издан А. К. Казембеком и потом был переведен по-русски, отнесен ко вторнику 27 октября 1318 г.¹⁰⁸. Дата эта вызывает сомнение не только потому, что другие источники не знают в то время каких-либо вторжений в глубь дагестанских гор, но и потому, что указанное в дате число на самом деле приходилось на пятницу, которую мусульманский автор вряд ли мог спутать с другим днем недели.

В. Ф. Минорский считает, что «указание на разрушение Кумуха. . . турками, по-видимому, говорит за то, что эта рукопись была написана в период османских походов на Кавказ (1577—1612 гг.) после смерти Шах-Тахмаспа»¹⁰⁹.

С этим нельзя согласиться. Дело в том, что существуют другие варианты приведенного рассказа, которые относят разорение Кумуха «тюлками» к 1 или, в других случаях, к 2 апреля

¹⁰⁵ Рашид-ад-дин, стр. 39.

¹⁰⁶ Плано Карпини и Рубрук, стр. 170.

¹⁰⁷ Развалины этого замка и сейчас существуют в Кумухе.

¹⁰⁸ *Derbend-Nâme*, p. 675 (=отд. изд., p. 221); Мухаммед Рафи, стр. 25—27; *Тарихи*, стр. 180, 181.

¹⁰⁹ Минорский, *История*, стр. 25; Minorsky, *A History*, p. 9.

1240 г.¹¹⁰. Это позволяет считать, что «тюрки» Мухаммада Рафй' и татары ричинских надписей — одно и то же¹¹¹.

Значит, после разорения Ричи монголы воспользовались перевальной дорогой, ведущей к верховьям р. Казикумухское Койсу, вторглись в южные пределы территории лакцев и в начале апреля взяли штурмом Кумух. Участие аварских войск на стороне монголов, осаждавших Кумух в 1240 г., наводит на предположение, что Авария не подверглась нашествию и ее правитель покорился монголам без сопротивления.

Выше говорилось (см. комментарии к надписям 70 и 71), что земли в верховьях р. Самур (Южный Дагестан), судя по всему, не подвергались нашествию в 1239—1240 гг.

Для понимания конечных результатов монгольского нашествия 1237—1240 гг. на Северный Кавказ важны известия других источников. Так, в середине XIII в. Плано Карпини отмечал, что в числе земель и народов, которые побеждены монголами, были «комуки» (кумыки), «аланы или ас», тарки и «чиркасы»¹¹². Однако он же писал, что среди «земель, оказавших им (монголам. — Л. Л.) мужественное сопротивление и доселе не подчиненных им», находится часть Алании¹¹³, причем некую гору в Алании монголы осаждают уже 12 лет и за это время аланы «оказали им мужественное сопротивление и убили многих татар и притом вельмож»¹¹⁴. Рубрук сообщал, что в его время (1253—1255 гг.) монголам не удалось еще завершить покорение адыгов («черкисы», страна «Зикия») ¹¹⁵, алан ¹¹⁶ и дагестанцев («лесги») ¹¹⁷. В 1277—1278 гг. хан Менгу-Тимур совершил большой поход против аланского города Деякова на Северном Кавказе ¹¹⁸.

Итак, совокупность материалов позволяет утверждать, что в 1237—1240 гг., т. е. одновременно с первым и вторым походами хана Бату на Русь, часть его войск занималась завоеванием горной полосы Северного Кавказа. Так как при этом имели место длительные наступательные кампании с глубокими вторжениями в горы, а во главе монгольских войск стояли крупные военачальники из ближайшего окружения Бату, то нужно считать, что в завоевании горной полосы принимали участие крупные силы монголов. Упорное сопротивление горцев вынуждало завоевателей прибегать к длительным осадам населенных пунктов. Нашествие сопровождалось разорением городов и селений, а также массовым истреблением жителей. Совместное нападение монгольского и аварского войск на Кумух показывает, что монголы пользовались межфеодальными и межнациональными противоречиями для достижения своих целей. Однако нашествие 1237—1240 гг. не привело к повсеместной покорности населения Северного Кавказа. Войска Бату проникли не во все горные ущелья, а жители разоренных районов после ухода монголов возвращались на свои пепелища, восстанавливали разрушенные постройки и, возводя оборонительные укрепления у своих селений (как было в Риче), готовились к сопротивлению в том случае, если враг снова вторгнется в их пределы.

Так выглядят события 1237—1240 гг. на основании доступных теперь источников. Несмотря на неполноту наших сведений о монгольском нашествии на Северный Кавказ, эту тему нельзя дальше обходить молчанием, и она имеет основание занять подобающее ей место на страницах сводных сочинений и школьных пособий по истории народов СССР.

¹¹⁰ Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 334; Шихсаидов, *О пребывании*, стр. 8; его же, *Новые данные*, стр. 152.

¹¹¹ Изложенные выше материалы и выводы о монгольском нашествии на Дагестан были доложены нами в 1955 г. в Махачкале на заседании Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала Академии наук СССР. Положения этого доклада опубликованы лишь в 1958 г.: Лавров, СМАЭ, т. XVIII, стр. 331—336. Тогда же появилась в печати и статья А. Р. Шихсаидова, *О пребывании*.

¹¹² Плано Карпини и Рубрук, стр. 35, 36.

¹¹³ Там же, стр. 36.

¹¹⁴ Там же, стр. 42.

¹¹⁵ Там же, стр. 66, 88.

¹¹⁶ Там же, стр. 88, 95, 169.

¹¹⁷ Там же, стр. 89, 169.

¹¹⁸ *Полное собрание русских летописей*, т. I, вып. 3, стр. 525; т. VII, стр. 173, 174; т. X, стр. 155.

76. Надпись изготовлена по случаю постройки или ремонта мечети. Сравнение существующего мира с постройкой на льду встречается и в надписи 82.

77. Кюряг населен табасаранцами. Надпись содержит наиболее раннее известие о табасаранском селении Джер'ак или иначе Черс.

78. Сулевкент (Сулерчи) населен даргинцами, говорящими на кайтагском диалекте. Существует предположение, что в прошлом они говорили по-кубачински¹¹⁹. Впервые упоминается в 1796 г. («Сулелькент») ¹²⁰.

Надпись интересна с палеографической точки зрения, так как это самая ранняя на Северном Кавказе арабская надпись, в которой дата написана не словами, а цифрами.

79. Организация строительства мечети и минарета, как видим, была следующей: приказание о строительстве исходило от некоей Хадиджи, дочери Мухаммада, очевидно, представительницы местной феодальной знати; ответственным за строительство, т. е. подрядчиком, выступал Сафи, сын Кадир-бека, у которого работали два мастера Харис и Хасан, а сделать надпись было поручено особому лицу — Хамиду. В качестве неквалифицированных рабочих в строительстве, конечно, принимали участие и другие жители Цахура.

Последняя фраза надписи, судя по всему, представляет позднейшую приписку, основанную на народном предании. Селения Хиц в настоящее время не существует, но память о нем сохранялась. Так, И. Линевиц говорит о предании, которое он записал в бывшем Елисуйском султанстве, будто до принятия цахурцами ислама в сел. Цахур правил Георгий-хан, находившийся в союзных отношениях с мусульманином «Али-беком, хицким правителем», но «спустя некоторое время хицкие правители разгромили и Цахур и, изгнав потомков Георгий-хана, подчинили его своей власти. Затем один из хицких владетелей, по имени Али-бек, перенес свою резиденцию в Цахур и сделался родоначальником цахурских, впоследствии елисуйских, султанов»¹²¹. Это событие имело место будто бы во 2-й половине XVII в.¹²², т. е. через много столетий после действительного принятия цахурцами ислама. Это явное противоречие не подлежащим сомнению фактам требует весьма критического отношения к приведенному преданию, из которого мы можем заимствовать только то, что сел. Хиц, очевидно, действительно существовало и, кажется, играло видную роль в истории цахурцев.

Приписка к надписи, о которой здесь идет речь, отражает собой другой вариант приведенного предания, согласно которому селение Цахур возникло лишь после уничтожения селения Хиц Исми-шамхалом. Приписка интересна как свидетельство народной памяти о набегах шамхалов на цахурскую территорию. Наша находка шамхальского кладбища в Кумухе доказала, что до XVII в. резиденцией этого крупнейшего в Дагестане феодального государства были не Тарки, а Кумух, расположенный сравнительно близко от цахурцев. Поэтому шамхальская экспансия могла быть возможной до XVII в. В хронике Мухаммада Рафи' упоминается селение Сахур как подчиненное шамхалу¹²³, значит, набеги последнего могли иметь место не позже начала XVI в.

Шамхала по имени Исми или Усми другие документы не упоминают. Но такое имя встречалось в роду казикумухских шамхалов, в частности его носили дед и прадед Бу'дай-шамхала, правившего в середине XVI в. (см. надписи 379, 380 и 388).

80. Это самая старая надпись, обнаруженная в лакском селении Кумух (Гъумучи) или иначе Кази-Кумух (Гъази-Гъумучи).

Несомненно, что древнейшей частью Кумуха является его верхняя часть, примыкающая к руинам замка, который в 1240 г. упоминается у Мухаммада Рафи' под названием Какал¹²⁴. Отсутствие в Кумухе надписей до XIII в. можно объяснить тем, что старейшие его кладбища оказались в дальнейшем застроенными домами нижних (более поздних) кварталов селения. На улицах последнего постоянно попадаются следы древних мусульманских могил, обложенных каменными плит-

¹¹⁹ Шиллинг, *Кубачинцы*, стр. 6, 7.

¹²⁰ *История, география*, стр. 133.

¹²¹ Линевиц, стр. 16.

¹²² Там же, стр. 15.

¹²³ Мухаммед Рафи, стр. 24. В варианте, который издан А. К. Казембеком, селение названо Жахри; см. *Derbend-Nâme*, p. 672 (=отд. изд., p. 248).

¹²⁴ *Derbend-Nâme*, p. 675 (=отд. изд., p. 224); Мухаммед Рафи, стр. 27.

ками. При застройке территории кладбищ кумухцы не щадили надгробных памятников, переставляя их для строительства зданий. Кумухские мусульмане относились с благоговением не ко всякой могиле единоверца, а лишь только к тем, где были похоронены «святые». К числу последних относятся сохранившиеся в застроенной части бывших кладбищ могилы Мандалы (см. ч. 2, надпись 662) и Калантара (см. ч. 2, надпись 610). Из них первая, находящаяся в верхней части селения, может служить указанием, до каких мест в старину распространялись мусульманские кладбища и каким маленьким тогда было селение Кумух.

82. Строитель Черкес («Джарказ») был сыном, очевидно, того Ламу, который построил мечеть в этом селении (см. надпись 76). Если это справедливо, то перед нами свидетельство перехода профессии по наследству от отца к сыну. Интересно имя строителя. Оно отражает собою знакомство Южного Дагестана с адыгами в XIII в.

Сравнение существующего мира с постройкой на льду присутствует и в надписи 76.

83. Улубий-аул населен кумыками. Известен с 1598 г. как подвластный шамхалу ¹²⁵.

84. Надпись эта строительная.

85. А. Р. Шихсаидов справедливо видит в этой надписи подтверждение сообщения Закарийя' Қазвийи о большой роли Цахура в пропаганде ислама на территории Юго-Западного Дагестана ¹²⁶. Ислам существовал в Ихреке и до прихода сюда Хаджжи Гукаса. Об этом красноречиво говорят ихрекские надписи X—XI вв. Однако Хаджжи Гукас был одним из тех, кто своими проповедями укреплял позиции этой религии. Показательно, что не только он, но и его жена имели звание *хаджжи*. Любопытно, что мусульманский миссионер носил христианское имя (Гукас — это староармянская форма имени Лука).

Надпись показывает, что Цахур и Ихрек около XIII в. были известны под теми же названиями, что и теперь.

89. Муэззин — лицо, призывающее мусульман на молитву.

91. О рутульском селении Кина (Къйна) нет исторических известий до 1835 г. ¹²⁷, но присутствие здесь куфических надписей говорит в пользу его древности.

92. Надпись, как видно, строительная. За исключением первой строки, она воспроизводит начало *Фātiхи*, — самой популярной у мусульман суры (главы) Корана (I, 1—4).

94. Булбул, т. е. «соловей» — возможно, личное имя.

101. Речь идет, очевидно, об Искандаре Зүл-Қарнайне («Двурогом»), как на Востоке называют Александра Македонского. А. Р. Шихсаидов, не соглашаясь с нашим чтением, пишет: «Надпись начинается словом а-с-д, за которым читается имя Искендер. Первое слово было прочитано в свое время как „асад“ — „лев“ и перевод был дан „лев Искендар“. Такое чтение нам представляется неприемлемым. Первое слово свободно может быть прочитано как „усда“, „мастер“, и, значит, в тексте идет речь о профессиональном строителе Искендере. Это не единственный случай написания „усда“ вместо „уста“». А. Р. Шихсаидов ссылается при этом на надпись 1835-36 г. из Тшига, «где трижды мастер назван именно „усда“, но с указанием множественного числа в форме... „асатид“, образованного от „устада“». Это обстоятельство дает А. Р. Шихсаидову основание утверждать: «значит „усда“ и „устада“ — два различных написания одного термина» ¹²⁸. Однако чтение, которое предлагает А. Р. Шихсаидов, вызывает возражение, так как не согласуется с последним словом, означающим «покорил его», которое А. Р. Шихсаидов оставил без перевода. Кроме того, правильно написанное слово «лев» вряд ли нужно подменять «мастером», лишь на том основании, что через 500—600 лет встретился единичный случай безграмотного написания слова «мастер».

104. Михрек (Мегьрек) населен рутульцами. Сведений о нем до XIX в. нет.

105. В этом селении проживают рутульцы. В 1952 г., во время нашего пребывания в Лучеке, нас уверяли, что этому селению всего лишь 190 лет, т. е. оно образовано будто бы около 1762 г., когда на его место поселились жители трех поселков: Балалма (находившийся в 2,5 км выше по р. Кара-Самуру), Четур (еще выше по Кара-Самуру) и Керекер (на той же реке, выше Четура).

¹²⁵ Белокуров, стр. 293.

¹²⁶ Шихсаидов, *Распространение*, стр. 140, 145, 146.

¹²⁷ *История, география*, стр. 350.

¹²⁸ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 128.

Два последних положили начало одноименным «кварталам» нынешнего Лучека, а жители Балалмы образовали «квартал» Белилиёр. Значительно позже в Лучеке выделились еще два «квартала» — Чемикивар и Качалар.

Однако Лучек возник гораздо раньше, чем 1762 г. Есть, например, известие, что в 1741 г. один из отрядов Нади́р-ша́ха прошел к Рутулу через «Луджек»¹²⁹. Обильные находки здесь куфических надписей склоняют к предположению, что это селение существовало и до XIV в.

106. Начиная со слов «Свидетельствует Аллах . . .» — цитата из Корана (III, 16).

108. Первые 5 строк — стихотворение, могущее служить образцом литературных вкусов рутульцев того времени.

110. Цитата из Корана (XXVIII, 88).

111. Надписи с подобными благопожеланиями предназначались для входов в жилые дома.

112. О рутульском селении Амсар (Амцур) нет сведений до XIX в. Строки 7—9 — цитата из Корана (XXVIII, 88).

116. Наши поиски куфических надписей в этом селении не дали результатов. Тем не менее рутульское селение Шиназ (Сыназра), состоящее из трех «кварталов» (Джегьдер, Миндар и Саран), принадлежит к числу древних. В 1275 г. Закарийя' Қазвини писал: «Шина́с — городок в стране лезгин, на склоне высокой горы. К нему нет другой дороги, кроме как через вершину горы. . . Выращивают они сорт злака, называемый *с-а-т*, и немного горных яблок. Жители его добрые, благожелательные и гостеприимные к бедным и приветливые к чужеземцам. Занимаются они изготовлением вооружения, например панцирей, кольчуг и других видов оружия»¹³⁰.

117—118. Речь идет, очевидно, о двух разных минаретах. Сейчас в Рутуле сохранился только один.

120. Рутульское селение Хнов (Хъинады) существовало в 1598 г., когда шамхал казикумухский рассчитывал, что ему окажут военную помощь рутульская и хновская рати¹³¹.

121. К XIX в. в Ахтах не было крепости. Однако следы ее сохранились выше селения¹³². Она упоминается в надписи XV в. (см. надпись 357). Что касается настоящей надписи, то из нее узнаем имя строителя крепости и приблизительное время ее постройки.

122. Надпись эта сделана в той же технике и тем же почерком, что и предыдущая, и поэтому можно считать, что обе они одного времени, т. е. *Д-й-р* был, очевидно, лицом, для которого строилась эта крепость, хотя она предназначалась для обороны не одинокой семьи, а всего селения. Значит, *Д-й-р* был не частным лицом, а феодалом. Этому на первый взгляд противоречит то, что к XIX в. в Ахтах существовало так называемое «вольное общество», которое многим представляется своеобразным очагом первобытного народоправства, недоросшим до классового общества. На самом же деле разница между ханствами и «вольными обществами» состояла не столько в уровне социального развития, сколько в форме правления, которая в разное время менялась.

123. Трудно сказать что-либо определенное о следах этой надписи кроме того, что она куфическая. Если правда, что в ней шла речь о дани, которую взимали жители старейшего «квартала» с остального населения Ахтов, то это может лишь подкрепить отрицательное отношение к гипотезе о народоправстве, существовавшем в «вольных обществах». Фиксация преимущественных прав первопоселенцев встречается в надписи 497 (см. ч. 2).

124. Гельхен — лезгинское селение.

131. Тшиг населен **агулами**. По другим историческим источникам, он известен с 1553 г.¹³³. Публикуемая надпись значительно расширяет хронологические рамки существования Тшига и сообщает имя строителя местной крепости (см. надпись 133).

133. Из текста надписи узнаем о двух событиях, имевших место до XIV в.: разрушение Тшига «всеми мусульманами» и последующая постройка крепости в этом селении. Кого же имел в виду

¹²⁹ Хроника, стр. 35.

¹³⁰ Сазвини, 404, 405.

¹³¹ Памятники дипломатических и торговых сношений, т. II, стр. 27.

¹³² Лавров, Археологические разведки в Дагестане, стр. 260, 261.

¹³³ Шихсаидов, Новые данные, стр. 150, 151.

писец под «всеми мусульманами»? По мнению А. Р. Шихсаидова, — «жителей селений, находившихся в политической зависимости» от Тпига. Он утверждает, что события, отраженные в надписи, — это «типичный пример усилившейся борьбы отдельных сельских общин против феодальных притязаний правителей»¹³⁴. Однако надпись не содержит даже намеков для подобного толкования. Нужно обратить внимание на другое. Время, когда жил писец, и знание им арабской грамоты позволяют видеть в нем мусульманина. Если это так, то почему же писец, говоря о врагах, которые разрушили его родное селение, не отметил их этническую, территориальную или политическую принадлежность и в то же время счел нужным указать, что они были его единоверцами? Вероятно, писец сочувствовал врагам и оправдывал их агрессию против Тпига. Это могло иметь место в том случае, если надпись рассказывала о событиях более раннего времени, когда жители Тпига еще не были мусульманами и с оружием в руках сопротивлялись обращению в новую веру. Надпись отмечает, что оборона тпигцами своего селения закончилась неудачей. Что касается крепости, то ее строительство не обязательно нужно приписывать тем, кто сопротивлялся «всем мусульманам». Слово «затем» может указывать лишь на хронологическую последовательность событий.

135. Арсуг населен агудами.

136. Селение Архит лезгинское.

137. Селение Цмур лезгинское.

138. Селение Ньюг лезгинское. Впервые упоминается лишь в 1806 г. («укрепленная деревня Нитыг»)¹³⁵.

139. Селение Ашага-Стал лезгинское.

140. Селение Джули табасаранское.

146. Селение Афна табасаранское.

147. Ругудж населен табасаранцами.

149—150. Ханаг населен табасаранцами. Здесь находится самая западная оконечность остатков Кавказской стены (продолжение дербентских стен). Надписи, судя по всему, относятся к этой стене.

151—169. Хурик населен табасаранцами.

170. Хилипенджик тоже.

172—176. Марага населена азербайджанцами. Название этого селения совпадает с названием города в Иранском Азербайджане.

177—186. В юрте Дарвага мы видели остатки Кавказской стены. Один из фортов ее до сих пор имеет высокие каменные стены с такой же точно кладкой, как в Дербенте. Часть стены сохранилась и в самом селении. К сожалению облицовка (особенно форта) сохранилась хуже, поэтому надписи на стенах отсутствуют. Но, как видим, в XIX в. А. В. Комарову еще удалось застать и надписи.

187—189. Сел. Гемейди населено татами, которые подверглись сильному влиянию азербайджанцев и наполовину уже забыли родной язык.

А. Н. Генко высказал правдоподобную гипотезу о том, что основанная арабскими переселенцами в VIII в. ал-Мухаммадийа есть Гемейди¹³⁶. Под именем ал-Хумайдийа упоминается под 1075 г.¹³⁷.

Надписи эти обнаружены на руинах Кавказской стены, здесь находящихся.

Е. А. Пахомов утверждает, что куфические надписи на Кавказской стене известны будто бы только на участке между Дербентом и Бильгади, а это, по его мнению, доказывает, что участок стены западнее Бильгади после прихода арабов оказался заброшенным¹³⁸. Этой гипотезе противоречат находки куфических надписей в XIX в. на руинах стены в районах Гемейди, Дарваг и Ханаг.

¹³⁴ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 121.

¹³⁵ *История, география*, стр. 236.

¹³⁶ Генко, стр. 86, 87; ср. Minorsky, *A History*, p. 91.

¹³⁷ Minorsky, *A History*, p. 27 (арабский текст).

¹³⁸ Пахомов, *Крупнейшие памятники*, стр. 46; его же, *До дослідження*, стр. 323, 331.

190. Так как надгробная плита, относящаяся ко времени не позже XIII в., была найдена в Кавказской стене, то это означает, что последнюю ремонтировали в более позднее время, очевидно, уже при монголах.

196—204. Джалган населен азербайджанцами. Упоминается под 1723 г. («местечко Джоглан») ¹³⁹.

205. Бильгади населено азербайджанцами.

213—225. Эти копии надписей вызывают сомнение, так как наш осмотр дербентской цитадели привел к находкам на ее стенах только поздних надписей, выполненных почерком *насх*. Это обстоятельство как будто говорит в пользу мнения В. В. Бартольда, который считал, что до X в. включительно Дербент не имел цитадели. Он основывался при этом на отсутствии о ней до XIII в. письменных известий и на том, что возвышенность, занятая теперь цитаделью, еще в X в. служила местом, где в случае приближения противника зажигали сигнальные огни ¹⁴⁰. С мнением В. В. Бартольда нельзя согласиться.

О Дербенте Йакут пишет: «Рядом с ним есть большая гора, известная под названием Волк (Зи'б). На вершине ее каждый год рубят много дров для разжигания на ней огня, когда бывает необходимо предупредить жителей Азербайджана, Аррана и Армении о неожиданном нападении на них врага» ¹⁴¹. Известие это не дает оснований отождествлять гору Волк с возвышенностью, на которой находится цитадель, и тем более отрицать существование самой цитадели. К. В. Тревер по поводу аргументов В. В. Бартольда замечает: «Но какое-то, быть может небольшое, сооружение должно было находиться у западного конца стен (т. е. на месте цитадели. — Л. Л.); об этом говорят и отдельные каменные плиты с надписями пехлевийского типа, восходящими к сасанидскому времени, которые в настоящее время встроены в стены и башни цитадели» ¹⁴². М. И. Артамонов считает, что дербентская цитадель существовала уже в 732–33 г. и именно в ней находилась тогда тысяча человек хазар, осажденных арабами ¹⁴³.

Чисто логически можно заключить, что цитадель является древнейшим элементом в комплексе дербентских укреплений, хотя нынешние ее стены, очевидно, построены не раньше городских стен. Дербентский проход издавна имел важное военное значение, поэтому для контроля над ним здесь, очевидно, и до Сасанидов существовало укрепление, которое находилось на месте нынешней цитадели, самом удобном для этого пункте. Вообще дербентские укрепления создавались, видимо, в такой последовательности: сперва цитадель, потом городские стены и наконец Кавказская стена (Дагь-бары).

227. Надпись, кажется, относится к обновлению части стены, т. е. к ее ремонту.

238. Как видим, для ремонта Северной стены воспользовались камнями какого-то разрушенного минарета, построенного не позже XIII в.

240. Вторая и третья строки — из Корана (VI, 163).

268. Абū Бакр — первый по счету халиф (632—634). 'Али — четвертый халиф (656—661). «Ведомые по правильному пути» — первые четыре халифа (Абū Бакр, 'Умар, 'Усмāн и 'Али), признаваемые святыми («праведными халифами»). Сел. Кала-Корейш считается первоначальной резиденцией усмиев Кайтагских, феодальной династии, выведившей свой род от потомков пророка Мухаммада и игравшей крупную роль в истории Дагестана. «Владелец Қал'ақурайша Ах-с-б-р б. Хйздан», — это самый ранний, неизвестный по другим источникам, предшественник и, возможно, предок усмиев, однако, как видим, еще не носивший титула *усми*. В надписи по рамке первые две фразы являются цитатой из Корана (XXVIII, 88).

269. Рельефная сцена под надписью изображает схватку двух мужчин без оружия. Это спортивная борьба, в которой оба противника стараются повалить друг друга на землю. Сцена эта знакомит зрителя с некоторыми допустимыми приемами: обхват обеими руками пояса противника

¹³⁹ Русско-дагестанские отношения, стр. 277.

¹⁴⁰ Бартольд, *Дербент*, стр. 423, 424; его же, *Место*, стр. 69; его же, *Сочинения*, стр. 716.

¹⁴¹ Якут, 438 (арабский текст).

¹⁴² Тревер, стр. 280.

¹⁴³ Артамонов, *История хазар*, стр. 216, 217.

или захват поясницы одной рукой при одновременном хватании за ногу другой рукой. Тимпан доказывает, что около XIII в. спортивные состязания в Кубачах пользовались популярностью.

Жители сел. Кубачи (ГурбукI) представляют собой особую группу даргинцев. Одна часть исследователей считает, что кубачинцы говорят на самостоятельном языке, который родствен даргинскому. Другие же рассматривают его как диалект последнего. Старейшими известиями о кубачинцах принято считать сообщения арабских авторов IX—X вв. о царстве Зирих-Гаран.

О Кубачах написан ряд книг¹⁴⁴ и много статей, однако они имеют односторонний искусствоведческий характер. История этого интересного селения еще не написана¹⁴⁵, поэтому сошлемся на некоторые сведения о нем, почерпнутые из русских и дагестанских источников.

Перед XVI в. кубачинцы, по словам Мухаммада Раффи, платили дань шамхалу Казикумухскому. Она состояла из 30 мер пороку и 50 баранов¹⁴⁶. В 1404-05 г., во время чумы, в Кубачах построили медресе (см. надпись 339). От 1553 г. сохранилось известие об участии двух кубачинцев в разборе тяжбы между шамхалом и *джам'атом* агудьского селения Тпиг¹⁴⁷. В 1645 г. в Кубачах нашел убежище усмий Кайтагский, которого изгнали персы¹⁴⁸. От 1676 г. известен документ, проливающий свет на торговую деятельность кубачинцев. В нем говорится, что отправился «из Астрахани вниз Волгою рекою морем до Дербени кубачинец Асанка Магомедов на кладу у тарковца Алиа Шабанова с товаром. А товару с ним: семь пуд меди красной в котлах, два пуда меди зеленой котловой, осмнатцать зеркал малой руки, три кожи красных телятанных, шесть аршин сукна кармазину, тритцать пять овчинок, пять тысяч игол, сто булавок, четыре гривенки краски, шесть зеркал, пять блюд деревянных; да остаточного товару, которой не продан в Астрахани, десять епанеч черкаских малой руки, три сабли. А тот товар в четырех коробках. . . С ним же работник ево кубачинец Али Амзаев, для обережи пицаль, фунт пороку, свинцу тож»¹⁴⁹. О ремесленном производстве у кубачинцев сообщал в 1718 г. А. И. Лопухин из Дербента: «В горах на полтора дни езды есть один город именуется Кубеши, о котором нам сказывали, что место жидом великое и есть около его стена каменная, а особливо, сказывали, что крепок положением места. Жители в нем все люди мастеровые и торговые, ни с кем ссоры не имеют и они никого не слушают, живут сами собой, а управителей из своей братьи имеют погодно. Ремесло у них такое — делают многа хорошева ружья мелкого, также, сказывают, и пушки льют. Они ж имеют у себя немалое довольство шерсти, из которой сукна делают сами и по их мастерству не худо делают, а шерсть у них изрядная и мякка, купят оную весом в батман, в котором 14 фунтов, за самую добрую по 20 алтын батман, а иное время и меньше». При сравнении кубачинской шерстяной ткани с испанской оказалось, пишет Лопухин, что первая хуже, но «из здешних шерстей лутче ее нигде не сыщется»¹⁵⁰.

В 1722 г. несколько кубачинцев попало в плен к войскам Петра I. Они участвовали в неудачной попытке султана Махмуда Утемишского остановить продвижение царских войск к Дербенту¹⁵¹.

Первые подробные сведения о Кубачах и кубачинцах принадлежат И. Г. Герберу, писавшему в 1728 г.¹⁵², и с этого времени появляется о них все больше и больше сообщений, которые хорошо известны, и поэтому мы их опускаем.

270. Шири (Ши) населено даргинцами. Впервые упоминается в 1796 г. в форме «Шере»¹⁵³.

271. Селение Уркарах даргинское. В. Ф. Минорский отождествляет его с Карахом, который упоминается в 1033 г.¹⁵⁴.

¹⁴⁴ Бакланов, *Златокузнецы*; Яковлев, *Кубачинская промышленность*; Шиллинг, *Кубачи*; его же, *Кубачинцы*; Кильчевская, *Декоративное искусство*.

¹⁴⁵ Лишь немногие факты приведены в статье А. Магомедова, стр. 87—95.

¹⁴⁶ *Derbend-Nâteh*, р. 671 (=отд. изд., р. 217); Мухаммед Рафи, стр. 23.

¹⁴⁷ Шихсанов, *Новые данные*, стр. 151.

¹⁴⁸ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 169.

¹⁴⁹ Там же, стр. 208.

¹⁵⁰ *История, география*, стр. 30, 50.

¹⁵¹ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 251, 272, 275.

¹⁵² Gärber, *Von dem Dorffe*; *История, география*, стр. 75—77.

¹⁵³ *История, география*, стр. 132.

¹⁵⁴ Minorsky, *A History*, р. 95; Минорский, *История*, стр. 130.

272. Селение Нац (НяхІцІа) даргинское.

274. Жители Арчи говорят на особом (арчинском) языке, но официально числятся аварцами. Хотя они живут в окружении аварцев и лакцев, но язык их обнаруживает более древнее родство с языками лезгинской группы народов ¹⁵⁵. Остается неясным: означает ли это, что арчинцы прежде обитали на лезгинской территории, или же лезгинские языки раньше распространялись севернее, чем теперь? В 1773 г. арчинцы считались подданными казикумухского хана ¹⁵⁶.

Нам сообщают, что в настоящее время в Арчи не сохранилось куфических надписей.

275. О корытообразном (получилиндрическом) типе надгробий см. комментарий к надписи 62.

Вместе с фрагментом надписи 66 это еще одно указание на проникновение ислама в Предкавказье до XIV в. Кроме того, эта находка заставляет усомниться в правильности господствующего представления, будто город Маджары не существовал до монгольского нашествия. Напомним, что корытообразные надгробия датируются XI в. Фрагмент из Маслова Кута XI—XII вв. и настоящее указание на мусульманские памятники XI в. в Маджарах говорят в пользу того, что пути проникновения ислама в Карачай в XI в. пролегали скорее всего через степи Северного Кавказа, а не через Кавказский хребет.

276. Не исключено, что собственные имена пужно читать так: «эмир Хаджжй, сын эмира Хаджжй Тавакльй». В этом случае перед нами, очевидно, правители Дербента, неизвестные по другим источникам.

Наибольший интерес представляет известие о существовании в Дербенте почтовой станции в начале XIV в.

277. Аналогичное свидетельство о постройке жилого дома наемными специалистами-строителями содержится и в надписи XII в. из Рутула (см. надпись 19).

278. См. комментарий к надписи 350.

280. Этой надписи в Хунзахе нам не удалось найти.

Название аварского селения Хунзах (Хунзахъ) происходит, по маловероятному предположению Б. Маллачиханова, от персидского *xān-i saht*, что он переводит как «твердыня, крепость» ¹⁵⁷. Впервые упоминается у Мас'удй (X в.) в форме *Х-м-р-дж* ¹⁵⁸, что следует исправить на *Хумзах* ¹⁵⁹. Тогда этот «город» был столицей «царства Сарйр». К более раннему времени относятся легендарные известия грузинских летописцев о Хозонисе, строителе города своего имени, и о том, что в Дагестане имеется народ *хунзани* ¹⁶⁰. Из этого следует, что Хунзах был крупным центром и до арабов. Значит, предания о Тануси как о первоначальной столице Аварского ханства нельзя приурочивать ко времени появления арабов в Дагестане.

Надпись важна как самое раннее реальное свидетельство об исламе в Аварии.

281—282. Так как удаленное от Архита заброшенное кладбище не могло принадлежать ему, то даты 1336-37 и 1341 гг. указывают на время существования того селения, память о котором сохраняется в названии тамошнего урочища «город-крепость».

283—285. Это старейшие эпиграфические памятники городища Маджары. Русские летописи знают город «Модъжчары» с 1319 г., когда там находилась православная церковь ¹⁶¹. Ибн Баттута, посетивший Маджары в 1334 г., писал, что это «город большой, один из лучших тюркских городов, на большой реке, с садами и обильными плодами». В нем была соборная мечеть, в которой тогда проповедовал знаменитый бухарский правовед. В местной *ханака*, основанной иракским шейхом, было 70 *фахйров* из арабов, персов, тюрок и подданных Византии. На базаре в Маджарах Ибн Баттута повстречал даже испанского еврея ¹⁶².

¹⁵⁵ Бокарев, стр. 22.

¹⁵⁶ Güldenstädt, II, S. 494.

¹⁵⁷ Маллачиханов, стр. 8.

¹⁵⁸ Maçoudi, 42.

¹⁵⁹ Minorsky, *A History*, p. 155; Минорский, *История*, стр. 204.

¹⁶⁰ *Картлис цховреба*, т. I, стр. 12, 14, 243.

¹⁶¹ *Полное собрание русских летописей*, т. VII, стр. 197.

¹⁶² Тизенгаузен, т. I, стр. 287, 288.

Находка двух разных эпитафий, относящихся к одному и тому же 1346-47 г., заставляет вспомнить слова русской летописи, что в 1346 г. «бысть мор на бесермены, и на татары, и на ормены, и на обезы, и на жиды, и на фрязы, и на черкасы и на всех тамо живущих, яко не бе кому их погребати»¹⁶³.

286. В первых двух строках изречение из Корана (II, 151).

287. Перед нами запись территориальных владений лезгинского селения Курах, очевидно предназначенная играть роль юридического документа.

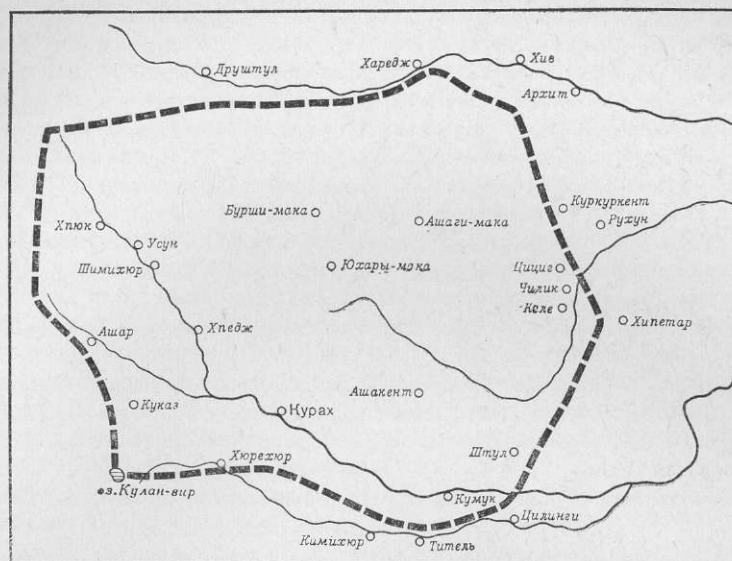
Большинство упомянутых географических пунктов легко определяются. Так, Хипетаром называется ныне существующее лезгинское селение Касумкентского района, в 30 км северо-восточнее Кураха. Селение Ругун — это лезгинское селение Рухун того же района, расположенное в 5 км севернее Хипетара. Под Кул-Күлом, очевидно, скрывается нынешнее лезгинское селение Куркуркент (КуркГур-хуър), того же района, в 2,5 км северо-западнее Рухуна. Лезгинское селение Архит Хивского района находится в 6 км севернее Куркуркента. Табасаранское селение Харедж, того же района, расположено в 8 км западнее Архита. Агульское селение Друштул Агульского района лежит в 11 км на запад от предыдущего. Хбуқ — это лезгинское селение Хпюк Курахского района, в 9 км южнее Друштула и в 13 км северо-западнее Кураха. Перечисленными пунктами надпись определяет северную границу курахских земель. Кулан-вир — название маленького горного озера на границе Курахского и Ахтынского районов, в 10 км юго-западнее Кураха. Т-р-к-р-кыл, очевидно, название какой-то горы, так как «кыл» по-лезгински означает «голова» и «горная вершина». Лезгинское селение Кимихюр Курахского района находится в 11 км восточнее указанного озера и в 7 км южнее Кураха. Лезгинское селение Титель, того же района — в 2 км восточнее Кимихюра. Лезгинское селение Цилинг, того же района — в 7 км восточнее. Точное местонахождение Хаджжйева камня неизвестно. Таким образом, из надписи узнаем, что Курах и перечисленные 10 других лезгинских, табасаранских и агульских селений существуют с XIV в. под теми же названиями, что и сейчас. Территория, обозначенная указанными пунктами, образует четырехугольник, каждая сторона которого не менее 22—24 км. Расстояние от оз. Кулан-вир до сел. Архит почти 30 км. На этой территории в настоящее время расположено около 13 селений. Из этого видно, что размеры территории курахских земель XIV в. были шире возможных размеров сельской общины. В надписи говорится о землях, принадлежащих не тому или иному феодалу, а сел. Курах, т. е. курахской сельской общине. Это дает повод предполагать, что перед нами не феодальное владение, а то, что в исторической литературе, посвященной Дагестану, обычно называется «вольным обществом». Под ним понимают объединение сельских общин вокруг одной главной общины. В данном случае имеется в виду «вольное общество» во главе с Курахом. До находки этой надписи по существу ничего не было известно об исторических судьбах этой части Дагестана до XVIII в.

Не лишены интереса этнографические подробности, указанные в надписи: очевидно, почитаемый населением Хаджжйев камень, а также ток, конюшня и мельница. Так как последняя упоминается в качестве топографического пункта, то, значит, речь идет не о ручных жерновах, которые имелись в каждом хозяйстве, а о мукомольном заведении общественного значения, т. е. о водяной мельнице. Археология накопила факты, позволяющие представить эволюцию техники размла зерна на Северном Кавказе. Неолитическим прототипом мельницы была небольшая удлиненная каменная терка, на которой каменным же терочником растирали дикие плоды и съедобные корни. Примером подобной терки с терочником может служить найденная на Агубековском селище в Кабарде¹⁶⁴. С переходом к земледелию стали употреблять настоящие зернотерки, которые дожили до начала нашей эры. Однако в Прикубанье наряду с ними в античное время существовали и более усовершенствованные приспособления для размла зерна. Они состояли из двух четырехугольных каменных плит с насечками на рабочей поверхности. «Верхняя плита имела в середине, сверху, воронку с сквозным отверстием для всыпания в мельницу зерна, а с двух противоположных боков. . . гнезда для утверждения деревянных ручек, посредством которых верхний жернов приводился в движение взад и вперед»¹⁶⁵. В первые века н. э. появилась ручная мельница из двух круглых жерно-

¹⁶³ Полное собрание русских летописей, т. VII, стр. 240.

¹⁶⁴ Кричевский и Круглов, стр. 60, 61; Лавров, Развитие, стр. 180, 181.

¹⁶⁵ Городцов, Елизаветинское городище, стр. 177; Лавров, Развитие, стр. 196.



Земли сел. Курах в 1356 г.

вов, давшая возможность пользоваться вращательным движением верхнего жернова¹⁶⁶. Ручная мельница на Кавказе дождалась коллективизации. Известие Курахской надписи о водяных мельницах особенно ценно, потому что до XIX в. их редко упоминают источники, причем самым ранним известием можно было считать показания грузинского посла в Москве 1604 г. о том, что в дагестанском селении Тарки «на истоках ключевых ставят мельницы»¹⁶⁷. Другое сообщение относится к 1746 г., когда брагунский владетель Мудар Кучуков получил разрешение прорыть канал из Терека в Сунжу «для устройства мукомольной мельницы»¹⁶⁸. Интересны также рисунки, украшающие надпись. Судя по характеру резьбы и по степени патинизации, они сделаны одновременно с надписью. «Лев», кажется, преследует «дракона». Оба зверя являются иллюстрацией к фольклору лезгин XIV в. Характерно, что «дракон» изображен не крылатым змием, а чудовищем в виде насекомого с большой пастью и четырьмя колючими хвостами. Художники, иллюстрирующие современные издания кавказских сказок, изображают драконов в виде летающего змия, механически заимствуя этот образ из русского фольклора. Рисунок нашей стелы гораздо больше соответствует образу дракона в сказках кавказских горцев, где он выступает неуклюжим кровожадным существом, которое своим телом перегораживает реки. Нижний рисунок, кажется, не связан с предыдущим. Всадник обут в чевяки с острым носком. Седло, на котором он сидит, имеет более высокую и более широкую переднюю луку, чем задняя, снабжено стремянами, подперсьем и подхвостником. Уздечка имеет треззеля. Судя по направлению правой руки, всадник держит сокола, что свидетельствует о распространении соколиной охоты в горах Дагестана в XIV в.

Курахская стела 1356 г. является важным документом по истории не только селения Курах, но и окружающего края, название которого Кюре (откуда русское «кюринцы»), очевидно, общего происхождения с названием этого селения. История Кураха и Кюры известна плохо. Хроника Мухаммада Рафй', составленная в XV—XVI вв., говорит, что общество Куралал, т. е. Кюре, платит шамхалу ежегодно по 100 жеребцов и 100 кобылиц¹⁶⁹. Хронограф 1710—1712 гг. упоминает

¹⁶⁶ Лавров, *Развитие*, стр. 197, 206.

¹⁶⁷ Белокуров, стр. 404.

¹⁶⁸ Бутков, ч. I, стр. 532.

¹⁶⁹ *Derbend-Nâme*, p. 672 (=отд. изд., p. 216); Мухаммед Рафй, стр. 24.

разорение Кураха и Кюры ширваншахом Ибраһимом II (Шейх-Шахом) в 1511-12 г. (см. ч. 2, надписи 583 и 633). В письме шамхала царю Борису Годунову в 1598 г. говорится о союзной шамхалу «куренской рати»¹⁷⁰. Во 2-й половине XVII в. здесь побывал Эвлия Челеби, у которого читаем, что Кюре (Курах?) — это городок на границе владений табасаранского хана Шах-Михала. «Здесь, — говорит он, — есть 1000 прекрасных домов, мечеть, сады, но нет базара. По пятницам люди собираются в одно место и просто занимаются разговорами. Они не имеют понятия о золоте. Поскольку здесь нет в обращении денег, люди обмениваются товарами. Насчитывается около 10 000 человек населения, по вероисповеданию они шафииты. 3. Население городка веселый народ, у них есть свои сады»¹⁷¹. У де Бруина (1703 г.) содержится лаконическая фраза: «На день пути от Дербента живут разбойники, называемые кералек (Keraloek)», т. е. кюринцы¹⁷². Д. Кантемир в 1722 г. также знал область Кюре (Kiure), которая простирается до Табасарана¹⁷³.

288. Изречение, занимающее вторую и начало третьей строки, — из Корана (LXXII, 48). Девятая строка — тоже (XXVI, 88, 89).

289. Первая строка — цитата из Корана (XV, 46). Первая из указанных в надписи дат должна относиться к постройке соборной мечети. Наместник халифа в Армении Маслама примерно в это время занимался строительством оборонительных сооружений в Дербенте и переселил сюда большое число мусульман из Сирии¹⁷⁴. Нет ничего удивительного, что для переселенцев и для обращенных в ислам дербентцев уже тогда была построена эта мечеть, по праву признаваемая старейшей в городе.

Причина разрушения мечети в XIV в. неизвестна, но, если вспомнить, что в XIII—XIV вв. Дербент был пограничным городом между государством ильханов и Золотой ордой, постоянно воевавшими друг с другом, то нет ничего невозможного в предположении, что мечеть была разрушена военными действиями.

Так как мастером, восстановившим ее, был, кажется, Тадж ад-Дин (см. надпись 290), то Африбурдза, упомянутого в этой надписи, следует считать, очевидно, феодалом (может быть, правителем Дербента), при котором производились восстановительные работы.

С. О. Хан-Магомедов пишет: «Нижние части стен и внутренние столбы мечети сложены из местного камня — ракушечника на извести, своды над нефами, купола и верхняя часть северной стены выложены из квадратного кирпича. . . Вероятно (в 1368-69 г. — Л. Л.). . . были восстановлены именно своды мечети, поэтому все части, сделанные из кирпича, можно датировать XIV веком»¹⁷⁵.

290. В XIV в. Дербент входил в состав Золотой Орды, а Баку подчинялся ильханам. Несмотря на постоянные войны между обоими государствами, население их, оказывается, поддерживало взаимные культурные связи, иллюстрацией чего может служить восстановление дербентской мечети бакинским мастером.

291. Может быть, Д. К. Кантемир прочел эту дату над входом в соборную мечеть и лишь по ошибке отнес к надписи на Кырхларских воротах. В пользу этого говорит то, что Д. К. Кантемир умалчивает о такой же дате на мечети.

292. Из точно датированных надписей Маджарского городища эта является самой поздней.

293. См. комментарий к надписи 350.

296. Подобная молитвенная форма, высказанная от первого лица, в других надписях не встречается.

297—301. Сообщение Г. Ю. Клапрота интересно в палеографической части. Во-первых, оно делает возможным предположение о том, что куфический шрифт сохранялся в Маджарах в XIV в., в то время как в Дагестане он исчез в XIII в. Предположение это можно подкрепить фак-

¹⁷⁰ Памятники дипломатических и торговых сношений, т. II, стр. 27.

¹⁷¹ Эвлия Челеби, т. 2, стр. 312—314.

¹⁷² Бруин, стр. 209.

¹⁷³ Cantemir, p. 9.

¹⁷⁴ Очерки истории Дагестана, стр. 52.

¹⁷⁵ Хан-Магомедов, Дербент, стр. 62—64.

том существования в XIV в. куфических надписей в Поволжье¹⁷⁶. Во-вторых, оказывается, Маджары были в числе тех редких мест, где встречались в надписях даты, написанные не словами, а цифрами. Заметим, что среди надписей до XVI в., представленных в нашем собрании, имеются еще лишь две, в которых даты обозначены цифрами (см. надписи 78 и 287).

303. Первое изречение мы восстанавливаем по аналогии с другими надписями. Так как сохранившаяся часть ее заполняет целую строку, в которой, по нашему мнению, не поместилась последняя буква слова *д̣ар* («жилище»), то можно прочесть эту часть и по-тюркски: «В этом мире. . .». Лишь отсутствие других находок тюркских надписей этого времени заставляет нас видеть здесь предложенное арабское изречение. Второе изречение не встречается в эпиграфических памятниках Северного Кавказа, но оно известно в эпитафиях XVI—XVIII вв. у казанских татар¹⁷⁷.

306—334. Все эти памятники, очевидно, безвозвратно погибли для науки. Остается только констатировать, что еще сравнительно недавно Маджарское городище отличалось богатством арабских (а не «татарских», конечно) надписей.

Бросается в глаза отсутствие каких-либо намеков на существование в Маджарах эпиграфических памятников после XIV в. Это заставляет присоединиться к мнению большинства исследователей, которые считают, что город погиб во время нашествия Тимура на Северный Кавказ в 1395—1396 гг. В начале XVII в. была произведена попытка восстановить Маджары как военное укрепление. Об этом в 1608 г. сообщал в Москву астраханский воевода: «Крымской царь Казы Гирей по Турского царя повелению ставит город на Можарском городище блиско Терки, и тот де город немного не доделан, делают де его восемьдесят мастеров»¹⁷⁸. Однако работы вскоре были прекращены и городище осталось без постоянного населения. В «Книге Большому Чертежу» (1627 г.) отмечено: «по реке по Куме, с правые стороны, 7 мечетей тотарских Можаров Юрт да мечеть по другой стороне реки Кумы Арак Кешень»¹⁷⁹. А вот как описывал это городище в 1742 г. В. Н. Татищев: «В Маджарах при реке Куме на правом оной берегу внутрь града великая кумирна с купулею, на которой сверху великая скважня круглая до 6-ти аглинских фут в диаметре. Окон во всей кумирне 4 и трои двери: от севера, востока и запада. Северные, видно, что портал немалой имели, ибо развалившиеся столпы и великие из четверугольных камней пьедесталы видны, а при других ни рундуков не знати, хотя для высоты порогов было нужно. Недалеко от оной 2 церкви христианских не весьма велики, неколико домов, но сии много повреждены и своды обвалились, некоторые совсем упали. Окружность сего города около 1000 сажень, но более вдоль»¹⁸⁰.

335. Мнение о содержании этой надписи могло сложиться под влиянием легенд у кумыков, балкарцев и кабардинцев о том, что родоначальники отдельных фамилий, а иногда и целого народа, пришли из Маджар.

336. Перед нами не надпись, а орнамент, подражающий надписи, причем не куфической, а каким-то старым образцам почерка, который можно назвать «цветистым *настоли*». Поздние образцы этого последнего известны в Кубачах в XV в. (см. надпись 365).

Рельефное изображение льва, нападающего на свинью, очевидно, является иллюстрацией к фольклорному сюжету. Фигура льва выглядит гораздо реалистичней, нежели изображение этого зверя на курахской стеле 1356 г. Это значит, что кубачинцы того времени достаточно хорошо знали страны Передней Азии.

Многие авторы указывали, что изображение свиньи не совместимо с мусульманской религией, и поэтому относили этот тимпан к домусульманскому времени. Однако и сохранение в Кубачах тимпана в течение веков противоречило исламу не в меньшей мере, чем его изготовление. Значит, фигура свиньи на тимпане указывает не на время, когда он сделан, а всего лишь на известное свободомыслие кубачинцев, допускавших отступления от ортодоксального ислама.

337. Большая часть «лигатур» и отдельных «букв» этой «надписи» несколько в другой последовательности представлена и в предыдущей. Если не считать разницы «почерков», то сходство «ли-

¹⁷⁶ Юсупов, табл. 11—14, 16, 23—26, 39, 47, 48.

¹⁷⁷ Там же, табл. 58, 63, 70, 72, 75; текст, 5.

¹⁷⁸ Гневушев, стр. 177.

¹⁷⁹ Книга Большому Чертежу, стр. 91.

¹⁸⁰ Татищев, стр. 430.

гатур» и «букв» в ряде случаев оказывается полным. Однако резчик этой «надписи» внес от себя одну особенность, которой нет в «надписи» тимпана со львом и свиньей. Он прибегнул к зеркальному изображению, поэтому «лигатуры» и «буквы» левой половины являются перевернутыми «лигатурами» и «буквами» правой.

Таким образом, и эту «надпись» следует считать орнаментом, подражающим арабской надписи.

338. Надпись состоит из шести частей, и в каждой из них написано арабское слово, рядом с которым имеется его зеркальное повторение. Слово это имеет определенный артикль *ал*, но стилизация остальных букв препятствует чтению. Палеографически надпись примыкает к большой группе кубачинских надписей, написанных почерком, который подражает куфическому.

339. Ошибка Б. А. Дорна в чтении надписи привела к распространению неправильного взгляда, будто кубачинцы приняли ислам только в начале XV в. Этот до сих пор господствующий взгляд представлен в работах А. Н. Генко¹⁸¹, Е. М. Шиллинга¹⁸², Р. М. Магомедова¹⁸³, А. Р. Шихсаидова¹⁸⁴ и авторов коллективного труда по истории Дагестана¹⁸⁵. Теперь, когда смысл надписи оказался иным, отпадает необходимость в столь поздней датировке исламизации кубачинцев.

Из надписи видно, что в 1404-05 г. свирепствовала эпидемия чумы, которую кубачинцы рассматривали как божье наказание за грехи, и, чтобы заслужить прощение, они постановили построить у себя медресе. Эпидемия 1404-05 г., очевидно, поразила не только Кубачи. В недавно найденном русском описании Дербента 1436—1447 гг. говорится, что этот город прежде был многолюдным, но теперь «измер в моровое поветрие и заустело»¹⁸⁶.

340. Плиево населено ингушами. В мавзолее находилось несколько человеческих костяков, но надпись доказывает, что первоначально он предназначался для погребения одного Бек-Султана. В архитектурном отношении этот мавзолей похож на маджарские, а не на горские, распространенные в центральной части Северного Кавказа. Именно с маджарскими мавзолеем роднят его наличие входной двери вместо заменяющего его окошка и купольного верха вместо пирамидальной или двускатной крыши.

Территория, на которой находится этот мавзолей, в XVI в. являлась частью Малой Кабарды. Ниже будет показано, что кабардинцы начали строить мавзолеи лишь с конца XVII в., причем все они горского, а не маджарского типа. Это склоняет к предположению, что Бек-Султан не принадлежал к кабардинцам или к другим народам Центрального Кавказа, а был скорее всего представителем ногайской знати, пережившим опустошительное нашествие Тимура 1395—1396 гг. Если это справедливо, то образование Малой Кабарды нужно относить ко времени после 1405-06 г.

Местность в районе мавзолея называется Назрань, от арабского *насрāний*, т. е. «христианин». Очевидно, христианство здесь удерживалось дольше, чем в соседних местах, хотя, как видим, мусульмане жили здесь уже в 1405-06 г.

Название мавзолея «Боргъа къаш» происходит от чечено-ингушского термина «къаш» — «мавзолей» и названия этнографической группы «боргунцев» или «брагунцев», известной на Северном Кавказе с XVI в. и оставившей след в фольклоре соседних народов¹⁸⁷. Этническая принадлежность боргунцев не установлена. Одни авторы считают их татарами (в частности крымскими)¹⁸⁸, другие — чеченцами¹⁸⁹, а третьи — кумыками¹⁹⁰. Имя боргунцев происходит от тюркского термина

¹⁸¹ Генко, стр. 99.

¹⁸² Шиллинг, *Кубачинцы*, стр. 12.

¹⁸³ Магомедов, *История*, стр. 272.

¹⁸⁴ Шихсаидов, *Когда и как*, стр. 26.

¹⁸⁵ *Очерки истории Дагестана*, стр. 86.

¹⁸⁶ Бегунов, стр. 126.

¹⁸⁷ *Кабардинские предания*, стр. 62—70; *Кабардинский фольклор*, стр. 321.

¹⁸⁸ Броневский, стр. 94—97; Берже, *Чечня*, стр. 76, 83; Головинский, стр. 249; Н. Семенов, стр. 238, 393, 394; Л. Семенов, *Брагунский мавзолей*, стр. 204, 205; Базоркин, стр. 135, 142, 143.

¹⁸⁹ Дубровин, *История*, стр. 369; *Кабардинский фольклор*, стр. 627.

¹⁹⁰ Güldenstädt, I, S. 498; Potocki, pp. 122, 137.

(ногайское «бараган», кумыкское «барагъан», балкарское «баргъан»), означающего «ходивший», «передвигавшийся».

М. М. Базоркин установил, что название «баргъан» представлено в топонимике равнинной части Чечено-Ингушетии и Северной Осетии, от устья р. Сунжи до гор. Орджоникидзе включительно¹⁹¹.

Территорию эту следует значительно расширить. Один из кварталов кумыкского селения Эндери имеет название Барагъан-авул¹⁹², которое С. Ш. Гаджиева бездоказательно возводит к личному имени основателя этого квартала¹⁹³. Жители Барагъан-авула считают себя выходцами из сел. Брагуны (у устья р. Сунжи)¹⁹⁴. В окрестностях гор. Кисловодска есть станица Боргустанская. Существующие попытки объяснить ее название при помощи кабардинского («собрание многих аптов») ¹⁹⁵ и латинского («Borgo Santo») ¹⁹⁶ языков не учитывают, что «Баргъа[н]-стан» по-тюркски означает «местопребывание» ¹⁹⁷ боргунцев.

Распространение термина «брагун» || «боргун» в географических названиях на пространстве от Кисловодска до Северного Дагестана вряд ли доказывает многочисленность боргунцев, так как источники XVI—XVIII вв. локализуют их на небольшой территории. Топонимика в данном случае указывает, очевидно, на миграции боргунцев и, может быть, на видную роль их в истории Северного Кавказа.

Наиболее раннее известие о боргунцах находим под 1598 г., когда воеводы города Терков писали «х козларом к Таймасу г Барагунскому» и другим владельцам, чтобы они приехали в Терки для «государева дела»¹⁹⁸. Из этого видно, что во главе боргунцев тогда стоял «козлар», т. е. первостепенный дворянин¹⁹⁹, которого считали подданным царя Московского. О таком же подданстве говорится и в документе 1600 г.²⁰⁰ В 1603 г. «барагунским двум князем Тоймасовым детям» было послано из Москвы жалованье, по шубе и шапке²⁰¹. В 1614 г. «барагунского князя Таймасов сын Куденек мурза» посетил Терки, причем он «приехал ис Кабарды», где тогда проживали боргунцы²⁰². В 1619 г. кумыкский князь Султāн Махмūd Эндерийский захватил боргунцев и вывел их «ис Черкас»²⁰³. Среди присягнувших царю Московскому в 1635 г. были «из Барагун Куденек-мурза Барагунской» и его уздени²⁰⁴. В 1641 г. «Куденет Барагунской» участвовал в походе Айдемир-шамхāла на Кабарду. В битве на берегу р. Малки он попал в плен к кабардинцам²⁰⁵. В 1645 г. находившиеся в Терках «барагуны» присягали на Коране новому царю Алексею Михайловичу. Кроме того, сын боярский И. Прохоров ездил из Терков «к барагунским черкасским мурзам» и по возвращении сообщил, что «барагунских мурз за себя и за их узденей и за все их владенье к шерти (т. е. к присяге. — Л. Л.) на куране привели»²⁰⁶.

Из документа 1647 г. узнаем, что боргунцы обитают по соседству с кумыками, куда, очевидно, их переселили в 1619 г.²⁰⁷. В 1651 г. кабардинский князь Муцал Сунчелеевич отнял боргунцев у кумыкского князя Қазāн-Алпа Эндерийского, которому они подчинились, и переселил под

¹⁹¹ Базоркин, стр. 134—139.

¹⁹² Н. Семенов, стр. 238.

¹⁹³ Гаджиева, *Кумыки*, стр. 200.

¹⁹⁴ Н. Семенов, стр. 238.

¹⁹⁵ Ногмов, стр. 74.

¹⁹⁶ Егоров, стр. 292.

¹⁹⁷ Варианты: лагерь, стоянка, поселение, страна.

¹⁹⁸ Белокуров, стр. 291.

¹⁹⁹ *Кабардино-русские отношения*, т. I, стр. 407; Кушева, стр. 110, 111.

²⁰⁰ *Памятники дипломатических сношений*, стр. 298.

²⁰¹ *Акты времени Лжедмитрия*, стр. 286.

²⁰² *Памятники дипломатических и торговых сношений*, т. II, стр. 382.

²⁰³ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 192.

²⁰⁴ *Кабардино-русские отношения*, т. I, стр. 159.

²⁰⁵ Там же, стр. 204, 205.

²⁰⁶ Там же, стр. 264, 265.

²⁰⁷ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 178, 179.

защиту возобновленного тогда русскими Сунженского острога²⁰⁸. К этому времени относится следующее о них известие: «А Барагунские кабаки сидят от острогу в 2 верстах. А Османовская дорога и перевоз от Барагунских кабаков версты с 4 и больше. А пашни у барагунских черкас меж Сунши и Терка на горах от Горячего Колодезя версты з 2 и больше, а от острогу та пашня верст з 7. А у тех барагунских мурз владенья их конных людей будет с 300 человек. А как на Сунше-реке острог ставлен, и те барагунские мурзы к тому острожному делу дали... для лесной воски (для доставки строительного леса. — Л. Л.) с 700 быков с телеги... Да... через... поляну поставлен стоячей острожек на полверсты от Терка-реки и до Суншинского лесу, а поставили тот острожек барагунские люди под своими кабаками от приходу кумытцких людей... А от стоялого острогу тот острожек в 2 верстах»²⁰⁹. В том же 1651 г. Сурхай-шамхал, Амир-хан-усмй Кайтагский и Қазан-Али Эндерийский, поддержанные иранским войском, сожгли Сунженский городок и увели боргунцев в Северный Дагестан. Қазан-Али рассчитывал снова сделать их своими подданными, но, как он писал, «барагунцы у меня пропали», так как Сурхай-шамхал и иранцы поселили их на правом берегу р. Сулак, во владениях шамхала. Вместе с боргунцами ушел и их князь Илдар, сын Қудайната²¹⁰. Интересно, что Хосров-хан Шемаханский, говоря об этих событиях, упоминает «барагунские улусы черкас ондреевских», т. е. эндерийских²¹¹. Число боргунцев, уведенных шамхалом, определяли в 500 человек²¹². Возможно, что в данном случае имели в виду только вооруженных.

В начале XVIII в. боргунцы приняли российское подданство, из которого в дальнейшем никогда не выходили. В 1706 г. гребенским казакам было предписано охранять их владельца Кучук-мурау Росламбекова²¹³.

В 1732 г. Д. Ф. Еропкин сообщал: «Деревня Брагуны, в ней жительства имеют Мудар, Мамат Кучуковы, расстоянием от крепости (Святой Крест. — Л. Л.) 80 верст, поселена на ровном месте, проезд весьма свободный»²¹⁴. Обоим владельцам в 1732 г. «за особливую верность» было увеличено жалованье, выплачиваемое царским правительством²¹⁵. Во время похода крымского хана в Дагестан в 1733 г. Кучуковы сохраняли русскую ориентацию и убедили чеченского владельца Айдемира Барды-ханова перейти на сторону России²¹⁶. Подтверждение о жалованье «Мурдари» и «Бамату» Кучуковым и о защите их от врагов последовало в 1735 г. В 1746 г. Мудару разрешили провести канал между Сунжей и Тереком для постройки на нем водяной мельницы. В 1747 г. царская администрация вынесла Мудару благодарность за то, что он задержал эндерийского узденя с 15 лошадьми, а в 1748 г. последовало разрешение его подданным ездить за солью²¹⁷. Когда в 1752 г. умер Мудар Кучуков, то астраханский губернатор «поручил Брагунскую деревню сыну его Куденету»²¹⁸. В том же году боргунцы вместе с кумыками приняли участие в нападении на Грузию, организованном Ага-киши Шекинским²¹⁹. Ввиду этого царское правительство в 1754 г. предписало объявить кумыкам и боргунцам, чтобы они не вмешивались во внутренние дела Закавказья²²⁰.

²⁰⁸ Там же, стр. 190—192.

²⁰⁹ *Кабардино-русские отношения*, т. I, стр. 302.

²¹⁰ Там же, стр. 303, 304, 311—316; *Русско-дагестанские отношения*, стр. 182, 185, 190—193; *Армяно-русские отношения*, стр. 20.

²¹¹ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 189.

²¹² *Кабардино-русские отношения*, т. I, стр. 313.

²¹³ Бутков, ч. I, стр. 531.

²¹⁴ *История, география*, стр. 123.

²¹⁵ Бутков, ч. I, стр. 130.

²¹⁶ Там же, стр. 122.

²¹⁷ Там же, стр. 531, 532.

²¹⁸ Там же, стр. 258.

²¹⁹ Там же, стр. 239.

²²⁰ Там же, стр. 240.

Есть известие от 1763 г. о том, что эндерийские, боргунские и некоторые кабардинские владельцы взимали дань с карабулаков ²²¹. В 1769 г. «брагунский Куденет Баматов» участвовал в походе ген. де-Медема за Кубань ²²².

В 1772 г. И. А. Гильденштедт отметил, что среди примечательных кумыкских округов, владений и местностей имеется «Брагун или правильнее Барагун в низовьях Сунжи, принадлежащее в настоящее время двум князьям, на земле которого находится Петровский (минеральный) источник. . . Теперешнего князя зовут Катшук» ²²³, т. е. Кучук. В 1789—1792 гг. при кн. Потемкине служили из боргунов владельцы Аслан-бек и Айтока (Айтек?) Таймазовы, а также уздень Хасан Бакин (сын Бека?). Они участвовали в Турецкой кампании 1787—1791 гг. и вернулись на родину с офицерскими званиями ²²⁴. Впрочем, «Араслан-бек Такмазов» в 1788 г. назван кабардинским князем ²²⁵, очевидно ошибочно. Нужно сказать, что документы 1761 и 1765 гг. ²²⁶, подобно сочинениям И. А. Гильденштедта и Я. Потоцкого, называют боргунов кумыками. Это нельзя игнорировать в споре о их национальной принадлежности. С известиями XVIII в. согласуется и свидетельство А. М. Буцковского, которому принадлежит следующее описание боргунов, составленное в 1812 г.:

«Владение Брагунское. Граничит к западу с землями мирных, к югу и востоку немирных чеченцев, к северу же с Кизлярским уездом. Оно населено большею частью кумыками и черкесами, частью же выходцами разных колен, и принадлежит кумыцкого рода князьям: Устархану Гудайнатову, Адилгирею Кучукову и Бейсултану Арсланбекову, из коих первый старший. Они состоят в подданстве российском, обязались отвечать за спокойствие ими занимаемой части границы. . . Брагуны все магометане и в такой же силе подданные князьям своим, как и мирные чеченцы. Будучи малочисленны и в землях стеснены, не столь изобилуют в скотоводстве, как соседи их. . . Промышляют особенно торгом леса, который по Тереку в Кизляр гонят. В прочих положениях более всех кумыкам уподобляются» ²²⁷.

«Брагунское общество», по данным Д. А. Милютин, в первой половине XIX в. состояло из одного селения, насчитывавшего свыше 350 дворов, могущих выставить 1400—1500 человек вооруженных. Д. А. Милютин утверждает, что боргуны представляют собой смесь кабардинцев, карабулаков, чеченцев, татар и пр. и говорят они «смесью языков татарского и кабардинского» ²²⁸.

Проживавшие среди боргунов кабардинцы (черкесы) в последующие годы потеряли свой язык и растворились среди преобладающего кумыкского населения. В течение XIX—XX вв. к коренным боргунам приселились выходцы из Чечни, и в настоящее время в сел. Брагуны население смешанное, кумыкско-чеченское, причем некоторые из жителей, причисляющие себя к чеченцам, помнят еще, что они происходят от кабардинцев ²²⁹.

Источники позволяют высказать предположение, что боргуны — это кумыки, которые ранее конца XVI в. переселились в центральную часть Северного Кавказа, в течение длительного времени жили по соседству с кабардинцами, частично смешались с ними и, сменив несколько раз свое местопоселение, к XVIII в. прочно обосновались в низовьях р. Сунжи.

341. Утверждение А. К. Бакиханова, будто эмир Исфандийяр был сыном султана Қара-Йүсуфа Қара-Құйунлұ, не имеет основания. В. Ф. Минорский, ссылаясь на 'Абд ар-Раззақа Самарқандӣ, пишет, что «во время Шахруха, в 824 г. х. (1421), правителем (хаким) Баб ал-абваба был эмир Исфандийяр Дербендӣ, который упоминается отдельно от Халила Ширван-

²²¹ Там же, стр. 302.

²²² Там же, стр. 291.

²²³ Güldenstädt, I, S. 498.

²²⁴ Бутков, ч. II, стр. 207, 259; *Кабардино-русские отношения*, т. II, стр. 377.

²²⁵ *Кабардино-русские отношения*, т. II, стр. 369.

²²⁶ Там же, стр. 215, 240, 243.

²²⁷ *История, география*, стр. 244, 245.

²²⁸ Милютин, л. 20.

²²⁹ Дешериев, стр. 72.

ского»²³⁰. Из этого следует, что правление эмира Исфандийара в Дербенте началось не позже 1412 г. и длилось по крайней мере до 1421 г. Более чем вероятно, что он был наместником ширваншаха.

342. К сожалению, неизвестно, к чему относилась эта строительная надпись.

Другие источники называют упомянутого ширваншаха без приставки «Шейх».

343. Отсутствие титула при имени Сайф и глагола «приказал» говорит за то, что Сайф и его жена были частными лицами, а не феодальными правителями.

Ремонт минарета произведен тем же порядком, как и строительные работы в других местах: решение и, видимо, средства исходили от одних лиц, общее руководство работами принадлежало особому лицу, мастером был некто третий, а строительную надпись высекал четвертый.

344. Сумбатль (Сунбатлуд) населен лакцами. Имеется его упоминание в 1773 г. у И. А. Гильденштедта в форме Zumbatul²³¹. Предание утверждает, что его жители принадлежат к потомкам армян.

Вторая фраза (начинающаяся словами «Всякий, кто на ней. . .») взята из Корана (LV, 26, 27).

345. Это еще одно свидетельство строительства частных домов приглашенными мастерами.

346. Объяснение содержания этой важной надписи принадлежит Н. В. Ханькову, который считал, что упомянутые в ней «тюрки» являются армией султана Искандара Қара-Құйунлұ, воевавшего в те годы с ширваншахом Халилаллахом I. В доказательство Н. В. Ханьков ссылается на одну персидскую рукопись, в которой говорится, что в 1432-33 г. «мирза Искандер Тюркман привел большое войско в Ширван. Емирь Халил Улла обратился в бегство и большая часть Ширвана была опустошена и притесняема тюркманами, так что спокойствие и безопасность оставили, эту страну более чем на год»²³². В более поздних надписях (см. ч. 2, надписи 583 и 633) говорится, что Искандар в 1433-34 г. разорил гор. Шемаху. То, что Искандар не ограничился взятием Шемахи, но дошел и до Южного Дагестана, видно из сообщения армянского автора XV в. Фомы Мецопского. Он пишет, что «глухой, бесчувственный, непокорный, надменный и гордый тиран Скандар»²³³ в 1432 г. «собрал войско и выступил в поход на город Шемаху и его область. Он в течение 15 дней беспощадно вырубал деревья и сады и причинил не поддающиеся описанию разрушения. Нашел он себе единомышленника одного ишхана по имени Скандар, тоже по злодеяниям равного себе. Взяв его, он прошел дальше Дербентских ворот, разрушил много стран и безжалостно истребил мечом много горцев и степных. Оставаясь там целый год, он пролил столько невинной крови, что невозможно и описать»²³⁴.

Цахурская надпись существенно дополняет наличные источники о нашествии султана Искандара Қара-Құйунлұ. Поход его войск на Цахур в августе 1432 г. заставляет предполагать, что цахурцы поддерживали ширваншаха Халилаллаха I, в то время как соседние с ними рутульцы стали на сторону Искандара. Нападение на Цахур было произведено с двух сторон: один отряд Искандара наносил удар через горные перевалы, соединяющие Цахур с Азербайджаном, а другой его отряд вместе с рутульским войском — со стороны Рутула вдоль по течению р. Самур. Нападение, как видим, закончилось неудачей: союзники в трех сражениях потеряли 200 человек убитыми и отступили. Однако цахурцы учитывали возможность повторного нападения противника и сразу же после описанных событий в срочном порядке приступили к постройке у себя укрепления, которое было готово уже через один или полтора месяца после нападения на Цахур.

Может показаться странным, что надпись, сделанная в Цахуре, приводит не цахурские названия этого селения (Цаьхи) и Рутула (Мегьед), а лезгинско-азербайджанские. Подобное явление наблюдается и в других дагестанских надписях: если местное название географического пункта отличается от того, которое дано ему соседними народами, то мы видим в надписи последнее, а не

²³⁰ Минорский, *История*, стр. 187.

²³¹ Güldenstädt, I, S. 494.

²³² Ханьков, *Археологическое известие*, № 53.

²³³ Фома Мецопский, стр. 73.

²³⁴ Там же, стр. 77; Minorsky, *Thomas of Metsop*, pp. 19, 20.

местное. Так, в надписи из Кумуха находим не Гъумучи, а Кумуқ, а в пиназской надписи (см. ч. 2, надпись 583) говорится о Рутуле, в то время как по-рутульски (на языке, на котором говорят в Пиназе), как и по-цахурски, это селение называется Меґьед. Надпись из цахурского селения Мишлепа (см. надпись 418) упоминает Сегут, хотя это, тоже цахурское, селение именуется по-цахурски Хьойик. Во всех этих случаях надписи употребляют названия, бытующие не у соседей вообще, а только у народов, живущих ближе к экономическим и административным центрам, расположенным на плоскости. Дело в том, что в распространении в горах двуязычия и многоязычия наблюдается известная вертикальная зональность: население обычно знает языки тех народов, которые живут ниже его, и почти не знает языка своих более высокогорных соседей. Так, среди лезгин, которые обитают в низовьях и по среднему течению р. Самура, многие понимают и говорят по-азербайджански и по-русски, но почти нет знающих рутульский и цахурский языки, на которых говорят в верховьях той же реки. Среди рутульцев, которые живут между лезгинами и цахурцами, многие знают не только русский и азербайджанский языки, но и лезгинский, в то время как цахурский известен только одиночкам. В свою очередь среди цахурцев, занимающих самую высокогорную часть бассейна Самура, распространено знание русского, азербайджанского, лезгинского и рутульского языков²³⁵. Нечто подобное наблюдается в любом другом районе горного Кавказа. Например, горцы-балкарцы гораздо чаще знают язык кабардинцев, живущих в степи, нежели наоборот.

Употребление в надписях географических названий, взятых из чужого языка, можно объяснить, очевидно, стремлением к «высокому» стилю, который представлялся несовместимым с повседневной речью местного населения.

347. О камне с этой надписью Э. В. Кильчевская пишет, что он «характеризует собой новый этап в развитии кубачинского декоративного искусства — этап развития растительного орнамента»²³⁶.

348. Султан Халил — это ширваншах Халилаллах I (1417—1462), которому, как видим, подчинился Дербент. Нельзя согласиться с М. Х. Нейматовой, которая сопоставляет Искандара, упомянутого в надписи, с одноименным султаном династии Қара-Қуйунлұ. Надпись сравнивает деятельность Халила по укреплению Дербента с деятельностью Искандара Зул-Карнайна (т. е. Александра Македонского), которому приписывали постройку дербентских стен против Йаджуджа и Маджуджа, т. е. Гога и Магога.

В Коране говорится, что Аллах предоставил Зул-Карнайну могущество на земле. Достигнув востока и запада, Зул-Карнайн встретил полудиккий народ, живущий у промежутка между стенами, через который эти люди подвергались нападению фантастических чудовищ по имени Йаджудж и Маджудж. Зул-Карнайн построил здесь металлическую дверь, которую Йаджудж и Маджудж смогут преодолеть только перед концом мира²³⁷. Литературная традиция на Востоке отнесла эту легенду к постройке дербентских стен.

Выражение «смута Йаджуджа возвратилась назад» нужно понимать как «прекратилась». «День собрания» означает «страшный суд».

Надпись указывает, что «смута» прекратилась после того, как Халилаллах I укрепил дербентские стены. Очевидно, во время борьбы его с Искандаром Қара-Қуйунлұ против Ширвана выступала также и часть дагестанцев.

349. Ворота *Джахд* («старание», «усилие»), видимо, то же самое, что и Кырхларские, которые, по сообщению *Дарбанд-наме*, раньше назывались воротами *джахит*²³⁸ («война за веру»). Султан, приказавший произвести ремонт крепостной стены, это, очевидно, тот же Халилаллах I, о котором говорится в предыдущей надписи. Эта надпись довольно точно указывает, что было отремонтировано (участок Северной стены от цитадели до Кырхларских ворот), и сообщает имя мастера, под руководством которого производились работы.

²³⁵ Лавров, *Некоторые итоги*, стр. 4.

²³⁶ Кильчевская, *Декоративное искусство*, стр. 34.

²³⁷ Коран, XVIII, 82—101 и XXI, 96.

²³⁸ *Derbend-Nâme*, р. 544 (=отд. изд., р. 90).

350. Татское селение Рукель в XII—XIV вв. могло быть центром какого-то феодального владения. На это указывают погребения здесь лиц с титулами «султан» и «эмир» (см. надписи 14, 278 и 293).

352. Хпедж населен лезгинами.

353. Из эпитафии вытекает, что эмир Зү-л-Қарнайн Дербендский умер при жизни своих родителей.

354. Первая фраза второй надписи («Каждая душа...») взята из Корана (XXIX, 57).

355. Это еще одно доказательство вхождения Дербента в состав владений ширваншаха Халилаллаха I. Что касается Мазйда, приказавшего построить Махалла-мечеть, то он, очевидно, был наместником в Дербенте.

В настоящее время мы располагаем ранее неизвестным «Сказанием о Железных вратах», которое составлено каким-то русским, посетившим Дербент в 1436—1447 гг., т. е. раньше Афанасия Никитина. В нем говорится:

«Близ синева моря Астраханьского есть Железные врата. В первобытные лета бывал город и измер в моровое поветрие и запустело. А стоят те врата над морем Астраханьским: две стены от моря в горы высокие каменные. А между ими живут люди числом их будет с лишком с три тысячи человек. А от моря до тех гор три версты добрые. А город был зело велик: из лука турецкова три перестрела промеж стенами ширина. А стены мурьяльные, а вышина 15 сажень. . . А присудны те врата ко граду Шамаха²³⁹. Тот град держит и владеет ими князь великий Калых [вар.: Калыж]²⁴⁰ от прадед и дед и от отец своих. А первый был князь граду тому Ниширван²⁴¹. . . А от Железных врат до Шамаха града 8 дней ходу поскору ехать. Да от тех же врат до Кафимьского острова²⁴² шесть недел скоро итти. А всяя тоя горы не может никто преитти, конец ея и бог вест. А ездит сквоз Железные врата от Шамаха града до Теврисскаго царства и до града их 300 верст. . . А поперег Железных врат 7 сажень между верями. А в той земле пашут землю, а сеют пшеницу и ячмень, и ярицу, и полбу. А зима у них не велика: только 12 дней снег лежит. . .»²⁴³.

356. Вряд ли ошибемся, что эмир Исфандийар Шейх Абү Исхак был наместником в Дербенте. Из надписи видно, что в августе 1462 г. дербентцы участвовали в сражении с какими-то врагами и при этом были убиты кроме Исфандийара 20 его воинов. Исфандийар, кажется, был погребен у могилы своего отца, Мухаммад-Хамза-аги.

Эпитафия интересна как литературный памятник XV в. Обращает на себя внимание упоминание шпор, употребление которых на Кавказе нам неизвестно. Зү-л-Фикар — «обладающий позвонками» меч, будто бы доставшийся халифу 'Али от пророка Мухаммада. Он имел раздвоенный конец. Хайдар («лев») — эпитет почитаемого шиитами халифа 'Али. Рустам, Гү-дарз и Гив — герои поэмы Фирдауси (934—ок. 1025) *Шах-наме*.

357. Еще Н. В. Ханьков правильно усмотрел в этой надписи свидетельство о вхождении долины р. Самура в состав владений ширваншаха Халилаллаха I²⁴⁴. Со своей стороны добавим, что в надписи говорится о существовании в XV в. той крепости, которую в Ахтах не позже XIII в. построил III-л-раха (см. надпись 121). Время ее разрушения остается неизвестным.

358. Это старейший памятник в лакском селении Хури (Хьур), которое впервые упоминается в 1773 г.²⁴⁵, но, по преданию, существовало еще до прихода в Дагестан арабов. В настоящее время пережиточно сохраняется деление этого селения на два *джам'ата* или, иначе, «квартала» — Хури и Ханажи. Более поздней частью население считает Ханажи, жители которой будто бы переселились когда-то из Кумуха, где до сих пор имеется «квартал» под тем же названием.

362. О времени появления медресе в Дербенте источники умалчивают. Надпись доказывает

²³⁹ То есть Дербент подчинен Шемахе.

²⁴⁰ Халилаллах I.

²⁴¹ Сасанидский царь Хосрой I Ануширван, построивший стены в Дербенте в VI в.

²⁴² Крымский полуостров.

²⁴³ Бегунов, стр. 126, 127.

²⁴⁴ Ханьков, *Археологическое известие*, № 53; Khanikoff, *Mémoire*, p. 142 (=отд. изд., p. 86).

²⁴⁵ Güldenstädt, I, S. 494.

вхождение Дербента в состав владений ширваншаха Фаррух-Йассара (1462—1501). Последнее подтверждается и сообщением Афанасия Никитина (1466—1472) о дербентском правителе Булат-беке, который подчинялся «ширваншебегу»²⁴⁶.

363—364. Мачада (Мачада) — одно из семи селений, некогда составлявших аварское общество Гидатль (Гьидальль). Г.-А. Даниялов (очевидно, на основании преданий) пишет, что сел. Мачада «образовалось в начале XVI в.»²⁴⁷. Что касается Гидатля в целом, то оно известно с 1659-60 г., когда были записаны его адаты²⁴⁸. Обе надписи, очевидно, более поздние, чем указанная в них дата, однако это еще не значит, что содержание их сомнительно. Памятники ислама в Аварии до XIV в. вообще неизвестны, а в XIV—XV вв. их очень мало.

365. Это одна из многих кубачинских надписей, имеющих своеобразный почерк, который можно назвать «цветистым *наسخом*». Он сильно напоминает цветистый *күфй* XI—XII вв., но очертания букв округлые. Эта надпись содержит дату, которая позволяет определить время создания других аналогичных памятников, обычно недатированных.

366. Было бы ошибочно предполагать, что до 1476-77 г. в Кубачах не было мечети, так как уже до этого здесь существовало медресе.

367. Надпись интересна с палеографической точки зрения, так как написана частично почерком *наسخ* и частично — позднекуфическим. Сохранившаяся дата указывает, что в XV в. дагестанцы иногда пользовались куфическим шрифтом в декоративных целях, но шрифт этот имеет существенные отличия от классического *күфй*.

368. Табахлу — северная часть Кумуха, признаваемая отдельным селением. У лакцев Табахлу известно под именем Хукал (Гьухьал), которое упоминается в XVIII в. у И. А. Гильденштедта как одно из селений Казикумухского ханства²⁴⁹. По преданию, Хукал когда-то был крупным населенным пунктом, находившимся на склонах той горы, которая примыкает к нынешнему Хукалу (Табахлу). Тогда он назывался Каркал (Хьархьал)²⁵⁰. Во время вражды между казикумухским и мехтулинским ханами жители Каркала поддерживали последнего и за это были разорены казикумухским ханом. Часть каркальцев после этого переселилась в селения Вильташи и Убра, а оставшиеся вынуждены были поселиться на окраине Кумуха и образовать там селение Хукал, иначе называемое Табахлу.

369. Даргинское селение Кадар впервые упоминается в хронике Мухаммада Рафй' (около XIV—XVI вв.) в форме Гадар как платившее дань казикумухскому шамхалу²⁵¹. Зависимость от шамхала имела место и в 1598 г., когда «кабак Каддар» был местопребыванием шамхальского наместника Мирзы, способного выставить 50 человек конных воинов²⁵².

370. Строки 6—9 — цитата из Корана (LX, 26, 27).

371. Это наиболее ранняя эпитафия на семейном кладбище шамхалов в Кумухе.

375. Тарки (Таргъу) населены кумыками. Более старых надписей здесь мы не нашли, хотя селение это существует очень давно и известно в литературе под своим нынешним названием уже с VIII в. Есть основание полагать, что здесь находился хазарский город Семендер. Одна из форм феодальной повинности в средневековом Иране и Азербайджане называлась *таргү*.²⁵³

376. Эта надпись свидетельствует о том, что среди аварцев около XVI в. проживали богатые иностранцы из христиан. Можно предполагать, что Иван участвовал в военных действиях аварцев. Интересно, что на могиле иноверца был сооружен типично мусульманский памятник с арабской эпитафией без каких-либо христианских символов и молитвенных формул.

Так как «лау» в аварском языке является мужским показателем принадлежности, то Гавургалау можно перевести как фамильное имя Георгиев.

²⁴⁶ Афанасий Никитин, стр. 36.

²⁴⁷ Хашаев и Саидов, стр. 3.

²⁴⁸ Там же, стр. 37.

²⁴⁹ Göltenstädt, I, S. 494.

²⁵⁰ Хайдаков, *Очерки*, стр. 106.

²⁵¹ *Darbend-Näme*, p. 671 (= отд. изд., p. 217); Мухаммед Рафи, стр. 23.

²⁵² Белокуров, стр. 293.

²⁵³ Лавров, *Тарки*; Али-заде, стр. 241, 242.

377. Это сын предыдущего. Как видим, он не только остался жить среди аварцев, но перешел в ислам и погиб, сражаясь за свою новую родину против каких-то «неверных».

378. Этого Оркай-шамхала мы сопоставляем с одним из двух Улхай-шамхалов (отцом и сыном), которые, по свидетельству А. Каиева, правили в Кумухе в первой половине XVI в. Кроме того, сохранились две приписки на старой рукописи, в которых рассказывается о том, как А-л-х-шамхал или иначе Арх-шамхал неудачно предъявлял иск жителям агульского селения Тпиг на право взимать налог с несуществующего теперь сел. Зулер. Это имело место летом 1553 г.²⁵⁴

Источники содержат указания еще на двух ранних шамхалов: Кара-Мусала, о котором упоминают грузинские летописи во 2-й половине XVI в.²⁵⁵, и Усми-шамхала. Однако Кара-Мусал — это аварский феодал Қарā-нуцал, которого русские источники того времени называли «Черным князем» и который был родным братом аварского нуцала. Так как кахетинский царь Леван (1520—1574) женился на дочери Қарā-нуцала, то составитель грузинской летописи, чтобы поддержать авторитет царя Левана, произвел этого второстепенного феодала в «шамхалы». Во всяком случае известие грузинского летописца о шамхале Кара-Мусале не подтверждается источниками 2-й половины XVI в.

Об Усми-шамхале см. следующий комментарий.

379. Усмй — титул правителей Кайтага, но в данном случае — собственное имя. Другие титулы, например шамхал, нуцал, хан, бек и пр., также употреблялись в Дагестане в качестве и собственных имен. Погребенный принадлежал к шамхальскому дому. Цахурская надпись 1278 г. содержит, очевидно, более позднюю приписку, в которой говорится о разорении цахурского селения Хиц неким «Исми-шамхалом», т. е. Усми-шамхалом (см. надпись 79), неизвестным по другим источникам. Селение Хиц теперь не существует, но предания о нем сохранились. Согласно одному из них, сел. Хиц управлялось Али-беком, который одно время был союзником цахурского правителя Георгий-хана, но «спустя некоторое время хицкие правители разгромили и Цахур и, изгнав потомков Георгий-хана, подчинили его своей власти. Затем один из хицких владетелей, по имени Али-бек, перенес свою резиденцию в Цахур и сделался родоначальником цахурских, впоследствии елисуйских, султанов»²⁵⁶.

380. Так как могила эта находится на том же семейном кладбище, где погребен Усми сын Усмия, то есть основание считать, что 'Амал-Мухаммад был его сыном или братом.

Изречение «Могила — дверь, и все люди входят в нее» восходит к арабскому поэту Абū-л-'Атā-хйи (род. 748 г., ум. 825—828 г.)²⁵⁷, у которого, правда, вместо слова «могила» стоит «смерть». По материалам, собранным В. А. Крачковской, указанная фраза (без искажений) встречается на ткани 998 г. из погребения у руин гор. Рея (Иран), а также в эпитафиях: 1262 г. — в Татарской АССР, XIV—XV вв. — в Молдавской ССР и того же времени — на острове Милет в Эгейском море²⁵⁸. По данным Г. В. Юсупова, в Татарской АССР известны две эпитафии с этим изречением, одна 1303 г., а вторая без даты²⁵⁹, но, видимо, близкая ей по времени. Надпись из Кумуха показывает, что поэзия Абū-л-'Атā-хйи проникала и в Дагестан. Причем в Дагестане это не единственный случай присутствия в эпитафии указанного изречения. Оно (со словом «могила» вместо «смерть») встречается на трех других памятниках в Кумухе, датированных 2-й половиной XVI в. и 1-й четвертью XVII в. (надписи 388, 398, 420), и на одном в Риче, относящемся ко 2-й половине XVI в. (надпись 382).

381. Чилайми (Чилайми) — один из семи «кварталов» Кумуха, имеющий свое особое кладбище. С. М. Хайдаков пишет: «Исторический центр лакского народа Гъумучи „Кумух“ не однороден по своему происхождению. Первоначально семь джаматов составляли как бы семь отдельных

²⁵⁴ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 148—151.

²⁵⁵ *Картлис цховреба*, т. II, стр. 353.

²⁵⁶ Линевиц, стр. 16.

²⁵⁷ О нем. см. Крачковский, *Поэтическое творчество*, стр. 15—51.

²⁵⁸ Крачковская, *Новая арабская надпись*, стр. 48—58.

²⁵⁹ Юсупов, табл. 7, 23.

общин. Наиболее древними в народе считают джаматы Чилайми и Цувади, известные под общим названием АлчИи. Эти джаматы в прошлом отличались некоторыми своими обычаями и даже некоторыми особенностями в речи. Каждый джамат имел свое кладбище, свою мечеть, свой очар (годекан). . . Таким образом, древний Кази-Кумух — это конгломерат семи сельских общин»²⁶⁰. С этим согласуется свидетельство И. А. Гильденштедта (XVIII в.), который в списке лакских селений отметил отдельно Tschilaimi, Zuwadi, Hukal и Kumbasa или Kasikumuch²⁶¹. Если первые два названия сейчас относятся к «кварталам» Кумуха, то Хукал (Гухъал) был отдельным селением, которое хотя слилось с Кумухом, но до сих пор осознается как отдельное селение, известное под именем Табахлу. Название Кумбаза следует исправить на Кун-базар (по-лакски Хъун-базар), т. е. «большой базар». Это название, будучи синонимом Кази-Кумуха, является свидетельством существования здесь уже в XVIII в. большого рынка.

382. Сведений об ученом шейхе 'Али у нас нет. Надпись указывает на военные действия в 1553 г., в которых погиб этот агульский шейх. Заметим, что в указанном году Улхай-шамхал Казикумухский неудачно предъявлял иск агульскому селению Тниг на земельные угодья²⁶². Может быть, Улхай-шамхал не ограничивался мирными средствами в притязаниях на Агул в 1553 г. Однако более вероятна гибель 'Али во время похода на Кабарду, организованного шамхалом зимою 1552-53 г. (см. надпись 383).

383. Мухаммада следует считать сыном того 'Амал-Мухаммада, которому принадлежит надпись 380. Зимний поход в Черкесию, в котором погиб погребенный, по другим источникам неизвестен. Побочные данные позволяют считать, что то был поход войск шамхала в Кабарду. В середине XVI в. происходила борьба между шамхалом и кабардинскими князьями за гегемонию на Северном Кавказе. Обе враждующие стороны пытались заручиться поддержкой у Москвы. В 1557 г. кабардинские послы просили у Ивана Грозного вооруженной помощи против шамхала, а послы шамхала били челом, чтобы астраханские воеводы оберегали шамхала «от всех сторон»²⁶³. В 1559 г. в Москву прибыли снова послы из Кабарды и из Шамхальства. Первые из них опять просили, чтобы царь «оборонь учинил от Шевкальского государя», а вторые, чтобы он «оборонил от холопей своих от черкаских князей»²⁶⁴. Грозный стал на сторону Кабарды²⁶⁵.

Интересно отметить, что надпись причисляет кабардинцев к числу «неверных», т. е. не считает их мусульманами.

385. Примечательно, что вслед за именем покойной вместо ожидаемого имени отца указано имя ее матери. Подобные же примеры встречаются в надписях 74, 584 и 585.

387. Этот Сурхай, как видно, был братом того Мухаммада, который погиб в 1552-53 г. в Кабарде (см. надпись 383). Так как дата его смерти совпадает с датой убийства его другого брата, Бу'дай-шамхала (см. надпись 388), то можно предполагать, что и Сурхай был убит одновременно с последним.

388. По другим источникам этот шамхал неизвестен. Как видим, он был братом Мухаммада, погибшего в Кабарде в 1552-53 г. (см. надпись 383), и Сурхая, погибшего в 1566-67 г. (см. надпись 387).

По ходатайству кабардинского князя Темрюка, Иван Грозный в 1567 г. заложил русскую крепость в устье р. Сунжи²⁶⁶. Она должна была прикрывать Кабарду от набегов подданных шамхала. Бу'дай-шамхал, конечно, не мог спокойно наблюдать строительство этой крепости, и поэтому хронологическое совпадение закладки крепости в устье Сунжи с гибелью на войне Бу'дай-шамхала и его брата Сурхая вряд ли случайно. Оба они были убиты в сражениях, которыми, очевидно, сопровождалось строительство этой крепости.

390. По другим источникам этот шамхал также неизвестен.

²⁶⁰ Хайдаков, *Очерки*, стр. 103, 104.

²⁶¹ Güldenstädt, I, S. 494.

²⁶² Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 150, 151.

²⁶³ *Полное собрание русских летописей*, т. XIII, 1-я половина, стр. 284.

²⁶⁴ Там же, т. XIII, 2-я половина, стр. 312, 313.

²⁶⁵ Там же, стр. 324.

²⁶⁶ Там же, стр. 407.

391. Акуша (Акъуша) населена даргинцами. В XIV—XVI вв. ее жители платили дань быками казикумухским шамхалам ²⁶⁷. Упоминается в 1507 г. ²⁶⁸. В 1598 г. среди союзников или подчиненных шамхала был и «кабак Аркуша, а в нем шевкалов уздень Бурунчи, у него 30 человек конных» ²⁶⁹. В 1724 г. «аккушинцы» были подвластны шамхалу тарковскому 'Абд ал-Гираю и оказывали ему помощь ²⁷⁰. В 1735 г. управлявший Акушами кадий присягнул на верность России ²⁷¹, но в 1742 г. это селение было временно захвачено иранским шахом Надиром ²⁷².

Из эпитафии узнаем о том, что в июне—июле 1572 г. акушинцы участвовали в военных действиях против каких-то «неверных».

392. Напрашивается предположение, что 'Умар убит в том же сражении, что и предыдущий. Если это так, то, значит, в том сражении могли участвовать не только даргинцы из Акушей, но и лакцы из Хосрека.

393. Ша'б'ан погиб, как видно, одновременно с 'Умаром в одном и том же сражении. Заметим, что в том же году был погребен и Сурхай-шамхал (см. надпись 390), который мог также погибнуть вместе с ними в одном и том же бою.

395. Из надписи узнаем об эпидемии чумы в Дагестане во второй половине XVI в. и о том, что в табасаранском селении Кюргат были тогда свои «ученые».

397. Родословная усмиев кайтагских 1620–21 г. заканчивается Рустам-усмий-ханом и его братом Султан Мухаммадом, которые были сыновьями Хан Мухаммад-усмий, сына Султан Ахмад-усмий, сына Хасан-'Али-усмий ²⁷³. По сведениям А. К. Бакиханова, Хан Мухаммад наследовал своему отцу, умершему в 996 г. х. ²⁷⁴ (2. XII. 1587—19. XI. 1588 г.). Мухаммад-хан был отцом Рустам-усмий, известного кодификатора адатов, который, по словам М. М. Ковалевского, пришел к власти в 1601 г. ²⁷⁵.

Публикуемая эпитафия называет Мухаммад-хана «мучеником», что означает гибель его в каком-то сражении.

398. Под именем «государя» скрывается шамхал. Надпись интересна тем, что сообщает о существовании в Казикумухском шамхальстве должности верховного судьи, и тем, что можно заключить о принадлежности верховного судьи к шамхальскому дому.

402. Чере (иначе Джерах) населено табасаранцами. Упоминается под 1630–31 г., когда был избран ма'сумом Гирай-хан Джерагский ²⁷⁶.

403—408. Эльхотово (Эльхот) — осетинское селение, основанное в начале XIX в. Раньше земля эта принадлежала Малой Кабарде. Возможно, что кабардинцам она досталась от балкарцев, так как первая часть этого названия («эль») на языке последних означает «селение».

Фантастическое чтение надписей у Эвлия Челеби не должно ставить под сомнение его свидетельство о существовании в XVII в. у Татартупа старинного кладбища с надписями на одном из тюркских языков. Известно, что местность у Татартупа являлась важным стратегическим и экономическим центром Золотой Орды и там могли находиться могилы видных татарских сановников и кое-кого из ханов, но, конечно, не Хулагу и не сыновей Чингисхана.

409. Речь идет о сасанидских царях Йездигерде II (438—457) и Хосрое I Ануширване (531—579), которым приписывается сооружение дербентских укреплений.

410. У А. Олеария сказано, что, пройдя на север от Дербента четверть мили, он и его спутники «расположились рядом с виноградником, где небольшая река образует границу между персидскими и дагестанскими татарами. Здесь мы встретили [гробницы] еще двух мусуль-

²⁶⁷ *Derbend-Nâme*, p. 671 (= отд. изд., p. 217); Мухаммед Рафи, стр. 23.

²⁶⁸ Баркуев и др., стр. 184, 185.

²⁶⁹ Белокуров, стр. 293.

²⁷⁰ Бутков, ч. I, стр. 80.

²⁷¹ Там же, стр. 128.

²⁷² Там же, стр. 214, 215, 226, 511, 514.

²⁷³ *Акты*, т. II, стр. 1073.

²⁷⁴ Бакиханов, стр. 88.

²⁷⁵ М. Ковалевский, стр. 234.

²⁷⁶ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 146.

манских святых; одна из них — Пюр-Мухара — была на поле, другая — Имам-Курхуда — на горе»²⁷⁷.

413. Шах 'Аббас I (1587—1629) утвердился в Дербенте после того, как в 1606 г. дербентцы восстали против турецкого господства и пленили турецкий гарнизон²⁷⁸.

415. Это первое упоминание Тпига. Но присутствие в нем куфических надписей говорит в пользу существования этого селения в более раннее время.

416. Джаханшах имя персидское.

417. Наиболее интересным свидетельством этой надписи нужно считать указание на то, что сел. Рича и окружающая его территория («вилаят Рича») в начале XVII в. подчинялись Кумуку, т. е. входили во владения шамхала. Надпись, кроме того, доказывает, что дезгинское селение Гельхен в ту пору уже существовало под теперешним названием.

418. Шах Мухаммад-бек, очевидно, один из родственников цахурских султанов. Кроме мишленских мастеров в работах принимал участие и мастер из цахурского селения Сегуд (Хьойик), которое, оказывается, тогда уже существовало.

420. Отец покойного Бу'да-шамхал (Бу'дай-шамхал) убит в 1566-67 г. (см. надпись 388). Сам 'Али-бек, видимо, идентичен «князю» казикумухскому, о котором говорят русские документы конца XVI и начала XVII вв. Так, в 1598 г. в числе подчиненных шамхалу войск было «в Казыр-Кумыках у Алебека князя з братьею с 500 человек конных»²⁷⁹. Терский жилец И. Морышкин в 1602 г. шел в Грузию через владения шамхала и «пришел в кабаки к Ал-беку, где его чуть не убили как лазутчика»²⁸⁰. В 1614 г. князь Гидай Тарковский присягал царю Московскому за себя и за других феодалов, в том числе и за 'Али-бека Казикумухского²⁸¹. В 1615 г. к 'Али-беку писал находившийся в Терках кахетинский царь Теймураз²⁸². В том же году Султан Махмуд Эндерийский, желая помириться с Гираем и Илдаром Тарковскими, обратился за посредничеством к 'Али-беку²⁸³. Примирение их состоялось в 1619 г., и обе стороны дали своих аманатов 'Али-беку²⁸⁴.

Если эта эпитафия принадлежит этому 'Али-беку, то она важна как свидетельство, что он был сыном Бу'дай-шамхала. Роль, которую играл 'Али-бек в делах шамхальства, вполне соответствует нашему предположению.

421. Как явствует из надписи, Кырхларская мечеть построена при 'Аббасе I, поэтому ее называли также мечетью шаха 'Аббаса. Кара-хан был, очевидно, правителем Дербента. Дата приведена по монгольскому летосчислению («год барса») и по мусульманскому.

422. 'Йса был, очевидно, сыном Фатимы, умершей в 1591-92 г. (см. надпись 396).

423. По поводу этой надписи Н. В. Ханыков писал: «Упомянутый здесь Юсуф-хан, очевидно, никто другой как известный беглербек шаха Аббаса I в Ширване, управлявший этой провинцией с 1019 года по 1034 г. х. (1610—1624) . . . Экспедиция, о которой здесь идет речь, была в 1031 году [хиджры. — Л. Л.] и, хотя она не оставила других следов в истории, но все же доказывает, что Самурский округ входил в пределы Ширвана»²⁸⁵.

Однако из надписи не вытекает, что в начале XVII в. долина Самура («Самурский округ») входила в состав Ширвана. Логичнее рассматривать поход Юсуф-хана как экспедицию против враждебных соседей. Выше мы видели (см. надпись 357), что в XV в. Ахты действительно подчинялись Ширвану. В хронографе 'Абд ал-Хайа и в хронографе Малиджа говорится, что в 1541-42 г. ахты и дербентцы вместе выступали против Рутула²⁸⁶, а это значит, что и в 1541-42 г. Ахты

²⁷⁷ Оларий, стр. 490.

²⁷⁸ *Очерки истории Дагестана*, стр. 91, 92; *История Азербайджана*, стр. 265.

²⁷⁹ Белокуров, стр. 293.

²⁸⁰ *Акты времени Лжедмитрия*, стр. 289.

²⁸¹ Белокуров, стр. 538; *Русско-дагестанские отношения*, стр. 37.

²⁸² Полневктов, *Материалы*, стр. 24, 25.

²⁸³ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 55.

²⁸⁴ Там же, стр. 67—69.

²⁸⁵ Ханыков, *Археологическое известие*, № 53.

²⁸⁶ Баркуев и др., стр. 176, 181 (арабский текст).

находились если не в зависимости, то во всяком случае в союзе с Ширваном. Значит, разрыв в отношениях Ахтов и Ширвана произошел после 1541-42 г. и он привел к разорению Ахтов Йүсуф-ханом. В настоящее время есть и другие известия о разорении Ахтов Ширваном, которые во времена Н. В. Ханыкова были неизвестны (см. ч. 2, надпись 583 и комментарии к ней). Они показывают, что это было произведено войсками ширванского беглербека и дербентского султана не в 1621-22 г. (в 1031 г. х. по Н. В. Ханыкову), а в 1620-21 г.

В переводе надписи Н. В. Ханыковым значится, что мастер восстановил селение Ахты, которое лежало в развалинах 8 лет после разорения. Однако правильное считать, что речь здесь идет о восстановлении не селения, а какой-то постройки, скорее всего мечети.

424. О ближайших преемниках Сурхай-шамхала, похороненного на Шамхальском кладбище (см. надпись 390), мы знаем мало. А. К. Бакиханов, на основании неизвестных нам источников, говорит о Чубан-шамхале, умершем будто бы в 1574 г.²⁸⁷ Русские документы 1597—1608 гг. сообщают о Сурхай-шамхале, которого мы назовем вторым. В 1597 г. сообщалось, что Султан Махмуд Эндерийский и другие феодалы «с Суркай с шевкалом бранятца»²⁸⁸. От того же года известно его послание царю Борису Годунову²⁸⁹. В 1602 г. в Москву приезжал посол «от Суркай-шевкалова»²⁹⁰. В документе 1603 г. говорится, что шамхал проживает большей частью в Казикумухе²⁹¹, что он «ныне ослеп, а дети его все в розни и всякой живет себе»²⁹². В 1608 г. на Руси было получено известие, что «кумыцкой Сурка шёлкал» будто бы поехал к туркам за помощью против Персии и Руси²⁹³. Правдоподобность этого слуха весьма сомнительна, так как старый и слепой шамхал вряд ли решился бы на такое путешествие. Вскоре после этого он умер. Когда в 1614 г. пришло в Терки царское послание Сурхай-шамхалу, то местные воеводы написали в Москву, что послание это ими задержано, так как «ево (Сурхай-шамхала. — Л. Л.) в Кумыках давно не стало, умер»²⁹⁴.

После смерти Сурхая II шамхальское достоинство досталось Андия, сыну безымянного шамхала, правившего в 1589 г. Сам Андий в указанном году находился в аманатах у кабардинского князя Солоха²⁹⁵. В 1598 г. он управлял в Кафыр-Кумыке и мог тогда выставить 150 человек конных воинов²⁹⁶. Один из сыновей Андия в 1600 г. был в аманатах у кабардинского князя Казыя Шупшукова²⁹⁷. В 1604 г. сын Андия, 'Али-султан, ходил на Сунжу для встречи турецких войск²⁹⁸. Андий и его брат Султан Махмуд Эндерийский находились во вражде со своими родственниками Гираем и Илдаром, которые в 1614 г. присягнули на верность Москве²⁹⁹. К этому времени Андий уже стал шамхалом, как о том сообщали тогда в Москве терские воеводы: «На шевкалстве ныне сидит шевкала старого сын Андея»³⁰⁰. Резиденцией его был, кажется, Казик-Кумух, так как в 1615 г. Султан Махмуд посылал «в Казы-кумухи к брату своему к Андее шевкалу», чтобы он поручил 'Али-беку Казикумухскому стать посредником в мирных переговорах между Султан Махмудом и Гираем³⁰¹. В 1617 г. Андий-шамхал заверял русское правительство в своем дружественном расположении к последнему³⁰².

²⁸⁷ Бакиханов, стр. 88.

²⁸⁸ *Памятники дипломатических и торговых сношений*, т. II, стр. 2.

²⁸⁹ Там же, стр. 27.

²⁹⁰ *Акты времени Лжедмитрия*, стр. 284; Белокуров, стр. 365—371.

²⁹¹ Белокуров, стр. 405.

²⁹² Там же, стр. 401.

²⁹³ Гневушев, стр. 177.

²⁹⁴ Белокуров, стр. 542.

²⁹⁵ Там же, стр. 136.

²⁹⁶ Там же, стр. 293.

²⁹⁷ *Памятники дипломатических сношений*, стр. 350.

²⁹⁸ Белокуров, стр. 450.

²⁹⁹ Там же, стр. 533; *Русско-дагестанские отношения*, стр. 37.

³⁰⁰ Белокуров, стр. 542.

³⁰¹ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 55.

³⁰² Там же, стр. 60.

Умер он, очевидно, в 1623 г., когда шамхалом стал его племянник сын Сурхай-шамхала II, Илдар, которому принадлежит публикуемая эпитафия.

До своего избрания Илдар проживал в сел. Тарки. Впервые он упоминается в 1603 г., когда ему, в числе других дагестанских феодалов, были присланы подарки от царя Бориса Годунова ³⁰³. Но в 1604 г. он участвовал во встрече турецкого войска на р. Сунже ³⁰⁴. В 1614 г. Илдар и его старший брат Гирай присягнули царю Михаилу Федоровичу. К тому времени его сын Амир-хан находился аманатом в Терках ³⁰⁵. Илдар и Гирай находились во вражде с Андий-шамхалом и Султан Махмудом Эндерийским. Когда в 1619 г. умер Гирай, то Илдар временно помирился с ними ³⁰⁶. В 1620 г. он обращался с просьбой не облагать пошлиной товары, которые он доставляет на продажу в Терки ³⁰⁷. Сын Илдара Амир-хан в 1621 г. приезжал в Москву в качестве его посла ³⁰⁸. При содействии русского правительства Илдар получил шамхальское достоинство в 1623 г. ³⁰⁹. Однако в дальнейшем он лавировал между Русью и Ираном, уверяя правительства обеих держав в своих верноподданнических чувствах. Побывавший в 1624 г. в Тарках русский путешественник Ф. А. Котов сообщает, что «тут сedit Илдырхан шури́н шахов» ³¹⁰. Действительно, его сестра в 1614 г. была отдана в жены шаху 'Аббасу I ³¹¹. В 1626 г. Илдар-шамхал ходатайствовал перед царем о жалованье ³¹² и в следующем году получил его вместе с военной помощью и правом беспошлинной торговли на Руси ³¹³. В 1632 г. усмий Кайтагский неудачно пытался помирить Илдара с Султан Махмудом ³¹⁴, а в 1634 г. Илдар вместе с русскими войсками ходил походом на Султан Махмуда ³¹⁵. Последнее известие об этом шамхале относится к декабрю 1634 г. ³¹⁶, а в августе следующего года в Казии-Кумухе готовились к избранию нового шамхала ³¹⁷. Публикуемая нами надпись относит смерть Илдар-шамхала к 1045 году хиджры, который начался 17 июня 1635 г. Значит, Илдар-шамхал умер в конце июня или в июле 1635 г.

426. Из лиц шамхальского дома известен некий «князь» Мухаммад, присягнувший царю Московскому в 1614 г. ³¹⁸. Среди Сурхайев 1-й половины XVII в. можно назвать правителя Карабудахкента в 1603—1615 гг. ³¹⁹, шамхала сына 'Али-бека (см. надпись 427) и шамхала сына Ги-рая (см. комментарий к надписи 427). Имеют ли они отношение к упомянутым в этой эпитафии — неизвестно.

427. После смерти Илдар-шамхала стал шамхалом Айдемир, сын Султан Махмуда Эндерийского, рожденный от дочери кабардинского князя Алхаса Шолохова ³²⁰.

О нем становится известно с 1615 г., когда предполагалось, что Султан Махмуд даст его аманатом в Терки ³²¹. В 1626 г. Айдемир присягнул на верность царю Московскому ³²². В 1633 г.

³⁰³ *Акты времени Лжедмитрия*, стр. 286.

³⁰⁴ Белокуров, стр. 450.

³⁰⁵ Там же, стр. 535; *Памятники дипломатических и торговых сношений*, т. III, стр. 33.

³⁰⁶ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 67.

³⁰⁷ *Памятники дипломатических и торговых сношений*, т. III, стр. 633.

³⁰⁸ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 73.

³⁰⁹ Там же, стр. 76.

³¹⁰ Котов, стр. 34.

³¹¹ *Памятники дипломатических и торговых сношений*, т. II, стр. 299; Белокуров, стр. 543.

³¹² *Русско-дагестанские отношения*, стр. 80.

³¹³ Там же, стр. 82—87.

³¹⁴ Там же, стр. 97—102.

³¹⁵ Там же, стр. 120.

³¹⁶ Там же, стр. 126.

³¹⁷ Там же, стр. 135—136.

³¹⁸ Белокуров, стр. 533.

³¹⁹ *Акты времени Лжедмитрия*, стр. 287.

³²⁰ Белокуров, стр. 5.

³²¹ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 50.

³²² Там же, стр. 79, 80, 83, 84.

Илдар-шамхал советовал русскому правительству принять присягу на верность от Султана Махмуда лишь при условии, если он отдаст в аманаты «сына своего большого Айдемира» или другого сына Қазан-Алпа³²³. В 1634 г. Айдемир отдал в аманаты своего годовалого сына Точелова³²⁴. В 1635 г. Султан Махмуд ездил из Эндери «в Казыкумыхи для обирания на шевкалство сына ево, Айдемира мурзы, и давал кабацким узденем подарки — лошади и быки и овцы, где даетца по их обычаем шевкалство, а то де у них исстари повелось, что от шевкалства подарки дают всяким людям и до последнево узденя»³²⁵. По возвращении в Эндери Султан Махмуд сообщил, «что договор де у кумыцких мурз на том учинен до прима, что на шевкалстве быть сыну его, Айдемирю, и сын его, Айдемир, едет вскоре в Казыкумухи и в Казыкумухах де ему женитца у Тучелова мурзы, а жениясь де ему там и шевкалство дадут»³²⁶. Придерживаясь лояльной политики по отношению к Руси, Айдемир-шамхал в марте 1641 г. принял участие в походе против враждебных Руси кабардинских князей. Поход оказался неудачным, и в числе сложивших голову в Кабарде оказался сам Айдемир-шамхал³²⁷.

Таким образом, Сурхай III, сын 'Али-бека (Казыкумукского?), мог получить шамхальское достоинство в начале 1641 г. Никаких других документов, кроме публикуемой эпитафии, об этом шамхале не известно. Это можно объяснить непродолжительностью его правления, длившегося не более одного месяца. Пишущий эти строки не может принять замечания Е. Н. Кушевой, сделанные в его адрес: «Указание Л. И. Лаврова о том, что Сурхай-шамхал умер в 1639—40 гг. (правильнее: в 1640-41. — Л. Л.), опровергается современными русскими документами. Шамхал Сурхай был еще жив в 1659 г.»³²⁸. Е. Н. Кушева в данном случае приняла двух разных лиц за одного: правившего до 1667 г. включительно Сурхай-шамхала, сына Гирая³²⁹, и Сурхай-шамхала, сына 'Али-бека, которому принадлежит опубликованная нами эпитафия. Так как нет оснований сомневаться в подлинности эпитафии, то остается признать, что в 1641 г. умер шамхал Сурхай III, сын 'Али-бека, преемником которого стал Сурхай IV, сын Гирая. На своей ошибке Е. Н. Кушева настаивает и в более поздней работе. Говоря об эпитафии Сурхай-шамхала, сына 'Али-бека, она пишет: «Полагаю, что в этой надписи слово шамхал не означает, что этот сын Алибека был шамхалом в Кумыкии»³³⁰. Е. Н. Кушева допускает неоправданную натяжку, пытаясь найти какое-то особое значение для слова *шамхал*, присутствующего в эпитафии на Шамхальском кладбище.

Сурхай III был последним из шамхалов, похороненных в Кумухе. Переселение этой династии из Кумуха на Кумыкскую плоскость произошло постепенно. Еще в XVI в. шамхалы часть времени года проводили в Тарках. Сурхай II проживал больше в Кумухе. То же самое, кажется, нужно сказать об Андие и, может быть, об Айдемире. Илдар жил в Тарках, но, по традиции, был погребен в Кумухе. Если правильно наше предположение, что Сурхай III являлся сыном 'Али-бека Казыкумукского, то, очевидно, его постоянной резиденцией был Кумух. Начиная с Сурхая IV, т. е. с 1640-х годов, шамхалы прочно оседают на Кумыкской плоскости и за ними утверждается название Тарковские.

Впоследствии у историков сложилось неправильное представление, будто шамхалы это исконно кумыкская по происхождению династия, издревле имевшая свою резиденцию в Тарках. Это недоразумение стало очевидным после того, как в 1951 г. мы обнаружили семейное кладбище шамхалов XVI—XVII вв. в лакском селении Кумух. В предварительном сообщении об этом мы писали: «Открытие этого кладбища в Кумухе доказывает, что центром шамхальства до XVII в. были не Тарки, а Кумух. Теперь можно объяснить многое, казавшееся непонятным в истории

³²³ Там же, стр. 102.

³²⁴ Там же, стр. 118.

³²⁵ Там же, стр. 136.

³²⁶ Там же, стр. 136.

³²⁷ Там же, стр. 152; *Кабардино-русские отношения*, т. I, стр. 205.

³²⁸ *Очерки истории Дагестана*, стр. 138.

³²⁹ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 160; *Акты исторические*, стр. 99, 101, 160, 162, 185, 186, 377; Броссе, стр. 58, 59; *Армяно-русские отношения*, стр. 19, 20.

³³⁰ Кушева, стр. 46. Ср. стр. 311.

Дагестана. Так, стало ясным, почему шамхала, выступавшего против Тимура в 1396 г., персидские источники называют не тарковским или кумыкским, а лакским (гази-кумукским); почему в XV в. кайтаки, не боясь шамхала, свободно грабили проезжих у самых стен Тарки; почему не в Тарках, а в Кумухе сохранились старинные памятники дагестанской архитектуры (замок, известный с XIII в., и две мечети, принадлежащие к числу древнейших в Дагестане); почему не Тарки, а Кумух в старину привлекал к себе всякого рода строителей, ремесленников разных специальностей, торговцев, религиозных проповедников и т. д.; наконец, почему Грузия, находящаяся далеко от Тарков и сравнительно близко от Кумуха, являлась объектом частых набегов, которые организовывали шамхалы»³³¹.

Находка кладбища шамхалов в Кумухе многим казалась неправдоподобной и вызвала специальную командировку в Кумух арабиста из Дагестанского филиала Академии наук М. С. Саидова для проверки фактов, изложенных нами в докладе, который был зачитан в этом филиале в 1951 г. Следом за нашей публикацией арабских надписей Шамхальского кладбища вышла публикация и М. С. Саидова тех же надписей³³². Хотя он и не называет нашего имени, но приведенные им факты подтвердили изложенное нами в докладе и в предварительном сообщении в печати.

428. Имя отца погребенного читается неуверенно.

429. Это родная сестра Илдар-шамхала (см. надпись 424).

430. По словам Е. М. Шиллинга, Була Гумару приписывают основание селения Кванада. Кванада населена багулалами или иначе кванадинами, этнографической группой аварцев, говорящей на особом (багулальском или кванадинском) языке.

431. «Тысячу» в поздних датах опускают довольно часто. Не зная этого, М. М. Ихиллов и отнес надпись к VII в. В пользу позднего происхождения говорит также ее почерк, который «не куфический» (устное сообщение М. М. Ихилова).

433. Если сообщение П. С. Уваровой правильно, то эта надпись является старейшим мусульманским памятником среди адыгейцев.

Доисламским верованиям адыгейцев и кабардинцев посвящена одна из наших работ³³³, к которой мы отсылаем тех, кто этим интересуется. Остановимся только на вопросе: когда ислам проник в Адыгею и Кабарду? Архызские надписи (см. надписи 8 и 9) свидетельствуют, что уже в XI в. по соседству с адыгейцами существовали мусульманские общины. В XIII в. ислам проник в Золотую Орду, а в начале XIV в. стал в ней государственной религией. В 1334 г. упоминается соборная мечеть в окрестностях Бештау³³⁴. Вполне вероятно, что среди адыгов в XIV в. уже имели место попытки распространения ислама золотоордынскими татарами. Однако эти попытки не дали тогда ощутимых результатов, и поэтому источники XV вв. называют адыгов христианами³³⁵. То же наблюдается и у ряда писателей XVI в.³³⁶ Персидский документ 1554-55 г. причисляет адыгов к «неверным»³³⁷. Но в XVI в. христианство уже не было официальной религией всех адыгов. В 1588 и 1589 гг. кабардинские князья присягали царю Московскому «по своей вере по мусульманскому закону»³³⁸. Документ XVI в. убеждает в значительном распространении ислама среди кабардинцев и части адыгейцев. Но в XVI в. не было достаточных условий для бурного успеха мусульманской пропаганды у адыгов. Трудно представить, чтобы в Кабарде и Адыгее, которые в XVI в. искали дружбы с Москвой, а не с Крымом и Дагестаном, сложились благоприятные обстоятельства для деятельности миссионеров из Крыма или Дагестана. Правдоподобнее предполагать, что в Кабарду и Закубанье ислам проник до XVI в. Не права Е. Н. Студенецкая, кото-

³³¹ Лавров, *Некоторые итоги*, стр. 7.

³³² Саидов, *О некоторых памятниках*, стр. 127, 128.

³³³ Лавров, *Доисламские верования*.

³³⁴ Тизенгаузен, т. I, стр. 301.

³³⁵ Шильтбергер, стр. 58, 59; Барбаро, стр. 56; Веселовский, стр. 15.

³³⁶ Герберштейн, стр. 160; Матвей Меховский, стр. 62, 63; Аннинский, стр. 328; Martinus Broniovius, p. 12.

³³⁷ Fekete, S. 128.

³³⁸ Белокуров, стр. 47, 107, 138.

рая считает, что «ислам в Кабарде пасаждался с XVI в.»³³⁹. Еще большую ошибку делают те, кто относит это событие к XVIII в.³⁴⁰. Ислам проник к адыгам не позже XV в. Религиозную обстановку у адыгов в начале XVII в. так характеризует Джiovанни Лукка: «Одни из них магометане, а другие следуют греческому обряду, но первых больше»³⁴¹. В течение XVIII в. все кабардинцы и преобладающее большинство адыгейцев стали мусульманами. Лишь кое-где в горах Черноморского побережья доисламские верования продолжали господствовать вплоть до середины XIX в. Только в 1850 г. приняло ислам адыгейское общество Гъуаёе³⁴². Таким образом, распространение мусульманской религии среди адыгов растянулось не менее чем на 500 лет.

434. Байазид-султан как правитель Дербента известен с 1653 г., когда он обращался с письмом к астраханским воеводам³⁴³. Его отца Бахрам-султана мы сопоставляем с дербентским правителем «Байрам-салтаном» русских документов 1641—1642 гг.³⁴⁴.

В связи с этой надписью М. Х. Нейматова пишет: «В средневековом Азербайджане в виде вакфа (пожертвования. — Л. Л.) отдавали не только пахотные земли, сады и нефтяные колодцы, но и общественные здания. . . Другой интересной стороной этой надписи является то, что Баязид и его отец Бахрам имеют титул султан. В XVII веке, согласно административному делению государства Сефевидов, Азербайджан был разделен на ряд областей и округов, во главе которых стояли бейлербеи. Пограничные области делились на более мелкие административные единицы, управлявшиеся султанами. Султаны назначались пожизненно. Если должность отца передавалась к сыну, то последний получал титул султана. Упомянутая надпись лишний раз подтверждает этот вывод. Султаны подчинялись бейлербеям. Бейлербеи могли их и назначать и отстранять от должности. . . Титулы хана и султана в течение периода Сефевидов не всегда были равнозначными. Во время шаха Исмаила I (1501—1524) не было разницы между титулами султан и хан. . . Со второго года правления шаха Тахмасиба (1524—1576) титул хана, как правило, стал выше титула султана». Далее М. Х. Нейматова, ссылаясь на сочинение 1725 г., пишет, что к этому времени «бейлербеи подчинялись вали, ханы — бейлербеям, а султаны — ханам»³⁴⁵.

Султанами Дербента неоднократно бывали представители племени устаджлу. Таковым был, например, Мурад-султан устаджлу, которого в 1735-36 г. сменил Наджаф-султан қарачорлу³⁴⁶.

435. Корода (Къорода) населена аварцами.

436. Правителей цахурской территории эпиграфические памятники знают уже в XIII в. (см. надпись 74). В 1563 г. иранский шах Тахмасп I дал охранный фирман цахурскому правителю 'Ади-Куркли-беку, причем в нем говорилось, что «сей владелец состоит в числе преданнейших нам слуг»³⁴⁷. В русском документе 1598 г. сказано: «Промеж Кумык и Грузинские земли [есть] город Цакур, а в нем [правит] Адикорклю князь, а у него 200 человек конных»³⁴⁸. Таким образом, 'Ади-Куркли-бек правил в Цахуре не менее 35 лет. Иранская ориентация цахурских султанов не была постоянной. Так, сохранился фирман турецкого султана от 1607 г., в котором говорится о пожаловании цахурскому правителю 'Али-султану следующих селений в Северном Азербайджане: Мешебаш, Ках, Зерне, Кум, Лекети и Алагёз³⁴⁹. Тот же 'Али-султан в 1616 г. получил благодарственный фирман от иранского шаха 'Аббаса I за верную службу. В этом же фирмане содержался приказ 'Али-султану оказать помощь ширванскому беглербеку Йусуф-хану в выполнении порученного ему, очевидно военного, задания

³³⁹ Студенецкая, стр. 183. Ср. Токарев, *Этнография*, стр. 258.

³⁴⁰ Дубровин, *Черкесы*, стр. 29; Токарев, *Религиозные пережитки*, стр. 6.

³⁴¹ Жан де Люк, стр. 489.

³⁴² Акты, т. X, стр. 685, 686.

³⁴³ *Русско-дагестанские отношения*, стр. 190.

³⁴⁴ *Акты исторические*, стр. 45; Полиевктов, *Посольство*, стр. 66—70, 114.

³⁴⁵ Нейматова, *Эпиграфические памятники*, стр. 23—25.

³⁴⁶ Там же, стр. 25.

³⁴⁷ *Акты*, т. II, стр. 1086.

³⁴⁸ Белокуров, стр. 293.

³⁴⁹ *Акты*, т. II, стр. 1085.

в Южном Дагестане или Северном Азербайджане³⁵⁰. Из фирманов шаха Сафӣ 1632, 1635, 1636 и 1637 гг., адресованных цахурскому султану Мухаммад-хан-беку, видно, что этот султан находился в иранском подданстве и шах приказывал ему совершать вторжения в Грузию³⁵¹. Шах 'Аббас II двумя фирманами в 1642 г. утвердил цахурским правителем Халил-бека, сына Мухаммад-хан-бека и приказал ему отправиться походом в Грузию³⁵².

В публикуемой надписи нельзя разобрать имя султана, приказавшего в 1662-63 г. восстановить какое-то здание в сел. Мишлеш. Но из надписи 441 (см.) видно, что это был тот же Халил-бек (Халил-султан).

438. Хайдар («лев») — эпитет халифа 'Али, особо почитаемого. Устройство водопровода в Дербенте относится, таким образом, к последнему году царствования шаха 'Аббаса II (1642—1666) и первому году правления ширванского беглербека Наджафкули-хана, который, по А. К. Бакиханову, занимал эту должность с 1666 по 1674 г.³⁵³ Хаджжи Йа'куб, который провел арык в город, был правителем Дербента или мастером. Каусар — легендарный источник в раю.

439. Настоящая эпитафия принадлежит одному из представителей династии нуцалов, т. е. ханов аварских. О Дугри-нуцале, сыне 'Умма-нуцала, известно лишь, что он присутствовал в качестве понятого при составлении контракта, заключенного *джам'атом* Хунзаха с новоселами³⁵⁴. Но контракт датирован 7.IV.1699 г. Предполагать ошибку в дате, указанной в эпитафии, не представляется возможным. Остается принять одно из двух: либо в дошедшие до нас две копии контракта вкрались ошибки переписчиков, неправильно указавших дату, либо во 2-й половине XVII в. в Аварии правил два разных Дугри-нуцала.

440. Здесь содержится самое раннее известие о цахурском селении Муслаг. О землетрясении 1668 г. сообщается и в следующей надписи (см.). Настоящая надпись ценна тем, что приводит общее число погибших от землетрясения в сел. Мишлеш.

441. Из текста надписи видно, что Халил-бек, утвержденный шахом в должности султана цахурского в 1642 г. (см. комментарий к надписи 436), продолжал править не только во время землетрясения 1668 г., но и во время восстановления мечети в 1670-71 г., так как иначе в надписи не было бы сказано в его адрес: «да продлит Аллах его правление!». Таким образом, правление Халил-султана длилось не менее 29 лет.

О крупном землетрясении 1668 г. сейчас найдены и другие известия. На титульном листе лакского перевода *Дарбанд-наме* из собрания Матенадарана в Ереване записано: «Вот произошло сильное известное землетрясение, которое разрушило [такие] города, как Шемахи и Цахур, в утреннее время, в тысяча семьдесят восьмом году»³⁵⁵. В хронографе 'Абд ал-Хайа сказано: «Произошло землетрясение в конце месяца раджаб, когда оставалось два дня, во время утренней молитвы; оно разрушило Шемахи и другие аулы и города и погубило [при этом] много людей — год тысяча семьдесят³⁵⁶ восемь»³⁵⁷. Согласно этой записи, землетрясение произошло утром 13 января 1668 г. Это несколько расходится с известием надписи 440, которая относит указанное событие ко 2-й половине января того же года.

442. Это не единственный памятник аварской письменности. Сохранились средневековые надписи на аварском языке, сделанные грузинским алфавитом, и записи аварских слов в арабских рукописях XV—XVII вв.³⁵⁸

443. Интересно свидетельство о ширванско-агульских связях в XVII в.

³⁵⁰ Там же, стр. 1086.

³⁵¹ Там же, стр. 1086, 1087.

³⁵² Там же, стр. 1087, 1088.

³⁵³ Бакиханов, стр. 73.

³⁵⁴ Контракт.

³⁵⁵ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 153.

³⁵⁶ В тексте ошибка: «семьсот».

³⁵⁷ Баркуев и др., стр. 177, 178.

³⁵⁸ Саидов, *Возникновение*.

А. Р. Шихсаидов пишет: «Кто это за Хамза, который приказывает строить (ремонтить. — Л. Л.) дома? Имеет ли он отношение к правящему дому кайтагских уцмиев, где имя его встречается особенно часто? Не идет ли здесь речь об амире Хамзе, который занял кайтагский престол после смерти кайтагского уцмий Алисултана и затем был утвержден в 1107 г. х. (1695—1696). Усиление Кайтагского уцмийства в XVII в., а также власть отпрысков кайтагского дома в ряде лезгинских селений в XIV—XV вв. как будто бы дает основание говорить о влиянии Кайтага в Риче в XVII в. Однако это только предположение»³⁵⁹. Так как предшествующие (1622 г.) и последующие (нач. XVIII в.) источники знают Ричу в составе казикумухских владений, то предположение А. Р. Шихсаидова кажется маловероятным.

Отсутствие титула эмир перед именем говорит за то, что Хамза мог быть скорее всего должностным лицом местной администрации, подчиненной казикумухскому владельцу (халк-кьлавчи).

444. Надпись эта вызывает сомнения в ее подлинности. Имена упомянутых ею султанов уж слишком похожи на легендарного «султана Джүмджүма» (см. комментарий к надписи 10).

445. Речь идет о восстановлении минарета, возможно, той мечети, которая была разрушена землетрясением в 1668 г. и восстановлена в 1670–71 (см. надпись 441).

447. Дулдуг населен агулами. В приписке к рукописи лакского перевода *Дарбанд-нәме* кроме того говорится: «Дата постройки Хушнейской (т. е. находящейся в табасаранском селе Хучни. — Л. Л.) соборной мечети Ибраһим-Халыллом, сыном шейха Дулдуғского в тысяча девяносто четвертом году хиджры пророка»³⁶⁰.

Таким образом, Ибраһим-Халыл в течение одного и того же года построил мечеть в табасаранском селении Хучни и мавзолей в Дулдуге.

448. Можно допустить, что покойный судья был из сел. Кубачи, так как *Ах-б-к-нй* или *Ах-б-г-нй* напоминает «гүгъбуган», самоназвание кубачинцев.

449. Считается, что крепость Суджуқ-қале (т. е. «крепость-колбаса») построена турками в 1722 г.³⁶¹.

По данным 1791 г., «Суджуқ был квадратен, каждая сторона имела 100 сажень; по углам бастионы коих 4»³⁶².

Осмотр следов крепости автором этой работы в 1960 г. показал, что она имела двое ворот (со стороны моря и с противоположной от моря стороны), причем по бокам тыльных ворот стояли еще две небольшие башни.

450. Из сохранившихся это самая ранняя мусульманская надпись в Прикубанье.

451. Гуми населено табасаранцами. Эпидемия чумы длилась около трех лет. Во всяком случае на рукописи лакского перевода *Дарбанд-нәме* имеется следующая запись: «Разразилась чума в городе Гази-Гумик (т. е. в Кумухе. — Л. Л.) . . . и было вынесено из местечка Хукал (лакское селение, ныне слившееся с Кумухом. — Л. Л.) более пятисот носилок в тысяча девяносто восьмом году»³⁶³ (1098 г. х. = 17.XI.1686—6.XI.1687 г.). О том же говорится в приписках Рамадана ал-Куштили на старой арабской рукописи: «Случилась чума — да избавит нас Аллах [от нее] на долгие годы! — в вилайате Табасаран [в] 1099 году»³⁶⁴ (1099 г. х. = 7.XI.1687—25.X.1688 г.). В хронографе 'Абд ал-Хайа также есть запись: «Дата чумы в Ахта — 1100 год»³⁶⁵ (т. е. 26.X.1688 — 14.X.1689 г.). Наконец, о том же сказано и в хронографе Малйджа: «Дата большой чумы в Ахта — 1100 год»³⁶⁶.

453. Чегем II (Шаджам II), прежде называвшийся Куденетово II (Къундэтей II), населен кабардинцами. Мавзолей, о котором идет речь, является самым старым в Кабарде. Этого рода памят-

³⁵⁹ Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*, стр. 118.

³⁶⁰ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 142 (арабский текст) и 147.

³⁶¹ Вейденбаум, стр. 247.

³⁶² Бутков, ч. II, стр. 239.

³⁶³ Шихсаидов, *Новые данные*, стр. 153.

³⁶⁴ Там же, стр. 145 (арабский текст).

³⁶⁵ Баркуев и др., стр. 176.

³⁶⁶ Там же, стр. 181 (арабский текст).

ники по-кабардински называются «кэшэнэ». Слово это заимствовано от соседних ногайцев, которые также строили мавзолеи над могилами знатных людей. В 1564 г. ногайский мурза Тинехмат, зять кабардинского князя Темрюка и свояк Ивана Грозного, просил у последнего 100 рублей денег за своего убитого на Руси посла. На эти деньги, писал Тинехмат, «над ним кишеню велю зделати»³⁶⁷.

455. Надпись могла быть сделана мастером Йа'қубом во время строительства или ремонта ворот.

456. Селение Куяда аварское.

458. В 115 г. х., согласно надписи 1368-69 г., была построена и дербентская соборная мечеть (см. надпись 289).

459. Рисунок, к которому относится надпись, является изображением какого-то сказочного героя.

462. Погребенная могла быть дочерью известного 'Али-бека Казикумухского (см. надпись 420).

³⁶⁷ Продолжение, стр. 137.

ПРИЛОЖЕНИЯ

БИБЛИОГРАФИЯ¹

- ЗАО — «Записки Имп. Археологического общества», — СПб.
 ЗВО — «Записки Восточного отделения (Имп.) Русского Археологического общества», СПб.
 ЗООИД — «Записки императорского Одесского общества истории и древностей», Одесса.
 ИАК — «Известия императорской Археологической комиссии», СПб.
 ИАН — «Известия Академии наук СССР», М.
 ИРГО — «Известия Имп. Русского географического общества», СПб.
 ИСО — «Известия Северо-Осетинского научно-исследовательского института», Орджоникидзе.
 К — «Кавказ» (газета), Тифлис.
 КСИИМК — «Краткие сообщения о докладах и полевых исследованиях Института истории материальной культуры АН СССР», М.
 КСИЭ — «Краткие сообщения Института этнографии АН СССР», М.
 МАК — Материалы по археологии Кавказа, М.
 МИА — Материалы и исследования по археологии СССР, М.—Л.
 ОЛИКО — Общество любителей изучения Кубанской области, Екатеринодар.
 РАНИОН — Российская ассоциация научно-исследовательских институтов общественных наук, М.
 СА — «Советская археология», М.—Л.
 СМАЭ — «Сборник Музея антропологии и этнографии», М.—Л.
 СМОПН — «Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа», Тифлис, Махачкала.
 ССКГ — «Сборник сведений о кавказских горцах», Тифлис.
 ТВО — «Труды Восточного отделения Имп. Археологического общества», СПб.
 ТИЭ — «Труды Института этнографии им. Н. Н. Миклухо-Маклая», новая серия, М.
 УЗД — «Ученые записки Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР», Махачкала.
 УЗК — «Ученые записки Кабардинского научно-исследовательского института», Нальчик.
 УЗКБ — «Ученые записки Кабардино-Балкарского научно-исследовательского института», Нальчик.
 ЭВ — «Эпиграфика Востока», М.—Л.
 BAIS — «Bulletin de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg», St.-Pbg.
 BCS — «Bulletin de la Classe des sciences historiques, philologiques et politiques de l'Académie impériale des sciences de Saint-Petersbourg», St.-Petersbourg — Leipzig.
 MA — «Mélanges asiatiques», St.-Pbg.
 MAIS — «Mémoires présentés à l'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg», St.-Pbg.
- Абаев В., *Осетинский язык*. — В. И. Абаев, *Осетинский язык и фольклор*, 1, М., 1949.
 Абаев В., *Поправки*. — В. И. Абаев, *Поправки к чтению древнеосетинской Зеленчукской надписи*, — «Сообщения АН ГрузССР», т. V, 1944, № 2.

¹ Библиография содержит названия всех цитируемых и упоминаемых в настоящем издании работ. Перед названием каждой работы указано ее сокращенное обозначение, употребляемое в сносках. Открывающий библиографию список аббревиатур относится также к настоящему разделу.

- Абаев М. — М. Абаев, *Балкария (Исторический очерк)*, — журн. «Мусульманин», Париж, 1911, № 14—17.
- Абозин. — П. Абозин, *Эксперсия на Бирмамыт и по Хасаутскому ущелью*, — «Ежегодник Кавказского горного общества в гор. Пятигорске», № 3, Пятигорск, 1910.
- Акритас. — П. Г. Акритас, *Археологическая разведка в Кабарде в 1946 году*, — УЗК, т. II, 1947.
- Акты. — *Акты, собранные Кавказской археографической комиссией*, т. II, Тифлис, 1868; т. X, 1885.
- Акты времени Лжедмитрия. — Акты времени Лжедмитрия 1-го.* Под ред. Н. В. Рождественского, — «Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете», 1918, кн. I (264).
- Акты исторические. — Акты исторические, собранные и изданные Археологической комиссией*, т. IV, СПб., 1842.
- Алборов, *Два памятника*. — Б. А. Алборов, *Два памятника графики из Северной Осетии*, — ИСО, т. XIX, 1957.
- Алборов, *Новое чтение*. — Б. А. Алборов, *Новое чтение надписи на зеленчукской надгробной плите*, — «Ученые записки Северо-Осетинского Гос. педагогического института», Орджоникидзе, т. 21, вып. 2, 1956.
- Али-заде. — А. А. Али-заде, *Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв.*, Баку, 1956.
- Алиханов. — Р. Алиханов, *Кубачинский орнамент*, М., 1963.
- Алиханов-Аварский, К. — Алиханов-Аварский, *В горах Дагестана (Путевые впечатления и рассказы горцев)*, — К, 1895, № 60.
- Алиханов-Аварский, «Тифлисский листок». — Алиханов-Аварский, *В горах Дагестана. Ляки и Лякка-кану*, — газ. «Тифлисский листок», Иллюстрированное прибавление, 1899, № 5 и 10.
- Алкадари. — Гасан-Эфенди Алкадари, *Книга Асари Дагестан*, — СМОМПК, вып. 46, Махачкала, 1929.
- Андреев. — А. П. Андреев, *По дебрям Дагестана*, — «Исторический вестник», 1899, № 12.
- Анисимов И. — И. Ш. Анисимов, *Кавказские евреи-горцы*, — «Сборник материалов по этнографии, издаваемый при Дапковском этнографическом музее», вып. III, М., 1888.
- Анисимов С. — С. Анисимов, *Кавказские Альпы. Путеводитель по Кабарде и Балкарии*, М.—Л., 1929.
- Аннинский. — С. А. Аннинский, *Рассуждение о делах Московии Франческо Тьеполо*, — «Исторический архив», III, 1940.
- Анучин. — Д. Н. Анучин, *Отчет о поездке в Дагестан летом 1882 года*, — ИРГО, т. XX, вып. 4, 1885.
- Армяно-русские отношения. — Армяно-русские отношения в XVII веке.* Сборник документов, Ереван, 1953.
- Армянская география. — Армянская география VII века по р. Х.* Текст и перевод... издал К. П. Патканов, СПб., 1877.
- Артамонов, *Древний Дербент*. — М. И. Артамонов, *Древний Дербент*, — СА, VIII, 1946.
- Артамонов, *История хазар*. — М. И. Артамонов, *История хазар*, Л., 1962.
- Археологические исследования. — Археологические исследования в Терской области*, — газ. «Московские ведомости», 1901, № 38; то же: ИАК, Прибавление к вып. 16, СПб., 1905.
- Архипов, *Археологическая заметка*. — А-л А-в, *Археологическая заметка*, — К, 1852, № 30.
- Архипов, *Очерки исследований древнего города*, — А. П. Архипов, *Очерки исследований древнего города Маджара*. — газ. «Ставропольские губернские ведомости», 1856, № 13—15, 20.
- Архипов, *Очерки исследований о развалинах*. — Агафангел Архипов, *Очерки исследований о развалинах древнего города Маджара*, — газ. «Волга», Астрахань, 1862, № 86.
- Асохик. — *Всеобщая история Степаноса Таронского Асохика по прозванию, писателя XI столетия*, М., 1864.
- Атаев. — Д. М. Атаев, *Христианские древности Аварии*, — УЗД, т. IV, 1958.
- Атаев и Шихсаидов. — Д. М. Атаев и А. Р. Шихсаидов, *История Дагестана. Учебное пособие*, Махачкала, 1964.
- Аутлев. — П. Аутлев, *32 ли века Майкопской плите?*, — газ. «Адыгейская правда», Майкоп, 1965, № 56.

- Афанасий Никитин. — *Хождение за три моря Афанасия Никитина*, М.—Л., 1948.
- Ашурбейли. — С. Б. Ашурбейли, *Очерк истории средневекового Баку* (VIII—начало XIX вв.), Баку, 1964.
- Бабаев. — Д. Бабаев, *Селение Ахты Самурского округа Дагестанской области*, — СМОМПК, вып. XVII, 1893.
- Базоркин. — М. М. Базоркин, *Борганы в Присунженской долине*, — «Известия Чечено-Ингушского республиканского краеведческого музея», вып. 10, Грозный, 1961.
- Байер. — Ф. З. Байер, *О стене Кавказской*, — «Краткое описание комментариев Академии наук, часть I, на 1726 г.», СПб., 1728.
- Бакиханов. — Аббас-Кули-Ага Бакиханов, *Гюлистан-ирам*, — «Труды Общества обследования и изучения Азербайджана», вып. 4, Баку, 1926.
- Бакланов. *Архитектурные памятники*. — Н. Б. Бакланов, *Архитектурные памятники Дагестана*, вып. I, Л., 1935.
- Бакланов, *Златокузнецы*. — Н. Б. Бакланов, *Златокузнецы Дагестана*, М., 1926.
- Бакланов, *Художественная культура*. — Н. Бакланов, *Художественная культура Дагестана*, — «Новый Восток», 1924, № 5.
- Баладзори. — *Материалы по истории Азербайджана*, вып. III. Из соч. Баладзори «Книга завоевания стран». Перевод с арабского проф. П. К. Жузе, Баку, 1927.
- Баранов. — П. И. Баранов, *Распоряжение Петра I о вознаграждении за археологические находки*, — «Русская старина», 1872, № 10.
- Барбаро. — *Путешествие в Тану Иосафата Барбаро, венецианского дворянина*, — «Библиотека иностранных писателей о России», т. I, СПб., 1836.
- Баркуев и др., — К. Баркуев, М.-К. Ахмедов и А. Шихсаидов, *Исторические сведения о Дагестане из арабских рукописей*, — УЗД, т. XI, 1963.
- Бартольд, *Дербент*. — В. В. Бартольд, *Дербент*, — Сочинения, т. III, М., 1965.
- Бартольд, *Еще известие*. — В. Бартольд, *Еще известие о Коркуде*, — ЗВО, т. XIX, вып. 1, 1909.
- Бартольд, *Место*. — В. В. Бартольд, *Место прикаспийских областей в истории мусульманского мира*, Баку, 1925.
- Бартольд, *Сочинения* — В. В. Бартольд, *Сочинения*, т. II, ч. 1, М., 1963.
- Баталин. — Ф. Баталин, *Пятигорский край и Кавказские минеральные воды*, ч. I—II, СПб., 1861.
- Башкиров, *Археологическое обследование*. — А. С. Башкиров, *Археологическое обследование Таманского полуострова летом 1927 года*, — «Труды Секции археологии Института археологии и искусствоведения РАНИОН», III, М., 1928.
- Башкиров, *Изучение*. — А. С. Башкиров, *Изучение памятников старины*, — «Дагестанский сборник», т. III, Махачкала, 1927.
- Башкиров, *Искусство*. — А. С. Башкиров, *Искусство Дагестана. Резные камни*, М., 1931.
- Башкиров, *Петрография*. — А. С. Башкиров, *Петрография Аварии*, — «Труды Секции археологии Института археологии и искусствоведения РАНИОН», V, М., 1930.
- Башкиров, *Скульптурные памятники*. — А. С. Башкиров, *Скульптурные памятники дагестанского аула Кубачи*, — «Труды Секции археологии Института археологии и искусствоведения РАНИОН», IV, М., 1928.
- Башкиров, *Средневековый памятник*. — А. С. Башкиров, *Средневековый памятник дагестанского аула Кала-Корейш*, — «Труды Отделения археологии Института археологии и искусствоведения РАНИОН», I, М., 1926.
- Башкиров и Боданинский. — А. Башкиров и У. Боданинский, *Памятники крымско-татарской старины*, — «Новый Восток», 1925, № 8—9.
- Бегунов. — Ю. К. Бегунов, *Древнерусское описание Дербента и Ширвана*, — «Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинского дома) АН СССР», т. XXI, М.—Л., 1965.
- Белевы путешествия. — Белевы путешествия через Россию в разные азиатские земли, а именно в Испаган, в Пекин, в Дербент и Константинополь, ч. I, СПб., 1776.
- Белокуров. — С. Белокуров, *Сношения России с Кавказом*, М., 1889.

- Березин, *Арабские надписи*. — И. Березин, *Арабские надписи в Дербенте*, — «Записки С.-Петербургского археологическо-этнографического общества», СПб., 1850, т. II, вып. 1.
- Березин, *Путешествие*. — И. Березин, *Путешествие по Дагестану и Закавказью*, изд. 1, Казань, 1849; то же: изд. 2, Казань, 1850.
- Берже, *Кавказ*. — А. П. Берже, *Кавказ в археологическом отношении*, — К, 1874, № 7; то же: «Протоколы Подготовительного комитета»; то же: «Записки Общества любителей кавказской археологии», кн. I, Тифлис, 1875.
- Берже, *Чечня*. — А. Берже, *Чечня и чеченцы*, — «Кавказский календарь на 1860 год», Тифлис, 1859.
- Бернардацци, *Христианские древности за Кубанью*. — И. Бернардацци, *Христианские древности за Кубанью*, — «Журнал Министерства внутренних дел», кн. 4, 1830.
- Бернардацци, *Христианские древности на Кавказе*. — И. Бернардацци, *Христианские древности на Кавказе*, — газ. «С.-Петербургские ведомости», 1830, № 140.
- Бигулаев, *Копии*. — Б. Б. Бигулаев, *Копии и фотографии алфавитов и памятников осетинской письменности*, — Архив Северо-Осетинского научно-исследовательского института (Орджоникидзе), Лингвистика, № 45, д. 10.
- Бигулаев, *Краткая история*. — Б. Б. Бигулаев, *Краткая история осетинского письма*, Дзауджикау, 1952.
- Бобринский. — А. Бобринский, *Доклад о действиях Имп. Археологической комиссии за 1888 год*, — «Отчет Имп. Археологической комиссии за 1882—1888 годы», СПб., 1891.
- Бокарев. — Е. А. Бокарев, *Краткие сведения о языках Дагестана*, Махачкала, 1949.
- Броневский. — С. Броневский, *Новейшие географические и исторические известия о Кавказе* ч. 2, М., 1823.
- Броссе. — М. Броссе, *Переписка на иностранных языках грузинских царей с российскими государями от 1639 по 1770 гг.*, СПб., 1861.
- Бруин. — *Путешествие Корнилия де Бруина через Московию*, — «Чтения в Имп. Обществе истории и древностей российских при Московском университете», кн. III, 1872.
- Бутаев. — Д. Бутаев, *Казикумух*, — газ. «Новое обозрение», Тифлис, 1891, № 2759.
- Бутков. — П. Г. Бутков, *Материалы для новой истории Кавказа с 1722 по 1803 год*, ч. I — II, СПб., 1869.
- Вардан Великий. — *Всеобщая история Вардана Великого*, М., 1861.
- Васильев. — А. Т. Васильев, *Казы-Кумукцы*, — «Этнографическое обозрение», 1899, № 3.
- Вейденбаум. — Е. Вейденбаум, *Путеводитель по Кавказу*, Тифлис, 1888.
- Верещагин. — А. В. Верещагин, *Путевые заметки по Черноморскому округу*, М., 1874.
- Веселовский. — А. Веселовский, *Несколько географических и этнографических сведений о древней России из рассказов итальянцев*, СПб., 1870.
- Вопросы. — *Вопросы предложенные к обсуждению на съезде*, — «Труды V-го Археологического съезда в Тифлисе», М., 1887.
- Воронов. — Н. Воронов, *Из путешествия по Дагестану*, — ССКГ, вып. III, 1870.
- Вучетич. — Н. Вучетич, *Четыре месяца в Дагестане*, — К, 1864, № 75.
- Вырубов. — Д. А. Вырубов, *Альбом с рисунками жилищ, могильных памятников, одежды и украшений*, — Музей антропологии и этнографии АН СССР (Ленинград), Коллекция 693, № 3.
- В Эрмитаже. — *В Эрмитаже дагестанские экспонаты*, — газ. «Красный Дагестан», 1929, № 31.
- Габиев, *Лаки*. — Саид Габиев, *Лаки. Их прошлое и быт*, — СМОМПК, вып. XXXVI, 1906.
- Габиев, *Мюридизм*. — Саид Габиев, *Мюридизм на Кавказе*, — газ. «Красный Дагестан», 1925, № 39.
- Гаджиева, *Кумыки*. — С. Ш. Гаджиева, *Кумыки*, М., 1961.
- Гаджиева, *Материальная культура*. — С. Ш. Гаджиева, *Материальная культура кумыков XIX—XX вв.*, Махачкала, 1960.
- Гаджиева, *Очерк*. — С. Ш. Гаджиева, *Очерк истории и этнографии дагестанских терекменцев в XIX веке*, — «Ученые записки Дагестанского гос. женского педагогического института», т. II, Махачкала, 1958.

- Ган К. — К. Ф. Ган, *Биография Г. И. Радде*, — в кн.: «Коллекции Кавказского музея», т. VI, Тифлис, 1912.
- Ган П. — П. В. Ган, *Копии рисунков и эстампы надписей, обнаруженных в г. Кубачи*, — Рукописный отдел Института народов Азии АН СССР (Ленинград), разр. 2, оп. 2, № 23.
- Гасанов. — Али Гасанов, *Краткая история Дагестанской ССР*, — газ. «Красный Дагестан», 1926, № 33.
- Генко. — А. Н. Генко, *Арабский язык и кавказоведение*, — «Труды Института востоковедения», вып. XXXVI, М.—Л., 1941.
- Гербер, *Известия*. — И. Г. Гербер, *Известия о находящихся на западной стороне Каспийского моря между Астраханью и рекою Куром народах и землях и о их состоянии в 1728 году*, — «Сочинения и переводы к пользе и увеселению служащие», СПб., 1760, сентябрь.
- Гербер, *Описание*. — И. Г. Гербер, *Описание стран и народов вдоль западного берега Каспийского моря*, — в кн.: *История, география*.
- Герберштейн. — С. Герберштейн, *Записки о московских делах*, СПб., 1908.
- Гмелин. — С. Г. Гмелин, *Путешествие по России для исследования всех трех царств в природе*, ч. III, половина 1-я, СПб., 1785.
- Гневушев. — А. М. Гневушев, *Акты времени правления царя Василия Шуйского*, М., 1914.
- Годовой отчет*. — *Годовой отчет Общества любителей кавказской археологии за 1876 год*, — «Известия Общества любителей кавказской археологии», вып. I, Тифлис, 1877.
- Голиков. — И. И. Голиков, *Деяния Петра Великого мудрого преобразователя России, собранные из достоверных источников и расположенные по годам*, изд. 2, т. 9, М., 1838.
- Голицын. — П. Б. Голицын, *Жизнеописание генерала от кавалерии Емануеля*, СПб., 1851.
- Головинский. — П. И. Головинский, *Заметки о Чечне и чеченцах*, — «Сборник сведений о Терской области», вып. 1, Владикавказ, 1878.
- Гольденберг. — Л. А. Гольденберг, *Рукописные карты и планы XVIII века как источник по истории города Дербента*, — «Археографический ежегодник за 1963 год», М., 1964.
- Городцов, *Елизаветинское городище*. — В. А. Городцов, *Елизаветинское городище и сопровождающие его могильники по раскопкам 1935 года*, — СА, I, 1936.
- Городцов, *Результаты*. — В. А. Городцов, *Результаты археологических исследований на месте развалин г. Маджар в 1907 году*, — «Труды Четырнадцатого археологического съезда в Чернигове», т. III, М., 1911.
- Гребенец. — Ф. С. Гребенец, *Борга-Каш (Могила Борган-хана)*, — газ. «Турские ведомости», Владикавказ, 1913, № 224.
- Гюзальян. — Л. Т. Гюзальян, *Две строительные надписи из Кубачи*, — ЭВ, XVI, 1963.
- Дебиров, *Надмогильные памятники*. — П. М. Дебиров, *Надмогильные памятники Дагестана XV—XVIII вв.*, — УЗД, т. X, 1962.
- Дебиров, *О художественных образах*. — П. М. Дебиров, *О художественных образах в народно-декоративном искусстве аварцев*, — УЗД, т. VI, 1959.
- Дешериев. — Ю. Д. Дешериев, *Сравнительно-историческая грамматика нахских языков и проблемы происхождения и исторического развития горских кавказских народов*, Грозный, 1963.
- Джанашвили. — М. Джанашвили, *Известия грузинских летописей и историков о Северном Кавказе и России*, — СМОМПК, вып. XXII, 1897.
- Дирр. — А. Дирр, *Экскурсия по Дагестану*, — К, 1903, № 187.
- Дорн, *Атлас*. — *Атлас к путешествию Б. А. Дорна по Кавказу и южному побережью Каспийского моря*, СПб., 1895.
- Дорн, *Каспий*. — Б. Дорн, *Каспий*, СПб., 1875.
- Дорн, *Отчет*. — Б. Дорн, *Отчет об ученом путешествии по Кавказу и южному берегу Каспийского моря*, — ТВО, ч. VIII, 1864.
- «Древности». — «Древности». Труды Московского археологического общества, т. VIII, М., 1880.
- Дубровин, *История*. — Н. Дубровин, *История войны и владычества русских на Кавказе*, т. I, кн. 1, СПб., 1871.

- Дубровин, *Черкесы*. — Н. Дубровин, *Черкесы (адыге)*, Краснодар, 1927.
- Дьячков-Тарасов. — А. Дьячков-Тарасов, *Заметки о Карачае и карачаевцах*, — СМОМПК, вып. XXV, 1898.
- Егише. — *История Егише вардапета*. Перевод с армянского П. Шаншиева, Тифлис, 1853.
- Егоров. — Н. М. Егоров, *Боргустанский клад 1941 г.*, — СА, XV, 1951.
- Ермоленко. — М. И. Ермоленко, *Путеводитель по Кабарде и Балкарии*, Нальчик, 1928.
- Жан де Люк. — Жан де Люк, *Описание перекопских и нагайских татар, черкесов, мингрелов и грузин*, — ЗООИД, т. XI, 1879.
- Живило. — К. Живило, *Каталог Кубанского этнографического и естественно-исторического музея*. Витрина № XVI, Екатеринодар, 1909.
- Зубарев. — З-в, *Поездка из Москвы за Кавказ*, — газ. «Тифлиские ведомости», 1830, № 57.
- ИАК. Приб. 6. — ИАК. Прибавление к вып. 6, СПб., 1903.
- Иессен. — А. А. Иессен, *Археологические памятники Кабардино-Балкарии*, — МИА, 1941, № 3. *Известия*. — *Известия о восточных древностях и монетах*, — ТВО, ч. I, 1855.
- Исторический музей*. — Имп. Русский исторический музей. Указатель памятников, изд. 2, М., 1893.
- История Азербайджана*. — *История Азербайджана*, т. I, Баку, 1958.
- История, география*. — *История, география и этнография Дагестана XVIII—XIX вв.* Архивные материалы под ред. М. О. Косвена и Х.-М. Хашаева, М., 1958.
- История Кабарды*. — *История Кабарды с древнейших времен до наших дней*, М., 1957.
- История Северо-Осетинской АССР*. — *История Северо-Осетинской АССР*, М., 1959.
- Ихиллов, *Материалы*. — М. М. Ихиллов, *Материалы по этнографии рутулов и цахур*, — КСИЭ, XXXIII, 1960.
- Ихиллов, *Хновцы*. — М. М. Ихиллов, *Хновцы (Историко-этнографический очерк)*, — УЗД, т. VI, 1959.
- Кабардино-русские отношения*. — *Кабардино-русские отношения в XVI—XVIII вв.*, т. I—II, М., 1957.
- Кабардинские предания*. — *Кабардинские предания и сказки, записанные по-русски*, — СМОМПК, вып. XII, 1891.
- Кабардинский фольклор*. — *Кабардинский фольклор*, изд. «Academia», М., 1936.
- Казбеков — К. Казбеков, *Зарисовки сказителей, памятников и др.*, — Архив Северо-Осетинского научно-исследовательского института (Орджоникидзе), Фольклор, № 110, д. 88.
- Калоев, *Миллер*. — Б. А. Калоев, В. Ф. Миллер — *кавказовед*, Орджоникидзе, 1963.
- Калоев, *Редкий памятник*. — Б. А. Калоев, *Редкий памятник осетинской письменности*, — газ. «Социалистическая Осетия», Орджоникидзе, 1959, № 127.
- Каменев, *Несколько слов*. — Н. Каменев, *Несколько слов о колонизации Западного Кавказа вообще и Псекупского полка в особенности*, — газ. «Кубанские войсковые ведомости», Екатеринодар, 1867, № 39.
- Каменев, *Развалины*. — Н. Каменев, *Развалины церкви св. Георгия, открытой на р. Белой*, — газ. «Кубанские войсковые ведомости», Екатеринодар, 1869, № 37, то же: «Памятная книжка Кубанской области на 1877 год», Екатеринодар, 1877.
- Карбелашвили. — Д. П. Карбелашвили, *К фонетике удинского языка*, — «Язык и мышление», III—IV, 1935.
- Картлис цховреба*. — ქართლის ცხოვრება, т. I, თბილისი, 1955, т. II, 1959.
- Кассиев. — Э. Ю. Кассиев, *Очерки лакской дореволюционной литературы*, Махачкала, 1959.
- Каталог*. — *Каталог Международной выставки памятников иранского искусства и археологии в Гос. Эрмитаже*, вып. I, Л., 1935.
- Кафоев, *Адыгские памятники*. — А. Ж. Кафоев, *Адыгские памятники*, Нальчик, 1963.
- Кафоев, *Зеленчукская надпись*. — А. Ж. Кафоев, *О чем гласит зеленчукская надпись?*, — газ. «Университетская жизнь», Нальчик, 1959, № 23.
- Кафоев, *Тайна*. — А. Ж. Кафоев, *Тайна одной надписи*, — газ. «Московский университет», 1960, № 44.
- Кеппель. — Ж. Кеппель, *Описание путешествия, совершенного в 1824 году из Индии в Англию*

- через Бассору, Багдад, развалины Вавилона, западные берега Каспийского моря, Астрахань и проч. и проч., — «Северный архив», ч. XXX, СПб., 1827.
- Кеппен. — Ф. П. Кеппен, *Биография П. И. Кеппена*, — «Сборник Отделения русского языка и словесности Имп. Академии наук», т. LXXXIX, № 5, СПб., 1911.
- Кильчевская, *Декоративное искусство*. — Э. В. Кильчевская, *Декоративное искусство аула Кубачи*, М., 1962.
- Кильчевская, *К вопросу*. — Э. В. Кильчевская, *К вопросу о так называемой керамике Кубачи*, — «Сборник трудов Научно-исследовательского института художественной промышленности Госместпрома РСФСР», вып. I, М., 1962.
- Кильчевская и Иванов. — Э. В. Кильчевская и А. С. Иванов, *Художественные промыслы Дагестана*, М., 1959.
- Клапрот. — Клапрот, *Исследование о развалинах Маджарских на реке Куме*, — «Московский телеграф», 1825, IX и X.
- Книга Большому Чертежу. — Книга Большому Чертежу, М.—Л., 1950.
- Ковалевский М. — М. М. Ковалевский, *Закон и обычай на Кавказе*, т. II, М., 1890.
- Ковалівський А. — А. Ковалівський, *Розписи мусульманського кладовища*, — «Східний світ», Харків, 1928, № 6.
- Козубский, *Дагестанский сб.* — Е. И. Козубский, *Дагестанский сборник*, вып. I, Темир-Хан-Шура, 1902.
- Козубский, *История*. — Е. И. Козубский, *История города Дербента*, Темир-Хан-Шура, 1906.
- Кокиев. — Г. Кокиев, *Склеповые сооружения горной Осетии. Историко-этнологический очерк*, Владикавказ, 1928.
- Коллекции. — Коллекции Кавказского музея, т. V, Тифлис, 1902.
- Коллекция древних памятников. — Коллекция древних памятников, присланных из Николаева, — ЗООИД, т. I, 1844.
- Колокольцев. — С. Колокольцев, *Национальный состав Юго-Востока*, — «Юго-Восток», Ростов-на-Дону, 1924, № 3.
- Колониальная политика. — Колониальная политика российского царизма в Азербайджане в 20—60-х гг. XIX в., ч. I, М.—Л., 1936.
- Комаров, *Возражение*. — А. В. Комаров, *Возражение на сообщение В. В. Бартольда «К вопросу о впадении Аму-Дарьи в Каспийское море»*, — ЗВО, т. XIV, 1902.
- Комаров, *Казикумухские и кюринские ханы*. — А. К., *Казикумухские и кюринские ханы*, — ССКГ, вып. II, 1869.
- Комаров, *Пещеры*. — А. В. Комаров, *Пещеры и древние могилы в Дагестане*, — в кн.: «Протоколы Подготовительного комитета».
- Конради. — Ф. Конради, *Рассуждение о искусственных минеральных водах с приобщением новейших известий о Кавказских минеральных источниках*, СПб., 1831.
- Контракт. — Контракт 1699 г., заключенный между общиной сел. Хунзах и новоселами, — Рукописный фонд Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР (Махачкала), оп. 2, д. 1356.
- Корпус. — Корпус боспорских надписей, М.—Л., 1965.
- Костенков. — Костенков, *Статистическо-хозяйственное описание Калмыцкой степи*, — «Калмыцкая степь Астраханской губернии по исследованиям Кумо-Манычской экспедиции», СПб., 1868.
- Котов. — *Хожение купца Федота Котова в Персию*, М., 1958.
- Крачковская, *Арабская эпиграфика в России*. — В. А. Крачковская, *Арабская эпиграфика в России 50—60-х годов XIX в.*, — ЭВ, IX, 1954.
- Крачковская, *Арабская эпиграфика в СССР*. — В. А. Крачковская, *Арабская эпиграфика в СССР за сорок лет*, — ЭВ, XV, 1963.
- Крачковская, *Арабская эпиграфика на Кавказе*. — В. А. Крачковская, *Арабская эпиграфика на Кавказе с 60-х годов XIX в. до Октябрьской революции*, — ЭВ, XII, 1958.
- Крачковская, *Два фрагмента*. — В. А. Крачковская, *Два фрагмента арабских надписей из Нижнего Артыза*, — ЭВ, XVI, 1963.

- Крачковская, *Из архивного наследия*. — В. А. Крачковская, *Из архивного наследия Ханыкова и Дорна*, — ЭВ, IV, 1951.
- Крачковская, *Из эпиграфических мотивов*. — В. А. Крачковская, *Из эпиграфических мотивов мечети в ауле Кубачи*, — в кн.: «Памяти академика Н. Я. Марра», М.—Л., 1938.
- Крачковская, *Изучение*. — В. А. Крачковская, *Изучение арабской эпиграфики в России за первую половину XIX в.*, — «Ученые записки Ленинградского гос. университета», 1949, № 98, Серия востоковедческих наук, вып. I.
- Крачковская, *Неизвестный альбом*. — В. А. Крачковская, *Неизвестный альбом по арабской и персидской эпиграфике*, — ЭВ, II, 1946.
- Крачковская, *Новая арабская надпись*. — В. А. Крачковская, *Новая арабская надпись из Молдавской ССР*, — ЭВ, XIII, 1960.
- Крачковская, *Памятники*. — В. А. Крачковская, *Памятники арабского письма в Средней Азии и Закавказье до IX в.*, — ЭВ, VI, 1952.
- Крачковская, *Эпиграфика*. — В. А. Крачковская, *Эпиграфика на арабском языке в России до 1850-х гг.*, — «Советское востоковедение», т. VI, М.—Л., 1949.
- Крачковский, *Арабистика*. — И. Ю. Крачковский, *Арабистика в СССР за 20 лет*, — «Труды Института востоковедения», вып. XXXVI, М.—Л., 1941.
- Крачковский, *Арабская литература*. — И. Ю. Крачковский, *Арабская литература на Северном Кавказе*, — ИАН, Отделение литературы и языка, 1948, т. VII, вып. 1; то же: *Избранные сочинения*, т. VI, М.—Л., 1960.
- Крачковский, *Очерки*. — И. Ю. Крачковский, *Очерки по истории русской арабистики*, М.—Л., 1950; то же, *Избранные сочинения*, т. V, М.—Л., 1958.
- Крачковский, *Поэтическое творчество*. — И. Ю. Крачковский, *Поэтическое творчество Абū-л-Атāхи*, — *Избранные сочинения*, т. II, М.—Л., 1956.
- Кричевский и Круглов. — Е. Ю. Кричевский и А. П. Круглов, *Неолитическое поселение близ г. Нальчика*, — МИА, 1941, № 3.
- Крупнов, *Археологические работы*. — Е. И. Крупнов, *Археологические работы на Северном Кавказе*, — КСИИМК, вып. XXVII, 1949.
- Крупнов, *Грузинский храм*. — Е. И. Крупнов, *Грузинский храм Тхоба-Ерды на Северном Кавказе*, — КСИИМК, вып. XV, 1947.
- Крупнов, *О загадочной майкопской надписи*. — Е. И. Крупнов, *О загадочной майкопской надписи*, — «Вопросы истории», 1964, № 8.
- Крупнов, *О чем говорят памятники*. — Е. И. Крупнов, *О чем говорят памятники материальной культуры Чечено-Ингушской АССР*, Грозный, 1961.
- Крупнов, *Ответ*. — Е. И. Крупнов, *Ответ Г. Ф. Турчанинову*, — «Вопросы истории», 1965, № 4.
- Кузнецов, *Археологические исследования*. — В. А. Кузнецов, *Археологические исследования в верховьях Кубани (1960—1961 гг.)*, — «Краткие сообщения Института археологии», вып. 96, 1963.
- Кузнецов, *Надписи*. — В. А. Кузнецов, *Надписи Хумаринского городища*, — СА, 1963, № 1.
- Кузнецов Н. — Н. И. Кузнецов, *В дебрях Дагестана*, — ИРГО, вып. I—III, 1913.
- Кучук-Иоаннесов. — Х. И. Кучук-Иоаннесов, *Армянская надпись XII столетия*, — МАК, вып. III, 1893.
- Кушева. — Е. Н. Кушева, *Народы Северного Кавказа и их связи с Россией (вторая половина XVI — 30-е годы XVII века)*, М., 1963.
- Лавров, *Археологические разведки в верховьях реки Самур*. — Л. И. Лавров, *Археологические разведки в верховьях реки Самур*, — «Материалы по археологии Дагестана», т. 1, Махачкала, 1959.
- Лавров, *Археологические разведки в Дагестане*. — Л. И. Лавров, *Археологические разведки в Дагестане 1947 и 1950 годов*, — СМАЭ, т. XIV, 1953.
- Лавров, *Доисламские верования*. — Л. И. Лавров, *Доисламские верования адыгейцев и кабардинцев*, — «Исследования и материалы по вопросам первобытных религиозных верований» (ТИЭ, т. LI), М., 1959.

- Лавров, *До питання*. — Л. И. Лавров, *До питання про українсько-кавказькі культурні зв'язки*, — «Народна творчість та етнографія», кн. 6, Київ, 1961.
- Лавров, *Землетрясение*. — Л. И. Лавров, *Землетрясение 1667 г. в Дагестане*, — ИАН, Серия геофизическая, 1957, № 8.
- Лавров, СМАЭ, т. XVII. — Л. И. Лавров, *Из эпиграфических находок Дагестанской экспедиции*, — СМАЭ, т. XVII, 1957.
- Лавров, СМАЭ, т. XVIII. — Л. И. Лавров, *Из эпиграфических находок Дагестанской экспедиции*, — СМАЭ, т. XVIII, 1958.
- Лавров, СМАЭ, т. XIX. — Л. И. Лавров, *Из эпиграфических находок Дагестанской экспедиции*, — СМАЭ, т. XIX, 1960.
- Лавров, *Материалы*. — Л. И. Лавров, *Материалы по арабской эпиграфике на Северном Кавказе*, — СМАЭ, т. XX, 1961.
- Лавров, *Надписи*. — Л. И. Лавров, *Надписи мавзолея Борга-каш*, — «Известия Чечено-Ингушского научно-исследовательского института истории, языка и литературы», т. V, вып. 1, Грозный, 1964.
- Лавров, *Некоторые итоги*. — Л. И. Лавров, *Некоторые итоги Дагестанской экспедиции 1950—1952 гг.*, — КСИЭ, XIV, 1953.
- Лавров, *Новые материалы*. — Л. И. Лавров, *Новые материалы по арабской эпиграфике на Северном Кавказе*, — СМАЭ, т. XXI, 1963.
- Лавров, *Об арабских надписях*. — Л. И. Лавров, *Об арабских надписях Кабардино-Балкарии*, — УЗКБ, т. XVII, Серия историческая, 1960.
- Лавров, *Развитие*. — Л. И. Лавров, *Развитие земледелия на северо-западном Кавказе с древнейших времен до середины XVIII в.*, — «Материалы по истории земледелия СССР», сб. 1, М., 1952.
- Лавров, *Ранне-средневековый могильник*. — Л. И. Лавров, *Ранне-средневековый могильник в нагорном Дагестане*, — СМАЭ, т. XIII, 1952.
- Лавров, *Рутульцы*. — Л. И. Лавров, *Рутульцы в прошлом и настоящем*, — «Кавказский этнографический сборник», III (ТИЭ, т. LXXIX), М.—Л., 1962.
- Лавров, *Тарки*. — Л. И. Лавров, *Тарки до XVIII века*, — УЗД, т. IV, 1958.
- Лавров, *Хазнидонские надписи*. — Л. И. Лавров, *Хазнидонские надписи*, — ИСО, т. XXIII, вып. 1, 1962.
- Лавров, *Южнодагестанский хронограф*. — Л. И. Лавров, *Южнодагестанский хронограф 1710—1712 гг.*, КСИЭ, XXXII, 1959.
- Лайпанов. — Х. О. Лайпанов, *К истории карачаевцев и балкарцев*, Черкесск, 1957.
- Лерх. — Выписка. *Из путешествия Иоанна Лерха, продолжавшегося от 1733 по 1735 год из Москвы до Астрахани, а оттуда по странам, лежащим на западном берегу Каспийского моря*, — «Новые ежемесячные сочинения», ч. XLIII—XLIV, СПб., 1790.
- Летопись на камнях*. — *Летопись на камнях*, — газ. «Дагестанская правда», Махачкала, 1953, № 58.
- Лидак. — Я. Лидак, *Изучение памятников Гражданской войны и прошлого Дагестана (Из материалов экспедиции Центральных гос. реставрационных мастерских в 1932 году)*, — «Проблемы истории материальной культуры», 1933, № 1—2.
- Линевич. — И. Линевич, *Бывшее Елисейское султанство*, — ССКГ, вып. VII, 1873.
- Лысенков. — П. Л. Лысенков, *Заметки о памятниках материальной культуры и об изобразительном искусстве Чечено-Ингушетии*, — «Записки Чечено-Ингушского научно-исследовательского института языка и истории», т. I, Грозный, 1938.
- Любимова. — Г. Н. Любимова, *Культовые постройки агульских селений горного Дагестана*, — «Памятники культуры. Исследование и реставрация», 3, М., 1961.
- Любимова и Хан-Магомедов. — Г. Н. Любимова и С. О. Хан-Магомедов, *Народная архитектура Южного Дагестана. Табасаранская архитектура*, М., 1956.
- Магомедов, *Завоевание*. — Р. М. Магомедов, *Завоевание арабами Дагестана в VII—IX вв.*, Махачкала, 1940.
- Магомедов, *История*. — Р. М. Магомедов, *История Дагестана с древнейших времен до начала XIX века*, Махачкала, 1961.

- Магометов. — А. Магометов, *Исторические сведения о кубачинцах и их языке*, — УЗД, т. XI, Серия филологическая, 1962.
- Майкопская находка. — Майкопская находка, — «Литературная газета», 1963, № 152.
- Макаренко. — Н. Е. Макаренко, *Археологические исследования 1907—1909 годов*, — ИАК, 1911, вып. 43.
- Македонов. — Л. В. Македонов, *В горах Кубанского края*, Воронеж, 1908.
- Максимов. — Адыгейские сказания и сказки. В литературной обработке П. Максимова, Азчер-издат, 1937.
- Маллациханов. — Б. Маллациханов, *О прошлом Аварии*, Махачкала, 1928.
- Марр. — Н. Я. Марр, *Непечатый источник истории Кавказского мира*, — ИАН, сер. VI, т. XI, 1917, № 5.
- Маршаев. — Р. Г. Маршаев, *К вопросу о социальном строе Ахтыпаринского «вольного» общества в XVIII—нач. XIX вв.*, — УЗД, т. III, 1957.
- Масимов. — У. Масимов, *Могила Хаджи-Мурата*, — газ. «Бакинский рабочий», 1959, № 196.
- Матвей Меховский. — Матвей Меховский, *Трактат о двух Сарматиях*, М.—Л., 1936.
- Материалы к истории. — Материалы к истории Персидской войны 1826—1828 гг., — «Кавказский сборник», т. XXX, Тифлис, 1910.
- Медведева. — О. П. Медведева, *Новые этнографические коллекции музея по Балкарии*, — «Краеведческие записки», вып. I, Нальчик, 1961.
- Миллер, Древне-осетинский памятник. — В. Ф. Миллер, *Древне-осетинский памятник из Кубанской области*, — МАК, вып. III, 1893.
- Миллер, Терская область. — В. Миллер, *Терская область. Археологические экскурсии*, — МАК, вып. I, 1888.
- Милютин. — Д. А. Милютин, *Материалы по истории Кавказа*. — Рукописный отдел Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина, ф. 169, к. 81, д. 7.
- Минаева, Золотоордынский город. — Т. М. Минаева, *Золотоордынский город Маджар*, — «Материалы по изучению Ставропольского края», вып. 5, Ставрополь, 1953.
- Минаева, Очерки. — Т. М. Минаева, *Очерки по археологии Ставрополя*, Ставрополь, 1965.
- Минасов. — Р. Минасов, *Могила Хаджи-Мурата*, — «Огонек», 1960, № 32.
- Минорский, История. — В. Ф. Минорский, *История Ширвана и Дербенда X—XI веков*, М., 1963.
- Моисей Хоренский. — История Армении Моисея Хоренского, М., 1893.
- Мошинская и Смирнов. — В. И. Мошинская и А. П. Смирнов, *Археологические исследования в РСФСР за 1947 г.* — КСИИМК, вып. XXVI, 1949.
- Мурзакевич. — Н. Мурзакевич, *Анапская крепостная надпись Одесского музея*, — ЗООИД, т. X, 1876.
- Мухаммед Рафи. — Извлечение из истории Дагестана, составленное Мухаммедом Рафи, — ССКГ, вып. V, 1871.
- Надеждин. — П. П. Надеждин, *Кавказский край*, изд. 2, Тула, 1895; изд. 3, Тула, 1901.
- Найдена могила. — Найдена могила Хаджи-Мурата, — газ. «Кабардино-балкарская правда», Нальчик, 1958, № 193.
- Нарышкин. — Отчет гг. Нарышкиных, совершивших путешествие на Кавказ (Сванетия) с археологической целью в 1867 году, — ИАК, т. VIII, вып. 4, 1876.
- Нейматова, О некоторых памятниках. — М. Х. Нейматова, *О некоторых эпиграфических памятниках Ширвана (XIV—XVI вв.)*, — ЭВ, XV, 1963.
- Нейматова, Эпиграфические памятники. — М. Х. Не'мэтова, *Азәрбајҹанын епиграфик абидәләри (XVII—XVIII әсрләр)*, Бақы, 1963.
- Нейматова, 1954. — М. Х. Не'мэтова, *1954чу ил Дәрбәнд сәфәри һаггында илк мә'лумат*, — «Доклады Академии наук Азербайджанской ССР», т. XI, 1955, № 11.
- Нейматова, Надписи Дербента. — М. Х. Не'мэтова, *XV әср Ширван тарихинин өйрәнилмәсиндә Дәрбәнд китабәләринин әһәмийәти*, — «Известия АН АзССР», 1955, № 11.
- Нейматова, Ширван. — М. Х. Не'мэтова *Ширваның XIV—XVI әсрләр тарихинин өйрәнилмәсинә даир*, Бақы, 1959.
- Ногмов. — Ш. Б. Ногмов, *История адыгейского народа*, Нальчик, 1958.

- Нюберг. — Р. С. Нюберг, *Материалы по истолкованию пехлевийских надписей Дербента*, — «Известия Общества обследования и изучения Азербайджана», Баку, 1929, № 8, вып. V.
- Обозрение. — *Обозрение русских газет и журналов за второе трехмесячие 1851 г.*, — «Журнал Министерства народного просвещения», ч. LXXII, 1851, сентябрь.
- Олеарий. — А. Олеарий, *Описание путешествия в Московию и через Московию в Персию*, СПб., 1906.
- Оленин. — Н. А. Оленин, *Письмо к графу Алексею Ивановичу Мусину-Пушкину о камне Тмутараканском, найденном на острове Тамани в 1792 году*, СПб., 1806.
- Омаров. — А. Омаров, *Как живут лаки*, — ССКГ, вып. III, 1870.
- Описание. — *Описание развалин церкви св. Георгия, открытой в Кубанской области между Белореченской и Ханской станицами*, — «Древности». Труды Московского археологического общества, 1873, т. III.
- Орбели. — И. Орбели, *Албанские рельефы и бронзовые котлы*, — «Памятники эпохи Руставели», Л., 1938.
- Орехов. — И. Орехов, *По северному склону Западного Кавказа*, — «Военный сборник», 1870, № 10.
- Очерки истории Адыгеи. — Очерки истории Адыгеи*, т. I, Майкоп, 1957.
- Очерки истории балкарского народа. — Очерки истории балкарского народа*, Нальчик, 1961.
- Очерки истории Дагестана. — Очерки истории Дагестана*, т. I, Махачкала, 1957.
- Очерки истории СССР. — Очерки истории СССР. Период феодализма IX—XV вв.*, ч. I, М., 1953.
- Павлов. — Д. М. Павлов, *Работы по изучению человека в Дагестане за последнее десятилетие*, — «Десять лет научных работ в Дагестане», Махачкала, 1928.
- Памятник 1147 года. — Памятник 1147 года, находящийся в сел. Кюнюм*, — газ. «Социалистическая Кабардино-Балкария», Нальчик, 1941, № 23.
- Памятники времен утверждения. — Памятники времен утверждения русского владычества на Кавказе*. Под ред. г.-м. Потто, вып. II, Тифлис, 1909.
- Памятники дипломатических и торговых сношений. — Памятники дипломатических и торговых сношений Московской Руси с Персией*, т. I—III, 1890—1898 (ТВО, т. XX—XXII).
- Памятники дипломатических сношений. — Памятники дипломатических сношений Московского государства с Англией*, т. II, — «Сборник Имп. Русского исторического общества», т. XXXVIII, СПб., 1883.
- Памятники древности. — Памятники древности в Пятигорске*, — «Памятная книжка Кавказских минеральных вод на 1873 год», СПб., 1873.
- Памятники старины. — Памятники старины в ауле Кубачи*, — газ. «Красный Дагестан», 1929, № 91.
- Патканов. — К. Патканов, *Из нового списка географии, приписываемой Моисею Хоренскому*, — «Журнал Министерства народного просвещения», ч. CCXXVI, 1883, март.
- Пахомов, *До дослідження. — Е. О. Пахомов, До дослідження Дагестанської стіни*, — «Східний світ», Харків, 1930, № 10—11 (1—2).
- Пахомов, *Крупнейшие памятники. — Е. А. Пахомов, Крупнейшие памятники сасанидского строительства в Закавказье*, — «Проблемы истории материальной культуры», Л., 1930, № 9—10.
- Пахомов, *К толкованию. — Е. А. Пахомов, К толкованию пехлевийских надписей Дербента*, — «Известия АзГНИИ. Историко-этнографическое отделение», Баку, 1930, т. I, вып. 2.
- Пахомов, *О находке. — Е. А. Пахомов, О находке сасанидских надписей в Дербенте*, — «Культура и письменность Востока», кн. IV, Баку, 1929.
- Пахомов, *О Дербендском княжестве. — Е. А. Пахомов, О Дербендском княжестве XII—XIII вв.*, — «Известия АзГНИИ. Историко-этнографическое и археологическое отделение», т. I, вып. 2, Баку, 1930.
- Пахомов, *Пехлевийские надписи. — Е. А. Пахомов, Пехлевийские надписи Дербента*, — «Известия Общества обследования и изучения Азербайджана», Баку, 1929, № 8, вып. V.
- Пачулиа. — В. Пачулиа, *Из глубины веков*, — «Комсомольская правда», 1963, № 152.
- Перечень заседаний. — Перечень заседаний*, — ЗАО, т. IV, 1852.
- Петухов. — П. Петухов, *Кубачинское племя*, — К, 1866, № 86 и 87.
- П-ий. — М. П.-ий, *Хождение на Восток Ф. А. Котова в первой четверти XVII века*, — «Известия Отделения русского языка и словесности Имп. Академии наук», т. XII, кн. 1, СПб., 1907.

- Плано Карпини и Рубрук. — Иоанн де Плано Карпини, *История монголов*. Вильгельм де Рубрук, *Путешествие в восточные страны*. Введение, перевод и примечания А. И. Малеина, СПб., 1911.
- Полиевктов, *Материалы*. — М. Полиевктов, *Материалы по истории грузино-русских взаимоотношений 1616—1640 гг.*, Тбилиси, 1937.
- Полиевктов, *Посольство*. — М. Полиевктов, *Посольство князя Мышецкого и дьяка Ключарева в Кахетию, 1640—1643*, Тифлис, 1928.
- Полное собрание законов. — Полное собрание законов Российской империи с 1649 года, т. V, СПб., 1830.
- Полное собрание русских летописей. — Полное собрание русских летописей, т. I, вып. 1, изд. 2, Л., 1926; вып. 2, Л., 1927; вып. 3, изд. 2, Л., 1928; т. VII, СПб., 1856; т. X, СПб., 1885; т. XIII, половина 1-я, СПб., 1904; т. XIII, половина 2-я, СПб., 1906.
- Помяловский. — И. Помяловский, *Сборник греческих и латинских надписей Кавказа*, СПб., 1881.
- Попов. — И. Попов, *Ичкерия*, — ССКГ, вып. IV, 1870.
- Продолжение. — Продолжение древней российской вивлиофики, ч. XI, СПб., 1801.
- Прозрителев, *Археологическая находка*. — Г. Н. Прозрителев, *Археологическая находка*, — «Сборник сведений о Северном Кавказе», Ставрополь, т. II, 1908; то же: «Труды Ставропольской ученой архивной комиссии», вып. II, 1910.
- Прозрителев, *Древние христианские храмы*. — Г. Н. Прозрителев, *Древние христианские храмы на Северном Кавказе*, — «Сборник сведений о Северном Кавказе», т. I, 1906.
- Прозрителев, *Мажары*. — Г. Н. Прозрителев, *Мажары. Один из древнейших городов Северного Кавказа*, — «Сборник сведений о Северном Кавказе», т. I, 1906; то же, отд. изд.
- Прозрителев, *Развалины*. — Г. Н. Прозрителев, *Развалины древнего хозарского города «Мажары»*, — «Сборник сведений о Северном Кавказе», т. II, 1908.
- Протокол заседания. — Протокол заседания Историко-филологического отделения 1 марта 1906 г., — в кн.: «Протоколы заседаний Общего собрания Имп. Академии наук», 1906.
- Протоколы заседаний ОЛИКО. — Протоколы заседаний, — «Известия ОЛИКО», вып. 1, 1899.
- Протоколы заседаний съезда. — Протоколы заседаний съезда. — «Труды Второго археологического съезда в Санктпетербурге», вып. 2, СПб., 1881.
- Протоколы Подготовительного комитета. — Пятый археологический съезд в Тифлисе. Протоколы Подготовительного комитета, М., 1879.
- Проценко. — Ю. Проценко, *Заметка о кувических надписях в ауле Арзия и в развалинах Маджар, а также о ширванских древностях*, — «Известия Кавказского общества истории и археологии», т. I, вып. 1, Тифлис, 1882.
- Пушкин. — А. С. Пушкин, Полное собрание сочинений в шести томах. Под ред. М. А. Цявловского, изд. «Academia», т. IV, М.—Л., 1936.
- Пфаф. — В. Б. Пфаф, *Описание путешествия в Южную Осетию, Рачу, Большую Кабарду и Дигорию*, — «Сборник сведений о Кавказе», т. II, Тифлис, 1872.
- Рашид-ад-Дин. — Рашид-ад-Дин, *Сборник летописей*, т. II, М.—Л., 1960.
- Риттер. — К. Риттер, *Иран*, ч. I, СПб., 1874.
- Робакидзе. — А. Робакидзе, *Что удалось обнаружить этнографам. По следам одной экспедиции*, — газ. «Заря Востока», Тбилиси, 1959, № 44.
- Русско-дагестанские отношения. — Русско-дагестанские отношения XVII — первой четверти XVIII вв. (Документы и материалы), Махачкала, 1958.
- Сайдов, *Возникновение*. — М. С. Сайдов, *Возникновение письменности у аварцев*, — «Языки Дагестана», вып. I, Махачкала, 1948.
- Сайдов, *О некоторых памятниках*. — М. С. Сайдов, *О некоторых памятниках материальной культуры в лакских районах ДАССР*, — УЗД, т. III, 1957.
- Сайдов, *О распространении*. — М. С. Сайдов, *О распространении Абулмуслимом ислама в Дагестане*, — УЗД, т. I, 1957.
- Свидерский. — П. Свидерский, *К антропологии арчинцев*, — «Русский антропологический журнал», М., 1913, № 3—4.
- Семенов Л., *Брагунский мавзолей*. — Л. П. Семенов, *Брагунский мавзолей*, — ИСО, т. XVII, 1956.

- Семенов Л., *Мавзолей*. — Л. Семенов, *Мавзолей Борга-каш*, — «Известия Ингушского научно-исследовательского института краеведения», вып. I, Владикавказ, 1928.
- Семенов Л., *Разыскания в 1925—1932 гг.* — Л. Семенов, *Археологические и этнографические разыскания в Ингушетии в 1925—1932 годах*, Грозный, 1963.
- Семенов Л., *Разыскания в 1928 и 1929 гг.* — Л. Семенов, *Археологические и этнографические разыскания в Ингушетии в 1928 и 1929 гг.*, — «Известия Ингушского научно-исследовательского института краеведения», вып. II—III, Владикавказ, 1930.
- Семенов Н. — Н. Семенов, *Туземы северо-восточного Кавказа*, СПб., 1895.
- Семилюцкий. — А. Семилюцкий, *Древний город Маджары, город Св. Креста и село Прасковья Ставропольской губернии*, — СМОМПК, вып. XXII, 1897.
- Сокровенное сказание. — С. А. Козин, *Сокровенное сказание. Монгольская хроника 1240 г.*, М.—Л., 1941.
- Спасский. — П. Спасский, *Дербентские укрепления*, — «Известия Азкомстариса», вып. 4, тетрадь 2, Баку, 1929.
- Спафарис. — И. С. Спафарис, *Принадлежащие Музею имп. Одесского общества истории и древностей предметы с арабскими, персидскими и турецкими надписями*, — ЗООИД, т. XXXII, 1915.
- Спицын. — А. Спицын, *Тмутараканский камень*, — «Записки Отделения русской и славянской археологии имп. Русского археологического общества», т. XI, Петроград, 1915.
- Студенецкая. — Е. Н. Студенецкая, *Быт и культура кабардинского народа XVIII—XIX вв.*, — «Сборник статей по истории Кабарды», вып. III, Нальчик, 1954.
- Султан Довлет-Гирей. — Султан Довлет-Гирей, *Бжедуховские памятники в местечке Горячий Ключ Кубанской области*, — «Известия ОЛИКО», вып. IV, 1909.
- Сысоев, *Археологическая экскурсия*. — В. М. Сысоев, *Археологическая экскурсия по Закубанью в 1892 году*, — МАК, вып. IX, 1904.
- Сысоев, *Древности*. — В. М. Сысоев, *Древности по верхнему течению р. Кубани*, — МАК, вып. IX, 1904.
- Сысоев, *Карачай*. — В. М. Сысоев, *Карачай в географическом, бытовом и историческом отношении*, — СМОМПК, вып. XLIII, 1913.
- Сысоев и Щербина. — В. Сысоев и В. Щербина, *Краткий указатель археологических, естественно-исторических и этнографическо-промышленных вещей и предметов, имеющих при Кубанском статистическом комитете*, — «Кубанский сборник», т. IV, Екатеринодар, 1897.
- Тарихи. — *Тарихи Дербенд-наме*. Под ред. М. Алиханова-Аварского, Тифлис, 1898.
- Татищев. — В. Н. Татищев, *История российская*, т. 1, М.—Л., 1962.
- Тизенгаузен. — В. Г. Тизенгаузен, *Сборник материалов, относящихся к истории Золотой орды*, т. I, СПб., 1884, т. II, М.—Л., 1941.
- Токарев, *Религиозные пережитки*. — С. А. Токарев, *Религиозные пережитки черкесов-шапсугов и их преодоление*, — «Религиозные пережитки у черкесов-шапсугов», М., 1940.
- Токарев, *Этнография*. — С. А. Токарев, *Этнография СССР*, М., 1958.
- Токов. — Письмо Н. Токова из сел. Карджурт от 11 апр. 1911 г., — Архив Краснодарского историко-краеведческого музея, папка: Переписка по вопросу об археологических памятниках и пр.
- Тревер. — К. В. Тревер, *Очерки по истории и культуре Кавказской Албании IV в. до н. э. — VII в. н. э.*, М.—Л., 1959.
- «Труды». — «Труды Ставропольской ученой архивной комиссии», вып. 1, 1911.
- Турчанинов, *Древнейшая надпись*. — Г. Ф. Турчанинов, *Древнейшая III в. н. э. адыгская (=меотосиндская) надпись на гемме из Краснодарского историко-краеведческого музея*, — УЗКБ, т. XIX, Серия экономическая и историческая, 1963.
- Турчанинов, *Древнейший письменный памятник*, — Г. Ф. Турчанинов, *Древнейший письменный памятник Кавказа*, — «Вестник древней истории», 1965, № 3.
- Турчанинов, *Еще раз*. — Г. Ф. Турчанинов, *Еще раз о древнеосетинской зеленчукской надписи*, — ЭВ, 1958, XII.

- Турчанинов, *Кабардинская надгробная надпись*. — Г. Ф. Турчанинов, *Кабардинская надгробная надпись греческого письма конца XVI в.*, — «Сообщения Академии наук Грузинской ССР», т. V, № 3, 1944.
- Турчанинов, *О языке*. — Г. Ф. Турчанинов, *О языке надписей на камнях Маяцкого городища и флагах Новочеркасского музея*, — СА, 1964, № 1.
- Турчанинов, *Письменные памятники*. — Г. Ф. Турчанинов, *Письменные памятники средневековой Кабарды*, — газ. «Кабардинская правда», Нальчик, 1946, № 169.
- Турчанинов, *По поводу заметки*. — Г. Ф. Турчанинов, *По поводу заметки Е. И. Крупнова «О загадочной майкопской надписи»*, — «Вопросы истории», 1965, № 4.
- Турчанинов, *Трусовская надпись*. — Г. Ф. Турчанинов, *Трусовская осетинская сирийско-несторинская надпись первой половины XIV столетия*, — ИСО, т. XXII, вып. 1, 1960.
- Турчанинов, *Эпиграфические заметки*. — Г. Ф. Турчанинов, *Эпиграфические заметки*, — ИАН, Отделение литературы и языка, 1947, т. VI, вып. 6; 1948, т. VII, вып. 1.
- Уварова. — П. С. Уварова, *Кавказ. Путевые заметки*, ч. II, М., 1891.
- Услар. — П. К. Услар, *Этнография Кавказа. Языкознание, IV. Лакский язык*, Тифлис, 1890.
- Фальк. — *Записки путешествия академика Фалька*, — «Полное собрание ученых путешествий по России», т. VI, СПб., 1824.
- Федоров. — Я. А. Федоров, *Архитектурные традиции кумыков*. Рукопись.
- Фезе. — К. К. Фезе, *Facsimile древних надписей, найденных в гор. Дербенте*, — Рукописный отдел Института народов Азии АН СССР (Ленинград), разр. 3, оп. 2, № 8.
- Фелицын. — Е. Д. Фелицын, *Князь Сефер-бей Зан*, — «Кубанский сборник», т. X, Екатеринодар, 1903.
- Филимонов. — Г. Д. Филимонов, *Древние каменные изваяния в Пятигорске*, — «Вестник Общества древнерусского искусства при Московском публичном музее», М., 1876.
- Фиркович. — А. Фиркович, *Археологические разведки на Кавказе*, — ЗАО, т. IX, 1857; то же: ТВО, ч. III, 1958.
- Фома Мецопский. — Фома Мецопский, *История Тимур-ланка и его преемников*, Баку, 1957.
- Фонд Дорна. — Б. А. Дорн (Личные бумаги), — Архив АН СССР (Ленинград), ф. 776, оп. 1, № 105, 106 и 148.
- Фонд П. Кеппена. — П. И. Кеппен (Личные бумаги), — Архив АН СССР (Ленинград), ф. 30, оп. 1, № 145 и 146.
- Фонд Комарова. — А. В. Комаров (Эпиграфические материалы), — Рукописный отдел Института народов Азии АН СССР (Ленинград), ф. 71, оп. 1, № 18 и 19.
- Формозов. — А. А. Формозов, *Очерки по истории русской археологии*, М., 1961.
- Френ. — Х. Д. Френ, *О надписях города Дербента*, — «Труды и летописи Общества истории и древностей российских, учрежденного при Имп. Московском университете», ч. VIII, 1837.
- Хаджимуков. — Хаджимуков, *Народы Западного Кавказа*, — «Кавказский сборник», т. XXX, Тифлис, 1910.
- Хайдаков, *Место*. — С. М. Хайдаков, *Место топонимических названий в лексике лакского языка, их структура и познавательная ценность*, — ИАН, Отделение литературы и языка, вып. 6, 1960.
- Хайдаков, *Некоторые вопросы*. — С. М. Хайдаков, *Некоторые вопросы, связанные с изучением топонимики Дагестана*, — «Топонимика Востока», М., 1962.
- Хайдаков, *Очерки*. — С. М. Хайдаков, *Очерки по лексике лакского языка*, М., 1961.
- Хан-Магомедов, *Архитектура*. — С. Хан-Магомедов, *Архитектура древнего Дербента*, — «Архитектура СССР», М., 1957, № 9.
- Хан-Магомедов, *Дербент*. — С. О. Хан-Магомедов, *Дербент*, М., 1958.
- Ханыков, *Альбом*. — Н. В. Ханыков, *Альбом рисунков с памятников и надписей города Дербента*, — Ученый архив Всесоюзного географического общества (Ленинград), разр. 52, оп. 1, № 63.
- Ханыков, *Археологическое известие*. — Н. Ханыков, *Археологическое известие*, — К, 1850, № 52, 53.
- Ханыков, *Корреспонденция*. — Н. Ханыков, [Корреспонденция из Тифлиса без заголовка], — К, 1851, № 72.

- Ханыков, *Об археологических исследованиях*. — Н. Ханыков, *Об археологических исследованиях на Кавказе*, — ЗАО, т. IV, 1852.
- Ханыков, *О некоторых*. — Н. В. Ханыков, *О некоторых арабских надписях в Дербенте и Баку*, — ТВО, ч. II, 1856; то же: ЗАО, т. IX, 1857.
- Ханыков, *Очерк*. — Н. Ханыков, *Очерк ученой деятельности за Кавказом в 1850 году*, — К, 1851, № 26.
- Ханыков, *Письмо*. — Н. В. Ханыков, *Письмо из Тифлиса от 7 июня 1849 г. на франц. яз.*, Рукописный отдел Института народов Азии АН СССР (Ленинград), разр. 2, оп. 2, № 15.
- Хашаев. — Х.-М. Хашаев, *Общественный строй Дагестана в XIX веке*, М., 1961.
- Хашаев и Саидов. — *Гидатлинские адаты*. Подготовили к печати Х.-М. Хашаев и М. С. Саидов, Махачкала, 1957.
- Хвольсон. — Д. А. Хвольсон, *Сборник еврейских надписей, содержащий надгробные надписи из Крыма и надгробные и другие надписи из иных мест в древнем еврейском квадратном шрифте, также и образцы шрифтов из рукописей от IX—XV столетия*, СПб., 1884.
- Хицунов. — П. Хицунов, *О местонахождении и развалинах города Маджар Ставропольской губернии в Пятигорском уезде*, — К, 1849, № 14.
- Хроника. — *Хроника войн Джара в XVIII столетии*, Баку, 1931.
- Чентиева. — М. Д. Чентиева, *История чечено-ингушской письменности*, Грозный, 1958.
- Шевченко. — Ю. Шевченко, *Пока загадка*, — газ. «Адыгейская правда», Майкоп, 1962, № 249.
- Шиллинг, *Багулалы*. — Е. М. Шиллинг, *Багулалы*, — Архив Института этнографии Академии наук СССР (Москва).
- Шиллинг, *Кубачи*. — Е. М. Шиллинг, *Кубачи*, Пятигорск, 1937.
- Шиллинг, *Кубачинцы*. — Е. М. Шиллинг, *Кубачинцы и их культура*, М.—Л., 1949 (ТИЭ, т. VIII).
- Шильтбергер. — *Путешествие Ивана Шильтбергера по Европе, Азии и Африке*, — «Записки Императорского Новороссийского университета», т. I, Одесса, 1867.
- Шихсаидов, *Когда и как*. — А. Р. Шихсаидов, *Когда и как насаждался в Дагестане ислам*, Махачкала, 1962.
- Шихсаидов, *Арабские строительные надписи*. — А. Р. Шихсаидов, *Арабские строительные надписи Дагестана (XI—XVII вв.)*, — УЗД, т. XIII, Серия историческая, 1964.
- Шихсаидов, *Новые данные*. — А. Р. Шихсаидов, *Новые данные по средневековой истории Дагестана*, — УЗД, т. IX, 1961.
- Шихсаидов, *О пребывании*. — А. Р. Шихсаидов, *О пребывании монголов в Рича и Кумухе*, — УЗД, т. IV, 1958.
- Шихсаидов, *Распространение*. — А. Р. Шихсаидов, *Распространение ислама в Южном Дагестане в X—XV вв.*, — УЗД, т. VI, 1959.
- Щеблыкин. — И. П. Щеблыкин, *Путеводитель по Ингушской автономной области*, Владикавказ, 1929.
- Эвлия Челеби. — 1928 'جلد ۲'؛ ۱۳۱۴؛ 'جلد 7'.
- Юдин. — П. Юдин, *К истории кабардинского народа*, — газ. «Терские ведомости», Владикавказ, 1912, № 242.
- Юсупов. — Г. В. Юсупов, *Введение в болгаро-татарскую эпиграфику*, М.—Л., 1960.
- Яковлев, *Изучение*. — Н. Ф. Яковлев, *Изучение даргинского и кубачинского языков*, — «Дагестанский сборник», т. III, Махачкала, 1927.
- Яковлев, *Кубачинская промышленность*. — Н. Ф. Яковлев, *Кубачинская ювелирная кустарно-художественная промышленность*, Махачкала, 1926.
- Яковлев, *Новое в изучении*. — Н. Яковлев, *Новое в изучении Северного Кавказа*, — «Новый Восток», 1924, № 5.
- Baer. — K. E. v. Baer, *Eine alte Abbildung der Ruinen von Madshar*, — «Beitrage zur Kenntniss des Russischen Reiches und der angrenzenden Länder Asiens», Bd IV, SPb., 1841.
- Bayer. — T. S. Bayer, *De muro Caucaseo*, — «Commentarii Academiae Scientiarum Imperialis Petropolitanae», t. I, Petropoli, 1728.

- Bell, *Traveles*. — J. Bell, *Traveles from St.-Petersburg in Russia, to diverse parts of Asia*, vol. I, Glasgow, 1763.
- Bell, *Journal d'une résidence*. — J. S. Bell, *Journal d'une résidence en Circassie pendant les années 1837, 1838 et 1839*, t. II, Paris, 1841.
- Bell, *Journal of a residence*. — J. S. Bell, *Journal of a residence in Circassia during the years 1837, 1838 and 1839*, vol. II, London, 1840.
- Bell, *Tagebuch*. — J. S. Bell, *Tagebuch seines Aufenthaltes in Cirkassien, während der Jahre 1837, 1838 und 1839*, Pforzheim, 1841.
- Besse. — J. Ch. de Besse, *Voyage en Crimée, au Caucase, en Géorgie, en Arménie, en Asie Mineure et à Constantinople en 1829 et 1830*, Paris, 1838.
- Boeckhius. — A. Boeckhius et J. Franzio, *Corpus inscriptionum graecarum*, vol. IV, Berolini, 1877.
- Bruce. — *Memoire of Peter Henry Bruce*, London, 1782.
- Cantemir. — *Collectanea Orientalia*, — в кн.: «Operele principelui Demetriu Cantemiru publicate de Academia Romana», t. VI, Bucuresci, 1883.
- Cazvini. — Zakarija Ben Muhammed Ben Mahmud el-Cazwini's *Kosmographie*, T. II, hrsg. von F. Wüstenfeld, Göttingen, 1848.
- Dapper. — O. Dapper, *Beschreibung des Königreichs Persien*, Nürnberg, 1681.
- Derbend-Nâmeh*. — *Derbend-Nâmeh*. Translated from a select turkish version and published with notes, illustrative of the history, geography, antiquities etc. etc. occurring throughout the work by Mirza A. Kazem-Beg, — MAIS, 1851; то же: отд. изд., SPg., 1851.
- Dorn, *Auszüge aus vierzehn Schriftstellern*. — B. Dorn, *Auszüge aus vierzehn morgenländischen Schriftstellern, betreffend das Kaspische Meer und angränzende Länder*, — BAIS, t. XIX, 1874; то же: MA, t. VII, livr. 1, 1874.
- Dorn, *Auszüge aus zwei Schriftstellern*. — B. Dorn, *Auszüge aus zwei morgenländischen Schriftstellern, betreffend das Kaspische Meer und angränzende Länder*, — MA, t. VI, livr. 3—4, 1872.
- Dorn, *Bericht*. — B. Dorn, *Bericht über eine wissenschaftliche Reise in dem Kaukasus und den südlichen Küstenländern des Kaspischen Meeres*, — BAIS, t. IV, 1862; то же: MA, t. IV, livr. 4, 1862.
- Dorn, *Das Asiatische Museum*. — B. Dorn, *Das Asiatische Museum*, SPb., 1846.
- Dorn, *Die jetzigen Kubätschi*. — B. Dorn, *Die jetzigen Kubätschi*, — BAIS, t. XVIII, 1873; то же: MA, t. VI, livr. 6, 1873.
- Dubois de Montpéroux. — Dubois de Montpéroux, *Voyage autour du Caucase*, t. IV, Paris, 1840.
- Eichwald. — E. Eichwald, *Reise auf dem Kaspischen Meere und den Kaukasus*, Bd II, Berlin, 1838.
- Erckert. — R. von Erckert, *Der Kaukasus und seine Völker*, Leipzig, 1887.
- Falk. — J. P. Falk, *Beyträge zur Topographischen Kenntniss des Russischen Reichs*, Bd I, SPb., 1785.
- Fekete. — L. Fekete, *Zur Geschichte der Grusinier des 16. Jahrhunderts*, — «Acta Orientalia», Budapest, 1950.
- Frähn. — Ch. M. Frähn, *Die Inschriften von Derbend*, — «St.-Petersburgischen Zeitung», 1828, № 20—23.
- Gärber, *Nachrichten*. — J. G. Gärber, *Nachrichten von denen an der westlichen Seite der Kaspischen See zwischen Astrachan und dem Flusse Kur befindlichen Völkern und Landschaften und von derselben Zustande in dem Jahre 1728*, — «Sammlung russischer Geschichte», SPb., Bd IV, Stück 1—2, 1760.
- Gärber, *Von dem Dorffe*. — J. G. Gärber, *Von dem Dorffe Kubeschah auf den Caucasischen Gebürge gelegen*, — «Sammlung russischer Geschichte», SPb., Bd II, 1736.
- Garnati. — *Le Tuḥfat al-albāb de Abū Ḥāmid al-Andalusī al-Ġarnāṭī* édité d'après les Mss. 2167, 2168, 2170 de la Bibliothèque nationale et le ms. d'Alger, par. G. Ferrand, — «Journal asiatique», t. CCVIII, 1925.
- Gmelin. — S. G. Gmelin, *Reise durch Russland zur Untersuchung der drey Natur-Reiche*, T. III, SPb., 1774.
- Güldenstädt. — J. A. Güldenstädt, *Reise durch Russland und im Caucasischen Gebürge*, I, SPb., 1787; II. 1791.

- Guthrie. — M. Guthrie, *A tour performed in the years 1795 — 6, through the Taurida, or Crimea, the ancient kingdom of Bosphorus the once powerful republic of Tauric Cherson and all the other countries on the north shore of the Euxine, ceded to Russia by the peace of Kainardgi and Jassy*, London, 1802.
- Hanway, *An historical account*. — J. Hanway, *An historical account of the British trade over the Caspian Sea*, vol. I, London, 1754.
- Hanway, *Beschreibung*. — Herrn Jonas Hanway zuverlässige Beschreibung seiner Reisen von London durch Russland und Persien u. s. w., T. I, Hamburg und Leipzig, 1754.
- Jacut. — Jacut's geographisches Wörterbuch, hrsg. von W. Wüstenfeld, Bd I, Leipzig, 1924.
- Khanikoff, *Mémoire*. — N. Khanikoff, *Mémoire sur les inscriptions musulmanes du Caucase*, — «Journal asiatique», sér. 5, t. XX, 1862, № 8; то же: отд. изд., Paris, 1863.
- Khanykoff, *Sur quelques*. — Khanykoff, *Sur quelques inscriptions musulmanes du Caucase*, — BCS, t. VIII, № 1—2, 1851; то же: MA, t. I, livr. 2, 1850.
- Klaproth, *Reise*. — J. Klaproth, *Reise in den Kaukasus und nach Georgien*, Bd I—II, Halle und Berlin, 1812—1814.
- Klaproth, *Travels*. — J. Klaproth, *Travels in the Caucasus and Georgia, performed in the years 1807 and 1808*, London, 1814.
- Klaproth, *Voyage*. — J. Klaproth, *Voyage au mont Caucase et en Géorgie*, t. I—II, Paris, 1823.
- Kolenati. — F. A. Kolenati, *Reiseerinnerungen*, T. II, Dresden, 1859.
- Köppen. — P. Köppen, *Nachricht von einigen in Ungern, Siebenbürgen und Polen befindlichen und bisher nur wenig oder gar nicht bekannten Alterthümern*, — «Jahrbücher der Literatur», Wien, Bd XXIV, 1823; то же: отд. изд.
- Kupffer, *Repport*. — A. Kupffer, *Repport fait à l'Académie des sciences sur un voyage dans les environs du mont Elbrouz, dans le Caucase*, — «Recueil des actes de la séance publique de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg, tenue le 29 décembre 1829», SPb., 1830.
- Kupffer, *Voyage*. — A. Kupffer, *Voyage au mont Elbrouz*, — «Nouveau Journal Asiatique», Paris, t. VII, № 1, 1831.
- Latyshev. — B. Latyshev, *Inscriptiones antiquae orae septentrionalis Ponti Euxini graecae et latinae*, vol. II, Petropoli, 1890; vol. IV, 1901.
- Lerch, *Auszug*. — *Auszug aus Tagebuch von einer Reise, welche D. Johann Jacob Lerch von 1733 bis 1735 aus Moskau nach Astrachan und in die auf der Westseite des Caspischen Sees belegende Länder gethan hat*, — «Magazin für die neue Historie und Geographie», T. III, Hamburg, 1769.
- Lerche, *Lebens- und Reise-Geschichte*. — J. J. Lerche, *Lebens- und Reise-Geschichte*, von ihm selbst beschrieben und mit Anmerkungen und Zusätzen hrsg. von D. A. F. Büsching, Halle, 1791.
- Maçoudi. — Maçoudi, *Les Prairies d'or*. Texte et traduction par C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille, t. II, Paris, 1863.
- Martinus Broniovius. — Martini Broniovii *Tartariae descriptio*, Coloniae, 1595.
- Merzbacher. — G. Merzbacher, *Aus den Hochregionen des Kaukasus*, Bd II, Leipzig, 1901.
- Minorsky, *A History*. — V. Minorsky, *A History of Sharvān and Darband in the 10th—11th centuries*, Cambridge, 1958.
- Minorsky, *Caucasica III*. — V. Minorsky, *Caucasica III. The Alān capital Magas and the Mongol campaigns*. — «Bulletin of the School of Oriental and African Studies», London, vol. XIV, pt. 2, 1952.
- Minorsky, *Thomas of Metsop*. — V. Minorsky, *Thomas of Metsop' on the Timurid — Turkman Wars*, — «Presentation vol. to prof. M. Shafi», Lahore, 1955.
- Minorsky et Cahen. — V. Minorsky et Cl. Cahen, *Le recueil transcaucasien de Mas'ūd b. Nāmdār*, — «Journal asiatique», t. CCXXXVII, 1949, № 1.
- Motraye. — *Voyages du s-r A. de la Motraye en Europe, Asie et Afrique*, vol. II, Haye, 1727.
- Pallas, *Bemerkungen*. — P. S. Pallas, *Bemerkungen auf einer Reise in die südlichen Statthalterschaften des Russischen Reichs in den Jahren 1793 und 1794*, Bd I—II, Leipzig, 1799—1801; изд. 2: Bd I—II, Leipzig, 1803.

- Pallas, *Second voyage*. — *Second voyage de Pallas, ou voyages entrepris dans les gouvernemens méridionaux de l'Empire de Russie, pendant les années 1793 et 1794*, t. I—II, Paris, 1805.
- Potocki. — J. Potocki, *Voyage dans les steps d'Astrakhan et du Caucase*, t. I, Paris, 1829.
- Radde. — G. Radde, *Aus den Dagestanischen Hochalpen* (Ergänzungsheft № 85 zu «Petermanns Mitteilungen»), Gotha, 1887.
- Reineggs. — J. Reineggs, *Allgemeine historisch-topographische Beschreibung des Kaukasus*, T. I, Gotha und SPb., 1796.
- Ritter. — C. Ritter, *Die Vorhalle Europäische Völkergeschichten vor Herodotus, um den Kaukasus und an den Gestaden des Pontus*, Berlin, 1820.
- Schlözer. — *St.-Petersburg*, — «Göttingische gelehrte Anzeigen», 27. Stück, Den 14 Februar 1807.
- Ščerbak — A. M. Ščerbak, *Les inscriptions inconnues sur les pierres de Khoumara (au Caucase du Nord) et le problème de l'alphabet runique de Turcs occidentaux*, — «Acta Orientalia», Budapest, t. XV, fasc. 1—3, 1962.
- Steder. — Steder, *Tagebuch einer Reise die im Jahr 1781 von der Gränzfestung Mosdok nach dem innern Caucasus unternommen worden*, — «Neue Nordische Beyträge», Bd VIII, SPb., und Leipzig, 1796.
- Suzannet. — M. le Comte de Suzannet, *Souvenirs de voyages. Les provinces du Caucase, l'empire du Brésil*, Paris, 1846.
- Tokaref. — *Lettre de m. Tokaref à m. Brosse*, — BCS, t. VII, livr. 15, 1850; то же: MA, t. I, livr. 2, 1850.
- Witsen. — N. Witsen, *Noord en oost Tartarye*, t. II, Amsterdam, 1705.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

- Абаев В. И., лингвист 179, 180
 Абаев М. К., историк 41
 Абак Сигүдй (1624), в сел. Мишлеш 159
 'Аббас I (1587—1629), шах Ирана 157, 160, 177, 184, 211, 213, 216, 217
 'Аббас II (1642—1666), шах Ирана 164, 217
 'Абд ал-Гирай (1700—1725), шамхал 210
 'Абд ал-Хай (кон. XVIII—нач. XIX в.), автор хронографа 211, 217, 218
 'Абд ар-Раззақ ас-Самаркандй (1413—1482), историк 203
 'Абду-с-Самад б. Налкй (1150), феодал в сел. Рутул 63, 176
 'Аблағар б. Аттабек (1302), цахурец 115
 Абозин П. Г., альпинист 41
 Абў 'Ал б. Аҳад (XI—XII вв.), цахурец 68
 Абў Бакр (632—634), халиф 111, 193
 Абў (?) Бакр-Алй (XI—XII вв.), в Дербенте 76
 Абў-л-'Атаҳйя (748—ок. 827), арабский поэт 208
 Абў-л-Қасим б. Аҳмад (XI—XII вв.), в Дербенте 69
 Абў-л-Қасим б. Фарйд(?) (XI—XII вв.), в Дербенте 70
 Абў-л-Фаварис (ум. 1043), регент при малолетнем эмире в Дербенте 174
 Абў Муслим, легендарный распространитель ислама в Дагестане 14, 178
 Абў 'Убайд ал-Джаррах (VIII в.), арабский военачальник 183
 Аға-кишй (1752), правитель в гор. Шеки 202
 Адам б. 'Абд ал-Малик б. Мухаммад (1250), эмир в сел. Рича 83, 185
 'Адй-Кўрклй-бек (Адикоркля княз) (1563—1598), цахурский эмир 216
 Аджар-хāн (до XVII в.), на городище 'Ирақ-Дадйāн 155
 Азимбеков И., востоковед 42, 130
 Айдемир-шамхал (1635—1641) 201, 213, 214
 'А'иша, дочь Мухаммада (1364-65), в сел. Цахур, 119
 Ак-Массум-хан (1606—1610), табасаранский правитель 184
 Акритас П. Г., археолог 44
 Албек — см. 'Алй-бек б. Бу'да-шамхал
 Алборов Б. А., филолог 45
 Алебек — см. 'Алй-бек б. Бу'да-шамхал
 Александр Македонский (Искандар Зў-л-Қарнайн) (356—323 до н. э.) 102—106, 135, 157, 190, 205
 Алексей Михайлович (1645—1676), царь 201
 Алескер-заде А. А. (ум. 1964), востоковед 69, 131, 137—139
 'Алй (656—661), халиф 176, 193, 206, 217
 'Алй (1162—1164), мастер и писец в сел. Гельмец 64
 'Алй б. Ғаблйт (не позже XIII в.), писец в сел. Лучек 93
 'Алй-бек (XVII в.), имя двух цахурских правителей 189, 208
 'Алй-бек б. Бу'да-шамхал (Алебек, Албек) (2-я пол. XVI—нач. XVII в.), правитель казикумухский 159, 211—213, 219
 'Алй б. Маймун, мастер в сел. Рича 97
 'Алй б. Малик (1247), писец в сел. Мишлеш 82
 'Алй б. Рамадан (не позже XVI в.), мастер в сел. Мишлеш 154
 'Алй б. Сайдар (1239), мастер в сел. Цахур 80
 'Алй б. Устад Мухаммад (1629-30), мастер в сел. Ахты 160
 'Алй б. Ҳаджжи М-йф (не позже XIII в.), мастер в сел. Ихрек 90
 'Алй б. Хусайн (XI—XII вв.), в Дербенте 71
 Али-заде А. А. акад., историк 131
 Алисултан (ум. 1695), усмий кайтагский 218
 'Алй-султāн (1604), сын Андий-шамхала 212

- ‘Али-султан (1607—1616), цахурский правитель 216
- Алиханов Р., кубачинский ювелир, автор альбома орнаментов 46
- Алиханов-Аварский А. М. (1846—1907), ген., краевед 14, 39, 179, 180
- А-л-х-шамхал (Архй-шамхал — 1553) 208
- ‘Амал-Мухаммад б. Усми (1-я пол. XVI в.), отец Бу‘дай-шамхала 148, 208, 209
- Амзаев Али (1676), кубачинец 194
- Амйр-Бадал б. Малах (1247), цахурский правитель 82, 185
- Амйр Зў-л-Карнай б. Амйр Искандар (ум. 1448-49), дербентский эмир 137, 206
- Амйр Са‘д ад-Дин (1304-05), в сел. Рукель 115
- Амйр Хамза (с 1695), усмий кайтагский 218
- Амйр-хан (1651), усмий кайтагский 202
- Амйр-хан (1614), сын Илдар-шамхала 213
- Амйр Чубан, легендарный правитель Кайтага 183
- Амри (не позже XIII в.), житель Табасарана 101
- Андий-шамхал (Андея) (до 1614—1623) 212, 214
- Андреев А. П., путешественник 41
- Анзур (Андзор), кабардинское имя 54
- Анисимов И. Ш. (1862 — после 1904), этнограф 39
- Анисимов С. С., альпинист 43
- Антонович В. Б. (1834—1908), историк и археолог 36
- Анучин Д. Н. (1843—1923), этнограф и антрополог 14, 39, 127, 145
- Ануширван — см. Хосрой I Ануширван
- Арсланбеков Бейсултан (1812), боргунский кн. 203
- Артамонов М. И., проф., археолог 44, 121, 193
- Архй-шамхал — см. А-л-х-шамхал
- Архипов А. П. (XIX в.), краевед 30, 127
- Арчил (1664—1675), кахетинский царь 175
- Асад б. Абў Бакр (1435-36), мастер в сел. Кубачи 134
- Атаев Д. М., археолог 45, 116, 147
- Афанасий Никитин (XV в.), путешественник 206, 207
- Африбурўз б. Тахмўрас (1368-69), правитель(?) в Дербенте 120, 198
- Ах... (XI—XII вв.), в Дербенте 71
- Ахмад (1621), «святой» в сел. Гельхен 158, 211
- Ахмад ‘Абдаллах (1468-69), в сел. Рукель 142
- Ахмад (не позже XIII в.), в сел. Хосрек 114
- Ахмад (1451), выходец из Йемена 14
- Ахмад б. Абў(?) ‘Али б. Йўнус (1044), строитель в Дербенте 59
- Ахмад б. ‘Али (XI—XII вв.), в Дербенте 73
- Ахмад б. Му‘йн (ок. XIII в.), писец в сел. Ихрек 87
- Ахмад б. Са‘д б. ал-Малик (1021), в Дербенте 58
- Ахмад-бек сын Каджа — см. Качев Ахмад-бек
- Ах-с-б-р б. Хйздан (не позже XIII в.), правитель в сел. Кала-Корейш 111, 193
- Ахюллер Асанли, ошибочно прочтенное имя 107
- Ачанкилау, житель сел. Корода 166
- А-‘-ш-т (не позже XIII в.), в сел. Джули 100
- Ашурбейли С. Б., востоковед 137
- Бабаев, директор типографии в сел. Рутул 94
- Бабаев Д. (кон. XIX—нач. XX в.), краевед 41
- Бадин-хатўн дочь Заллы (1247), жена цахурского правителя 82
- Базоркин М. М., историк 130, 201
- Байазид-султан б. Бахрам-султан устаджлў (1654-55), правитель Дербента 163, 216
- Байер Ф. З. (1694—1738), акад., историк 21
- Байрамс алтан — см. Бахрам-султан
- Бакиханов А. К. (1794—1847), историк 28, 30, 131, 175, 180, 203, 210, 212, 217
- Бакланов Н. Б., историк архитектуры 43, 166, 174
- Бак-и б. ‘Умар (не позже XIII в.), в сел. Нютюг 99
- Бакр б. Маймун (не позже XIII в.), строитель в сел. Рича 97
- Бакрадзе Д. З. (1827—1890), историк 36
- Баладурй (ум. 892), арабский историк 183
- Баматов Куденет (1769), боргунский феодал 203
- Барды-ханов Айдемир (1733), чеченский феодал 202
- Бартоломей И. А. (1813—1870), ген., любитель нумизмат и археолог 31, 64, 65, 78—81, 83, 85, 86, 88, 92, 95, 115, 118, 119, 133, 141, 143, 146, 160, 184
- Бартольд В. В. (1869—1930), акад., востоковед 41, 59, 60, 120, 121, 156, 193

- Бату (1224—1255), монгольский хан, основатель Золотой Орды 186—188
- Батуқ-мурза б. Қара-мурза (ум. 1688-89), адыгейский феодал 168
- Бахрам-султан (Байрам салтан) (1641—1642), правитель Дербента 216
- Башийр(?) б. Ислам (1422-23), житель сел. Кала-Корейш 133
- Башкиров А. С. (1885—1963), археолог и искусствовед 43, 77, 112, 127, 128
- Безменов В. Н. (XIX в.), переводчик 38, 124
- Бекмурза сын Шамбулата (ум. ок. 1693), кабардинский кн. 168
- Бек-султан б. Худайнад (ум. 1405-06), феодал на территории современной Ингушетии 130, 200
- Белл Дж. (1691—1780), англичанин на русской дипломатической службе 20
- Белл Дж. С. (ум. 1842), английский резидент в Адыгее 26, 48, 167
- Бени Умей, род халифа Абū Бакра 175
- Бентковский И. В. (1812—1890), краевед 124
- Березин И. Н. (1818—1896), проф., востоковед 16, 29, 31, 32, 40, 61, 62, 74, 120, 121, 137, 156, 168, 175, 184
- Беренштам В. Г. (XIX в.), археолог 36
- Берже А. П. (1828—1896), историк и этнограф 37
- Бернардацци И. (ум. 1840), архитектор 26
- Бессе Я. К. (род. 1765), венгерский востоковед 25, 30
- Бибирюлев А. Б. (ум. 1749), поручик 22, 129
- Бигулаев Б. Б., филолог 11, 45
- Б[й]-л-в-д бек(?) (не позже XIII в.), строитель в сел. Рутул 94
- Б-л-қасим (XI—XII вв.), в сел. Кочхюр 67
- Б-л-қ-н б. Ахмад (не позже XIII в.), писец в сел. Рутул 95
- Б-л-қ-н б. Мулла Саййид (не позже XIII в.), писец в сел. Ихрек 90
- Б-л-қ-н б. С-й-қ-л (не позже XIII в.), писец в сел. Лучек 93
- Большаков О. Г., арабист и археолог 12
- Броневский С. М. (1763—1830), автор описания Кавказа 24, 130
- Броссе М. А. (1802—1880), акад., грузиновед 27, 124
- Бруин К. де (1652—ок. 1726), голландский художник и путешественник 198
- Брюс П. Г. (1692—1757), государственный деятель и ученый 21
- Б-с(?) дочь 'Али (не позже XIII в.), в сел. Рича 96
- Бұға-бай (до XVII в.), из городища 'Ирақ-Дадйан 155
- Бугауддинов Б., житель сел. Тпиг 98
- Будай сын Адама (1674-75), писец в сел. Рича 166
- Бу'дай-шамхал б. 'Амал-Мухаммад (ум. 1566-67) 150, 189, 209, 211
- Букар Муслаский (1668-69), в сел. Мишлеш 165
- Букдай (XIII в.), монгольский военачальник 187
- Була Пумар (1641-42), мастер в сел. Кванада 162, 215
- Булат-бек (XV в.), правитель Дербента 207
- Бури (XIII в.), монгольский военачальник 186, 187
- Бурунчи (1598), правитель в сел. Акуша 210
- Бутаев Д. Б. (1867—1931), краевед 14, 39
- Будковский А. М. (1781 — после 1815), картограф и военный географ 203
- Бучкиев (1840-е годы), комендант Дербента 16
- Бэр К. М. (1792—1876), акад., естествоиспытатель 23
- Васак (V в. н. э.), персидский военачальник 182
- Верещагин А. В. (XIX в.), исследователь Черноморского побережья Кавказа 35
- Вильчевский О. Л. (1901—1963), иранист 12
- Витсен Н. К. (1641—1717), голландский географ 15, 20
- Волочков П. И. (1-я пол. XIX в.), переводчик 25
- Воронов Н. И. (1832—1888), журналист 36
- Воронцов М. С. (1782—1856), кн., главнокомандующий Кавказской армией 31
- Вучетич Н. Г. (род. 1845), писатель 35, 85, 118, 119, 133, 134
- Вырубов Д. А. (конец XIX—нач. XX в.), нач. округа в Терской обл., краевед 11, 40
- Габиев Дж. С., этнограф 161
- Габиев С. И. (1883—1963), общественный деятель и дагестановед 40, 180, 181
- Гавургалау Иван сын Гавургайа (Георгиев Иван сын Георгия), по прозвищу Бахсан (XVI в.), богатый житель сел. Хунзах 147, 207
- Гаджиева С. Ш., этнограф 45, 201

- Газали сын Молла Ахада (1615), писец в сел. Тниг 158
- Ғазй-бек (1583—1606), правитель у рутульцев 177
- Ғазй-Гирай II (1588—1608), крымский хан 199
- Гайтабаши (XIX), майор, переводчик 38
- Гамид — см. Ҳамид
- Ган П. В. (1793—1862), барон, сенатор 11, 27, 28, 59, 72, 74, 109, 110
- Гарданов В. К., историк и этнограф 12
- ал-Гарнати (1080—1169), арабский космограф 183
- Гарун-аль-Рашид (Харун ар-Рашид) (786—809), аббасидский халиф 175
- Гасан (1278), мастер в сел. Цахур 85
- Гасанов А., автор статей по истории 180
- Гашимбеков Мирза-Мехти Кули-бек (XIX в.), переводчик 38
- Генко А. Н. (1896—1941), проф., лингвист 44, 94, 178, 192, 200
- Георгиев Иван сын Георгия — см. Гавурга-лау Ивән сын Гавургайа
- Георгий-хан (XVII в.), цахурский правитель 189, 208
- Гербер И. Г. (ум. 1734), полковник артиллерии 22, 58, 174, 194
- Герцен А. И. (1812—1870) 31
- Герч Арслан бей (1680-е годы), адыгейский феодал 167
- Гйв, герой поэмы Фирдауси *Шāх-нāме* 140, 206
- Гильденштедт И. А. (1741—1781), акад., естествоиспытатель 22—24, 48, 51, 52, 130, 168, 169, 203, 204, 207, 209
- Гиппиус (XIX в.), архитектор 34, 76, 135
- Гирай (ум. 1619), правитель в сел. Тарки 211—213
- Гирай-хан Джерагский (1630—31), ма'сум табасаранский 210
- Гмелин С. Г. (1734—1774), акад., ботаник 23
- Годунов Борис (1598—1605), царь 183, 198, 212, 213
- Головинский П. И. (ум. ок. 1871), военный врач 36, 130
- Городцов В. А. (1860—1945), проф., археолог 41, 125, 126
- Гребенец Ф. С. — см. Панкратов Ф. С.
- Грен А. Н. (1862 — после 1941), проф., востоковед 40
- Гудайнатов Устархан (нач. XIX в.), боргунский кн. 203
- Гударз (XI—XII вв.), писец в сел. Мишлеш 68, 178
- Гударз, герой поэмы Фирдауси *Шāх-нāме* 140, 206
- Гуйук-хан (XIII в.), монгольский военачальник 186, 187
- Гул-Мухаммад-бек б. Сарху-бек (ум. 1689—90), в Дербенте 168
- Гусейнаев А., лакский поэт и литературовед 152
- Гутри М. (конец XVIII — нач. XIX в.), путешественница 25
- Гюзальян Л. Т., иранист 46, 129, 144
- Даниялов Г.-А. Д., проф., историк 207
- Данпер О. (ум. 1690), немецкий географ 20, 175
- Да'уд-бек (1-я четверть XVIII в.), вождь антииранского движения в Дагестане и Азербайджане 184
- Дебилов П. М., искусствовед 45, 76, 77, 149, 150
- Джабар б. Ибрахим (не позже XII в.), строитель в Дербенте 74
- Джалал (или Халил?) (не позже XVII в.), в сел. Мишлеш 170
- Джамалов, копировщик надписей 43
- Джарказ б. Ламу (1284), мастер в сел. Рутул 84, 86, 190
- Джингис-хан — см. Чингисхан
- Джиованни Лукка (XVII в.), префект доминиканской миссии в Крыму 216
- ал-Джувайни (1226—1283), персидский историк 186
- Джум-Джум (Джюмджум, Джюм-джюм, Тцумтцум), легендарный эмир в Дербенте 28, 61, 174, 175, 218
- Дирр А. М. (1867—1930), лингвист 40, 112
- Д-й-р б. С-й-б (не позже XIII в.), владелец крепости в сел. Ахты 95, 191
- Долбежев В. И. (кон. XIX в.), археолог 39
- Дорн Б. А. (1805—1881), акад., востоковед 11, 30, 31, 33—35, 37, 72, 76, 111, 121, 127, 129, 131, 133, 135, 136, 139, 143, 144, 146, 153, 157, 168, 169, 200
- Дугри-нусал б. 'Умма-нусал (ум. 1667—68), аварский правитель 165, 217
- Дугри-нусал б. 'Умма-нусал (1699), аварский правитель 217
- Дьячков Егор (нач. XX в.), крестьянин в г. Св. Крест 125
- Дьячков-Тарасов А. Н. (1867—1-я пол. XX в.), историк, этнограф и археолог 39

- Дюбуа де Монперэ Ф. (1798—1850), французский археолог и историк 26
- Егише (V в. н. э.), армянский историк 182
- Емануэль Г. А. (1775—1837), ген., командующий войсками на Кавказской линии и в Черномории 25
- Ерисби, фамилия балкарских феодалов 54
- Ермоленко М. И. (ум. 1938), археолог 43
- Ерошкин Д. Ф. (1-я пол. XVIII в.), ген., нач. Кизлярского края 202
- Закарийя' ал-Қазвини (ок. 1203—1283), арабский космограф 178, 185, 190, 191
- Залеман К. Г. (1849—1916), акад., иранист 37
- Звездов (XIX в.), житель г. Св. Крест 126
- Зихраров Кадит (Қадї) (1597), табасаранский правитель 183
- Зубарев Д. Е. (1802—1850), чиновник, журналист 24
- Зубов В. А. (1771—1804), гр., ген.-поручик 184
- Зў-л-Қарнайн — см. Амїр Зў-л-Қарнайн б. Искандар
- Ибн Баттута (1304—1377), арабский путешественник 195
- Ибраһим (1302), мастер в сел. Цахур 115
- Ибраһим (1444), мастер в сел. Хпедж 137
- Ибраһим (не позже XIII в.), писец в сел. Лучек 92
- Ибраһим (1227-28), *хатїб*, писец в сел. Рутул 79
- Ибраһим (XI—XII вв.), в Дербенте 75
- Ибраһим Дарбанди — см. Шайх Ибраһим
- Ибраһим II — см. Шайх Шах Ибраһим б. Асан (ок. XIII в.), писец в сел. Мишлеш 87
- Ибраһим б. Усайд (XIII—XVI вв.), писец в сел. Мишлеш 154
- Ибрахим Халил сын шейха Мухаммеда (1682-83), мастер в сел. Дулдуг 167, 218
- Иван Грозный (1547—1584), 209, 219
- Иисус Христос (Эисси) 174, 175
- Илдар (1651), сын боргунского кн. Қудайната 202
- Илдар-шамхал б. Сурхай-шамхал (Илдырхан) (ум. 1635-36) 161, 162, 211—215
- Илдырхан — см. Илдар-шамхал б. Сурхай-шамхал
- Илья пророк (Уац-Илла) 182
- Имām Бабā (1483-84), в Дербенте 144
- Имам-Курхуд, легендарный герой в Дербенте 211
- Инкачилау, копировщик надписей 43
- ‘Йсā б. Мамай аз-Захури (1432), писец в сел. Цахур 134
- ‘Йсā б. ‘Умар (ум. 1627-28), в сел. Хури 160, 211
- Искандар Зў-л-Қурнайн — см. Александр Македонский
- Искандар (не позже XIII в.), в сел. Ихрек 91
- Искандар сын Қарā Йўсуфа (Искандер Тюркман, Скандар) (XV в.), султан из династии Қарā Қўйунлў 136, 176, 204, 205
- Искандер II Кейкубад Кеяни, ошибочно читавшееся имя 101, 106
- Ис[ма]‘ил (ум. 1382-83), сел. Метаги 122
- Исма‘ил (1501—1524), шах 183, 216
- Исма‘ил *К-ш-н* б. Уз (не позже XIII в.), в сел. Джули 99
- Исми-шамхал — см. Усми-шамхал
- Исрафилов Мирза Керим (XIX в.), копировщик надписей 131
- Исфандийар (1412—1421), эмир Дербента 131, 137, 203, 204
- Исфандийар Шейх Абў Исхāк сын Мухаммад-Хамза-ағи (ум. 1462), эмир Дербента 139—141, 206
- Ихилов М. М., этнограф 46, 95, 162, 215
- Йаджўдж и Маджўдж (Гог и Магог), 135, 136, 205
- Й-р-р-л-з — см. Шейх Й-р-р-л-н б. Бек
- Йазид (XI в.) ширваншах 174
- Йа‘қўб (1696-97), мастер в Дербенте 169, 219
- Йа‘қўб (1239), строитель в сел. Цахур 80
- Йақўт (ок. 1179—1229), арабский ученый, автор географического и биографического словарей 193
- Йездигерд II (438—457), сасанидский царь 182, 210
- Йўсуф (1302), писец в сел. Цахур 115
- Йўсуф (ум. 1471-72), житель Табасарана 142
- Йўсуф (ум. 1086-87), султан в Дербенте 62
- Йўсуф б. Баба б. ‘Али-Ибраһим (1184), в Дербенте 65
- Йўсуф б. Рашид (1284), писец в сел. Рутул 86
- Йўсуф б. *Ф-т-л-‘-шах* (ум. 1382-83), в Дербенте 122

- Йусуф-хан (нач. XVII в.), ширванский бег-лербег 160, 211, 212, 216
- Кавсар-шах (1239-40), тюркский султан 187
- Кадан (XIII в.), монгольский военачальник 186, 187
- Қазан-Али (XVII в.), султан Эндерийский, сын Султан Махмұда 201, 202
- Казбеков К., фольклорист 11
- Қазвини — см. Закарийа' ал-Қазвини
- Казембек А. К. (1802—1870), проф., востоковед 187, 189
- Казы (1747), кабардинец 129
- Казы-Гирей — см. Ғазй-Гирай
- Калаптар, «святой» в Кумухе 190
- Калоев Б. А., этнограф 57, 66, 67, 81—83, 88, 96—98, 148, 159
- Калыж (Калых) — см. Халил-аллах I.
- Каменев Н. Л. (XIX в.), краевед 30, 35
- Кавтемир Д. К. (1673—1723), кн., государственный деятель и ученый востоковед 16, 21, 22, 24, 25, 42, 108, 110, 120, 121, 169, 170, 198
- Қара-Йусуф (XV в.), хан из династии Қара Қуйунлу 131, 203
- Кара Мусал (Қара-Нуцал, Черный князь) (XVI в.), аварский феодал 208
- Қара-хан-бек сувазлу сын Пулад-бека (1626-27), дербентский правитель(?) 160, 211
- Карим ад-Дин (1432), мастер в сел. Цахур 134
- Карчагский Мустафа-бек (XIX в.), юнкер 154
- Қасим (XI—XII вв.), в Дербенте 75
- Кассиев Э. Ю., литературовед 45
- Катшук — см. Кучук
- Каяев А., лакский историк 149, 151, 208
- Кейковус сын Кейкубада Кеяни, ошибочно прочитанное имя 105
- Кейкубад Искендер II, ошибочно прочитанное имя 103, 104
- Кейкубад Кеяни, ошибочно прочитанное имя 104, 106
- Кейкубад сын Кейкубада Кеянской династии, ошибочно прочитанное имя 102, 103
- Кешпель Дж. (нач. XIX в.), английский путешественник 24, 156
- Кешпен П. И. (1793—1864), акад. 11, 24, 25, 26, 52
- Кефкелов М. (XVIII в.), переводчик 87
- Кильчевская Э. В., искусствовед 46, 76, 77, 84, 99, 111—113, 127—129, 134, 151, 153, 154, 157, 160, 162, 163, 169, 179, 205
- Клапрот Г. Ю. (1783—1835), акад., востоковед 24, 52, 116, 117, 121, 123, 130, 198
- Ковалевский А. П., арабист 42, 45
- Ковалевский М. М. (1851—1916), проф., социолог 210
- Козубский Е. И. (ум. 1911), дагестановед 40, 44, 89, 101, 102, 121, 143, 145
- Кокиев Г. А. (1896—1954), проф., историк 43
- Коленати Ф. А. (1813—1864), ботаник 30
- Колокольцев С. (нач. XX в.), автор статьи 180
- Комаров А. В. (1823—1904), ген., историк и археолог 30, 36—38, 59—63, 65, 72, 74, 78, 101—110, 114, 115, 120, 122, 131, 135, 136, 141, 144, 157, 158, 164, 166, 176, 192
- Конради Ф. (XIX в.), врач 26, 41
- Костенков К. (XIX в.) 35
- Котов Федот (нач. XVII в.), купец, путешественник 19, 213
- Крачковская В. А., проф., арабист 19, 29, 32, 33, 44—46, 60, 70, 72, 76, 86, 88, 92, 112, 118, 119, 128, 141, 173, 208
- Крачковский И. Ю. (1883—1951), акад., арабист 10, 19, 30, 44, 45
- К-р-ман б. (Ба)сәдж (не позже XIII в.), строитель в сел. Рича 96
- Крупнов Е. И., доктор истор. наук, археолог 44, 117
- Құба-Али (до XVII в.), на городище 'Ирақ-Дадйан 155
- Куденек (Куденет) мурза сын Таймаса (1-я пол. XVII в.), боргунский кн. 201
- Куденет сын Мудара Кучукова (1752), боргунский кн. 202
- Кузнецов В. А., археолог 60
- Кузнецов Н. И., проф., ботаник 41
- Құли-хан (до XVII в.), на городище 'Ирақ-Дадйан 156
- Купфер А. Я. (1799—1865), акад., геофизик 26
- Құтү Абү-Мисак (1177), мастер в сел. Рутул 65
- Кучук (Катшук) (1772), боргунский кн. 203
- Кучуков Адилгирей (нач. XIX в.), боргунский кн. 203
- Кучуков Мамат (1-я пол. XVIII в.), боргунский кн. 202
- Кучуков Мудар (1-я пол. XVIII в.), боргунский кн. 197, 202
- Кушева Е. Н., доктор истор. наук 214

- ал-Куштили, автор хронографа 184
 Кячев Ахмад-бек (Ахмад-бек сын Каджа) (ум. 1749-50), абазинский кн. 25, 26, 54
 Лайпанов Х. О., историк 45
 Лаказ б. Сулайман (ум. 1267-68) в сел. Сулевкент 84
 Лақшўк — см. Лахъцыкъу.
 Ламў б. Мухаммад (сер. XIII в.), строитель в сел. Рутул 84, 190
 Лахъцыкъу (Лақшўқ), фамилия бжедугских феодалов 54
 Леван (1520—1574), кахетинский царь 208
 Лекос, мифический прародитель дагестанцев 179
 Лерх И. Я. (1703—1780), врач 22, 86, 87, 120, 121
 Линевиц И. П. (XIX в.), учитель географии 189
 Лопухин А. И. (ум. 1755), офицер и дипломат 194
 Луқман [И]хракй (1239), писец в сел. Цахур 80
 Любарский Платон (ум. 1811), архиепископ екатеринославский и херсонский 24
 Любимова Г. Н., историк архитектуры 45, 83, 98
 Мавсум-Гирей-хан (1630-31), правитель Табасарана 184
 Магомедов Р. М., проф., историк 46, 90, 178, 200
 Магомедов Султан, житель Дербента 108
 Магомед Ибн-Асад — см. Мухаммад б. Асад б. Мугал-Гуз
 Магометев Асанка (1676) кубачинец 194
 Магометов А., лингвист 194
 Мазаев (XIX в.), землевладелец 125
 Мазйид б. Амйр ад-Дйн (1454), правитель Дербента 139, 206
 Майсум (1722), табасаранский правитель 184
 Макаренко Н. Е. (1877—1937), археолог 41
 Македонов Л. В. (нач. XX в.), экономист 41
 Максимов П., фольклорист 43
 Максуд князь (1596), табасаранский правитель 183
 Малйдж (1754-55), рутулец, автор хронографа 211, 218
 Маллачиханов В. Г. (1882—1938), инженер и историк 195
 Малюгин В. (1907), крестьянин в сел. Покойном 125
 Мамай б. Сулайман (1421-22), писец в сел. Мишлеш 132
 Мамай б. Хурсан (ок. XIII в.), мастер в сел. Мишлеш 87
 Мухаммад-хан-бек (1632—1642), цахурский правитель 217
 Мандала б. Абдаллах (ум. 923-24), один из распространителей ислама в Дагестане 14, 190
 Мансўр б. Абд ал-Малик (1043—1065), дербентский эмир 174
 Марван (VIII в.), арабский военачальник 183
 Маркиан (450—457), византийский император 16
 Марр Н. Я. (1864—1934), акад., лингвист 180, 181
 Маршаев Р. Г., историк 45, 96
 Масимов У., журналист 45
 Маслама (680—ок. 740), арабский военачальник 16, 183, 198
 Мас'уд б. Намдар (конец XI в.), курд, чиновник в Шемахе 182
 Мас'удй (ум. 956), арабский литератор, историк и географ 181—183, 186, 195
 Мас'сум-бек, легендарный правитель Табасарана 183
 Матвеев В. В., арабист 12
 Махдй (не позже XIII в.), в сел. Бильгади 106
 Махди б. Расул-Мухаммад (ум. 1547-48), в сел. Тарки 147
 Махмуд (1624), мастер в сел. Мишлеш 159
 Махмуд (1191—1193), писец в Дербенте 66, 177
 Махмуд (нач. XVIII в.), султан утемишский 194
 Махмуд б. Абў-л-Хасан (ум. 1076-77), в Дербенте 61, 175, 176
 Махмуд б. Махмуд-шах (1382), сын султана 122
 Махмуд Гйланй (1184), писец в Дербенте 65, 177
 Медем И. Ф. де (XVIII в.), ген.-майор, командующий войсками на Северном Кавказе 203
 Менгу-каан (XIII в.), монгольский военачальник 186, 187
 Менгу-Тимур (1266—1280), хан Золотой Орды 188
 Мерданов Р., житель сел. Цахур 165
 Мерцбахер Г., альпинист 41

- Милютин Д. А. (1816—1912), фельдмаршал 203
- Минаева Т. М., археолог 45
- Минасов Р., журналист 45
- Минорский В. Ф. (1877—1966), проф., востоковед 186, 187, 194, 203
- Мирза (1596), феодал в сел. Кадар 207
- Мирзā б. Йа'қўб (ум. 1552-53), в Кумухе 148
- Мирзā б. Нури-хāн (ум. 1640-41), в Кумухе, из рода шамхалов 161
- Мирза Керим (сер. XIX в.), прапорщик в гор. Дербенте 33
- Мір Мурад б. Сайид Исма'йл (ум. 1600-01), в Дербенте 156
- Мисидий (1624), жена Шāх Муҳаммад-бека цахурского 159
- Мисиду дочь 'Али-бека (XVII в.), в Кумухе, из рода шамхалов 170
- Мисиду дочь Аҳмад-қāна (ум. 1565-66), в Кумухе, из рода шамхалов 150
- Мисиду дочь Сурхай-шамхāла (ум. 1641-42), в Кумухе 162
- Мисиду дочь шамхāла (ум. 1572-73), в Кумухе 152
- Мискинов (XIX в.), спутник акад. Б. А. Дорна 34
- Михаил Федорович (1613—1645), царь 213
- М-м б. Сур[хай] (ум. 1610-11), в Кумухе, из рода шамхалов 157
- Мовсес Хоренац (V в.), армянский историк 15
- Молла Магмед (XIX в.), переводчик 38
- Морышкин И. (1602), терский жалец 211
- Мотрэ А. де ля (ок. 1674—1743), французский путешественник 20, 123
- М-р б. Хāн *Аж-к-л* (1635-36) в сел. Хури 161
- М-р-х-д-л б. Бассадж (1279-80), строитель в сел. Рича 85
- Мугайр, имя 33
- Мулла Амйр-Аслан б. Аллахвердй (XIX в.), в Дербенте 28, 109
- Мулла Муҳаммад (XVII в.), мастер в сел. Мишлеш 170
- Мулла Хамза (ум. 1219-20), в сел. Татиль 78
- Мулла Ша'бан б. Мулла Муҳаммад (1571-72 или 1590-91), в сел. Кюряг 153
- Мурад-султан устāджлū (1735-36), правитель Дербента 216
- Муратов С. Н., тюрколог 155
- Мурзакевич Н. Н. (1806—1883), историк 24
- Муртада-'Али б. Сурхай-хāн (1741-42) 48
- Мусā (не позже XIII в.), в сел. Амсар 94
- Муслим б. Салман (1421-22), в сел. Сумбатль 133
- Муҳаммад (ум. 1336-37), в сел. Архит 116
- Муҳаммад сын Мўсы (1621), в сел. Гельхен 158
- Муҳаммад (не позже XIII в.), в Дербенте 109
- Муҳаммад (не позже XVII в.), в Дербенте 170
- Муҳаммад (XI—XII вв.), в сел. Метаги 76
- Муҳаммад (ок. XIII в.), мастер в сел. Рича 88
- Муҳаммад (1432), мастер в сел. Цахур 134
- Муҳаммад б. Аҳмад (ок. 956—981), ширваншах 178
- Муҳаммад б. Аҳмад (XI—XII вв.), в Дербенте 70
- Муҳаммад б. Аҳмад (1693-94), мастер в сел. Кубачи 159
- Муҳаммад б. 'Амал-Муҳаммад (ум. 1552-53), брат Бу'дай-шамхāла 149, 209
- Муҳаммад б. Асад б. Муғал-Гуз б. Қурайн б. 'Араб-Бакр б. Сайф ад-Дйн б. Муғал б. Қурайн (ум. 1644-45), шейх в сел. Хнов 162
- Муҳаммад б. Баҳсā (XVI в.), в сел. Хунзах 147
- Муҳаммад б. Буддай (ум. 1462-63), в сел. Хури 142
- Муҳаммад б. Ибрахим (не позже XIII в.), в сел. Метаги 104
- Муҳаммад б. Исма'йл (ум. 1598-99), верховный кадий в шамхальстве 154
- Муҳаммад б. Махмūd (1184), в Дербенте 65
- Муҳаммад б. Сурнадж (1527-28), мастер в сел. Хунзах 146
- Муҳаммад б. Сурхай (ум. 1635-36), в Кумухе, из рода шамхалов 161, 213
- Муҳаммад б. Тадж ад-Дйн (ум. 1375-76), кадий в Маджарах 121
- Муҳаммад б. 'Усмāн (ум. 1658-59), в сел. Корода 163
- Муҳаммад б. Халиқ (XIII—XVI вв.), мастер в сел. Мишлеш 154
- Муҳаммад-Джан (1624), мастер в сел. Мишлеш 159
- Муҳаммад Джара'кй (?), (1266-67), в сел. Кюряг 84
- Муҳаммад Ма'сūм, араб, легендарный правитель Табасарана 183
- Муҳаммад-Махдй (755—785), аббасидский халиф 28
- Муҳаммад Рафй' (до XVI в.), хроникер 179, 187—189, 194, 197, 207

- Муҳаммад сын Авйза (?) (XI—XII вв.), мастер в сел. Мишлеш 67
- Муҳаммад-хъан-бек (1-я пол. XVII в.), цахурский султан 217
- Мухаммед сын Молла *Х-н-г-ф* (1674), мастер в сел. Рича 166
- Мухаммед сын Рамазана (1674-75) 166
- Мухаммед сын Шах Кули (1621), мастер в сел. Гельхен 158
- Мухаммед сын Юсуфа (1621), в сел. Гельхен 158
- Муҳаммад-Хамза (XV в.), отец дербентского эмира Исфандийара 140, 206
- Муҳаммад-хъан б. Султân Аҳмад (ум. 1596-97), кайтагский феодал 153
- Муцал Сунчелеевич (XVII в.), кабардинский князь 201
- Мушкан (V в.), сасанидский военачальник 182
- М-х-л-л* (не позже XIII в.) мастер в сел. Рича 97
- Наджафкули-хъан (Неджеф-Кули-хан) (1666-67), правитель Ширвана 164, 217
- Наджаф-султân карачурлӯ (1735-36), правитель Дербента 216
- Наджм (?) ад-Дйн (не позже XIII в.), в сел. Джули 100
- Надир-шах (1736—1747), шах Ирана 177, 210
- Нарышкин Н. (XIX в.), археолог 35
- Н-дж-заб* ал-Мишлашӣ (1624), мастер в сел. Мишлеш 159
- Неджеф-Кули-хан — см. Наджафкули-хъан
- Нейматова М. Х., историк 46, 120, 121, 131—133, 135, 136, 138, 139, 141—143, 154, 158, 160, 163, 205, 216
- Николай (Нй-Кулай, Никулай, Никулай), имя 54
- Никольская З. А., этнограф 67, 82, 87, 88, 132, 163, 165, 167, 170
- Нуцалов (XIX в.), мулла 40
- Олеарий А. (1599—1671), голштинский ученый и путешественник 20, 156, 174, 175, 210
- Оленин Н. А. (1763—1843), акад. 25
- Орбели И. А. (1887—1961), акад., востоковед 44, 217
- Орбели Р. Р., востоковед 12
- Орехов И. О. (XIX в.), офицер 35
- Оркай-шамхал (XVI в.), в сел. Кумух 147, 208
- Паллас П. С. (1741—1811), акад., натуралист 23, 78, 182
- Панкратов Ф. С. (Гребенец) (нач. XX в.), краевед 41, 130
- Пахомов Е. А. (1880—1965), археолог и нумизмат 29, 42, 43, 45, 58—60, 62, 65, 66, 69, 74, 75, 169, 176, 192
- Певзнер С. Б., арабист 12
- Петр I (1682—1725) 20, 21, 23, 184, 194
- Петухов П. С. (ум. 1872), полк., нач. округа в Дагестане 34
- Пйрй (1605-06), в гор. Дербенте 157
- Плано Карпини (1182—1252), путешественник 188
- Попко И. Д. (1819—1893), ген.-м., историк 30
- Попов И. М. (XIX в.), офицер 36
- Потемкин Г. А. (1739—1791), кн., ген.-аншеф 203
- Потоцкий Я. И. (1761—1815), гр., историк, археолог, этнограф и географ 23, 125, 203
- Потто В. А. (1836—1912), ген.-лейт., военный историк 41
- Предков (XIX в.), житель сел. Прасковья 126
- Прозрителев Г. Н. (1849—1934), краевед 40, 117
- Прохоров И. (XVII в.), боярский сын 201
- Проценко Ю. П. (ум. 1896), историк и археолог 38, 39, 124
- Пушкин А. С. (1799—1837) 24
- Пфаф В. Б. (XIX в.), юрист, осетиновед 36
- Радде Г. И. (1831—1903), натуралист и этнограф 39, 58, 80, 81
- Рамадân ал-Куштилий (нач. XIX в.), автор приписок на арабской книге 218
- Рамадân б. Муҳаммад (ум. 1688-89) в сел. Гуми 168
- Рамадân б. Ша'бан (не позже XIII в.), в сел. Джули 99
- Расул (не позже XIII в.), в сел. Рича 96
- Рашид ад-Дйн (ок. 1247—1318), персидский историк 186, 187
- Р-в-дж* *Ах-б-к-нй* (ум. 1686-87), кадий в Дербенте 167
- Ребров (XIX в.), помещик 126
- Рейнегс Я. (1744—1793), врач, путешественник 23
- Риттер К. (1779—1859), немецкий географ 25
- Рослаббеков Кучук-мурза (нач. XVIII в.), боргунский кн. 202
- Рубрук В. (ок. 1215—1270), францисканский монах из Фландрии 187, 188

- Рукн ад-Дин б. Наджм ад-Дин (1411-12), строитель в Дербенте 131
- Рустам, герой поэмы Фирдауси *Шāх-нāме* 140, 206
- Рустам (нач. XVIII в.), табасаранский феодал 184
- Рустам-қадй (конец XVII в.), табасаранский феодал 184
- Рустам-усмй-хан (нач. XVIII в.), правитель Кайтага 210
- Сабадж б. Сулайман (1241), феодал в сел. Рича 81, 185
- Савельев П. С. (1814—1859), археолог и нумизмат 29, 61, 62
- Са'ид б. Худайшар (не позже XIII в.), строитель в Дербенте 108
- Саидов М. С., арабист 45, 52, 63, 78, 79, 113, 114, 116, 133, 142, 144—146, 149—152, 215
- Сайид (1227-28), мастер в сел. Рутул 79, 80
- Сайф б. Патакан (1421-22), строитель в сел. Мишлеш 132, 204
- Салих б. 'Али б. Ахмад-хаджжи (не позже XIII в.), строитель в сел. Рутул 95
- Сардур (IX—VIII вв. до н. э.), имя трех халдских царей 181
- Сартан (1161—1164), строитель в сел. Гельмец 64
- Сартан (XIII в.), правитель Аварии 187
- Сасаниды, династия в Иране 193
- Сафй (1629—1642), шах 217
- Сафи Кадыр-бек-оглы, см. Сафй сын Қадир-бека
- Сафй сын Қадир-бека (1278) строитель в сел. Цахур 85, 189
- Свидерский П. Ф. (род. 1859), врач, антрополог 41, 114
- Сейфуллах сын Молла Шейх Али (1668), писец в сел. Мишлеш 165
- Семенов Л. П. (1886—1959), проф. литературовед и археолог 42
- Семилуцкий А. (2-я пол. XIX в.), священник 38, 124
- Сефевиды (1502—1736), персидская династия 216
- Скандар — см. Искандар сын Қарā-Йусуфа.
- Сограб-бек (конец XVIII в.), табасаранский правитель 184
- Солох (рубеж XVI—XVII вв.), кабардинский кн. 212
- Спасский П. И., архитектор 43, 135
- Спафарис И. С. (нач. XX в.), автор статьи по эпиграфике 24, 39, 42
- Студенецкая Е. Н., этнограф 215
- Сулайман (не позже XIII в.), мастер в сел. Тниг 97
- Сулайман (1302), мастер в сел. Цахур 115
- Сулайман б. Мулла 'Умар (XVII в.), мастер в сел. Мишлеш 170
- Султан Ахмад-усмй (XVI в.) сын Хасан-Али-усмй 210
- ас-Султан б. ас-Султан Джумджах Джумджуме (ум. 1673 или 1708-09), в Дербенте 166
- Султан Довлет-Гирей (ум. 1918), краевед 40
- Султан Махмуд (ум. 1117-18), в сел. Рукель 63
- Султан Махмуд (XVI—нач. XVII вв.), правитель эндерийский 201, 211—214
- Султан Мухаммад (рубеж XVI—XVII вв.), сын Хан-Мухаммада 210
- Султан Шайх Ибрахим см. Шайх Ибрахим
- Сумай сын Шах Кули (1621), мастер в сел. Гельхен 158
- Сурхай (1603—1615), правитель карабудахкентский 213
- Сурхай б. 'Амал-Мухаммад (ум. 1566-67), брат Бу'дай-шамхала 150, 209
- Сурхай б. Хаджжи Мамай (ум. 1554-55), в сел. Кумух 149
- Сурхай-хан сын Гирайа (XVIII в.), правитель казикумухский 184
- Сурхай-шамхал (Суркай шевкал, Сурка шелкал) (1597—1608) 212, 213
- Сурхай-шамхал б. 'Али-бек (ум. 1641) 161, 213, 214
- Сурхай-шамхал б. Бу'дай-шамхал (ум. 1571-72) 151, 210, 212
- Сурхай-шамхал сын Гирайа (1641—1667) 202, 213, 214
- Сысоев В. М. (1864—1933), археолог 39, 40
- Сюзанне М. (XIX в.), французский путешественник 16
- Тадж ад-Дин б. Муса (1368-69), бакинский строитель в Дербенте 120, 121, 198
- Тадж-Ахмад б. Джаханшах (ум. 1619), в Дербенте 158, 211
- Тапмас (Тоймас), (конец XVI в.), боргунский кн. 201
- Таймазов Айтук (2-я пол. XVIII в.), боргунский феодал 203
- Токмазов Аслан-бек (Араслан-бек) (2-я пол. XVIII в.), боргунский феодал 203

- Тасджй (1161-62 или 1163-64), строитель в сел. Гельмец 64
- Татищев В. Н. (1686—1750), историк 199
- Тахмасп (Тахмасиб) (1524—1576), шах 216
- Т-б-к б. Наджм ад-Дйн (ум. 1572), в сел. Акуша 152
- Твердохлебов Г. С. (XIX в.), землемер 29, 32, 59, 61
- Теймураз I (1606—1648), кахетинский царь 211
- Темрюк (ум. ок. 1576), кабардинский князь 209, 219
- Тизенгаузен В. Г. (1825—1902), востоковед, археолог и нумизмат 37
- Тимур (1336—1405) завоеватель, основатель династии Тимуридов 121, 182, 199, 200 215
- Тинехмат (XVI в.), ногайский мурза 219
- Тоймас — см. Тоимас
- Токарев С. А., этнограф 30
- Токов Н. (нач. XX в.), житель сел. Картджурт 41
- Тревер К. В., историк 193
- Тукар (ум. 1237), адыгейский феодал 186
- Турчанинов Г. Ф., лингвист 18
- Тучелов-мурза (нач. XVI в.), кумыкский феодал 214
- Тцумтцум — см. Джѹм-Джѹм
- Уац-Илла — см. Илья пророк
- Уваров А. С. (1828—1884), археолог 36, 37
- Уварова П. С. (1840—1924), археолог 41, 48, 163, 215
- Угедей (1229—1241), монгольский хан 186, 187
- Улхай (1-я пол. XVI в.), имя двух шамхалов 208, 209
- *Умар (633—644), халиф 193
- *Умар (не позже XIII в.), в сел. Ихрек 91
- *Умар-Ахмад (ум. 1484-85), в сел. Кумух 144
- *Умар б. Али (не позже XIII в.), мастер в сел. Мишлеш 88
- *Умар б. Али (ум. 1572-73), в сел. Хосрек 152, 210
- *Умар б. Ибрахѹм (ум. 1650), в сел. Акуша 162
- *Умар б. Нѹри (ум. 1682-83), в сел. Тарки 167
- *Умар б. Раккаб (не позже XIII в.) в Дербенте 111
- Услар П. К. (1816—1875), лингвист и историк 30, 179, 180
- *Усмѹн (644—656), халиф 193
- *Усмѹн-муѹззин (не позже XIII в.), мастер в сел. Цахур 88
- Усми б. Усми (1-я пол. XVI в.), дед Бу'дай-шамхала 148, 189, 208
- Усми-шамхал (Исми-шамхал) 85, 189, 208
- Фальк И. П. (1727—1774), акад., ботаник 23, 127
- Фаррух-Иассар (1462—1501), ширваншах 207
- Фатима (не позже XIII в.), жительница Табасарана 101
- Фатима (не позже XV в.), в сел. Сумбатлы 145
- Фатима (ум. 1590-91), в сел. Хури 153, 160, 211
- Фатима дочь 'А'иши (ум. 1559-60), в сел. Кумух 150
- Фезе К. К. (Фейзи) (1797—1848), ген.-лейт. 11, 16, 26—28, 38, 58, 61, 70, 74, 75, 100, 104, 105, 107, 110
- Фезули (Фузѹли, 1498—1555), поэт 174
- Фелицын Е. Д. (1848—1903), историк и археолог 40
- Фирдаусѹ (932—1020-21), персидский поэт 206
- Фиркович А. С. (1786—1874), археолог 16, 30, 126
- Фома Мецопский (ум. 1446), армянский историк 204
- Формозов А. А., археолог 21
- Френ Х. Д. (1782—1851), проф., востоковед 21, 24—26, 29, 30, 35, 71, 72, 75, 76, 108, 110, 111, 169
- Фѹган б. Саби (1177), житель сел. Рутул 65, 177
- Хаджаев Р., житель сел. Мишлеш 132
- Хадже-Рюкнюддин сын Хадже-Неджмюддина — см. Руки ад-Дйн б. Наджм ад-Дйн.
- Хаджжи (1161-62 или 1163-64), строитель в сел. Гельмец 64
- Хаджжи Али сын Сеида Назара (1667-68), строитель в сел. Мишлеш 165
- Хаджжѹ Амѹр б. Хаджжѹ Таваклѹ (1301), дербентский эмир 114, 195
- Хаджжи Ахмад (ок. 1438-39), мастер в Дербенте 136
- Хаджжѹ Да'ѹд б. Ридван (1364-65), строитель в Цахуре 119
- Хаджжи Дидж дочь Лашкара (ок. XIII в.), жена проповедника в сел. Ихрек 87
- Хаджжи Гѹкас б. Зайд (ок. XIII в.), цахурец, проповедник в сел. Ихрек 87, 190

- ал-Хаджжи Ибраһим б. Мухаммад б. Масуд (не позже XIII в.), в сел. Ругудж 101
 Хаджжи Йа'куб (1666-67), мастер или правитель в Дербенте 164, 217
 Хаджимуков Н. (ум. 1907), бжедугский кн., офицер 41
 Хаджжи Мухаммед (1674-75), строитель в сел. Рича 166
 Хаджжи Рамазан сын Абдаллаха (1674-75), ширванец, строитель в сел. Рича 166
 Хаджжи Удурат (1475-76), распространитель ислама в Гидатле 143
 Хаджжи Халил б. Хаджжи Ибраһим (ум. 1440), в Дербенте 137
 Хадиджа дочь Мухаммада (Хадиджат Магомет-киз) (1278), в сел. Цахур 85, 189
 Хайдаков С. М., лингвист 208
 Хайдар (эпитет халифа 'Али) 140, 164, 206, 217
 Хайрат б. Ибраһим (ум. 1665-66), в сел. Акуша 164
 Халидов А. Б., арабист 12
 Халил — Джалал
 Халилаллах I (Халил-Улла, Калых, Калыж) (1417—1462), ширваншах 33, 135, 136, 139, 141, 203—206
 Халил-бек (Халил-султан) (1642—1671), сын Мамад-хан-бека, цахурский правитель 165, 217
 Хамзā (1674-75), должностное лицо у агулов 166, 218
 Хамид (Гамид) (1278), писец в сел. Цахур 85, 189
 Хамид (сер. XIII в.), писец в сел. Рутул 84
 Хаммер И. (1774—1856), австрийский востоковед 25
 Ханвей Дж. (1712—1786), английский купец, путешественник 22
 Хан-Зад дочь шамхала (XVI—XVII вв.), в сел. Кумух 170
 Хан-Магомедов С. О., историк архитектуры 45, 59, 74, 120, 121, 178, 198
 Хан-Мухаммад б. Султан Ахмад (ум. 1597), кайтагский феодал 210
 Ханыков Н. В. (1822—1878), востоковед, эпиграфист 10, 11, 13, 25, 27—35, 40, 42, 44, 57, 59, 60, 62, 65, 68—74, 78—81, 83, 85, 86, 88, 89, 92, 93, 95, 107—110, 115, 116, 118, 119, 131, 133, 134, 139, 141—143, 146, 160, 175, 177, 185, 204, 206, 211, 212
 ал-Харис б. Йазид (не позже XII в.) строитель в Дербенте 74
 Харис (1278), мастер в сел. Цахур 85, 189
 Хасан (XI—XII вв.) в сел. Кала-Корейш 77
 Хасан (не позже XIII в.), в Дербенте 109
 Хасан (1278), мастер в сел. Цахур 85, 189
 Хасан-'Али (XVI в.), усмий кайтагский 210
 Хасан Бакин (сын Бека?) (конец XVIII в.), боргунский уздень 203
 Хасан б. Из-ий (ум. 1570-71), в сел. Кумух 151
 Хасан б. Мухаммад (1247), мастер в сел. Мишлен 82
 Хатагазук (Хьатыгъужьыкь), адыгское имя 54
 Хаткокошхо, герой адыгейского фольклора 43
 Хәфиз б. Хәүф-Мухаммад (1624), писец в сел. Мишлен 159
 Х-б-р-з-н (ум. 1341), в сел. Архит 116
 Хицунов П. (XIX в.), историк 30
 Х-к-в б. Мулла Мухаммад (ум. 1697-98), в сел. Куяда 169
 Хозонис, легендарный основатель города в Дагестане 195
 Хозрой — см. Хосрой I Ануширван
 Холмогоров И. Н. (1818—1891), востоковед 61, 62
 Хосров сын Вахарша (222—252), армянский царь 15
 Хосрой I Ануширван (531—579), сасанидский царь 24, 156, 183, 206, 210
 Худжа-Али сын Анабая (1630-31), табасаранец 184
 Хулагу (1217—1265), основатель монгольской династии Хулагинов в Иране 156, 200
 Хумри дочь Мухаммада (1302), в сел. Цахур 115
 Хурме-бике (не позже XVII в.), на городище 'Ирак-Дадйан 155
 Хусам (XIII в.), в сел. Рича 85
 Хусен-хан (1630-31), ма'сум табасаранский
 Хусрув-хан (XVII в.), правитель шемахинский 202
 Хьатыгъужьыкь — см. Хатагазук
 Хюрмюз сын Кейкубада сына Кейкубада, ошибочно прочитанное имя 202
 Черный князь — см. Кара Мусал
 Чингисхан (ок. 1155—1227), монгольский завоеватель 156, 210
 Чубан-шамхал (ум. 1574 ?) 212
 Чумче (XII в.) султан в Дербенте 176
 Ша'бан б. Мухаммад (ум. 1572-73), в сел. Хосрек 152, 210

- Шабанов Алий (1676), торговец из сел. Тарки 194
- Шаван Акай (1630-31), вождь восстания в Табасаране 184
- Шайх Абӯ Бакр (XVII в.), в сел. Мишлеш 170
- Шайх 'Али б. Мулла 'Абд ар-Рахман (ум. 1552-53), в сел. Рича 148, 209
- Шайх Амйр б. Мулла Хасан (1670-71), строитель в сел. Мишлеш 166
- Шайх Ибраһим (Ибраһим Дарбанди) (1382—1417), ширваншах 132
- Шайх Й-р-р-л-з (Й-р-р-л-и) б. Бек (?) (1242), эмир в сел. Рича 82
- Шайх Мансӯр б. Устад Бӯкул (ум. 1453 или 1454-55), в Дербенте 138
- Шайх Шāх (Ибраһим II) (1502—1524), ширваншах 198
- Шамс ад-Дйн б. Руки ад-Дйн (ум. 1135), в Дербенте 63
- Шамхалов А. Л., переводчик 43
- Шахбал, легендарный предок шамхалов 175
- Шах-Михал (XVII в.), табасаранский правитель 198
- Шāх Муҳаммад-бек б. Зухраб-бек (1624), феодал в сел. Мишлеш 158, 211
- Шāх-Руҳ (ум. 1439-40), в сел. Рукель 136
- Шахрух (1405—1427), тимуридский правитель 203
- Шиллинг Е. М. (1892—1953), этнограф 11, 162, 200, 215
- Шйнā б. Муҳаммад б. Халил (ум. 1346-47), в Маджарах 116
- Шихсаидов А. Р., историк, эпиграфист 46, 58, 63, 68, 80, 81, 83, 85—88, 90, 91, 94—99, 116, 132, 137, 143, 149, 151, 154, 157, 158, 165—167, 188, 190, 192, 200, 218
- Шлёттер А. Л. (1735—1809), историк 25
- Ш-л-раҳа (не позже XIII в.) мастер в сел. Ахты 95, 206
- Шмидт Я. И. (1779—1847), монголист 23, 114
- Шолохов Алхас (XVI в.), кабардинский кн. 213
- Штедер Л. Л. (2-я пол. XVIII в.), дивизионный квартирмейстер 23, 130
- Штенгель (XIX в.), землевладелец 163
- Шушников Казый (конец XVI—нач. XVII вв.), кабардинский кн. 212
- Щеблыкин И. П. (1884—1947), историк архитектуры 40, 130
- Эвлия Челеби (1611—ок. 1680), турецкий путешественник 20, 48, 154—156, 198, 210
- Эйхвальд Э. И. (1795—1876), ботаник 25, 71, 72, 75, 76, 111
- Эльбердов Х. У., лингвист 44
- Эркерт Р. Ф. (1831—1900), ген.-лейт., этнограф и лингвист 39, 127, 128
- Юсуфов Г. В., этнограф и эпиграфист 208
- Юсуф (1621), в сел. Гельхен 158
- Юсуф-хан (XIX в.), житель Дербента 109, 114
- Яковлев Н. Ф., проф., лингвист 77, 166

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ И ЭТНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Авария 17, 42, 48, 52, 143, 181, 187, 188, 195, 207, 217
 Аварский округ 181
 Аварское ханство 187, 195
 аварцы (авары) 180, 187, 188, 195, 207, 208, 215, 216
 Авир 187
 Агубековское селище в Кабарде 196
 Агул 187, 209
 Агульский р-н 81, 97, 167, 196
 агулы 185, 187, 191, 192, 196, 208, 209, 217, 218
 адыги 186, 190, 215, 216
 адыгейцы 215, 216
 Адыгея 186, 215
 Азербайджан 11, 31, 32, 45, 137, 177, 184, 192, 193, 204, 207, 216, 217
 азербайджанцы 178, 192, 193
 Акуша (Акъуша, Аркуша), даргинское сел. 151, 162, 164, 210
 Акушинский р-н 113
 Алагёз, сел. в Азербайджане 216
 Алания 188
 аланы (Ас) 182, 186—188
 Албания Кавказская 179, 181
 Алеппо 58
 Алчи, квартал в сел. Кумух 209
 Амсар (Амцур), рутульское сел. 94, 191
 Анапа 11, 24, 40, 42, 48
 Анапская станица 40
 Андийский округ 181
 Андрей-аул (Эндери), кумыкское сел. 40, 201, 214
 'Араб-хъан-пир, прежде почитаемая могила в Дербенте 110
 арабы 178, 180, 182, 183, 193, 195, 206
 Арак-Кешень, уроч. на р. Кума 199
 Арахкул (Верхний Катрух), лакское сел. 180
 Ардонский р-н 154
 Арзамасхеви, сел. в Грузии 11
 Аркуша — см. Акуша
 Армения 182, 193, 198
 армяне (арменья, ормены) 19, 196
 Арран 193
 Арсуг, агульское сел. 98, 192
 Архит, лезгинское сел. 98, 116, 118, 192, 195, 196
 Арчи, сел. в Аварии 41, 48, 114, 195
 ас — см. аланы
 Ассирия 181
 Астраханское море — см. Каспийское море
 Атажуково I — см. Заюково
 Афна, табасаранское сел. 100, 154, 192
 Ахвахский р-н 162
 Ахты (Ахцагъар), лезгинское сел. 31—33, 41, 44, 68, 95, 96, 141, 160, 177, 178, 191, 206, 211, 212, 218
 Ахтынский р-н 63, 64, 95, 196
 Ашага-Стал, лезгинское сел. 99, 192
 Баб Вақ — см. Дарваг
 Баб ал-Абвѣб — см. Дербент
 Баб ал-Кист — см. Рича
 багулалы (кванadini) 215
 Баксан р. 22, 36
 Баку 131, 137, 198
 Балалма, поселок 190, 191
 Балилиер, квартал в сел. Лучек 191
 Балкария 44, 48
 балкарцы 199, 205, 210
 Балхар, лакское сел. 180
 Барагунские кабаки — см. Брагуны
 барагунские черкасы см. боргунцы
 Барагъан-авул, квартал в сел. Андрей-аул 201
 Батлаич, аварское сел. 17
 Белая Глина, сел. в Краснодарском крае 125
 Белиджи, станция в Дагестане 179
 Белоканы, г. 28
 Белореченск, г. 17

- Бештау, гора 23, 215
 Бильгади (Биль-Хеди, Бильхади, Билджади),
 азербайджанское сел. 38, 42, 106, 192,
 193
 боргунцы (барагунские черкасы) 197, 200—203
 Боргустанская станица 30, 201
 Боспорское царство 15
 Брагуны, сел. в Чечне 201—203
 Буйнак — см. Улубий-аул
 Буйнакск 181
 Буйнакская обл. 86
 Буйнакский р-н 145
 Бурши-мака, лакское сел. 180
- Ва'акк см. Дарваг
 ВацИлу, гора в Дагестане 182
 Верхний Катрух — см. Арахкул
 Византия 195
 Вильташи, лакское сел. 207
 Витязевская станица 43
 Владикавказ — см. Орджоникидзе
 Владимировка, сел. на Ставрополье 126
 Военно-Грузинская дорога 186
 Военно-Осетинская дорога 186
 Военно-Сухумская дорога 186
 Волк — см. Зи'б
 Восток 39, 190, 205
- Гадар — см. Кадар
 Газй-Гумик — см. Кумух
 газй-Кумуқ — см. лапцы
 Гаргуи, уроч. в Дагестане 101
 Гасик — см. Хасик
 Гельмец (ГыльмецI), цахурское сел. 31, 64,
 89, 177
 Гельхен, лезгинское сел. 96, 158, 191, 211
 Гемейди (ал-Мухаммадийа, ал-Хумайдийа,
 Хумайдй), азербайджанское сел. 38,
 103, 104, 179, 192
 Георгиевск 184
 Георгиевский р-н 78
 Гидатль (ГыдацIалъль), сельское общество
 в Аварии 143, 207
 Гилян 65, 177
 Гимры, аварское сел. 41
 Гиничутль, аварское сел. 17
 Горячий Ключ, пос. в Краснодарском крае 40
 Горячий колодезь 202
 Гоцатль (ГьоцIцIалъль), аварское сел. 17, 54
 гребенские казаки 202
 грузины 130
 Грузия (Грузинские земли) 11, 181, 184, 202,
 211, 215—217
- Гуми, табасаранское сел. 168, 218
 Гумйқ, царство 181, 182
 Гунделен, р. 43
 Гунибский окр. 181
 Гунибский р-н 163, 169
 гунны 180, 182, 183
 Гьалакке, пос. в Дагестане 173
 ГьоцIцIалъль — см. Гоцатль
 Гьухъал — см. Табахлу
 Гьази-Гьумучи — см. Кумух
 Гьуайе, сельское общество в Адыгее 216
 Гьумучи — см. Кумух
 ГыльмецI — см. Гельмец
 Гянджа 185
 Гугъбуган — см. кубачинцы
 ГурбукI — см. Кубачи
- Дагестан (Дагестанская АССР) 10—18, 27,
 31—34, 36, 39—46, 48, 49, 53, 54, 57,
 157, 176—182, 184, 185, 187—190, 193,
 195—198, 200—202, 204, 206, 208, 210,
 215, 217
 Дальний Восток 180
 Дамаск 58
 Дарваг (Ва'акк, Баб Вақ), азербайджанское
 сел. 38, 76, 101—103, 178, 192
 даргинцы 179—181, 189, 194, 207, 210
 Дахадаевский р-н 77, 84
 Деяков 188
 Дербент (Дербенд, Дербень, Баб ал-Абвѧб,
 Тимур-Кахалка, Джора) 11, 15, 16, 18—
 29, 32—38, 40—46, 48, 52, 57—59, 61,
 63, 65, 66, 69, 72, 73, 105, 107—109,
 114, 116, 120, 122, 131, 135—139, 143,
 144, 146, 156, 158, 160, 163, 164, 166—
 168, 170, 173—176, 178, 179, 182—184,
 187, 192—195, 198, 200, 203—207, 210,
 211, 216, 217
 Дербентский р-н 63, 76, 103, 105
 Джалган (Джоглан, Джалглан), азербайд-
 жанское сел. 27, 42, 105, 106, 193
 Джараг — см. Чере
 Джегъдер, квартал в сел. Шиназ 191
 Джар'ак — см. Чере
 джегбы 182
 Джора — см. Дербент
 Джули, табасаранское сел. 99, 192
 Джучи улус 187
 Дзывгис, осетинское сел. 16
 Дигора, осетинское сел. 45
 Донифарс, осетинское сел. 43
 Донская область 35
 Друштул, агульское сел. 118, 196

- Дукмасов хут. в Адигее 41
Дулдуг, агулское сел. 167, 218
- евреи 195, 196
Европа Восточная 187
еджаматаки 182
Екатеринодар — см. Краснодар
Елисейское султанство 189
Ереван 217
Ерек — см. Ихрек
Ессентуки 26, 52
- Закавказье 15, 32, 33, 173, 174, 185—187, 202
Закубанье 35, 39, 43, 47, 48, 168, 215
Заманкул, осетинское сел. 51
Захур — см. Цахур
Заюково (Зейкхуэ, Атажуково I, Хьэтлохь-шыкхуей), кабардинское сел. 43
Зеленчук Большой, р. 174
Зерне, сел. в Азербайджане 216
Зи'б (Волк), гора у Дербента 193
Зилинк — см. Цилинг
Зарих-Гаран см. Кубачи
Зихия (Зикия) 188
Золотая Орда 198, 210, 215
Зороглу — см. Зрых
Зруг, осетинское сел. 16, 96
Зрых (Зороглу), лезгинское сел. 64, 78, 177
Зулер, агулское сел. 208
Зулера-хур, уроч. в Дагестане 98
Зых, сел. в Азербайджане 137
Зейкхуэ — см. Заюково
- Ингушетия 22, 38, 42, 48
ингуши 130, 200
Индия 180
Ирақ-Дадйан — см. Татаргуп
Иран 31, 32, 178, 183, 184, 207, 208, 213
иранцы 184
Ихрек (Ерек, И-хирак), рутульское сел. 39, 44, 48, 57, 58, 67, 80, 87, 89, 173, 174, 185, 190
Йемен 14
- Кабарда 20, 23, 30, 35, 39, 40, 43, 44, 48, 53, 196, 200, 201, 209, 210, 214—216, 218
Кабардино-Балкария (Кабардино-Балкарская АССР) 11, 16, 17, 168
кабардинцы 129, 199—201, 203, 205, 209, 210, 212, 215, 216, 218
Кавказ 10, 13—15, 19, 21—26, 30—34, 36—38, 44, 119, 173, 174, 177, 180, 186, 187, 197, 200, 205, 206
- Кавказ Северный 10, 11, 15, 17—20, 22, 23, 26, 36, 39, 41, 44, 46—48, 52, 53, 154, 173, 174, 178, 182, 185, 186, 188, 189, 195, 196, 199—201, 203, 209
Кавказские минеральные воды 26
Кавказский хребет 11, 15, 16, 195
Кадар (Гадар, Калдар), даргинское сел. 39, 145, 207
казаки 130, 202
Кази-Кумух — см. Кумух
Казикумухский окр. 180, 181
Казикумухское Койсу, р. 180, 181, 188
Казикумухское ханство 207
Казикумухское шамхальство 210
Казыр-Кумык — см. Кумух
Кайтаг 112, 153, 174, 183, 208, 218
Кайтаги (Кайтаки) 215
Кайтагский р-н 76, 100
Какал, замок в сел. Кумух 189
Кала-кеджели, гора в Дагестане 42
Кала-Корейш (Кара-Корейш, Кал'а Курайш, Курайш — кал'а, Каракурч), кайтагское сел. 33—35, 43, 45, 76, 111, 133, 153, 179, 193
Калдар — см. Кадар
Камах, азербайджанское сел. 38
камаки 180
Каменный Мост, уроч. в Карачае 26
Карабудахкент, кумыкское сел. 213
карабулаки 203
Кара-Корейш — см. Кала-Корейш
Кара-Кюра, лезгинское сел. 63, 176
Кара-Самур, р. 173, 190
Карачаево-Черкесская авт. обл. 60
Карачай 15—17, 25, 26, 30, 39, 40, 45, 48, 174, 195
Каркал — см. Табахлу
Каспийское (Астраханское) море 47, 206
Касумкентский р-н 45, 98, 196
Кафимский остров — см. Крым
Кафыр-Кумык, кумыкское сел. 212
Ках, сел. в Азербайджане 216
Кахибский р-н 143
Качалар, квартал в сел. Лучек 191
Кванада, сел. в Аварии 162, 215
кванадины — см. багулалы
Керекиер, квартал в сел. Лучек 190
Керченский пролив 186
Кефар, р. 40
Кизляр 23, 203
Кизлярский уезд 203
Кимихюр (Кимухур), лезгинское сел. 118, 196

- Кина (Къына), рутульское сел. 83, 190
 Кирки, уроч. у г. Прикумск 125
 Кисловодск 26, 42, 201
 Кичмалка, 16
 Корода (Къорода), аварское сел. 43, 48, 163, 166, 216
 Кочхюр, лезгинское сел. 48, 57, 66, 96, 173
 Краснодар (Екатеринодар) 11, 40
 Краснодарский край 11, 17, 125
 Крым (Крымский п-ов, Кафимский остров) 173, 186, 206, 215
 Кубанская область 41, 43
 Кубань, р. 40, 203
 Кубачи (Кубеши, ГурбукI, Зирих-Гаран, Кубечи), 18, 19, 23, 27, 28, 33—35, 39, 40, 43, 45, 52, 77, 112, 127, 129, 134, 144, 169, 179, 194, 199, 200, 207, 218
 кубачинцы (Гугъбуган) 129, 194, 199, 200, 218
 Кубинский уезд 32
 Куденетово II — см. Чегем II
 Кулан-вир, оз. 118, 196
 Кули, лакское сел. 182
 Кул-Кул (Куркуркент, КуркIур-хуър), лезгинское сел. 118, 196
 Кулинский р-н 78, 133, 180
 Кум, сел. в Азербайджане 216
 Кума, р. 20, 25, 35, 199
 Кумух (Казы-Кумух, Кумук, Гъумучи, Гъази-Гъумучи, Казыр-Кумык), лакское сел. 14, 39—41, 45, 48, 85, 143—145, 147, 149, 152, 154, 157—159, 161, 170, 182, 187—190, 205—209, 211—215, 218
 Кумухская котловина 181
 кумыки 188, 190, 199—203, 207, 216
 Кумыкия 212, 214
 Кумыкская плоскость 214
 Кун-базар (Кумбаза, Хъун-базар) — см. Кумух
 Кунюм, балкарское сел. 44
 курайшиты 179
 Курах, лезгинское сел. 16, 31, 118, 196—198
 Курахский р-н 57, 96, 137, 196
 Куркужин, р. 23
 Куркуркент — см. Кул-Кул
 Куруш, лезгинское сел. 39
 Куяда, аварское сел. 169
 Къорода — см. Корода
 Къундэтей II — см. Чегем II
 Къына — см. Кина
 Кызбурун, кабардинское сел. 35
 Кюра (Кюре, Курлал), 187, 197, 198
 кюринцы (кералек, когалок) 197, 198
 Кюряг, табасаранское сел. 84, 153, 189, 210
 КIалиде, пос. в Дагестане 173
 КIелезхев, гора в Дагестане 178
 КIелез-шегьер, уроч. в Дагестане 116
 Лакия (Лакская территория) 180—182
 Лакский р-н 85, 142, 180
 лакцы (гъази-Кумук) 173, 177, 179—182, 187, 189, 195, 204, 206, 207, 210
 лезгины (леги, лесги) 173, 177—181, 187, 188, 191, 192, 196, 197, 205, 211, 218
 Лекети, сел. в Азербайджане 216
 Ленинград 43, 127
 Ленинский р-н 85
 Липник 182
 Лович 24
 Лучек (Луджек), рутульское сел. 31, 32, 45, 91, 92, 191
 Маджалис, кумыкское сел. 33
 Маджары (Мождъжчары, Можаров юрт, Маджары), городище на р. Кума 20, 22—25, 30, 38, 41, 45, 47, 48, 52, 116, 122—125, 127, 179, 195, 198
 Майкоп 11, 18, 19
 Малайя 180
 Малая Азия 180
 Малка, р. 201
 Маныч, р. 35
 Марага, азербайджанское сел. 102, 192
 Маслов Кут, уроч. 22, 48, 78, 195
 Махачкала 11, 70, 79, 94, 112, 127, 128, 156, 181, 188
 Махачкалинский р-н 147
 Махметбекова деревня — см. Митаги
 Мачада (МачIада), аварское сел. 143, 207
 Машук, гора 26, 41
 Меге, даргинское сел. 181
 Мегет — см. М-к-с
 Мегьед — см. Рутул
 Мегьрек — см. Михрек
 Медина 145
 Мекка 145, 152, 168, 177
 Месопотамия 58
 Митаги (Митаги, Махметбекова деревня), татское сел. 27, 76, 104, 106, 122, 178, 179
 Мешебаши, сел. в Азербайджане 216
 Милет, о-в 208
 Мильская степь 173
 Миндар, квартал в сел. Шиназ 191
 Митаги — см. Митаги
 Михрек (Мегьрек), рутульское сел. 91
 Мишлеш (Мышлеш), цахурское сел. 51, 67, 82, 87, 88, 132, 154, 158, 159, 163, 165, 167, 170, 178, 185, 199, 205, 217

- М-к-с* (*М-н-к-с*, *М-с-с*), 186, 187
 мокша 186
 Молдавская ССР 208
 монголы (татаро-монголы) 185—188, 193
 мордва 186
 Москва 35, 39, 60, 127, 183, 184, 186, 197, 199, 201, 209, 212, 213, 215
 Муслаг, цахурское сел. 165, 217
 Мухаммадия — см. Гемейди
 Мышлеш — см. Мишлеш
- Назрановский р-н 129
 Назрань, р. 22—24, 36, 200
 Назрань, сел. 41
 Нальчик 11
 Наци (НяхИцIа), даргинское сел. 113, 195
 Ниж, квартал в сел. Ахты 178
 Нижний Архыз, поселок в Карачае 48, 60, 74
 Нижне-Дженалыкский пост 30
 Нижнее Чми, осетинское сел. 24
 Нижний Джулат, городище в Кабарде 22, 24, 44, 52
 Николаев 24
 Нитыг — см. Нютюг
 Новороссийск 11, 48, 167
 Новый Баксан, поселок в Кабарде 30
 Нудгуши, сел. в Азербайджане 177
 Нузал, осетинское сел. 16
 Нютюг (Нитыг), лезгинское сел. 98, 192
- обезы 196
 Одесса 24
 Ольвия 15
 Орджоникидзе-(Владикавказ) 201
 Ордубад 173
 ормены — см. армяне
 Осетия 11, 16, 17, 24, 45, 48, 53, 154, 201
 Османовская дорога 202
- Париж 32
 Передняя Азия 199
 Персия 20, 33, 182, 212
 персы 174, 195
 Петербург 24, 121
 Петровский минеральный источник 203
 Перидимиски, сел. ок. Дербента 21
 Плиево, ингушское сел. 48, 129, 200
 Поволжье 173, 199
 Подонье 18
 Покойное, сел. на Ставрополье 30, 124—127
 половцы 180
 Польша 24
- Прасковья, сел. на Ставрополье 126, 127
 Преградная станица 41
 Предкавказье 11, 195
 Прикаспий 174
 Прикубанье 24, 196, 218
 Прикумск (Св. Крест) 11, 20, 38, 116, 121, 122, 125
 Прикумский р-н 114
 Пюр-Мухара гробница в Дербенте 156, 211
 Пятигорск 11, 30, 41, 126
 Пятигорье 48
- Рей 208
 Реком, святилище в Осетии 16
 Ретьи, поселок в Дагестане 173
 Рича (Риджā, Бāб ал-Кист), агульское сел. 13, 31, 32, 81—83, 85, 88, 96, 97, 148, 158, 159, 166, 185, 187, 188, 208, 211, 218
 Рогич — см. Ругудж
 Россия (Русское государство) 19, 21, 38, 184, 202, 210
Р-т-б-т, нас. пункт 184
 Ругудж (Рогич, Рогучь), табасаранское сел. 27, 28, 100, 192
 Ругуджа, аварское сел. 17, 43
 Ругун — см. Рухун
 Рукель (Рукал, Рюкель), татское сел. 38, 63, 104, 105, 115, 122, 136, 142, 176, 179, 206
- русские 180
 Русь 185, 186, 188, 212—214
 Рутул (Мегъед), рутульское сел. 31, 32, 39, 44, 63, 65, 79, 83, 84, 86, 94, 133, 146, 152, 176, 177, 191, 195, 204, 205, 211
 Рутульский р-н 57, 58, 67, 68, 89, 91, 94
 рутульцы 134, 173, 176, 177, 180, 185, 191, 204, 205
 Рухун (Ругун), лезгинское сел. 118, 196
- Самилал, квартал в сел. Хунзах 116
 Самур, р. 48, 185, 188, 204—206, 211
 Самурский окр. 211
 Саран, квартал в сел. Шиназ 191
 Сарйр, царство 195
 Св. Крест — см. Прикумск
 Северная Осетия (Северо-Осетинская АССР) 11, 16, 17, 24, 45, 48, 52, 154
 сельджуки 176
 Семендер 207
 Сибирь 181
 Сигуд (Хьойик), цахурское сел. 159, 205, 211
 Сирия (Шām) 58, 198
 Сочи 11

- Средняя Азия 31, 185
 Ставрополь 11, 125
 Ставропольский край (Ставрополье) 20, 23, 38, 48, 78, 114
 Стародубское, сел. на Ставрополье 78
 Суджуқ-қале, крепость, 26, 167, 218
 Сулак, р. 179, 202
 Сулевкент (Сулери, Сулелькент), аварское сел. 84, 189
 Сумбатль (Сумбатлу), лакское сел. 52, 133, 204
 Сунжа (Сунша), р. 195, 201—203, 209, 212, 213
 Сунженский городок (острог) 202
 Сыназра — см. Шиназ
- Табасаранский р-н 45, 46, 78, 84, 99, 101, 154, 168
 табасаранцы 182, 183, 189, 192, 196, 218
 Табасаран (Табарсаран), 48, 58, 154, 183, 184, 198, 218
 Табахлу (Гъухъал, Хукал, Хъархъал, Каркал, Нукал), квартал в сел. Кумух 207, 209
 тавасараны 182
 Тамань (Таманский п-ов) 15—17, 43
 Тануси, аварское сел. 195
 Тарки (Таргъу), кумыкское сел. 147, 167, 174, 187—189, 197, 207, 213—215
 Татартуп (Верхний Джулат), городище в Сев. Осетии 20, 22—24, 26, 48, 154, 156, 210
 татаро-монголы — см. монголы
 Татарская АССР 208
 татары 81, 83, 187, 188, 196, 199, 200, 203, 210, 215
 Татиль, табасаранское сел. 78, 182
 таты 178, 192, 206
 Тбилиси (Тифлис) 36, 40, 173, 174
 Тбилисский эмират 174
 Теврисское царство 206
 Темир-аул, кумыкское сел. 45
 Темир-Хан-Шура — см. Буйнакск
 Темрюк 11
 Терек, р. 25, 197, 202
 Терки 199, 201, 211—213
 Тимур-Кахалка — см. Дербент
 Титель (Титал), лезгинское сел. 118, 196
 Тифлис — см. Тбилиси
 Тпиг, агульское сел. 97, 98, 157, 190—192, 208, 209, 211
 Т-р-п-р-қыл, гора 118, 196
 Трусовское ущелье 17
 Туапсе 41, 48, 163
- турки (смаиы) 19, 187, 212, 218
 туркмены (тюркмены) 204
 тюрки 133, 134, 187, 188, 195, 204
- Убра (Увра), лакское сел. 45, 181, 207
 Улубий-аул (Буйнак), кумыкское сел. 48, 86, 190
 Улучара, лакское сел. 180
 Урада, аварское сел. 17
 Урарту 15, 180
 Уркарах, даргинское сел. 77, 113, 179, 194
 Усть-Джегутинская станица 30
- Фардак — см. Фурдак
 Федоровка, сел. на Ставрополье 23, 114, 182
 фрязы 196
 Фурдак (Фардак), табасаранское сел. 184
- Хаджи́ев камень, уроч. в Дагестане 118, 196
 хазары 135, 180, 193, 207
 халды 181
 Ханаг, табасаранское сел. 38, 101, 192
 Ханажи, квартал в сел. Хури 206
 Харабыр-мыхте, поселок в Дагестане 173
 Харачой, чеченское сел. 36
 Харедж, табасаранское сел. 118, 196
 Харица, поселок в Дагестане 173
 Хасаут, карачаевское сел. 41
 Хасик (Гасик), табасаранское сел. 184
 Хбуқ — см. Хпюк
 Хвалир-мыхте, поселок в Дагестане 173
 Херсонес 15
 хетты 180
 Хибиованы 182
 Хиби́тар — см. Хипетар
 Хив, табасаранское сел. 45
 Хивский р-н 45, 98, 196
 Хилипенджик, табасаранское сел. 101, 142, 179, 192
 Хипетар (Хиби́тар), лезгинское сел. 118, 196
 Хирак — см. Ихрек
 Хиц, цахурское сел. 85, 189, 208
 Хнов (Хъинады), рутульское сел. 46, 95, 162, 191
 Хозрек — см. Хосрек
 Холам — см. Хулам
 Хосрек (Хозрек, Хъусраши), лакское сел. 41, 78, 113, 152, 179, 181, 210
 Хпедж, лезгинское сел. 137, 206
 Хпюк (Хбуқ), лезгинское сел. 118, 196
 Хужал — см. Гоцатль
 Хукал — см. Табахлу
 Хулам (Холам), балкарское сел. 16, 17, 48

- Хумайдй — см. Гемейди
 Хумайдийа — см. Гемейди
 Хумара, сел. в Карачае 16, 26
 Хунзах (Хунзахъ, Х-м-р-дж), аварское сел. 17, 27, 45, 48, 116, 146, 147, 164, 195, 217
 хунзни 195
 Хури (Хъур), лакское сел. 142, 153, 160, 161, 206
 Хурик, табасаранское сел. 101, 192
 Хурюг, лезгинское сел. 177, 178
 Хучни (Хушни), табасаранское сел. 46, 154, 218
 Хъархал — см. Каркал
 Хъинады — см. Хнов
 Хъун-базар — см. Кумух
 Хъусраци — см. Хосрек
 Хъойик — см. Сигуд
 Хъур — см. Хури
 ХъэтIохъушыкъуей — см. Заюково
 Хюли, лакское сел. 180
 Царская станица 41
 Цахур (Цаъхи, Захур), сел. 31—33, 35, 45, 52, 68, 80, 85, 87, 88, 115, 118, 119, 133, 134, 165, 177, 178, 185, 189, 190, 204, 208, 216, 217
 цахурцы — 134, 177, 178, 185, 189, 204, 205, 211
 Цилинг (Зилинк), лезгинское сел. 54, 118, 196
 Цмур, лезгинское сел. 98, 192
 Цудахарское ущелье 180, 181
 Цуликана, лакское сел. 180
 ЦIувади (Zuwadi), квартал в сел. Кумух 209
 Чародинский р-н 114
 Чегем, р. 22, 168
 Чегем II (Шэджэм II, Куденетово II, Къундэ-тей II), кабардинское сел. 43, 168, 218
 Чегемский р-н 168
 Чемикивар, квартал в сел. Лучек 191
 Черс (Джараг, Джерак, Джерах), табасаранское сел. 154, 184, 189, 210
 Черкесия 30, 149, 209
 Черкесск 18
 черкесы (черкасы, адыги) 188, 196, 201, 203
 Черное море 47
 Черноморское побережье 35, 48, 216
 Четур, квартал в сел. Лучек 190
 Чечено-Ингушетия (Чечене-Ингушская АССР) 11, 16, 129, 201
 чеченцы 200, 203
 Чечня 36, 48, 203
 Чилайми, квартал в сел. Кумух 148, 151, 208, 209
 Чираг-чай, р. 98, 157
 Чирах, даргинское сел. 181
 Чох, аварское сел. 17, 181
 Шабранский магал 184
 Шадни, лакское сел. 180
 Шали, лакское сел. 180
 Шам — см. Сирия
 Шемаха (Шамаха) 178, 183, 204, 206, 217
 Шиназ (Сыназра), рутульское сел. 41, 44, 45, 94, 191, 205
 Ширван 38, 135, 164, 166, 204, 205, 211
 Шири (Ши, Шере), даргинское сел. 113, 194
 Шэджэм II — см. Чегем II
 Эгейское море 208
 Эгъвехъверай чка, уроч. в Дагестане 98
 Эльбок, цезское сел. 41
 Эль-Тюбе, балкарское сел. 16
 Эльхотово (Эльхот), осетинское сел. 154, 210
 Эндери — см. Андрей-аул
 Эрзия, ингушское сел. 38
 Ява, о-в 179
 Ягдых, табасаранское сел. 42
 Якрах, табасаранское сел. 179
 Яманкул, р. 22

УКАЗАТЕЛЬ ЯЗЫКОВ НАДПИСЕЙ
(ЦИФРЫ СООТВЕТСТВУЮТ НОМЕРАМ НАДПИСЕЙ)

Арабский: 1—29, 31—79, 81—89, 92—102, 105—112, 117, 118, 121—133, 136, 138, 140—150, 170, 171, 177—190, 192—203, 205—265, 267, 268, 270—273, 275, 277, 278, 280—288, 290, 292—305, 308, 311, 313, 327—332, 335, 339, 340, 342—347, 350—352, 355—401, 403—405, 411, 412, 414—420, 422—432, 435—437, 439—448, 450—452, 454, 456, 457—462.

Персидский: 30, 276, 289, 341, 348, 349, 353, 354, 356, 387, 409, 413, 421, 424, 434, 438, 455¹.

Турецкий и др. тюркские языки: 403—405, 450.

Аварский: 442.

Сведений о языке нет: 80, 90, 91, 103, 104, 113—116, 119, 120, 134, 135, 137, 139, 151—169, 172—176, 191, 204, 266, 269, 274, 279, 291, 306, 307, 309, 310, 312, 314—326, 333, 334, 336—338, 402, 406—408, 410, 433, 449, 453, 458.

¹ Персидские слова встречаются кроме того в арабских надписях 293 и 395.

ИЛЛЮСТРАЦИИ

الحمد لله الذي
لا اله الا

8

والله اعلم
بما في
الغيب

9



10

الحمد لله الذي
لا اله الا
والله اعلم
بما في
الغيب

10^в

الحمد لله الذي
لا اله الا
والله اعلم
بما في
الغيب

10^а

الحمد لله الذي
لا اله الا
والله اعلم
بما في
الغيب

10^б

الحمد لله الذي
لا اله الا
والله اعلم
بما في
الغيب

10^г

^а по Н. В. Ханыкову, восточная продольная сторона; ^б то же, западная продольная сторона; ^в то же, южная сторона; ^г то же, северная сторона.



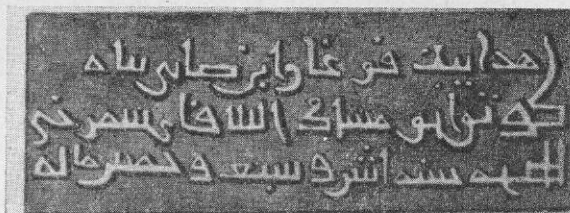
11

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَدْعُورٌ سَمِ تَلَاثَةً وَسُورٌ وَحَمْدٌ
مَرَجُوهُ بِسْمِ اللَّهِ عَلَيْهِ

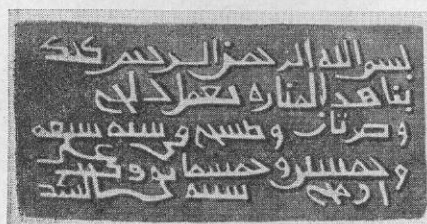
18^a



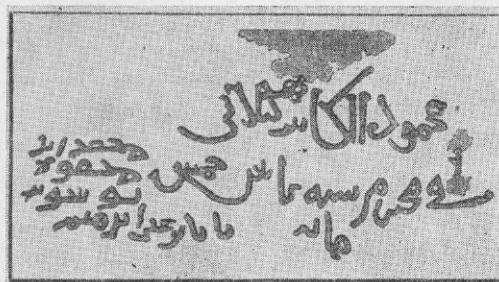
16



19^a

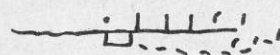


17^a



20^a

مَحْمُودٌ لِفَاتِبِ
سَمِ تَلَاثَةً وَسُورٌ وَحَمْدٌ



21

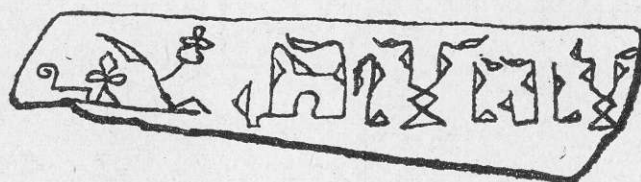
^a по Н. В. Ханькову.



22^a



23



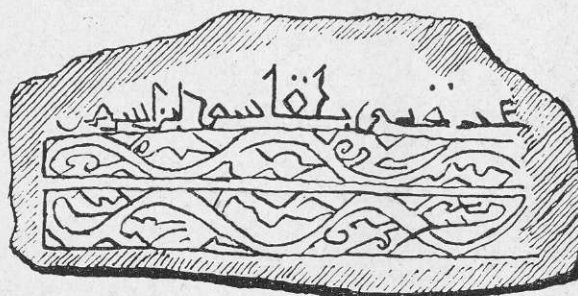
24



25

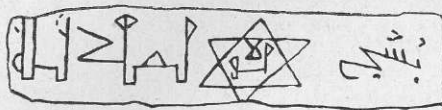


26



27

^a по Н. В. Ханыкову.



28



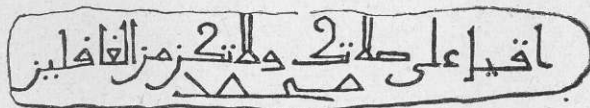
29



30



31^a



34



33

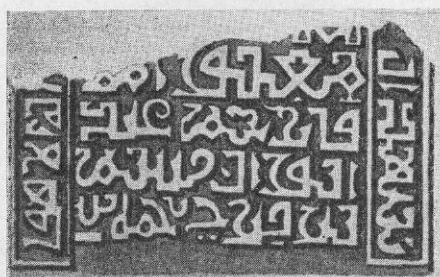


35^a

^a по Н. В. Ханькову.



36



38^a



39^a

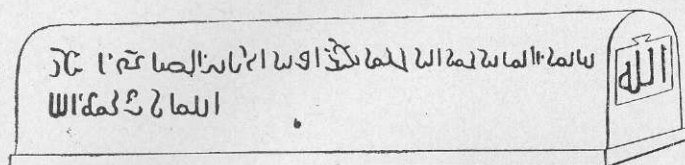


41^б

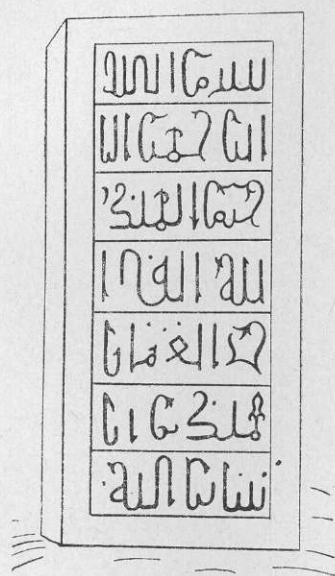


42^a

^a по Н. В. Ханыкову; ^б по К. К. Фезе.



43^a



44^a



44^b



44^b

- ^a по Э. И. Эйхвальду;
^b по Н. В. Ханыкову;
^в по А. В. Комарову;
^г по П. В. Гану.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
 هدانا لهذا الذي كنا
 في ضلالٍ مبينٍ

44^г



45^a



46^a



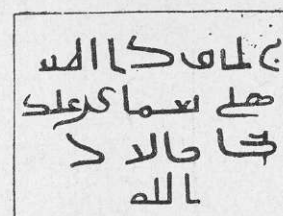
47^a



48^a



49^a



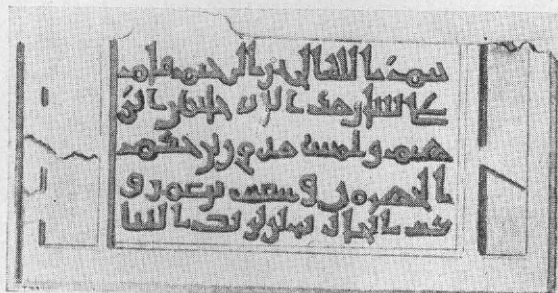
49^b

^a по Н. В. Ханькову; ^b по П. В. Гану; ^в по И. Н. Березину.

بسم الله الذي لا يرام
 كاسار كمال الدين
 دسنا مسه ٥٥٠ ربرك
 الله ردون ٥٥٠ ربرك
 كمال الدين بسم الله

50^a

بسم الله الذي لا يرام
 كاسار كمال الدين
 هم و امسهم و ربرك
 الله ردون ٥٥٠ ربرك
 كمال الدين بسم الله

50^b

بسم الله الذي لا يرام
 كاسار كمال الدين
 هم و امسهم و ربرك
 الله ردون ٥٥٠ ربرك
 كمال الدين بسم الله

50^b

بسم الله الذي لا يرام
 كاسار كمال الدين
 سلطان حسن محمد
 روبرك حسن محمد
 في قود الدين

بسم الله الذي لا يرام
 كاسار كمال الدين
 كاسار كمال الدين
 كاسار كمال الدين
 كاسار كمال الدين

50^r

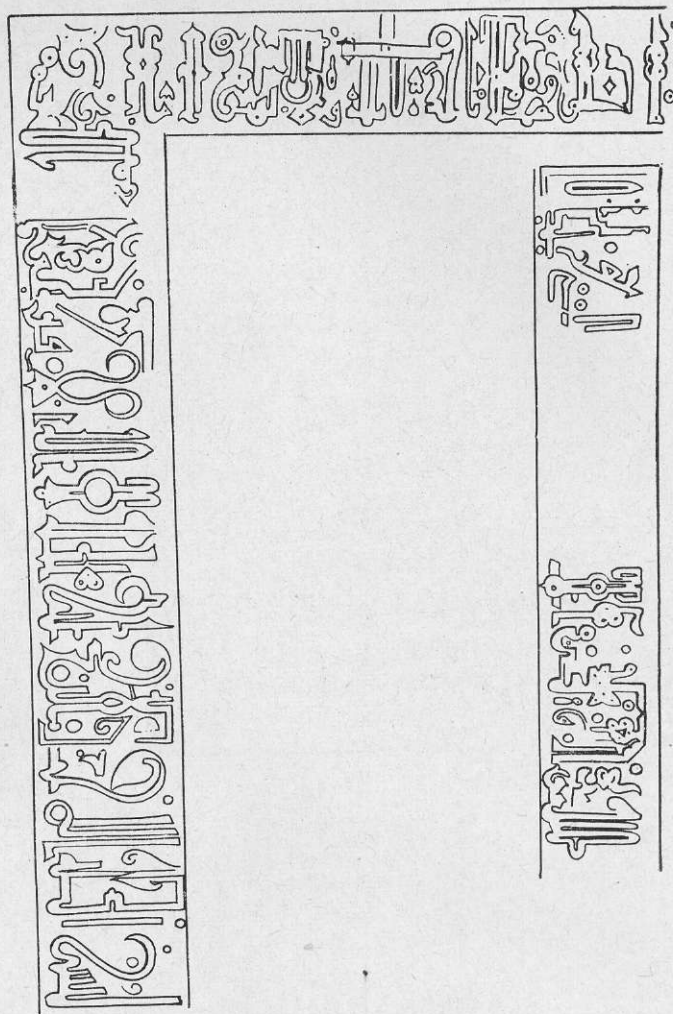
^a по И. Н. Березину; ^b по К. К. Фезе; ^в по Н. В. Ханькову; ^г по А. В. Комарову.

الملا الله
محمد لله
الله المجد
للها الاحسان

51^a

الله
الله
الله
الله
الله
الله

57



60^o

الله
الله
الله
الله
الله
الله

58

لسم الله الرحمن الرحيم
هو الله

61

^a по К. К. Фезе; ^o по Б. А. Дорну.

لِللَّهِ اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ وَرَحْمَةِ اَبْنائِكَ

62



64



66^a

بناتنا ستة وستة مائة و
خمسة عشر سنة من
حجرة نبى صلى الله عليه

67^b

لعمري بغيره الرماز جديد والغد
بعضى والدنود بريدوا راك في نحو
الحظا لاسا بحا والله بطروا الرهب
سعد كابد هذا الاخر في خطبته ارفع
ه استاذنا سيد سرور وس رحمة الله
من ذى الصوماء المعرفه وامر عمل فيما واحد
جماعة ناديه الواسع لا تعلمهم الله مرالا
وادى وراى عن شمس الماركة ورحم الله
حمد و عشره وسسم ما نه من هجرة السيرة

69

العة لله العظمة لله العزوة انه بنوا را بتتعد ل
يعقوب
بناهد الما لعمريو م لا تنز في شهر ذوالقعد
سنة ستة وثلثين وستة مائة و صاير هذا المناز على ان اسير
وكتبه لعمريو زججو مراعى

70^b

^a по П. С. Палласу; ^b по Н. В. Ханыкову.

بسم الله الرحمن الرحيم الله الله الله
قد حاسا عسكر تاتار ملا عبر حد لهم الله
فر لب القسطا رجا ادا بقر من شهر
دبيع الاول عشرة ايام فجار ^{الديار} معهم
الربصف دبيع الاخر فر سنة سبع وثلاثين
ولستامة ثمر امر بينامنه القلعة سباح
بن سليمان في شهر دالجة من شهر سنة
نماسه وثلاثين وستة

72

هذا لمجد الجامع باب القطار جاقدر برب
عسكر تاتار عجز قد خرب كور درجا في شهر
دبيع الاخر من شهر سنة بيه ولسوب بايم تاتار
لما راجل كور مويد مظفر محامد مرابطا ناج للديار
والدين ادا بن عبد الملك بن محمد ادا الله يلو
قد ام بهار هاهنا مسيد في شهر دبيع الاول من شهر
واربعين وشهه واما الله فيا محمد واله اجمعين امين
بعد وفاته

75

بسم الله الرحمن الرحيم
فرا ما امينا هذه القافة امير اجل كبير
يقول بن بكى في شهر محج من شهر
سنة لربيع وستا بيه بعد ما خرب
بالقسطا رجا بسنتين سنة
وكان ولغفه رجا في شهر دبيع الاخر
من شهر سنة سبع وثلاثين وستا بيه
نمر

73

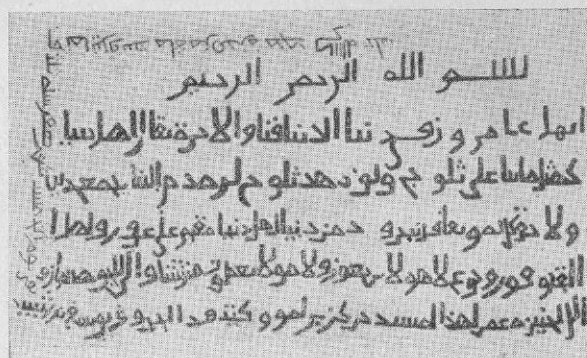
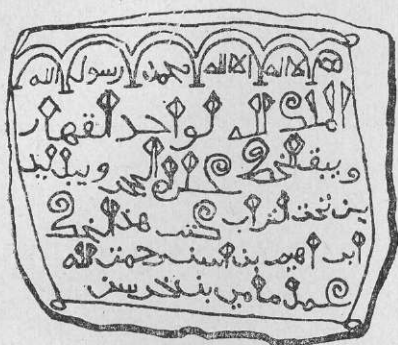
الملك لا اله الا الله
حد الفهار احمد
هو رهم الدنيا والاولى
بافاها الانا صمد على واولى
العول عمنون واولى علمنا الانبا كمة
البنى كاتون ادا ريلوح لوم الرج
وكذا الرنما مقه باهد لستار كرامه
ما جود ام لوم صمد الله الطر صاف
وهمون هذا المسعد لوم وسوق الله دوق
لهمه وكسهمه كرامه لوم سانه
مفهمين رهمه الله كرامه

76^a

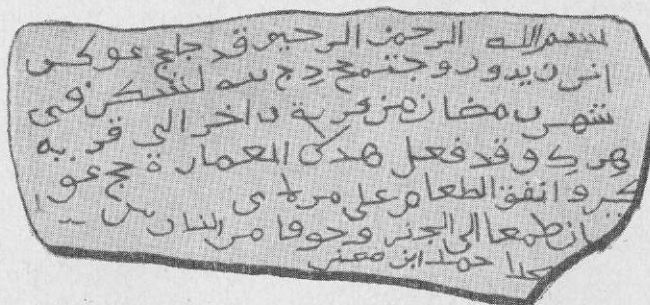
انما جديله فكلادعوامع الله اخدا اميناء هذه
لمجد للبارك الامير الاعظم امير الدين صالح لا تقبل الله منه
وعرو الله كيت في تاريخ شهر المبارك في الحجة رابع واربعين
كتيما لخط غل ابن مالك
الاستا كرسن انر مسيح محمد امير دال تادن خاقون نك دلة

74

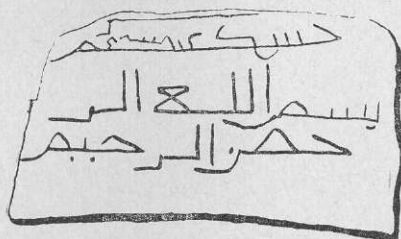
^a по Н. В. Ханькову.

81^a82^b

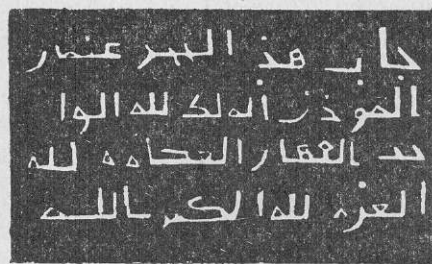
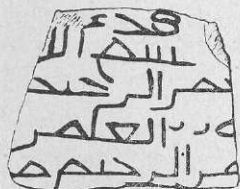
84



85



87

89^b

92



93

^a по А. Р. Шихсаидову; ^b по П. В. Ханькову.

الملك بن

94

بسم الله الرحمن الرحيم

95

بسم الله الرحمن الرحيم

96

م

98^a

بسم الله الرحمن الرحيم
لأشجار من علمنا بن جعفر

99^a

رسول الله هذه
السلامة كالمصم

100

اسم
الحسين بن

101

بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله محمد
رسول الله المحقق شهد ان لا اله الا الله و
شهد ان محمد رسول الله حق اللهم صل
على محمد و آل محمد

105

بسم الله الرحمن الرحيم حم شهد لله انه
الا اله الا هو واللا اله الا هو
لعله فاحا بالقسم لا اله الا هو
لعله اسكن

106

^a по А. Р. Шихсаидову.

بسم الله الرحمن الرحيم
محمد رسول الله
صلى الله عليه وسلم
قد جاءكم من الله
آية واضحة
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر

107

تنبؤ ما لا يسكن
تنبؤ ما لا يسكن
وتأمنوا ما لا تدركوا
كم من مسعما
يوم لا يسكن
كم من مسعما
يوم لا يسكن
كم من مسعما
يوم لا يسكن

108^a

لا اله الا الله
محمد رسول الله
قد جاءكم من الله
آية واضحة
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر

109

محمد رسول الله
قد جاءكم من الله
آية واضحة
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر

110

محمد رسول الله
قد جاءكم من الله
آية واضحة
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر
فإن كنتم
تؤمنون بالله
واليوم الآخر

111

قلع عمراش خ

121

دیرا
بر
حقیقا

122

لا اله الا الله محمد رسول الله

125

أحمد لاكم
رسول

127

^a по Н. В. Ханыкову.

هذه عمل عصر ما زل
ساجدوا من انتم بنتم على و
بكر اخ على ابن ميمون خعمل
الله ترك ابن

128^a

هذا عمل
مهمل لا
الا الله محمد

129^a

الملك الله الواحد القهار

130^a

في قاموا با جميع المسلمين
فقد حارب هذا الفريق توجع
هذا العمل

133

مذ عمل سليمز

131

بسم الله
حمز اله حيمه
القبر بخر
عمر الديبا
لا قوا با لله قاله
سكالا
نه

138

جسم الله
الرحم
الرحيم هـ
القبر ومدز
ابن شتعبز
اشهد از
لا اله الا الله
واشهد ا
زمحمد ز
سول الله
حق

140

هذا
احمد بن كسندر
بلوز على اسم
الله الرحمن الرحيم
الهم صل على محمد
وعلى آله

141

الله السر
بسم الله
حمز الرحيم
هـ
الحمد هـ القبر
اكسندر

142

^a по А. Р. Шихсаидову.

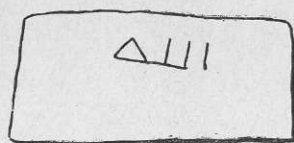
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ك عَلَى مُحَمَّد وَعَلَى مُحَمَّد	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
143	146	147 ^a	148 ^a

هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
170	171	186	190 ^a

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
192 ^a	200 ^a	201 ^a

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرِ ابْنِ هَذَا الْقَبْرُ لـ أَمْرِ ابْنِ بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
202 ^a	206 ⁶
281	

^a по К. К. Фезе;
⁶ по А. В. Комарову.



226



227



228

282



232^a

لسم الله ا
السلطان كضاد
السلطان كبر

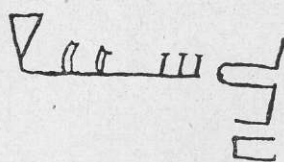
233^b

سسه بلا مغانه

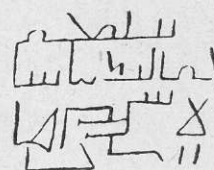
235^b



238^a



239^b



240^b

عشر

حدر

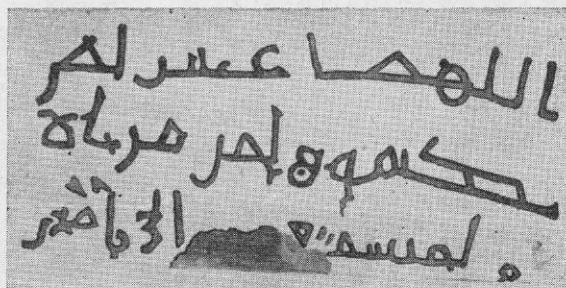
محمد

246

الله اعلم
الملك

247

249

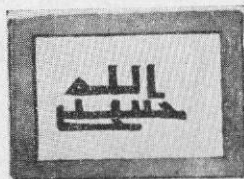


261^a

^a по Н. В. Ханькову; ^b по А. В. Комарову; ^v по Д. К. Кантемиру.



262^a



262^b

الله
حسب

262^b

والله اعلم
بما كان
للمسلمين
من قبل
وكانوا
في
الدين
والله اعلم
بما كان
للمسلمين
من قبل
وكانوا
في
الدين

264^x

الله اعلم
بما كان
للمسلمين
من قبل
وكانوا
في
الدين
والله اعلم
بما كان
للمسلمين
من قبل
وكانوا
في
الدين

264^r

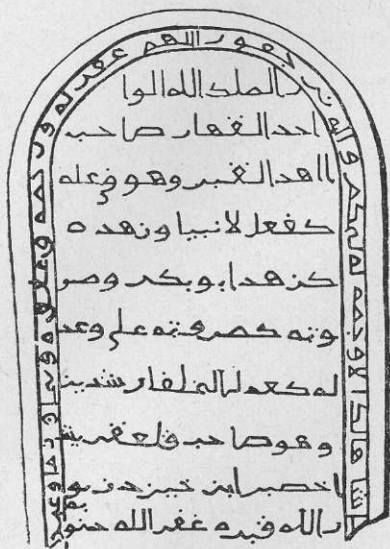
الله اعلم
بما كان
للمسلمين
من قبل
وكانوا
في
الدين

265^r

الله اعلم
بما كان
للمسلمين
من قبل
وكانوا
في
الدين

266

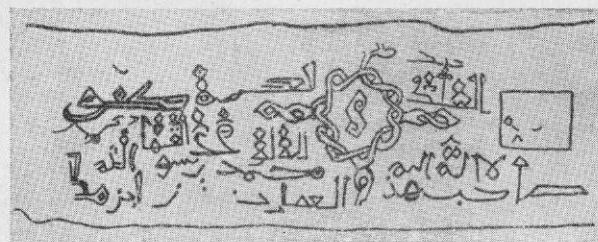
^a по Д. К. Кантемиру; ^b по Н. В. Ханыкову; ^в по А. В. Комарову; ^г по П. В. Гану;
^x по К. К. Фезе.



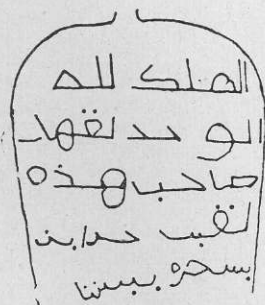
268



269



270



271



272

لله الرحمن
 الرحمن
 محمد احمد
 كصر
 حميل
 سمار
 سمس
 ماعدا
 الملك
 الله اله
 حدر
 لله
 اب

273^a

بسم الله الرحمن الرحيم
 تبارك الذي
 على غار بن اترك وزوجته
 في يوم الاخذ من شهر رمضان المبارك سنة احدى
 وتسعين بالمائة
 وكنت موفق لانا لله احفظني
 هذا البيت من الافات ومن البعد

الله

32 и 277⁶



285



284

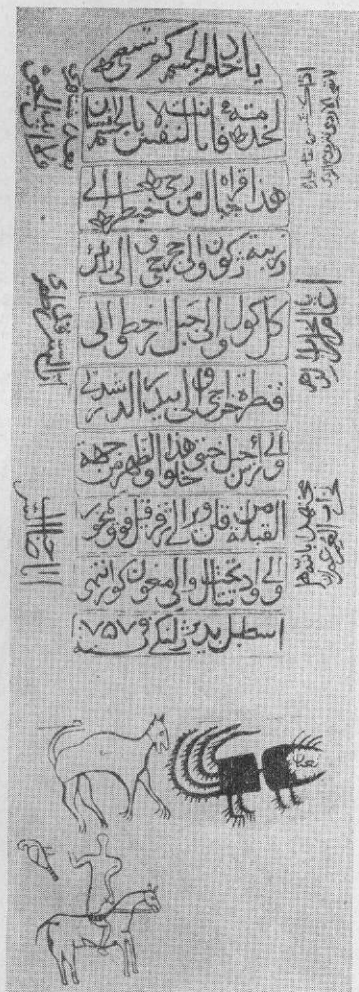


286

بسم الله الرحمن الرحيم
 وان لمساعد الله فلا تك
 مع الله احدا انصارا لمسلم
 وهذا اله التاج والبر
 يا حي يا قدير يا ذا الجلال
 ونفوته بما يشهه محمد
 عشر الله لم يقولوا بغيره
 الله فخره وسعته
 يوم لا ينفع مال ولا بنو الا من اتى الله
 فله ما يشاء من امره ما يشاء
 الله ولا اله الا هو لا تحيط به
 الابصار

288⁶

^a по М. С. Саидову; ⁶ по Н. В. Ханыкову.



287



296



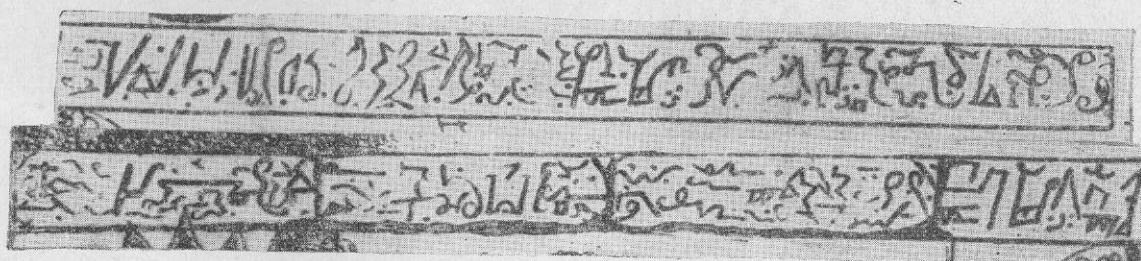
302



303

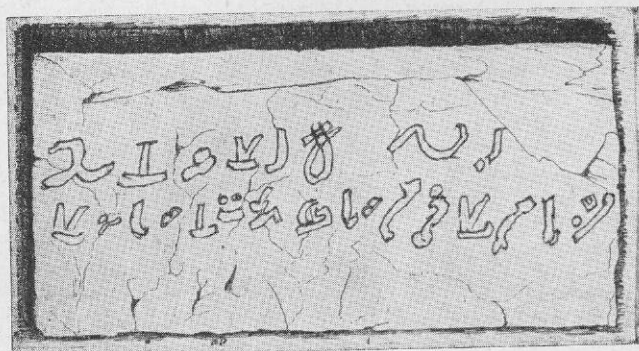


304



305^a

^a по А. де ля Мотрэ.



306^a



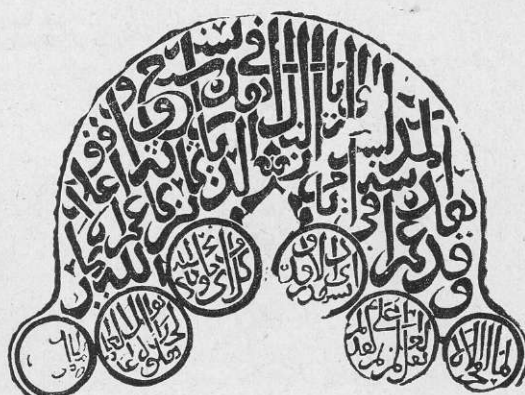
336^b



337

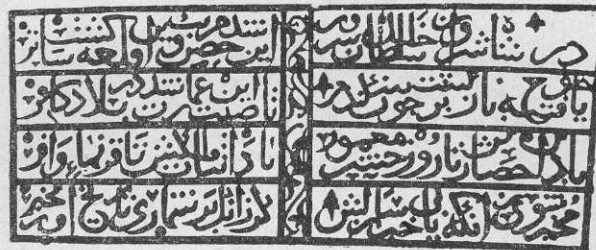


338

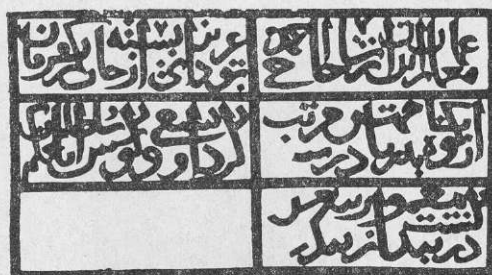


339

^a по Я. К. Бессу; ^b по Б. А. Дорну.



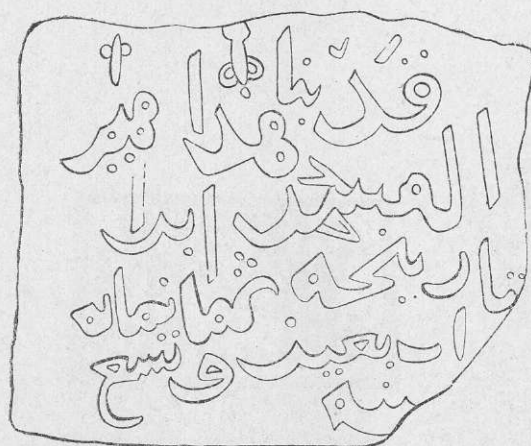
348^a



349^a

ما جاءني بغير رسالة

357



352^b

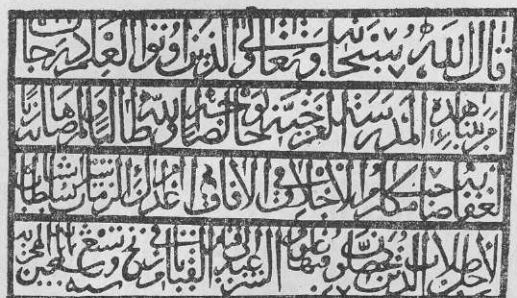


359

الملك العظيم
هذا القبر هو
نوف في سنة
وسبعين وثمان
غفر الله له ولوالديه
واخل بهم ازاله
يا رحيم ارحم
رب اغفر وارحم
النبأ انا بجملة

360

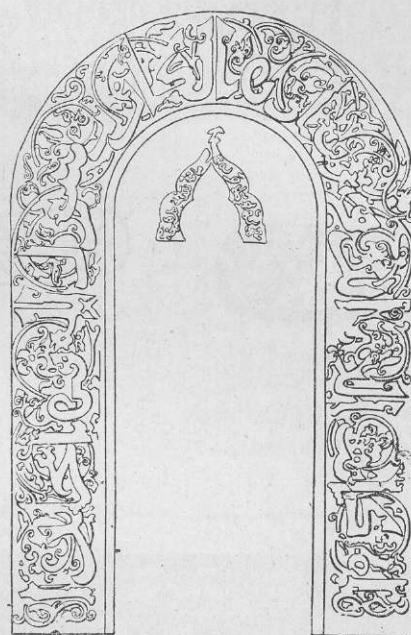
^a по М. Х. Нейматовой; ^b по А. Р. Шихсаидову.



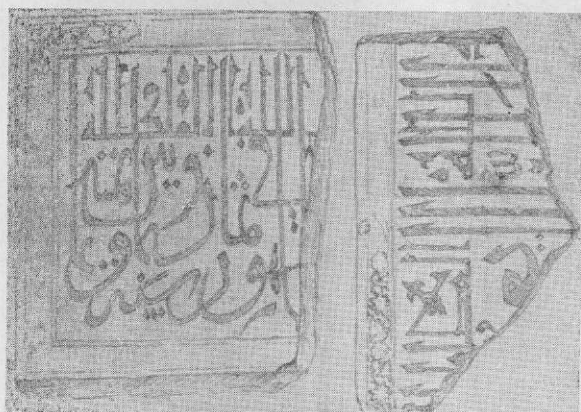
362^a



366^b



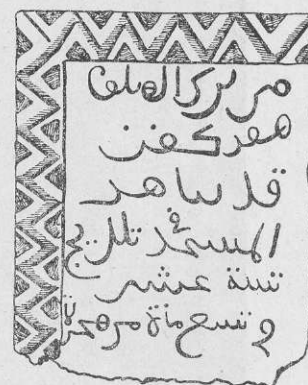
365^c



367^d

صد الفرفة
منت القرفة
والله فبدهو
سم الله لحددها
وارج عدا
ها كل ص عليها
مان وبقا و
حده ردا و
لده الاكدر

370^e



372^e

^a по М. Х. Нейматовой; ^b по Б. А. Дорну; ^c по Л. Т. Гюзальяну; ^d по М. С. Саидову; ^e по А. В. Комарову; ^f по Н. В. Ханькову.



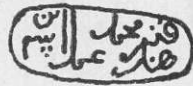
373



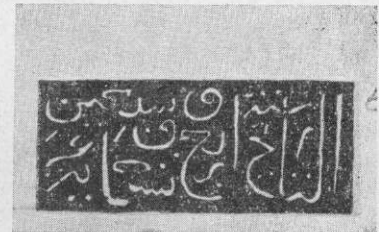
376



379



380



387



386



388



390



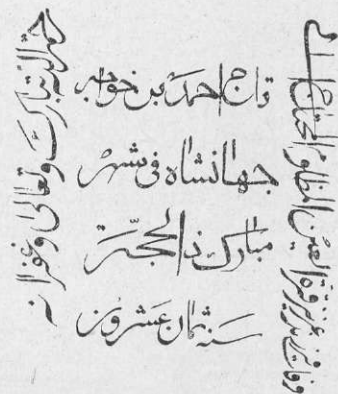
401



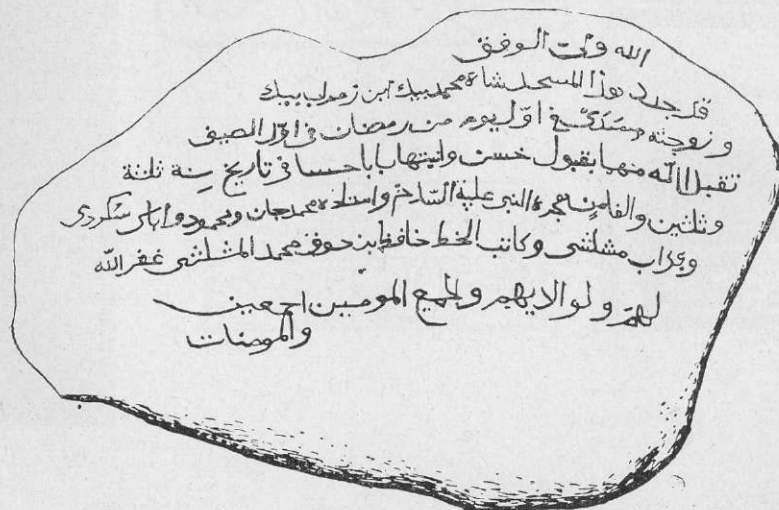
397^a



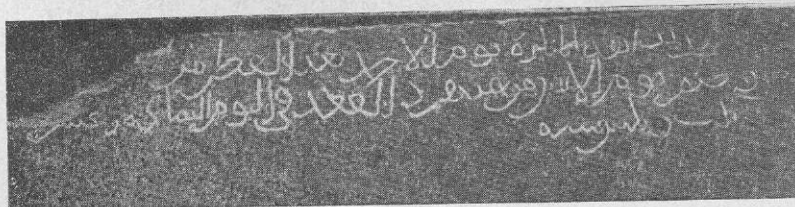
413⁶



416⁶



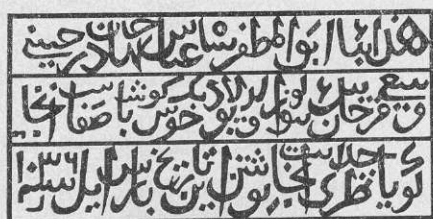
^a по Б. А. Дорну;
⁶ по А. В. Бомарову.



419



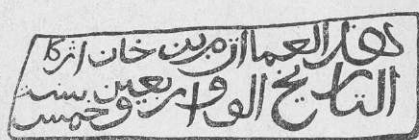
420

421^a

بسم الله الرحمن الرحيم
 هذا القبر من قبور
 ونفاته منه ثم حدّد حسب علي بن ا
 دلا حد الى وثلاثون تنعة ختة
 هجرة النبى غفر الله بها ولكم مع امه منى
 عليه الله

423^b

424



425

434^a

429

^a по М. Х. Нейматовой;
^b по Н. В. Ханыкову.

كذلك جعل الله العلم اثم من
سلطان اذ امر الله بطلبه في تاريخ
الفوسيعين فتناسل في نسخة

در زمان خلعت آتش شاه جوانی که در کربلا
 حکم برضایان فرمود آنکه استخوانهای
 حاجی یقوب را بفرستد که بر آرد و در کربلا
 کرب و قیاسان لاف و استهزا کند

436

438^a

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

[illegible]444^a

439

قد وقع الخراب في الزلزلة وهو السبت لاول شهر الله المبارك
في رماز خليف سلطان ادم الله دولته قوامت فيها ثلث و عشرين
الف ثمان و سبعين سنة فمحنة النبي المحمدا صلعم فاجل هذا السجل الذي
شيخ امير بن ملا حسن الواحدي ثمانين سنة فمحنة النبي المختار

هو البلاء

اردن ر

草

مكتبه دار السلام زيت قمر مرز
غفر الله لهم ما عين النجاشي ما به

9~1

قد جلد هذا المنار في جملة
مشقة وقد اصابه في نار مح
سنة الفوشماير في ثمان
من هجرة النبي المختار صلعم

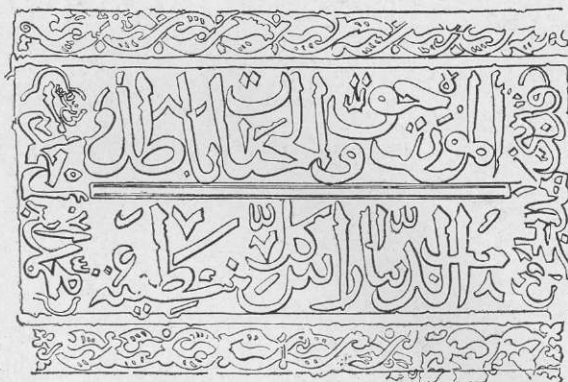
441

450

445



452



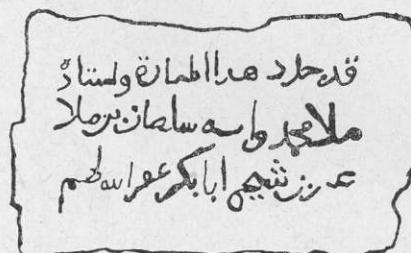
454^a

دارن امجد شفاعت محمد يعرب
١٠٨

455^b



459



460



461



462

^a по Б. А. Дорну; ^b по Д. К. Кантемиру.

SUMMARY

The publication presents a commented collection of Arabic, Persian and Turkish epigraphic monuments discovered in the Northern Caucasus and dating from the tenth to the twentieth century. The author has included in the book the finds of his 19 years' expeditions, the documents he received from other collectors, the epigraphic monuments deposited in museums, the unpublished copies of inscriptions preserved in various archives. He also made use of earlier Russian and foreign publications.

The work consists of two parts. This volume comprises the first part devoted to inscriptions of the 10th to the 17th century.

In his introduction to the study the author, after evaluating the general rôle of epigraphic records as historical sources, reviews all inscriptions that have been found up to now in the Northern Caucasus (Greek, Latin, Hebrew, Pahlawi, ancient Turkic, old Russian, Georgian, Armenian, Alan, as well as unidentifiable ones). Turning to the Arabic, Persian and Turkish monuments of the region, the author dwells in detail on the history of the collecting and investigating of the epigraphic documents from the seventeenth century to our time. In the closing part of the introduction the investigator gives a summary review of the Moslem inscriptions of the Northern Caucasus, in which he sets the stages of their spreading in a chronological order, classifies them by destination, exposes their palaeographic features etc.

The bulk of the volume is constituted by 462 Arabic, Persian and Turkish inscriptions, which have been discovered for the most part by L. I. Lavrov. The text of every epigraphic document is accompanied by a Russian translation, by information on the place where the inscription was found, and, in case a monument was previously published, by a bibliographic reference. All the inscriptions are dated and arranged chronologically. For the inscriptions that have not come down to our days, the compiler furnishes a brief information by other authors.

The ample commentaries to the inscriptions are designed to facilitate the understanding by the reader of the contents and to reveal the significance of the inscriptions as invaluable sources on the history of the peoples of the Northern Caucasus. The epigraphic evidence confronted with data of other sources made it possible to disclose formerly unknown facts of the history of migrations of the

Summary

peoples, their political relations, economical and cultural life. These documents contributed, in particular, to shedding light upon the stages of spreading of Islam in the Northern Caucasus, the Mongol invasion, the early history of Shamhals, the social system of the so-called «free societies», the history of local dynasties etc.

The book ends with a bibliography, a name index, an ethno-geographical index, an index of languages of the epigraphic documents, and 32 plates reproducing the inscriptions.

The second part of the work will include inscriptions of the eighteenth to the twentieth century, commentaries, a general conclusion, a chronological table of the events mentioned by the records, a bibliography indexes and plates of reproductions.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР